

NUNC COGNOSCO EX PARTE

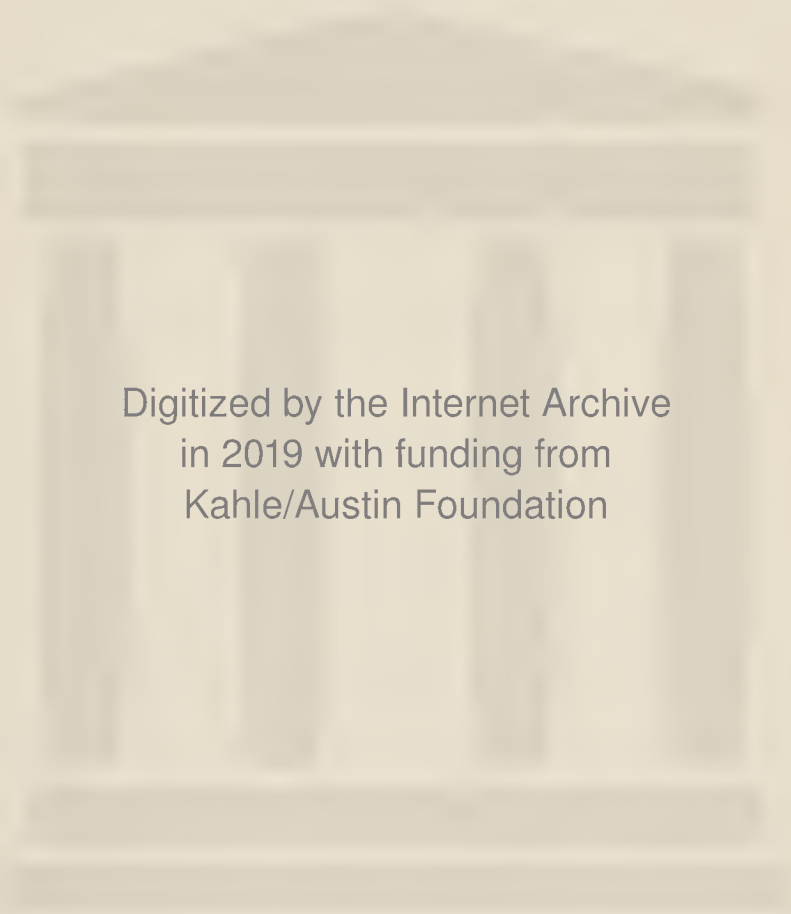


TRENT UNIVERSITY
LIBRARY

PRESENTED BY

HARRY SHERIN

W. C. Johnson
Lambton
2/15/90



Digitized by the Internet Archive
in 2019 with funding from
Kahle/Austin Foundation

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

JUNIOR MATRICULATION.

ENGLISH.

ARTS : FOR PASS.

MEDICINE : FOR PASS AND HONORS.

Examiner : EDWARD B. BROWN, B.A.

* * Questions 12, 13, and 14 are for Candidates for Honors in Medicine only. Questions 8, 9, 10 and 11, are for Candidates in Arts only.

1. Write a short essay on any one of the following subjects :

- (a) The school system of Ontario.
- (b) Æstheticism.
- (c) Lord Macaulay.
- (d) Post equitem sedet atra cura.

2. Point out all grammatical errors and faults of style in the following sentences :

(a) The Dean quit active work about a year ago.

(b) Mr. * * * * 's medical attendant telegraphed that his patient had been removed, and was quite smart.

(c) The author probably don't mean to say that the facts are clearly proven.

(d) A most enjoyable time was spent by those present.

(e) When he was young he travelled some, and thus gained considerable in experience.

(f) When you were out, sir, a party called who said his name was Johnson.

(g) I do not know as I can go with you to-morrow, but I should like to.

LB 2367, C2454

1784

3. "His furniture consisted of a bed, a chair, a bureau, a trunk, and numerous pegs with coats and *pants* and *vests*,—as he was in the habit of calling waistcoats and pantaloons or trousers—hanging up as if the owner had melted out of them."—DR. HOLMES, *The Professor*.

"The word *pants* is the proper correlative of the word *gent*—the latter invariably wears the former."—MR. RICHARD GRANT WHITE.

Why is the use of the words *pants*, *vest*, and *gent*, considered a vulgarism?

4. Give rules for the use of *shall* and *will*.

5. Classify and give examples of the English Diminutives.

6. Derive the English names of the days of the week.

7. What is grammar?

8. What are the chief literary merits and defects of Goldsmith and Cowper?

9. State and discuss the *trade theory* which is developed by the poet in *The Deserted Village*.

10. Quote the description of the "village preacher" from *The Deserted Village*.

11.

Piety has found

Friends in the friends of science, and true prayer
Has flowed from lips wet with Castalian dews.
Such was thy wisdom, Newton, childlike sage !
Sagacious reader of the works of God,
And in his word sagacious. Such too thine,
Milton, whose genius had angelic wings,
And fed on manna. And such thine, in whom
Our British Themis gloried with just cause,
Immortal Hale ! for deep discernment praised,
And sound integrity, not more than famed
For sanctity, of manners undefiled.

All flesh is grass, and all its glory fades
Like the fair flower dishevelled in the wind ;
Riches have wings, and grandeur is a dream,
The man we celebrate must find a tomb,
And we that worship him, ignoble graves.

The Task, Bk. III., vv. 249-265.

(a) Explain the allusions in: *Castalian dews* ; *All flesh is grass* ; *Riches have wings*.

(b) Write notes on Newton, Milton, Hale, Themis.

(c) *Piety* ; *celebrate*. Derive those words, and illustrate the various senses in which each may be used.

(*d*) Analyze the sentence “And such thine . . . undefiled,” and parse : such ; thine ; Hale ; praised ; integrity ; famed ; undefiled.

(*e*) Point out all rhetorical figures in the extract.

12. Give examples of illusive etymologies in the English language.

13. Define and give examples of the different rhetorical figures of repetition.

14. Analyze the sentence, and parse the words given in 11 (*d*) above.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

JUNIOR MATRICULATION.

ENGLISH.

HONORS.

Examiner : D. R. KEYS, B.A.

1. What is known of the life of Shakespeare ?
2. Show to what extent the historical drama had been cultivated prior to Shakespeare. Name the most distinguished modern dramatists who have handled historical subjects, giving the titles of their plays.
3. Shakespeare's histories have been divided into two classes, one dealing with strong, the other with weak kings. Give a list of the plays, classifying them on this basis.
4. "The one dominant subject of the histories is, how a man may fail, and how a man may succeed in attaining a practical mastery of the world."
Develope this idea with special reference to the play of Richard II.
5. Compare the plays of Richard II. and Henry IV., with regard to the humorous element, and explain, as far as you can, the difference between them.
6. Richard II. has been called an "æsthete." State your opinion on this subject, and support it by passages from the play.
7. Contrast the characters of Richard II. and Bolingbroke.
8. Quote Gaunt's speech in praise of England, and mention any other passages in which Shakespeare exalts his country.
9. Give the substance of the charges preferred against each other by Hereford and Norfolk. What was the date of the trial by combat ?

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

JUNIOR MATRICULATION.

HISTORY AND GEOGRAPHY.

ARTS: FOR PASS.

Examiner : D. R. KEYS, B.A.

1. Give an account of the administrations of Robert Walpole, and the elder Pitt, contrasting the private characters of the two men, and showing the influence of each on the history of England.

2. Give a detailed account of the American Revolution, making particular reference to the measures which drove the colonists to revolt.

3. Write a short history of the reign of Augustus, noticing the constitutional changes, and dwelling on the features which made his age a literary era.

4. Sketch the internal and external condition of Rome at the close of the Third Punic War.

5. Contrast Athens and Sparta as to their form of government, their literary and their political influence at the time of the Peloponnesian war.

6. Tell all you know of the life, character, and influence of Socrates.

7. Give a general description of the mountain system of Greece.

8. Locate, as accurately as you can, and give the modern names of : Ilva, the Aufidus, the Benacus, Ticinum, Panormus, Euripus, Baiae, Naupactus, Eurotas, Ambracius Sinus.

9. Draw a map of any *one* of the following countries, showing the principal physical features and cities :— Spain, Austria, Mexico.

10. Describe a journey by rail from Toronto to San Francisco, naming the railroad lines, with the states and cities through which one would pass.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

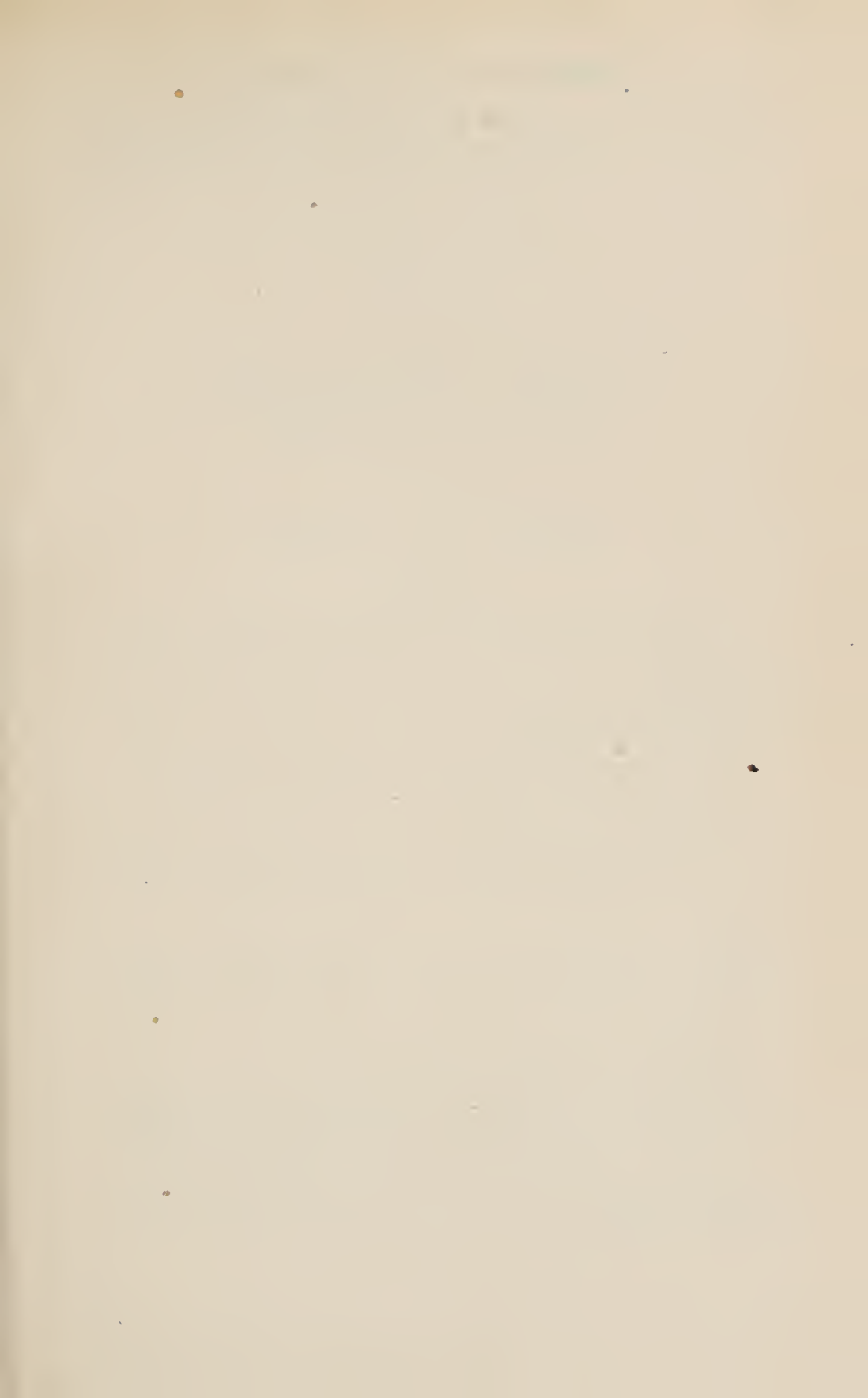
JUNIOR MATRICULATION.

HISTORY AND GEOGRAPHY.

HONORS.

Examiner : EDWARD B. BROWN, B.A.

1. Explain the titles of Henry VII. and James I. to the Crown of England. What is meant by a "parliamentary title" to the Crown?
2. Sketch the history of Parliamentary Government during the reigns of the Tudors and the Stuarts.
3. Narrate briefly the history of England from 1642 to 1649.
4. Indicate the causes and results of the Revolution of 1688.
5. Give a brief account of the literature, politics, and manners, of the reign of Queen Anne.
6. Draw a map of the western peninsula of Ontario, shewing the principal physical features, the counties and chief towns.
7. Give an accurate description of the different Lake districts of the British Isles.
8. Name and describe the British possessions in Asia.



University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS, 1882.

MATRICULATION.

MEDICINE.

HISTORY AND GEOGRAPHY.

FOR PASS AND HONORS.

Examiner : D. R. KEYS, B.A.

1. Write short notes on the Witenagemot, Magna Charta, and the Cabinet, and explain the present system of government in England.

2. Give a description of the different civil wars in which England has been engaged.

* 3. (a) Sketch the characters of Henry VIII., Charles II., and George III : (b) Trace the descent of the Crown of England from Henry VIII. to George I.

4. Draw a map of any one of the following countries, showing the principal physical features and cities : Spain, Austria. Mexico.

5. Describe a journey by rail from Toronto to San Francisco, naming the railway lines, with the states and cities through which one would pass.

6. Mention and describe the situation, scenery, and surroundings of the principal lakes of Europe.

*7. Give an account of the administrations of Robert Walpole, and the elder Pitt, contrasting the private characters of the two men, and showing the influence of each on the history of England.

*8. Give a detailed account of the American Revolution, making particular reference to the measures which drove the colonists to revolt.

*9. Name and describe the volcanoes of Europe and America.

*10. Trace accurately the course of the following rivers :
Mississippi, Severn (England), Restigouche, Hudson, Po, Red
River, Ebro, Volga.

* For Candidates in Honors only.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

JUNIOR MATRICULATION.

FRENCH.

PASS.

Examiner : J. L. McDougall, M.A.

I.

1. What is the difference as to agreement of the adjective in English and French ?
2. What are the uses of *tu* and *vous* ?
3. Give the principal parts of *parler*, *avoir*, *être*, *s'ennuyer*.
4. Name five prepositions which denote place.
5. When is the subjunctive to be used instead of the indicative ?

II.

Translate :

1. You are neither entirely right nor entirely wrong.
2. They have a few more.
3. Does he walk as far as I ?
4. No, he remains at home, he has sore eyes.
5. Will you lend them to me ?
6. Mr. Thompson intends making an extended journey by rail this summer.
7. Have you received the money which you needed ?
8. He assures me that he has not had them.
9. I have now a room behind, but I shall soon get one in front. *See back road*
10. Good singing attracts almost everybody.

III.

Translate :

Autour de moi tout faisait silence. Au dehors seulement une pluie glacée balayait les toits et roulait avec de longues rumeurs dans les gouttières sonores. Par instants, une rafale courait sous les tuiles qui s'entre-froissaient avec un bruit de castagnettes, puis elle s'engouffrait dans le corridor désert. Alors un petit frémissement voluptueux parcourait mes veines, je ramenaï sur moi les pans de ma vieille robe de chambre ouatée, j'enfonçais sur mes yeux ma toque de velours râpé, et, me laissant glisser plus profondément dans mon fauteuil, les pieds caressés par la chaude lueur qui brillait à travers la porte du poêle, je m'abandonnais à une sensation de bien-être avivée par la conscience de la tempête qui bruissait au dehors. Mes regards noyés dans une sorte de vapeur erraient sur tous les détails de mon paisible intérieur ; ils allaient de mes gravures à ma bibliothèque, en glissant sur la petite causeuse de toile de Perse, sur les rideaux blancs la couchette de fer, sur le casier aux cartons dépareillés, humbles archives de la mansarde ! puis, revenant au livre que je tenais à la main, ils s'efforçaient de ressaisir le fil de lecture interrompue.

SOUVESTRE, *Un Philosophe sous les Toits*, p. 196.

1. Distinguish between *Autour* and *alentour* ; *dans* and *en*.

2. Name the verb corresponding in each case to *pluie*, *sonores*, *frémissement*, *vieille*, *lueur*, *sensation*, *détails*, *gravures*, *blancs*, *lecture*.

IV.

Translate :

The newspapers and letters are there also, but all interest is centred on one which Mrs. Forester is reading from her son Roland. There is such rejoicing over it, for it tells very modestly of his success at Cambridge, and tears come into the mother's eyes, as she reads, "Dearest mother, I feel I owe this success to your training." The two sisters, in their glee, dance round the room, and Mr. Forester who has risen, and is standing behind his wife's chair, says, "Well earned praise, my dearest love ; but come, girls, there is a time to dance and a time to sit still ; so come to breakfast, for I am going to be at home to-day, and have a world of business on my hands."

92-
Camp

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

JUNIOR MATRICULATION.

FRENCH.

HONORS.

Examiner : J. L. McDougall, M.A.

I.

Translate :

CLYTEMNESTRE.

Ma fille, il faut partir sans que rien nous retienne,
Et sauver, en fuyant, votre gloire et la mienne,
Je ne m'étonne plus qu'interdit et distrait,
Votre père ait paru nous revoir à regret :
Aux affronts d'un refus craignant de vous commettre,
Il m'avait par Arcas envoyé cette lettre,
Arcas s'est vu trompé par notre égarement,
Et vient de me la rendre en ce même moment.
Sauvons, encore un coup, notre gloire offensée :
Pour votre hymen Achille a changé de pensée,
Et, refusant l'honneur qu'on lui veut accorder,
Jusques à son retour il veut le retarder.

ÉRIPHILE.

Qu'entends-je !

CLYTEMNESTRE.

Je vous vois rougir de cet outrage.
Il faut d'un noble orgueil armer votre courage.
Moi-même, de l'ingrat approuvant le dessein,
Je vous l'ai dans Argos présenté de ma main ;
Et mon choix, que flattait le bruit de sa noblesse,
Vous donnait avec joie au fils d'une déesse.
Mais, puisque désormais son lâche repentir
Dément le sang des dieux dont on le fait sortir.

IPHIGÉNIE, Act II., sc. 4.

1. Why *retienne* ?
2. Translate literally *encore un coup* ; and translate "suddenly," making use of *coup*.
3. *Déesse*. Who was she.
4. What peculiarities in the uses of *lâche* and *repentir* ? Give other examples of similar peculiarities in French in the use of like words.

II.

Translate ;

L'étable, d'un genre particulier désigné sous le nom de postal, offre des dispositions dont l'imitation est peu à conseiller. Une large porte s'ouvre sur le côté du bâtiment ; quand on l'a franchie, on a devant soi une vaste aire qui sert de grange et d'abri pour les instruments aratoires. Aux deux côtés, là où le toit de roseaux retombe sur le mûr latéral, sont attachés les animaux domestiques, la tête vers l'intérieur, maintenue entre deux montans de bois. Deux petites portes placées de chaque côté de la grande donnent accès derrière les vaches, afin de les traire et d'enlever le fumier. On leur distribue la nourriture et leur boisson par l'aire de la grange. A l'inspection de ces arrangements intérieurs, on devine aussitôt que les céréales, exposées ainsi aux emanations de l'étable, sont chose accessoire dans l'exploitation, et que le foin et par suite le beurre constitue le produit principal.

III.

Translate :

When Guy was gone, Dinah looked into the room ; Lucy Felton was asleep. She then seated herself in an easy chair in the adjoining apartment, wrapped herself in a blanket, and tried to rest. From time to time she looked at the pale sleeper, who did not awake till the morning, when she was much refreshed. Dinah was greatly relieved by seeing that, although much worn down by want, there was no mortal disease on her ; and when she saw the subdued and tender light in her eye, she took comfort about her soul. By the time her father arrived, she was dressed in a neat print dress that Dinah turned out from her stores. The faded finery being laid aside, she looked neat, although so changed, that the father could hardly recognize his child.

25
only

University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS : 1882.

JUNIOR MATRICULATION.

GERMAN.

Examiner : REV. E. F. SCHLUTER, M.A.

I.

GRAMMAR.

1. Give the gen. sin. and nom. plur. of *mensch*, *kind*, *schaf*, *haus*, *garten*, *kopf*, *stadt*, and state the gender of each of these nouns.

2. Decline : *Schiller*, *Friedrich*, *Julie*, with and without the article.

3. When do adjectives take the case-endings of the definite article ?

4. Write out in German : To-day is the 21st of September, 1882.

5. Name and decline the relative pronouns.

6. What relative pronoun must be used when the antecedent is a personal pronoun ?

7. Conjugate the past tense of the auxiliary used to form the passive voice.

8. Give the past tense (ind. and subj.) of *stehen*, *sterben*, *schlafen*, *hauen*.

9. What particles are always inseparable ?

10. Point out the place of the separable particles, (a) in principal, (b) in subordinate clauses.

II.

Translate :

In dem Plane, den er nun zur Belagerung entwarf, suchte er allen jenen mannigfaltigen Hindernissen mit Nachdruck zu begegnen. Die einzige Macht, durch welche man hoffen konnte, die Stadt zu bezwingen, war der Hunger; und diesen furchtbaren Feind gegen sie aufzuregen, mußten alle Zugänge zu Wasser und zu Lande verschlossen werden. Um ihr fürs erste jeden Zufluß von Seeland aus, wenn auch nicht ganz abzuschneiden, doch zu erschweren, wollte man sich aller der Basteien bemächtigen, welche die Antwerper an beiden Ufern der Schelde zur Beschützung der Schifffahrt angelegt hatten, und, wo es anging, neue Schanzen anwerfen, von denen aus die ganze Länge des Stroms beherrscht werden könnte.

SCHILLER, *Die Belagerung von Antwerpen.*

1. *jenen mannigfaltigen Hindernissen.* State them. What term might be used for *faltig*?
2. Of what gender are nouns ending in *niss*?
3. *Feind-sie.* Substitute the nouns, to which these words refer.
4. Parse the first sentence of this extract.

III.

Translate :

Früh von des Tages erstem Schein,
Bis spät die Vesper schlug,
Lebt' er nur ihrem Dienst allein,
That nimmer sich genug.
Und sprach die Dame: „Mach dir's leicht“
Da wurd' ihm gleich das Auge feucht,
Und meinte, seiner Pflicht zu fehlen,
Durst' er sich nicht im Dienste quälen.

Drum vor dem ganzen Dienertroß
Die Gräfin ihn erhob;
Aus ihrem schönen Munde floß
Sein unerschöpftes Lob.
Sie hielt ihn nicht als ihren Knecht,
Es gab sein Herz ihm Kindesrecht;
Ihr klares Auge mit Vergnügen
Sah an den wohlgestalteten Zügen.

Id., der Gang nach dem Eisenhammer

1. *die Vesper*. Explain.
2. *nimmer*. Give a synonym.
3. *und meinte*. What is omitted ?
4. *es gab sein Herz*. Paraphrase.
5. *hing*. Where would be the proper place of this verb in prose ?
6. *wohlgestalten*. Give the correct form of that adjective.
7. *Zügen*. State the different meanings of the noun *Zug*.

IV.

Translate :

„Seid mir begrüßt, befreundte Schaaren,
 Die mir zur See Begleiter waren ;
 Zum guten Zeichen nehm' ich euch,
 Mein Loos, es ist dem euren gleich.
 Von fern her kommen wir gezogen
 Und flehen um ein wirthlich Dach—
 Sei uns der Gastliche gewogen,
 Der von dem Fremdling wehrt die Schmach !

Und munter fördert er die Schritte
 Und sieht sich in des Waldes Mitte ;
 Es sperren auf gedrängem Steg
 Zwei Mörder plötzlich seinen Weg.
 Zum Kampfe muß er sich bereiten,
 Doch bald ermattet sinkt die Hand,
 Sie hat der Leier zarte Saiten,
 Doch nie des Bogens Kraft gespannt.

Ib., die Kraniche des Ibycus.

1. *befreundte Schaaren*. Who were these ? Give the correct form for *befreundte*.
2. *wirthlich*. Add the case -ending.†
3. *gedrängem*. Substitute the term usually employed.
4. Give the principal parts of the strong verbs in this extract.
5. State, what case the following prepositions govern : *zu, um, von, in, auf*.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

JUNIOR MATRICULATION.

GERMAN.

ARTS : FOR PASS.

MEDICINE : FOR PASS AND HONORS.

Examiner : REV. E. F. SCHLUTER, M.A.

* * Candidates in Arts will take parts I., II., III., IV. ; those in Medicine only parts I., IV. and V.

I.

GRAMMAR.

1. Decline : *der Baum, der Mensch, das Gut, das Gebäude, meine Schwester, unsere Tochter.* }

2. When are adjectives declined, and when not ? Give examples.

3. Decline : *dieser schöne Garten, jedes reiche Land jene grosse Stadt.* (e)

4. State the rules for the formation of the degrees of comparison.

5. Translate : *he is as rich as his neighbour : you are not so tall as your brother.*

6. Give the German for 7, 18, 29, 135.

7. How are the ordinal numerals formed ?

8. Name and decline the personal pronouns.

9. Give *the genitive sing. and plur., and the dative plur. of the rel. pron. der.*

10. State the principal parts of the auxiliary verbs of tense.

11. Conjugate the *simple tenses* of *strafen*.

12. How are the *past tense* and the *past participle* formed in (a) *weak* and in (b) *strong* verbs?

13. What auxiliary is used to form the passive voice?

14. Give in full the *present tense* of *sich freuen*.

15. What case do the following prepositions govern: *mit, statt, gegen, wegen, seit, diesseit, hinter, zu*?

II.

Translate :

Darob entbrennt in Roberts Brust,
Des Jägers, gift'ger Groll,
Dem längst von böser Schadenlust
Die schwarze Seele schwoll ;
Und trat zum Grafen, rasch zur That
Und offen des Verführers Rath,
Als einst vom Jagen heim sie kamen,
Streut' ihm ins Herz des Argwohns Samen.

„Wie seid ihr glücklich, edler Graf,“
Hub er voll Arglist an,
„Euch raubet nicht den goldnen Schlaf
Des Zweifels gift'ger Zahn ;
Denn ihr besitzet ein edles Weib,
Es gürtet Scham den keuschen Leib.
Die fromme Treue zu berücken
Wird nimmer dem Versucher glücken.“

SCHILLER, *der Gang nach dem Eisenhammer*.

1. *entbrennt*. Form the principal parts of this verb, and state whether *ent* is a separable particle or not.

2. *rasch zur . . . Rath*. Change into a relative clause.

3. *Rath*. What case? Whereby governed?

4. *edler, goldnen*. What peculiarity is there in the inflection of adjectives in *el, en* and *er*?

5. *Weib . . . , Leib*. Form the plural.

III.

Translate:

„Des Ibykus !—“Der theure Name
Nührt jede Brust mit neuem Grame,
Und wie im Meere Well' auf Well',
So läuft's von Mund zu Munde schnell :
„Des Ibykus ? den wir beweinen ?
Den eine Mörderhand erschlug ?
Was ist's mit dem ? was kann er meinen ?
Was ist's mit diesem Kranichzug ?“—

Und lauter immer wird die Frage,
Und ahnend fliegt's mit Blitzeßschlage
Durch alle Herzen : „Gebet acht,
Das ist der Eumeniden Macht !
Der fromme Dichter wird gerochen,
Der Mörder bietet selbst sich dar—
Ergreift ihn, der das Wort gesprochen,
Und ihn, an den's gerichtet war !

Ib., die Kraniche des Ibycus.

1. *Name.* Its genitive.
2. *Herzen.* Decline the singular.
3. *Eumeniden.* Explain.
4. *gerochen.* Name the infinitive. Give the correct form of its past participle.

IV.

Translate :

Der größte Theil der wallonischen Provinzen war, bald freiwillig, bald durch die Waffen bezwungen, im Jahr 1854 unter die Herrschaft der Spanier zurückgekehrt ; nur in den nördlichen Gegenden hatten sie noch immer nicht festen Fuß fassen können. Selbst ein beträchtlicher Theil von Brabant und Flandern widerstand noch hartnäckig den Waffen des Herzogs Alexander von Parma, der die innere Regierung der Provinzen und das Obercommando der Armee mit eben so viel Kraft als Klugheit verwaltete, und durch eine Reihe von Siegen den spanischen Namen aufs neue in Ansehen gebracht hatte. Die eigenthümliche Organisation des Landes, welche den Zusammenhang der Städte unter einander und mit der See durch so viele Flüsse und Canäle begünstigt, erschwerte jede Eroberung, und der Besitz eines Platzes konnte nur durch den Besitz eines andern errungen werden. So lange diese Communication nicht gehemmt war, konnten Holland

und Seeland mit leichter Mühe ihre Bundesverwandten schützen, und zu Wasser sowohl als zu Lande mit allen Bedürfnissen reichlich versorgen, daß alle Tapferkeit nichts half, und die Truppen des Königs durch langwierige Belagerungen vergeblich aufgerieben wurden.

Ib., die Belagerung von Antwerpen.

1. *Organisation. — Communication.* Substitute German terms.

2. *ihre Bundesrerwandten.* Who were they ?

3. *dasz alle Tapferkeit.* What word might be placed before *dasz* ?

4. Name the strong verbs in this extract, and give their principal parts.

V.

Translate :

Die Bürger Antwerpens hatten den ersten Bewegungen des Feindes gegen ihre Stadt mit der stolzen Sicherheit zugezehen, welche der Anblick ihres unbezwingbaren Stroms ihnen einflößte. Diese Zuversicht wurde auch gewissermaßen durch das Urtheil des Prinzen von Dranien gerechtfertigt, der auf die erste Nachricht von dieser Belagerung zu verstehen gab, daß die spanische Macht an den Mauern Antwerpens sich zu Grunde richten werde. Um jedoch nichts zu versäumen, was zur Erhaltung dieser Stadt dienen konnte, berief er, kurze Zeit vor seiner Ermordung, den Bürgermeister von Antwerpen, Philipp Marnix von St. Aldegonde, seinen vertrauten Freund, zu sich nach Delft, wo er mit demselben wegen Vertheidigung Antwerpens Abrede nahm. Sein Rath ging dahin, den großen Damm zwischen Sanvliet und Lillo, der Blaauwgarendyk genannt, unverzüglich schleifen zu lassen, um die Wasser der Ooster-Schelde, sobald es noth thäte, über das niedrige Land von Bergen ausgießen und den seeländischen, Schiffen wenn etwa die Schelde gesperrt würde durch die überschwemmten Felder einen Weg zu der Stadt eröffnen zu können.

Ibid.

1. *hatten ... zugezehen.* Explain the place of this verb.

2. *ihres unbezwingbaren Stroms.* Name that *Strom*.

3. *Urtheil.* Of what gender is *Theil* ?

4. *ausgieszen.* What words must be connected with this verb ?

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

JUNIOR MATRICULATION.

SPECIAL PAPER IN

GERMAN.

PASS.

(FOR CANDIDATES FOR WOMEN'S LOCAL EXAMINATION
ONLY.)

Examiner : REV. E. F. SCHLUTER, M.A.

I.

GRAMMAR.

1. Decline : *mein Buch, unser Freund, ihr Vater, seine Blume, diese Feder, jenes Feld.*

2. State the genitive of *Karl, Louise, Franz, Adelheid.*

3. Draw up a table of the terminations of adjectives.

4. Form the comparative and superlative of *schön, gut, lange, hoch, viel, nahe.*

5. How do you render, *the more, the more* ?

6. Name and decline the demonstrative and relative pronouns.

7. What auxiliary is used (a) with neuter verbs expressing motion, (b) with reflective verbs ?

8. Make a list of the auxiliary verbs of mood, and give their principal parts.

9. Point out the difference in the conjugation of weak. and of strong verbs.

10. Give the meaning of *to bring, to think* and *to know* and form their past tense and past participle.

11. Where must the verb be placed in subordinate clauses ?

12. Translate : *he said, he would not do it ; I thought, you knew it.*

II.

Translate :

Endlich aber beschloß man einen planmäßigen Angriff mit vereinigten Kräften auf den Feind zu thun, und durch einen Hauptsturm, sowohl auf den Damm, als auf die Brücke, die Belagerung zu endigen. Der sechzehnte Mai 1585 war zu Ausführung dieses Anschlags bestimmt, und von beiden Theilen wurde das Aeußerste aufgewendet, diesen Tag entscheidend zu machen. Die Holländer und Seeländer brachten, in Vereinigung mit den Antwerpern, über zweihundert Schiffe zusammen, welche zu bemannen sie ihre Städte und Citadellen von Truppen entblösten, und mit dieser Macht wollten sie von zwei entgegengesetzten Seiten den Cowensteinischen Damm bestürmen. Zu gleicher Zeit sollte die Scheldebrücke durch neue Maschinen von Gianibellis Erfindung angegriffen und dadurch der Herzog von Parma verhindert werden, den Damm zu entsetzen.

SCHILLER, *die Belagerung von Antwerpen.*

1. Name the different strong verbs in this extract.
2. 1585. Write out this date in German.
3. *zu Ausführung.* Add the article, and join it to the preposition.
4. *brachten.* What word must be connected with it ?
5. *zu bemannen.* State the force of this *zu*.
6. *Erfindung.* What case ?

III.

Translate :

Und zweien Knechten winket er,
Bedeutet sie und sagt :
„Den ersten, den ich sende her,
Und der euch also fragt :
„Habt ihr befolgt des Herren Wort?“
Den werft mir in die Hölle dort,
Daß er zu Asche gleich vergehe,
Und ihn mein Aug nicht weiter sehe!“

Deß freut sich das entmenschte Paar
 Mit roher Henkerslust,
 Denn fühllos, wie das Eisen, war
 Das Herz in ihrer Brust.
 Und frischer mit der Bälge Hauch
 Erhizen sie des Ofens Bauch,
 Und schickten sich mit Mordverlangen,
 Das Todesopfer zu empfangen.

Ib., Der Gang nach dem Eisenhammer.

1. *zweien*. Name the few declinable cardinal numbers.
2. *winket er*. To whom does *er* refer?
3. *sende her*. Is *her* in its proper grammatical place, and if not, why not?
4. *desz*. Whereby is this genitive governed?

IV.

Translate :

„Wohl dem, der frei von Schuld und Fehle
 Bewahrt die kindlich reine Seele!
 Ihm dürfen wir nicht rächend nahn,
 Er wandelt frei des Lebens Bahn.
 Doch wehe, wehe, wer verstoßen
 Des Mordes schwere That vollbracht!
 Wir heften uns an seine Sohlen,
 Das furchtbare Geschlecht der Nacht.“

„Und glaubt er fliehend zu entspringen
 Geflügelt sind wir da, die Schlingen
 Ihm werfend um den flücht'gen Fuß,
 Daß er zu Boden fallen muß.
 So jagen wir ihn, ohn' Ermatten,
 Versöhnen kann uns keine Reu',
 Ihn fort und fort bis zu den Schatten,
 Und geben ihn auch dort nicht frei.“

Ib., Die Kraniche des Ibycus.

1. *doch wehe, wehe*. Fill up the ellipsis.
2. *vollbracht*. Add the auxiliary.
3. *Geschlecht*. Form its plural.
4. *glaubt er*. Put it in the conjunction that is understood.
5. *so jagen wir ihn*. Wherewith must these words be connected?

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

JUNIOR MATRICULATION.

GERMAN.

HONORS.

Examiner : REV. E. F. SCHLUTER, M.A.

I.

Translate :

Mein lieber Herr und Chewirth ! Magst du
Ein redlich Wort von deinem Weib vernehmen ?
Des edeln Iberg's Tochter rühm' ich mich,
Des viel erfahrenen Manns, Wir Schwestern saßen,
Die Wolle spinnend, in den langen Nächten,
Wenn bei dem Vater sich des Volkes Häupter
Versammelten, die Pergamente lasen
Der alten Kaiser und des Landes Wohl
Bedachten in vernünftigem Gespräch.
Aufmerkend hört' ich da manch kluges Wort,
Was der Verstand'ge denkt, der Gute wünscht,
Und still im Herzen hab' ich mir's bewahrt.
So höre denn und acht' auf meine Rede !
Denn, was dich preßte, sieh, das wußt' ich längst.
— Dir grollt der Landvogt, möchte gern dir schaden,
Denn du bist ihm ein Hinderniß, daß sich
Der Schwyzer nicht dem neuen Fürstenhaus
Will unterwerfen, sondern treu und fest
Beim Reich beharren, wie die würdigen
Altwordern es gehalten und gethan —
Ist's nicht so, Werner ? Sag' es, wenn ich lüge !

SCHILLER, *Wilhelm Tell*, Act I., Sc. 2.

1. *Herr*. Give the genitive sing. and the nominative plur.
2. *Ehewirth*. Substitute the term generally used. What is the meaning of the simple noun *Wirth*?
3. *rähm ich mieh*. Fill up the ellipsis.
4. *saszen*. Parse.
5. *Nächten*. Name a synonymous term.
6. *Häupter*. State its different meanings.
7. *maneh kluges Wort*. How would this read, if *maneh* were inflected?
8. *der Schwytzer*. State the difference between *Schwytzer* and *Schweizer*.
9. *dem neuen Fürstenhaus*. What house is meant? Why is it called *neu*?
10. *beim Reich*. Explain.
11. *Altvordern*. Substitute another term.
12. *gehalten und gethan*. What is omitted?

II.

Translate :

Lern' dieses Volk der Hirten kennen, Knabe !
 Ich kenn's, ich hab' es angeführt in Schlachten,
 Ich hab' es fechten sehen bei Tavenz.
 Sie sollen kommen, uns ein Joch aufzwingen,
 Das wir entschlossen sind nicht zu ertragen !
 — O, lerne fühlen, welches Stamms du bist !
 Wirf nicht für eiteln Glanz und Glitterschein
 Die echte Perle deines Werthes hin —
 Das Haupt zu heißen eines freien Volks,
 Das dir aus Liebe nur sich herzlich weicht,
 Das treulich zu dir steht in Kampf und Tod :
 Das sei dein Stolz, des Adels rühme dich —
 Die angeborenen Bande knüpfe fest,
 Aus Vaterland, aus theure, schließ dich an,
 Das halte fest mit deinem ganzen Herzen.
 Hier sind die starken Wurzeln deiner Kraft ;
 Dort in der fremden Welt stehst du allein,
 Ein schwankes Rohr, das jeder Sturm zerknickt
 O, komm, du hast uns lang nicht mehr gesehn,
 Versuch's mit uns nur einen Tag — nur heute
 Geh nicht nach Altorf — hörst du ? heute nicht ;
 Den einen Tag nur schenke dich den Deinen !

Ib., Act. Sc. 1.

1. *Knabe*. Decline.
2. *fechten sehen*. Parse *sehen* and explain.
3. *sie sollen kommen*. To whom does *sie* refer?
4. *das sei dein Stolz*. What is meant by *das*?
5. *des Adels*. Point out the force of *des*.
6. *rühme dich*. What mood? Conjugate it in full.
7. *die angeborenen Bande*. Give the different meanings, genders and plurals of the noun *Band*.
8. *schliesz dich an*. Name the infinitive.
9. *hier sind stehst du allein*. Explain the force of *hier* and *dort in der fremden Welt*.
10. Write short notes on *Attinghausen* and *Rudenz*.

University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS : 1882.

JUNIOR MATRICULATION.

ENGLISH

Examiner : EDWARD B. BROWN, B.A.

1. Write a short essay on one of the following subjects :
 - (a) "Sweet are the uses of adversity."
 - (b) Common errors in the use of English.
 - (c) What a University should be.
2. Give some account of the introduction of Latin into the English speech, with examples of words introduced at different periods.
3. The vowel A has at least six different sounds :
 1. \bar{A} long, as in Fāte.
 2. \check{A} short, as in Măn.
 3. \ddot{A} Italian, or "grave, as in Pärt.
 4. $\overset{1}{A}$ intermediate, as in Grasp.
 5. \hat{A} broad, as in Făll.
 6. $\underset{\cdot}{A}$ obscure, as in Liar.

Indicate, by means of the marks used above, the proper pronunciation of the following words : Vase, potato, dance, papa, tomato, psalm, Harry, bar, father, barrel, fast, cigar, asthma, bravo, water.

4. Correct the following sentences where necessary, giving your reasons :
 - (a) He is most always late.
 - (b) Now I lay me down to sleep.
 - (c) The girl don't say as she loves music.
 - (d) How prettily Miss A. looks this evening.
 - (e) You have often came late to church.

5. Give examples of defective and impersonal verbs in English.

6. Illustrate the different forces of the prefixes *en* and *in* in composition.

7. In all my wanderings round this world of care,
In all my griefs—and God has given my share—
I still had hopes, my latest hours to crown,
Amidst these humble bowers to *lay* me down :
To husband out life's taper at the close,
And keep the flame from wasting by repose :
I still had hopes, for pride attends us *still*,
Amidst the swains to show my book-learned skill,
Around my fire an evening groupe to *draw*,
And tell of all I *felt*, and *all* I saw :
And *as* an hare whom hounds and horns pursue
Pants to the place from whence at first she flew,
I still had hopes my long *vexations* past,
Here to return—and *die* at home at *last*.

Deserted Village, vv. 83-96.

(a) Name the principal figures here employed.

(b) Parse the words italicised.

(c) Explain the meaning of : *my latest hours to crown* : *to husband out* : *wasting by repose* : *an evening groupe to draw*.

(d) *An hare*. Explain the use of *an* here.

8. What was the didactic purpose of *The Deserted Village*?

9. Give a brief sketch of the life and name the works of William Cowper.

10. Note the circumstances attending the production of *The Task*. Quote some passages from the III. Book, shewing the subjective character of Cowper's poetry.

University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS : 1882.

JUNIOR MATRICULATION.

HISTORY AND GEOGRAPHY.

Examiner : D. R. KEYS, B.A.

1. Account for the peaceable accession of George I., and describe the subsequent efforts to overthrow the House of Hanover.
2. Trace the progress of invention during the eighteenth century.
3. Describe the part taken by England in the wars arising out of the first French Revolution.
4. State, in chronological order, the principal facts in the life of Julius Cæsar.
5. Write notes on Cato censorius, Optimates, Spartacus.
6. Shew how Roman influence has affected the history of modern times.
7. Write biographical notes on Miltiades, Cimon, Brasidas, Phidias.
8. "The period of the Peloponnesian war may be called the most flourishing season of the golden age of Attic literature."
Name the authors of this period, with their chief works.
9. Give, in their order, from West to East, the ancient and modern names of the capes of Italy and Greece.
10. Locate the following places, and state anything remarkable about them :— Tempe, Mantinea, Fidenæ, Strongyle, Sybaris, Tiryns, Sphacteria, Arpinum, Magnesia, Ceuchreæ, Issus, Proconnesus.
11. Name and describe briefly any places or districts in Canada noted for their scenery.

12. Give a list of the States bordering on Kentucky, naming the largest city in each.

13. Tell what you know of the following places :— Bedford Basin, Amiens, Hammerfest, Crookhaven, Yosemite Valley, Eisenach, Montank Point, Pemigewasset Valley, Chester, Melrose, Aranjuez, Cremona, Helsingfors, Cape Rich.

University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS : 1882.

JUNIOR MATRICULATION.

FRENCH.

Examiner : J. L. McDougall, M.A.

I.

Translate :

1. Have you seen the cow which I lost ?
2. Do you follow this road ?
3. The easiest way to learn a living language, is to reside where it alone is spoken.
4. There are many in the secret.
5. He goes there often.
6. Live and learn. *Qui viva, vena,*
7. It pleases men to have an opportunity of aiding the prosperous.
8. The dogs along the bad streets are cross.
9. Love one another.
10. I shall be glad to see you.

II.

Translate :

The uneasiness among the Europeans continues unabated and sensational rumors of every kind are circulating to-night. It is reported that the French Consul-General asked for transports to remove the French subjects, but this proves to be entirely groundless. The British military authorities have mapped the town into districts, which are connected by telephone, and they feel satisfied this will enable them to quell any unforeseen outbreak.

III.

Translate :

(a) Ah ! conservons-les, ces chaînes de l'intimité domestique ; ne déliions pas la gerbe humaine pour livrer ses épis à tous les caprices du hasard et du vent ; mais élargissons plutôt cette sainte loi, transportons les habitudes de la famille au dehors, et réalisons, s'il se peut, le vœu de l'apôtre des gentils, quand il criait aux nouveaux enfants du Christ : Soyez tous ensemble comme si vous étiez un seul !

SOUVESTRE, *Un Philosophe sous les Toits*.

(b) Il releva la lanterne et s'avança jusqu'à l'angle de la maison. Derrière s'étendait une seconde cour où les hurlements d'un troisième chien se firent entendre ; au milieu se dressait un puits recouvert. Notre voyageur chercha vainement ce petit jardin des fermes, où rampent les potirons bariolés, et où quelques ruches bourdonnent sous les haies d'églantiers et de sureaux. La verdure et les fleurs étaient partout absentes. Il n'aperçut même aucune trace de basse-cour ni de pigeonnier. L'habitation de son hôte manquait de tout ce qui fait la grâce, le mouvement et la gaieté de la vie des champs. Le jeune homme pensa que, pour donner si peu aux agréments domestiques et au charme des yeux, son hôte devait être bien indifférent, ou bien calculateur, et, jugeant, malgré lui, par ce qu'il voyait, il se sentit en défiance de son caractère.

Ib.

1. *Nouveaux enfants*. Translate ; ^{new} New child, ^{new} new town.
2. *Seconde*. When is *second* and when *deuxième* used.
3. *Absentes*. Why this termination ?
4. Give the infinitive of each verb in the extracts.

University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS : 1882.

SENIOR MATRICULATION AND FIRST EXAMINATION.

GREEK.

Examiner: WILLIAM DALE, M.A.

Translate ;

- (α) Ξέρξης, δὲ, ἐπεὶ ἡλίου ἀνατείλαντες σπονδὰς ἐποίησατο, ἐπισχὼν χρόνον, ἐς ἀγορῆς κὺν μάλιστα πληθώρην πρόσδοον ἐποιέετο· καὶ γὰρ ἐπέσταλτο ἐξ Ἐπιάλτεω οὕτω. ἀπὸ γὰρ τοῦ οὐρεὸς ἡ κατάβασις συντομωτέρη τέ ἐστι, καὶ βραχύτερος ὁ χώρος πολλόν, ἤπερ ἡ περίοδος τε καὶ ἀνάβασις. οἳ τε δὴ βάρβαροι οἱ ἀμφὶ Ξέρξεα προσήϊσαν· καὶ οἱ ἀμφὶ Λεωνίδαην Ἕλληνες, ὥς τὴν ἐπὶ θανάτῳ ἔξοδον ποιούμενοι, ἤδη πολλῷ μᾶλλον ἢ κατ' ἀρχὰς ἐπεξήϊσαν ἐς τὸ εὐρύτερον τοῦ αὐχένος. τὸ μὲν γὰρ ἔρυμα τοῦ τείχεος ἐφυλάσσετο, οἱ δὲ ἀνὰ τὰς προτέρας ἡμέρας ὑπεξιόντες ἐς τὰ στενωπορά ἐμάχοντο. Τότε δὴ, συμμίσγοντες ἔξω τῶν στενωπῶν, ἐπιπτον πλήθει πολλοὶ τῶν βαρβάρων. ὅπισθε γὰρ οἱ ἡγεμόνες τῶν τελέων, ἔχοντες μᾶστιγας, ἐρράπιζον πάντα ἄνδρα, αἰεὶ ἐς τὸ πρόσω ἐποτρύνοντες. πολλοὶ μὲν δὴ ἐσέπιπτον αὐτῶν ἐς τὴν θάλασσαν, καὶ διεφθείροντο· πολλῷ δ' ἔτι πλεῦνες κατεπατέοντο ζωὴ ὑπ' ἀλλήλων· ἦν δὲ λόγος οὐδεὶς τοῦ ἀπολλυμένου, ἅτε γὰρ ἐπιστάμενοι τὸν μέλονται σφι ἔσεσθαι θάνατον ἐκ τῶν περιϊόντων το οὐρος, ἀπεδείκνυντο ῥώμης ὅσου εἶχον μέγιστον ἐς τοὺς βαρβάρους, παραχρεώμενοί τε καὶ ἀτέοντες.

HERODOTUS, VII. c. 223.

1. Parse ἐπέσταλτο, ἀπολλυμένον, ἐπιστάμενοι, μέλλοντα.
2. Describe the pass of Thermopylæ, and give an account of the battle.
3. Give a brief sketch of the life of Herodotus.
4. What is meant by λέξις εἰρομένη?

Translate :

- (b) “Ὅρνυσθ’ ἰππόδαμοι Τρῶες, ῥήγνυσθε δὲ τείχος 440
 Ἀργείων, καὶ ἡνυσὶν ἐνίετε θεσπιδαῖς πύρ.”
 Ὡς φάτ’ ἐποτρύνων, οἳ δ’ οὔασι πάντες ἄκουον,
 Ἰθυσαν δ’ ἐπὶ τείχος ἀολλέες. Οἳ μὲν ἔπειτα
 Κροσσάων ἐπέβαινον ἀκαχμένα δούρατ’ ἔχοντες.
 Ἐκτωρ δ’ ἀρπάξας λᾶαν φέρει, ὅς ῥα πυλάων 445
 Ἔσθήκει πρόσθε, πρυμνὸς παχὺς, αὐτὰρ ὑπερθευ
 Ὁξὺς ἔην· τὸν δ’ οὐ κε δύ’ ἀνέρε δήμου ἀρίστω
 Ῥηϊδίως ἐπ’ ἄμαξαν ἀπ’ οὔδεος ὀχλίσσειαν,
 Οἶοι νῦν βροτοί εἰς’. ὁ δέ μιν ρέα πάλλε καὶ οἶος.
 [Τὸν οἱ ἐλαφρον ἔθηκε Κρόνου παῖς ἀγκυλομήτεω.] 450
 Ὡς δ’ ὅτε ποιμὴν ρεῖα φέρει πόκον ἄρσεως οἶος
 Χειρὶ λαβὼν ἐτέρῃ, ὀλίγον δέ μιν ἄχθος ἐπείγει,
 Ὡς Ἐκτωρ ἰθὺς στανίδων φέρε λᾶαν αἰείρας
 Αἷ ῥα πύλας εἵρυντο πύκα στιβαρῶς ἀραρυίας,
 Δικλίδας ὑψηλὰς· δοιοὶ δ’ ἔντοσθεν ὀχῆες 455
 Εἶχον ἐπημοιβοὶ, μία δὲ κληῖς ἐπαρήρει.

HOMER, *Iliad*, XII.

1. Parse στανίδων, φέρε, αἰείρας, εἵρυντο, ἀραρυίας.
2. Give the ordinary prose forms of the words οὔασι, κροσσάων, ῥηϊδίως, ὀχῆες, κληῖς.

3. Derive βροτοί, δικλίδας, ὀχῆες, ποιμὴν, ποκος.

4. Scan line 449.

5. Translate with brief notes :

(a) Laudibus arguitur vini vinosus Homerus.

(b) Ennius et sapiens et fortis et alter Homerus.

(c) Indignor quandoque bonus dormitat Homerus.

(d) Tu nihil in magno doctus reprehendis Homero?

(e) Nec sic incipies ut scriptor cyclicus obim.

University of Toronto.

MATRICULATION AND SUPPLEMENTAL
EXAMINATIONS : 1882.

LATIN GRAMMAR.

Examiner : ADAM JOHNSTON, B.A., LL.B.

1. Give the gender of *acer, cardo, far, dos, mos, seges, linter, marmor, senio, calix, caro, vas, lepus, tribus, virus, Aegyptus, supellex, ensis, sanguis, lapis*.

2. Mention any peculiarities of inflexion in *pecus, equa, arcus, senatus, laurus, jugerum, respublica, deus, supellex, jocus, ancile, requies, caelum, mane, lues, vis, spes, vas, filius, Sappho*.

3. Write the genitive singular, marking the quantity of the penult where doubtful, of *socer, celtiber, Macedo, Hannibal, grando, caro, Anio, mel, Xenophon, calcar, as, ebur*.

4. Write the principal parts of *adimo, fulcio, gigno, pario, coquo, obliuo, attingo, gaudeo, reperio, pungo, sedeo, seco*; marking the quantity of all penults where doubtful.

5. Shew how the meaning of the following differs according to differences of quantity : *refert, educat, sedes, finis, oblitus, miseris*.

6. Give the other degrees of comparison of *ditior, summus, gracilis, vetus, munificus, frugi*.

7. Parse and explain the origin of the following forms : *ted, ellum, eccam, quoi, perduint, nosti*.

8. What are inseparable prepositions? Give the list of them and explain the force of each with an example.

9. What cases are governed by the following words : *miseresco, ignosco, confido, studiosus, vescor, imperitus*.

10. Give the rules for the use of the moods in conditional sentences, with examples.

11. Translate into Latin :

I will go into the country, and remain there.

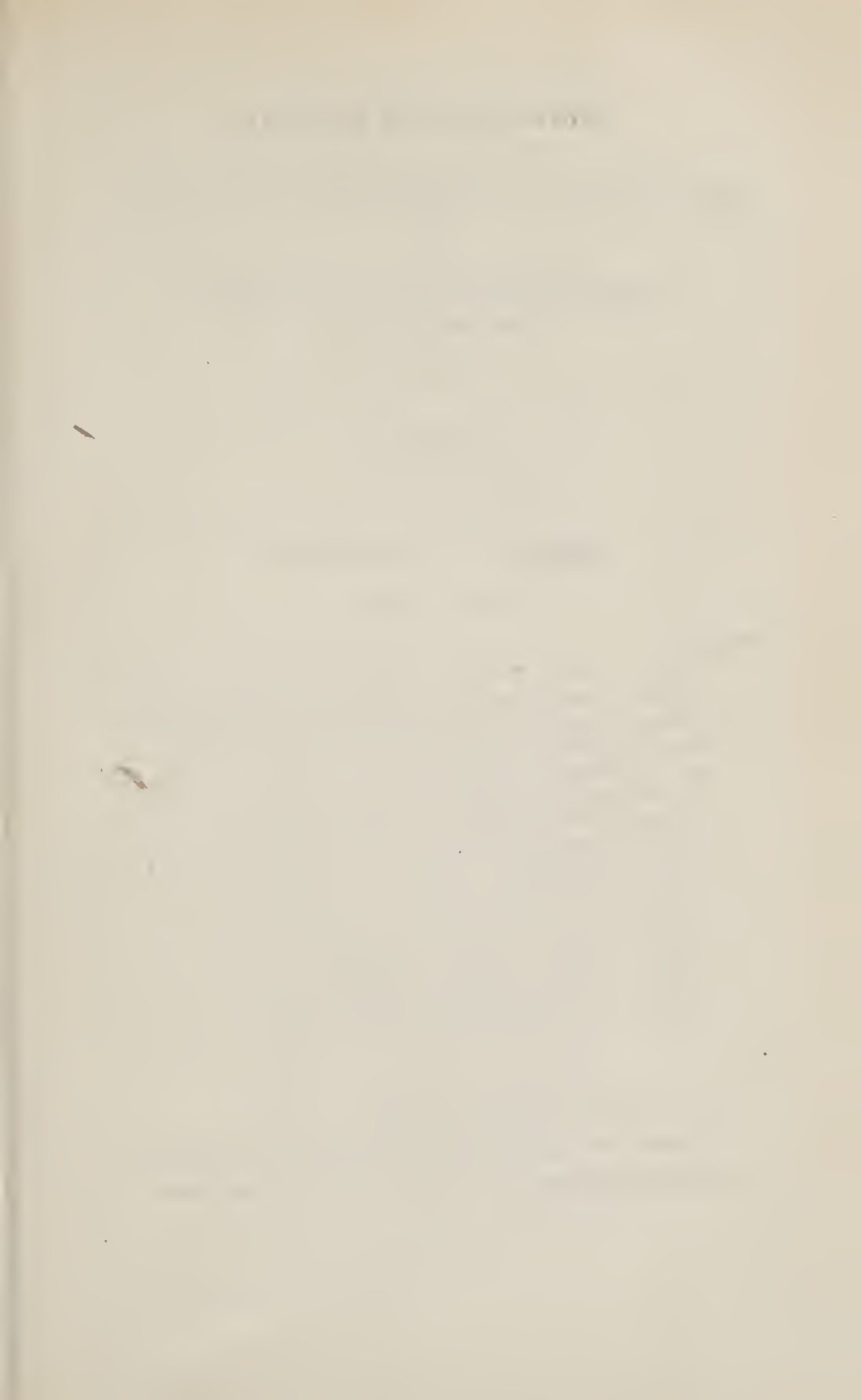
Fabia was a cause of laughter to her sister, who wondered that her sister was ignorant of it.

The clients answered that they would contribute as much as he had been condemned in.

Ælius used to write orations for others to speak.

These things must be confessed by Epicurus.

12. Explain the meaning of *Ecthlipsis*, *synceresis*, *asyndeton*, *anacoluthon*, *hendiadys*, *Bucolic cæsura*, with examples.



University of Toronto.

SUPPLEMENTAL AND MATRICULATION EXAMINATIONS :
1882.

SENIOR MATRICULATION AND FIRST EXAMINATION.

LATIN.

Examiner : J. FLETCHER, M.A.

Translate :

Cum verbis extollentes gloriam virtutemque populi Romani ac magnitudinem imperii petissent, ne Poeno bellum Italiae inferenti per agros urbesque suas transitum darent, tantus cum fremitu risus dicitur ortus, ut vix a magistratibus majoribusque natu juvenus sedaretur : adeo stolidi impudensque postulatio visa est, censere, ne in Italiam transmittant Galli bellum, ipsos id advertere in se, agrosque suos pro alienis populandos objicere. Sedato tandem fremitu responsum legatis est, "neque Romanorum in se meritum esse neque Carthaginiensium injuriam, ob quae aut pro Romanis aut adversus Poenos sumant arma : contra ea audire sese, gentis suae homines agro finibusque Italiae pelli a populo Romano stipendiumque pendere et cetera indigna pati." Eadem ferme in ceteris Galliae conciliis dicta auditaque, nec hospitale quicquam pacatumve satis prius auditum quam Massiliam venire.

LIVY, B. XXI.

1. Parse *ortus*, *sumunt*, *pendere*, *pati*.
2. Explain the syntax of *petissent*, *natu*, *censere*, *Massiliam*.
3. Distinguish *juventus* and *juventas* ; *pendere* and *pendere*.

II.

Translate :

Æneas, primique duces, et pulcher Iūlus,
Corpora sub ramis deponunt arboris altae ;
Instituuntque dapes, et adorea liba per herbam
Subjiciunt epulis (sic Jupiter ille monebat),
Et Cereale solum pomis agrestibus augent.
Consumptis hic forte aliis, ut vertere morsus
Exiguam in Cererem penuria adegit edendi,
Et violare manu malisque audacibus orbem
Fatalis crusti, patulis nec parcere quadris :
“Heus ! etiam mensas consumimus ?” inquit Iūlus,
Nec plura, alludens. Ea vox audita laborum
Prima tulit finem ; primamque loquentis ab ore
Eripuit pater, ac, stupefactus numine, pressit.
Continuo : “Salve, fatis mihi debita tellus ;
Vosque,” ait, “o fidi Trojae salvete Penates.
Hic domus, haec, patria est. Genitor mihi talia (namque
Nunc repeto) Anchises fatorum arcana reliquit.

VIRGIL, *Æneid*, B. VII.

1. Parse *augent, vertere, adegit, edendi, parcere*.
2. Change into *oratio obliqua* from *Salve* to the end of the extract.
3. Give a short account of Virgil's life.

III.

Translate :

Ille potens sui
Lætusque deget, cui licet in diem
Dixisse, “Vixi : cras vel atra
Nube polum Pater occupato,
Vel sole puro ; non tamen irritum
Quodcunque retro est, efficit, neque
Diffinget infectumque reddet,
Quod fugiens semel hora vexit.
Fortuna sævo læta negotio et
Ludum insolentem ludere pertinax
Transmutat incertos honores,
Nunc mihi, nunc alii benigna.
Laudo manentem ; si celeres quatit
Pennas, resigno quæ dedit et mea
Virtute me involvo probamque
Pauperiem sine dote quæro.

HORACE, *Odes*, B. III.

1. Parse *sui, deget, vixi, diffinget, reddet, vexit*.
2. Dérive *occupato, irritum, infectum*.
3. Give a scale of the metre.

University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS : 1882.

SENIOR MATRICULATION.

GREEK.

HONORS.

Examiner : WILLIAM DALE, M.A.

Translate :

Εἰ δ' αὖ γενέσθαι μὲν φήσῃ, τῶν δ' ἔργων ἀπρασίαν εἶναι, δεῖ δὴ πού τί γε ἔργα αὐτὸν ἀποδεδωκότα μοι φαίνεσθαι, καὶ ὧν ἐναντίον ἀπέδωκε παρασχέσθαι μάρτυρας. εἰ δὲ μηδὲν τούτων πεποίηκε, πῶς οὐκ ἔχει τὴν πρόσοδον δυοῖν ἐτοῖν τὴν ἐκ τοῦ ἐργαστηρίου, τὰς τριάκοντο μνᾶς, φανερώς οὕτω τῶν ἔργων γεγενημένων ; εἰ δ' αὖ τούτων μὲν μηδὲν ἐρεῖ, Μιλύαν δ' αὐτὰ φήσῃ πάντα διωκηκέναι, πῶς χρὴ πιστεύειν, ὅταν φῇ τὰ μὲν ἀναλώματα αὐτὸς ἀνηλωκέναι, πλεον ἢ πεντακοσίας δραχμας λῆμμα δ' εἴ τι γέγονεν, ἐκεῖνον ἔχειν ; ἐμοὶ μὲν γὰρ δοκεῖ τούναντίον ἂν γενέσθαι τούτων, εἰ καὶ Μιλύας αὐτῶν ἐπεμελεῖτο, τὰ μὲν ἀναλώματ' ἐκεῖνος ἀναλώσαι, τὰ δὲ λήμματα οὗτος λαβεῖν, εἴ τι δεῖ τεκμαίρεσθαι πρὸς τὸν ἄλλον αὐτοῦ τρόπον καὶ τὴν ἀναίδειαν.

• DEMOSTHENES, *Apophobus*, I.

1. Parse παρασχέσθαι, διωκηκεναι.
2. γενέσθαι μὲν φήσῃ. What constructions in indirect discourse follow φημί, εἶπον, λέγω respectively ?
3. Translate and explain : τὴν ἐπωβελίαν ὀφλήσω μνᾶς ἑκατόν.

Translate :

Βοηθήσατε οὖν ἡμῖν, βοηθήσατε, καὶ τοῦ δικαίου καὶ ὑμῶν αὐτῶν ἕνεκα καὶ ἡμῶν καὶ τοῦ πατρὸς τοῦ τετελευτηκότος. σώσατε. ἐλεήσατε, ἐπειδὴ με οὗτοι συγγενεῖς ὄντες οὐκ ἠλέησαν. εἰς ὑμᾶς καταπεφεύγαμεν. ἵκετεύω. ἀντιβोलῶ πρὸς παίδων, πρὸς γυναικῶν, πρὸς τῶν ὄντων ἀγαθῶν ὑμῖν. οὕτως ὄντισι τῶν ὑμῶν, μὴ περιίδητέ με, μηδὲ ποιήσητε τὴν μητέρα καὶ τῶν ἐπιλοιπίων ἐλπίδων εἰς τὸν βίον στερηθεῖσαν ἀνάξιον αὐτῆς τι παθεῖν· ἡ νῦν μὲν οἶεται τυχόντα με τῶν δικαίων παρ' ὑμῖν ὑποδέξεσθαι καὶ τὴν ἀδελφὴν ἐκδώσειν.

Ib., II.

1. Parse ὄντισθε.
2. ἀδελφὴν ἐκδώσειν. Express in Latin.
3. Translate : (a) ἐκδιδόναι τὸν υἱὸν ἐπὶ τέχνην.
(b) ἐκδιδόναι ἀνδράποδα.
(c) ἐκδιδόναι εἰς θάλατταν.

Translate :

Ὡς ἔφατ' Ἀντίνοος, τοῖσιν δ' ἐπιήνδανε μῦθος.
Τοῖσι δὲ κήρυκες μὲν ὕδωρ ἐπὶ χεῖρας ἔχευαν, 270
Κοῦροι δὲ κρητῆρας ἐπεστέψαντο ποτοῖο,
Νώμησάν δ' ἄρα πᾶσιν ἐπαρξάμενοι δεπάεσσιν.
Οἱ δ' ἐπεὶ οὖν σπείσαν τ' ἔπιόν θ' ὅσον ἤθελε θυμὸς
Τοῖς δὲ δολοφρονέων μετέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
"Κέκλυτέ μεν, μνηστῆρες ἀγακλειτῆς βασιλείης· 275
[Ὅφρ' εἴπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.]
Εὐρύμαχον δὲ μάλιστα καὶ Ἀντίνοον θεοειδέα
Λίσσομ', ἐπεὶ καὶ τοῦτο ἔπος κατὰ μοῖραν ἔειπεν,
Νῦν μὲν παῦσαι τόξον, ἐπιτρέψαι δὲ θεοῖσιν·
Ἡῶθεν δὲ θεὸς δώσει κράτος ᾧ κ' ἐθέλησιν. 280
Ἄλλ' ἄγ' ἐμοὶ δότε νόξον ἐύξοον, ὅφρα μεθ' ὑμῖν
Χειρῶν καὶ σθένεος πειρήσομαι, ἥ μοι ἔτ' ἔστιν
Ἴς, οἷα πάρος ἔσκεν ἐνὶ γναμπτοῖσι μέλεσσιν,
Ἥ ἤδη μοι ὄλεσσεν ἄλλη τ' ἀκομιστή τε."

HOMER, *Odyssey*, XXI.

1. Parse ἐπιήνδανε, ἔχευαν. σπείσαν, ἔπιον.
2. ἐπαρξάμενοι δεπάεσσιν.. Explain.
3. What words in Latin etymologically represent ὕδωρ, πῶ, θυμὸς, μοῖρα, ἴς, ἥως?
4. State the arguments for and against the conclusion that the Iliad and the Odyssey were written by the same author.

Translate :

Πρὸς δὲ τούτοις οἱ νέοι μοι ἐπακολουθοῦντες, οἷς μάλιστα σχολή ἐστίν, οἱ τῶν πλουσιωτάτων, αὐτόματοι χαίρουσιν ἀκούοντες ἐξεταζομένων τῶν ἀνθρώπων καὶ αὐτοὶ πολλάκις ἐμὲ μιμοῦνται εἴτ' ἐπιχειροῦσιν ἄλλους ἐξετάζειν· κᾷπειτα, οἶμαι, εὐρίσκουσι πολλὴν ἀφθονίαν οἰομένων μὲν εἰδέναι τι ἀνθρώπων, εἰδότες δὲ ὀλίγα ἢ οὐδέν. ἐντεῦθεν οὖν οἱ ὑπ' αὐτῶν ἐξεταζόμενοι ἐμοὶ ὀργίζονται, ἀλλ' οὐχ αὐτοῖς, καὶ λέγουσιν ὡς Σωκράτης τίς ἐστι μιαιώματος καὶ διαφθείρει τοὺς νέους· καὶ ἐπειδὴν τις αὐτοὺς ἐρωτᾷ, ὅ τι ποιῶν καὶ ὅ τι διδάσκων, ἔχουσι μὲν οὐδὲν εἰπεῖν, ἀλλ' ἀγνοοῦσιν, ἵνα δὲ μὴ δοκῶσιν ἀπορεῖν, τὰ κατὰ πάντων τῶν φιλοσοφούντων πρόχειρα ταῦτα λέγουσιν, ὅτι τὰ μετέωρα καὶ τὰ ὑπὸ γῆς, καὶ θεοὺς μὴ νομίζειν, καὶ τὸν ἥττω λόγον κρείττω ποιεῖν.

PLATO, *Apology*, X.

What is the meaning of ἀπολογία? Who is the author of the work *Apologia pro sua vita*?

University of Toronto.

SUPPLEMENTAL AND MATRICULATION EXAMINATIONS: 1882.

SENIOR MATRICULATION.

LATIN. HONORS.

Examiner : J. FLETCHER, M.A.

I.

Translate :

Is pavor perculit Romanos ; auxitque pavorem consulis vulnus, periculumque intercursu tum primum pubescentis filii propulsatum. Hic erat juvenis penes quem perfecti hujusce belli laus est, Africanus ob egregiam victoriam de Hannibale Poenisque appellatus. Fuga tamen effusa jaculatorum maxime fuit, quos primos Numidae invaserunt : alius confertus equitatus consulem in medium acceptum, non armis modo, sed etiam corporibus suis protegens, in castra nusquam trepide neque effuse cedendo reduxit. Servati consulis decus Coelius ad servum natione Ligurem delegat : malim equidem de filio verum esse, quod et plures tradidere auctores, et famo obtinuit.

LIVY, B. XXI.

1. Parse *perculit, auxit, confertus, delegat, malim*.
2. Write notes on *Africanus, Coelius, Ligurem*.
3. *Servati consulis decus*. Explain and illustrate the difference between Latin and English idiom in the use of verbal nouns.
4. Sketch briefly the career of Hannibal down to the battle of Cannae.

II.

Translate :

Ubi hoc quaestori Caecilio, viro optimo et homini aequissimo, nuntiatum est, vocari ad se Agonidem jubet : judicium dat statim : Si paret eam se et sua Veneris esse dixisse. Judicant recuperatores id, quod necesse erat : neque enim erat cuiquam dubium quin illa dixisset. Iste in possessionem bonorum mulieris intrat : ipsam veneri in servitutem adjudicat : deinde bona vendit : pecuniam redigit. Illa dum pauca mancipia Veneris nomine ac religione retinere vult, fortunas omnes libertatemque suam istius injuria perdidit. Lilybaeum Verres venit postea : rem cognoscit : factum improbat : eogit quaestorem suum pecuniam, quam ex Agonidis bonis redegisset, eam mulieri omnem adnumerare et reddere. Est adhuc, id quod vos omnes admirari video, non Verres, sed Q. Mucius. Quid enim facere potuit elegantius ad hominum existimationem, aequius ad levandam mulieris calamitatem, vehementius ad quaestoris libidinem coercendam ? Summe haec omnia mihi videntur esse laudanda. Sed repente e vestigio ex homine tamquam aliquo Circaeο poculo factus est Verres : redit ad se atque ad mores suos. Nam ex illa pecunia magnam partem ad se vertit, mulieri reddidit quantulum visum est.

CICERO, *In Caecilium*.

1. Write short notes on *quaestori, recuperatores, Lilybaeum, Mucius*.
2. *Circaeο poculo*. Explain.
3. Explain the following legal terms : *postulatio, nominis delatio, subscriptio, divinatio*.

III.

Translate :

Sin ad bella magis studium turmasque feroces,
Aut Alphea rotis praelabi flumina Pisae,
Et Jovis in luco currus agitare volantes ;
Primus equi labor est animos atque arma videre
Bellantum, lituosque pati, tractuque gementem
Ferre rotam, et stabulo frenos audire sonantes ;
Tum magis atque magis blandis gaudere magistri
Laudibus, et plausae sonitem cervicis amare.
Atque haec jam primo depulsus ab ubere matris
Audeat, inque vicem det mollibus ora capistris
Invalidus, etiamque tremens, etiam inscius aevi.
At tribus exactis, ubi quarta accesserit aestas,
Carpere mox gyrum incipiat, gradibusque sonare

Compositis, sinuetque alterna volumina cruru m
Sitque laboranti similis ; tum cursibus auras,
Tum vocet, ac per aperta volans, ceu liber habenis,
Æquora, vix summa vestigia ponat arena.

VIRGIL, *Georgics*, B. III.

1. Explain the allusion in *Alphea, Pisae, Jovis in luco*.
2. Give the exact force of *mollibus, laboranti similis*.
3. *Inscius ævi*. What different interpretations ?
4. Discuss briefly the style of the *Georgics*, illustrating from the Third Book.

IV.

Translate :

Falso queritur de natura sua genus humanum, quod, imbecilla atque ævi brevis, forte potius quam virtute regatur. Nam contra reputando neque majus aliud neque praestabilius invenias, magisque naturae industriam hominum quam vim aut tempus deesse. Sed dux atque imperator vitae mortaliura animus est, qui, ubi ad gloriam virtutis via grassatur, abunde pollens potensque et clarus est, neque fortuna eget, quippe probitatem, industriam aliasque artis bonas neque dare neque eripere cuiquam potest. Sin captus pravis cupidinibus ad inertiam et voluptatis corporis pessum datus est, perniciose lubricine paullisper usus, ubi per socordiam vires, tempus, ingenium diffluxere, naturae infirmitas accusatur ; suam quisque culpam actores ad negotia transferunt. Quod si hominibus bonarum rerum tanta cura esset, quanto studio aliena ac nihil profutura multumque etiam periculosa petunt : neque regerentur magis quam regerent casus, et eo magnitudinis procederent, ubi pro mortalibus gloria æterni fierent.

SALLUST, *Jugurtha*.



University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS : 1882.

SENIOR MATRICULATION.

LATIN AND GREEK GRAMMAR. HONORS.

Examiner : WILLIAM DALE, M.A.

1. What words of the 1st and 2nd declensions in Latin take *-um* instead of *-arum* and *-orum* in the genitive plural ?

2. What do you conceive to have been the earliest form of the words *mihi*, *me*, *donec*, *clam*, *eunt*, *musae* (gen), *eum*, *bellum*, *amo*, *vos* ? Give reasons for your answer.

3. Explain the relation between *ίέvai* and *ίέvai*. What words in Latin correspond to them ? Write out the imperfect indicative of *ίέvai* and the aor. passive subjunctive of *ίέvai*.

4. Translate into Greek and Latin the following sentences :

- (a) If he did this, it will be well.
- (b) If he were doing this, it would be well.
- (c) If he should do this, it would be well.
- (d) Do not do this.

5. Explain and illustrate the construction of, (1) verbals in *-τεος*, (2) *μὴ οὐ*, (3) *quin*, (4) *dum*.

6. What is meant by saying that the Latin language is older than the Greek ?

University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS : 1882.

SENIOR MATRICULATION AND FIRST EXAMINATION.

ENGLISH

Examiner : D. R. KEYS, B.A.

1. Indicate the historical events which prepared for the English language its remarkable career.

2. Give, after Earle, a list of the English gutturals with their powers and history.

3. Write notes on the following subjects :—(a) Speech-part-ship a habit. (b) The formative -ize. (c) The logical function of the adjective. (d) The negative N-particle.

4. Define and illustrate the terms : Flat, Phrasal, and Flexional, as used by Earle.

5. Write a short life of Lord Bacon, with a list of his works.

6. Give a list of the authors who were flourishing at the birth of Milton.

7. Criticize the following works, and name others similar to them :

(a) Anatomy of Melancholy.

(b) The Sad Shepherd.

(c) Chapman's Homer.

(d) The Purple Island.

8. "Shakespeare has made all his predecessors obsolete.—*Craik*.

State briefly what you know of his predecessors.

9. Write a short criticism on the style of Spenser.

10. Discuss the advantages of figurative language.

11. Define, with one example of each :—(a) Ballad, (b) Ode, (c) Mock Epic, (d) Travesty.



University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS : 1882.

SENIOR MATRICULATION.

ENGLISH.

HONORS.

Examiner : EDWARD B. BROWN, B.A.

1. Name the different metres in use at the time of Chaucer, and shew how far he employed each in his poems.

2. Give a complete list of the works of Chaucer.

3. "It may be observed how fond Chaucer is of as it were welding one couplet and one paragraph to another, by allowing the sense to flow on from the last line of the one through the first of the other." Illustrate, and explain the advantages of, this usage.

4. "Nothing is more admirable in the Canterbury Tales than the manner in which the character of the Host is sustained throughout. He is the moving spirit of the poem from first to last." Sketch the character of the Host as developed in the Prologue, introducing quotations where you can.

5. Explain the meaning of the following passages, and write etymological notes on the words in italics :

He never yit no *vilonye* ne sayde
In al his lyf unto no *maner wight*.

Prol., vv., 70, 71.

And Frensch sche spak ful faire and *fetysly*,
After the *scole* of Stratford atte Bowe.

Prol. vv. 124, 125.

So gret a *purchasour* was nowhere noon.
Al was *fee symple* to him in effecte,
His purchasyng mighte nought ben enfecte.

Prol., vv. 318-320.

He knew by *kynde* and by noon other *lore*,
That it was *prime*, and crew with blisful stevene.

N. P. Tale, vv. 375-376.

Scan *Prol.*, vv. 125, 320.

6. Give some account of the works, and characterize the style of Thomas Occleve and John Lydgate.

7. Write a short paper on the English prose and prose writers of the early part of the 16th century.

8. Note the sources of the play of *The Merchant of Venice*.

9. Sketch the character of *Portia*, introducing quotations where you can.

10. Write explanatory and etymological notes on the following words, occurring in *The Merchant of Venice* : argosies, burghers, usance, Rialto, peize, I wis, Black-Monday, anon, gramercy, cater-cousins.

University of Toronto

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS : 1882.

SENIOR MATRICULATION.

ENGLISH. HONORS.

Examiner : D. R. KEYS, B.A.

1. "Able philologists have denied that the change which took place in the vernacular in the 11th, 12th, and 13th centuries, was, in any considerable degree, due to the influence of the Norman invaders ; and it is argued that the same change would have taken place without the Conquest."

How does Marsh treat this question ?

2. Show how English has gained, and how it has lost by the change from a simple to a composite character.

3. Give Marsh's views on the employment of *more* and *most* in comparing polysyllabic adjectives.

4. Compare English and German with respect to their scientific nomenclature.

5. Write etymological notes on the following words :—coco, palaver, commodore, demijohn, caste, second, gentleman.

6. Sketch the state of the universities in the 15th century.

7. Write critical and biographical notes on the following authors :—Ordericus Vitalis, Roger de Hovenden, Walter Mapes, Robert Mannyng, Lawrence Minot, Gawin Douglas, John Skelton.

8. Give some account of the imitators of Chaucer.

9. Account for the poverty of our literature during the 15th century.

10. Define, with examples : Anacœnosis, Aposiopesis, Ecphor-
nesis, Epizeuxis, Litotes, Paraleipsis, Paronomasia.

11. Explain the following terms in Prosody :—(a) Rhombic
measure, (b) Rondeau, (c) Amphibrach, (d) Inverse Rhyme,
(e) Assonance.

12. Define Americanism. Discuss the appropriateness of the
term. What different meanings have the words *smart*, *clever*,
cunning, as used, (a) in England, (b) in the United States.

University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS : 1882.

SENIOR MATRICULATION AND FIRST EXAMINATION.

FRENCH.

Examiner : J. L. McDougall, M.A.

I.

1. Translate :

1. What is the matter with that woman ?
2. If the men should come it would be necessary to give them something to drink.
3. Why does your cousin ask me for money ?
4. He is not ^{le cousin, au or a} a good judge of it.
5. Do you perceive yonder house ?
6. If he will not lend me any, I will borrow some of somebody else.
7. I shall not stay any longer.
8. The loss of ^{le temps} time is an irreparable loss.
9. You will never be respected, unless you forsake the bad company you keep. (*l'égarer la mauvaise compagnie*)
10. We avoided an engagement for fear we should be taken, their force being superior to ours.

II.

Translate :

La théorie de Kant, en morale est sévère et quelquefois sèche, parcequ' elle exclut la sensibilité Il la regarde comme un reflet des sensations, et comme devant conduire aux passions, dans lesquelles il entre toujours de l'égoïsme ; c'est à cause de cela qu'il n'admet pas cette sensibilité pour guide, et qu'il place la morale sous la sauvegarde de prin-

cipes immuables. Il n'est rien de plus sévère que cette doctrine ; mais il y a une sévérité qui attendrit, alors même que les mouvements du cœur lui sont suspects, et qu'elle essaie de les bannir tous. quelque rigoureux que soit un moraliste, quand c'est à la conscience qu'il s'adresse, il est sûr de nous émouvoir. Celui qui dit à l'homme :—Trouvez tout en vous-même,—fait toujours dans l'ame quelque chose de grand qui tient encore à la sensibilité même dont il exige le sacrifice.

DESTAËL, *L'Allemagne*, vol. II.

1. Give the masculine of *sèche*, the feminine of *rigoureux*, and the masculine and feminine singular of *lesquelles*.

2. What are the infinitives of *exclut*, *devant*, *admet*, *attendrit*, *essaie*, *soit*, *tient*.

III.

Translate :

Or le silence commençait à se rétablir et le mauser venait de faire apporter une seconde bouteille, lorsque des grondements sourds s'entendirent sous la table ; aussitôt nous regardâmes et nous vîmes le grand chien roux de M. Richter qui tournait autour de Scipio. Ce chien s'appelait Max ; il avait le poil ras, le nez fondu, les côtes saillantes, les yeux jaunâtres, les oreilles longues et la queue relevée comme un sabre. Il était grand, sec et nerveux. M. Richter avait l'habitude de chasser avec lui des journées entières sans rien lui donner à manger, sous prétexte que les bons chiens de chasse doivent avoir faim pour sentir le gibier et le suivre à la piste. Il voulait passer derrière Scipio, qui se retournait toujours la tête haute et la lèvre frémissante

MADAME THÉRESE.

1. Why are *regardâmes* and *tournait* in the tenses used ?

2 *S'appelait*. Give the same meaning, using a different verb.

University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS : 1882.

SENIOR MATRICULATION : FIRST EXAMINATION.

GERMAN.

Examiner : REV. E. F. SCHLUTER, M.A.

I.

GRAMMAR.

1. Name the three auxiliary verbs of tense, and state when each is to be used.
2. Give the present tense (ind. and subj.) of the auxiliary verbs of mood.
3. Form the past tense of the passive voice of *bringen*.
4. Conjugate the perfect and the future of *sich rühmen*.
5. Translate : *I am hungry ; he is thirsty ;* using impersonal verbs.
6. Give the principal parts of *ringen, schlieszen, steigen, rufen, rathen, fahren*.
7. What case or cases do prepositions govern in *German* ? Name a few prepositions of each class.
8. Translate : *for my sake ; for his sake*, using the prepositions *wegen* and *um-willen*.
9. What conjunctions have no effect on the construction in *German* ? Illustrate by a few examples.
10. What is the effect on the construction of all other conjunctions ? Give examples.

II.

Translate :

In dieser Stimmung, welche einen Theil der Nacht dem Schlummer raubte, und die sich selbst am folgenden Morgen noch nicht verloren hatte, war es ihm sehr erwünscht, daß ihm der Diaconus ein kleines Wägelchen schickte, ihn nach der Stadt abzuholen. Schon von Weitem zeigten Zinnen, hohe Mauern und Bastionen, daß der Ort, einst ein mächtiges Glied im Bunde der Hansa, seine große wehrhafte Zeit gehabt habe. Der tiefe Graben war noch vorhanden, wenngleich zu Baumpflanzungen und Küchengärten verwendet.— Sein Fuhrwerk bewegte sich, nachdem das dunkle, gothische Thor durchfahren war, etwas mühsam auf dem zerschrotenen Steinpflaster und hielt endlich vor einer freundlichen Wohnung, an deren Schwelle ihn schon der Diaconus empfing, Er trat in einen heitern, behaglichen Haushalt ein, belebt von einer muntern, hübschen Frau und einem Paar lebhafter Knaben, die sie ihrem Eheherrn geschenkt hatte.

IMMERMANN, der Oberhof.

1. *die sich selbst.* Wherewith must *selbst* be connected ?
2. *ein kleines Wägelchen.* Point out the tautology. *Wägelchen.* Write a note on this diminutive.
3. *Bastionen.* Show the derivation, and substitute a German term.
4. *der Ort.* Give its two plurals.
5. *Hansa.* Write a note on this term.
6. *zerschrotenen.* Substitute a synonym.

III.

Translate :

Jahre dieser nun langsam nach dem Hofe des Bräutigams, wo schon die ganze Hochzeitsgesellschaft: Männer, Frauen, Mädchen, junge Bursche aus allen umliegenden Wehren, und überdies die Freunde aus der Stadt, der Hauptmann und der Sammler seiner warten. Dort wird abgeladen; wir gehen inzwischen voran zur Kirche, die in der Mitte der ganzen Bauerschaft auf einem grünen Hügel, beschattet von Ballnussbäumen und wilden Kastanien liegt.

Ib.

1. *fahre.* Parse.
2. *dieser.* Name the noun which *dieser* points out.
3. *Wehren.* Explain this term.
4. Give a short outline of the plot of this tale of Immermann's.

Mr. J. S.

University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS : 1882.

SECOND EXAMINATION.

HISTORY.

Examiner : EDWARD B. BROWN, B.A.

1. Sketch the rise of the Greek Drama.
2. Describe the overthrow of freedom in Greece by Philip of Macedon.
3. Sketch the careers of : Pericles, Aristides, Pausanias.
4. Describe the internal condition of Rome in the reign of Augustus.
5. Name the chief events in the reign of Tiberias.
6. Explain accurately what is meant by the term *Feudal System*. Describe the policy and character of William the Conqueror.
7. Give a brief account of the Crusades.



University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS : 1882.

SECOND EXAMINATION.

FRENCH.

Examiner : J. L. McDougall, M.A.

Translate :

Mon Dieu ! vous en parlez, mon frère, bien à l'aise,
Et vous ne savez pas comme le bruit me pèse :
J'aime fort le repos, la paix et la douceur ;
Et ma femme est terrible avec son humeur.
Du nom de philosophe elle fait grand mystère,
Mais elle n'en est pas pour cela moins colère ;
Et sa morale, faite à mépriser le bien,
Sur l'aigreur de sa bile opère comme rien.
Pour peu que l'on s'oppose à ce que veut sa tête,
On en a pour huit jours d'effroyable tempête.
Elle me fait trembler dès qu'elle prend son ton ;
Je ne sais où me mettre, et c'est un vrai dragon ;
Et cependant, avec toute sa diablerie,
Il faut que je l'appelle et mon cœur et ma mie.

MOLIÈRE, *Les Femmes Savantes*, Acte II., Sc. ix.

Why colère ?

Translate :

Je lui en fais compliment... Si je me fixais à Paris, je ne voudrais voir que des poètes, des artistes, des gens célèbres... J'aimerais à paraître en public avec eux, parce que c'est agréable d'être remarqué, d'être suivi... d'entendre dire autour de soi : C'est monsieur un tel... c'est sûr... le voilà ; et quel est donc ce monsieur, qui lui donne le bras ?... c'est monsieur Germont de Montpellier, son ami intime... C'est une manière de se faire connaître .. Voilà pourquoi j'ai toujours voulu pour gendre un homme célèbre... il en rejaillit sur la famille et sur le beau-père, une illustration... relative!..

SCRIBE, *Le Charlatanisme*, Scene viii.

Give the meanings of *a, de, des, ou*, with and without the accent.

Translate :

Si l'on eût deviné ma présence, on aurait fermé les volets : le Grec fait comme le sage, il cache sa vie. Je ne connais rien de mesquin et de pauvre comme l'aspect de ces repas, rien de froid comme ces réunions de famille. La gêne est partout, jusque dans les mouvements. Point d'expansion, point de gaieté : l'homme est maussade, la femme plaintive, les enfants criards.

Le foyer, ce centre naturel de la famille, dont les anciens faisaient une chose sacrée, manque dans la plupart des maisons. Les hypogées sont aussi chauds que des caves, et il est inutile d'y allumer du feu. Une lampe fumeuse éclaire le maigre repas.

ABOUT, *La Grèce Contemporaine.*

Translate :

Ce n'est pas, il ne faut point s'y méprendre, le sens poétique qui lui fait défaut : c'est le sens philosophique. En menant l'homme dans un monde imaginaire, la poésie l'entoure encore de tout ce qui lui est cher et familier : elle n'agit sur lui qu'en caressant, en exaltant les passions qui sommeillent dans toutes les âmes ; elle l'entoure d'images, personnifie toute chose, donne à tous les objets des proportions humaines. La philosophie ne procède pas de même, elle impose à l'esprit une tâche plus austère. Plus, dit-on, l'on monte haut dans le ciel, plus on le voit s'assombrir.

Les Etudes Philosophiques En Angleterre.

Translate into French :

Only a moderate proportion, however, of these sums is consumed on luxuries. Eighty per cent. of the earnings of the working classes is consumed in necessities, and eighty-six per cent. of those of the middle and higher classes. Professor Levi estimates that the outlay on the things he calls luxuries is diminishing in comparison with that on necessities. Bread and meat he reckons as necessities, and alcohol as a luxury. The expenditure on the former, he shows, is rising, and the expenditure on the latter falling. Whether for luxuries or for necessities, he solaces this country by arguing that to a certain extent its expenditure is more apparent than real.

London Times, August 30th, 1882.

University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS : 1882.

THIRD EXAMINATION.

ENGLISH.

Examiner: EDWARD B. BROWN, B.A.

1. Sketch briefly the life and literary career of Edmund Spenser.

2. Expound the "whole intention" of Spenser in the course of his great work *The Faerie Queene*.

3. Point out any Latinisms or imitations of the Italian which occur in Book III., Cantos 4 and 5, of *The Faerie Queene*.

4. Ythrild with deepe disdain of his proud threat,
She shortly thus : " Fly they that need to fly ;
Wordes fearen babes ; I mean not thee entreat
To passe ; but maugre thee will passe or dy ;"
No longer stayed for th' other to reply,
But with sharpe speare the rest made dearly knowne.
Strongly the straunge knight ran, and sturdily
Strooke her full on the breast, that made her downe
Decline her head, and touch her crouper with her crown.

Faerie Queene, B. III., Canto 4.

(a) Notice and explain all the etymological and syntactical peculiarities in the extract.

(b) Name all the rhetorical figures.

5. Write notes on Prince Arthur, Florimel, Marinell, Timias, Glaucé, Belphebe.

6. Write explanatory and etymological notes on the italicised words in the following passages :

“What *mister wight*,” said he, “and how arayd?”

“But can ye *read*, sir, how I may her finde, or where?”

“*Perdy* me *lever* were to *weeten* that.”

The bountiest virgin and most *debonaire*

His mayled *haberieon* she did *undight*,

And from his head his heavy *burganet* did light.

7. Point out Spenser's obligations to the great masters of the Romantic Epic.

University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS : 1882.

THIRD EXAMINATION.

HISTORY.

Examiner : D. R. KEYS, B.A.

1. Characterize the relations between Elizabeth and the Commons.
2. Trace the history of the Spanish conquest in America.
3. Sketch the state of Europe in the year 1700.
4. Describe the constitution of the German Empire after the Peace of Westphalia.
5. State the causes, immediate and remote, which led to the French Revolution.
6. Describe briefly, giving dates and results, the following battles :—La Hague, Worcester, Valmy, Marengo, Rocror, Ivry, Almanza, Tippecanoe, Lepanto, Rossbach.
7. Write notes on the following subjects :—Aulic Council, Pragmatic Sanction, Petition of Right, Meal-tub Plot, Jansenists, Council of the Ten, Code Napoléon.
8. Give a brief sketch of Wellington's life and character.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS: 1882.

FIRST EXAMINATION.

ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE.

Examiners: { EDWARD B. BROWN, B.A.
D. R. KEYS, B.A.

1. Draw a diagram showing the divisions of the Teutonic family of languages.

Indicate by diagram or otherwise the exact relationship between English and (a) Lowland Scotch, (b) Mæso Gothic, (c) Mod. High German, (d) Icelandic, (e) Welsh.

2. Show the influence of the Norman conquest on the language of England.

3. Write explanatory notes on (a) Ablaut, (b) Umlaut, (c) Runes, (d) Flat Adverb.

4. State and illustrate Earle's theory with regard to Presentive and Symbolic words.

5. Give the substance of the remarks on sound as an illustrative agency.

6. Write notes on Philip Massinger, John Lyly, Thomas Nash, Marlowe, Francis Beaumont, Sir Walter Raleigh, Sir William Davenant.

7. Write an article on the cultivation of Lyric Poetry during the Elizabethan period.

8. Write brief notes on the following works: Toxophilus, Wisdom of the Ancients, Ecclesiastical Polity, The Defense of Poesy, The Shepherd's Calendar.

9. Mention the principal works and criticize the style of Ben Jonson.

10. Name and distinguish rhetorical figures depending on repetition, giving an example of each.

Point out the figures in the following extract :

“A mirthful man he was ; the snows of age
Fell, but they did not chill him. Gayety,
Even in life's closing, touched his teeming brain
With such wild visions as the setting sun
Raises in front of some hoar glacier,
Painting the bleak ice with a thousand hues.”—*Scott*.

11. State the requirements of purity of language. How may they be violated?

Criticize with regard to purity the following passages:

(a) “The little Lord Silverbridge as was to be.”—*Anthony Trollope*.

(b) “Each of the ladies, like two excellent actresses, were perfect in their parts.”—*Scott*.

(c) “No nation but ourselves have equally succeeded in both forms of the higher poetry, epic and tragic.”—*De Quincey*.

(d) “It seemed that to waylay and murder the king and his brother was the shortest and surest way.”—*Macaulay*.

(e) “He's not the man to tamely acquiesce.”—*Robert Browning*.

(f) “Positive politics does not concern itself with history.”—*G. C. Lewis*.

(g) “Popular with the people.”—*John Bright*.

(h) “The gloomy staircase on which the grating gave.”—*Charles Dickens*.

SUBJECT FOR COMPOSITION.

“True bliss, if man may reach it, is composed of hearts in union mutually disclosed.”

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

FIRST YEAR.

ENGLISH.

HONORS.

Examiners : { EDWARD B. BROWN, B.A.
 { D. R. KEYS, B.A.

1. Write an article on the causes which have given such a composite character to the vocabulary of the English language.

2. Describe fully the character of the Saxon element in modern English. In what proportion is it present, and is it gaining or losing ground ?

3. At what periods and to what extent has French been spoken in England ?

4. What has been the most powerful foreign influence working upon the English language during the present century ? Name those writers who have aided it, and give instances where the vocabulary and syntax of the language have been changed as a result.

5. Define with examples :

Anacœnosis, Antonomasia, Aporia, Epanorthosis, Paraleipsis, Syllepsis.

6. Give the rules for the arrangement of words and sentences.

7. Give the principal divisions and sub-divisions of Poetic compositions.

8. What is meant by Poetic License ? Give the more common varieties, with examples.

9. What is Rhyme? Distinguish it from Rythm. Name and define the different kinds of Rhyme.

10. Write an article on the Sonnet, giving (*a*) its history, (*b*) its form, and (*c*) the laws governing it.

11. Define Spenserian Stanza, Rhyme Royal, Ottava, Rima, Alexandrine.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS: 1882.

FIRST YEAR.

ENGLISH.

HONORS.

Examiners: { EDWARD B. BROWN, B.A.
 { D. R. KEYS, B.A.

HISTORY OF ENGLISH LITERATURE, CHAUCER, SHAKESPEARE.

1. Give a short account of the life and work and characterize the poetical style of John Barbour.

2. Write short notes on *The Game and Play of the Chesse*, *The Repressor*, *The King's Quair*, *Robin and Makyne*, *The Ship of Fools*.

3. Explain and illustrate by examples from the Prologue or Nonne Prestes Tale, Mr. Guest's view of the final *e* in the English of Chaucer and his predecessors.

4. Reproduce in your own words the description in the Prologue of the *Sergeant of Lawe* and the *Poure Persoun*.

5. Explain the following terms, giving derivations: *A fair for the maistrie*, *pricasour*, *purchasour*, *achatours*, *praetisour*, *couthe he pleyne by roote*, *assoilyng*, "my lief is faren on londe," *daun*, *sweven* and *drem*, *bischof*, *steveren*.

6. "A eol-fox ful of sleigh iniquite,
That in the grove hadde woned yeres thre,
By heigh ymaginacioun forneast,
The same nighte thurghout the heggas brast
Into the yerd, ther Chaunteclere the faire
Was wont, and eke his wyves, to repaire;
And in a bed of wortes stille he lay,
Till it was passed undern of the day,

Wayting his tyme on Chaunteclere to falle;
 As gladly doon these homicides alle,
 That in awayte lyn to morthre men.
 O false mordrer lurkyng in thy den!
 O newe *Scariot* newe *Genilon*!
 False dissimulour, O Greek *Sinon*,
 That broughtest Troye al *outrely* to sorwe!"

Nonne Prestes Tale, vv. 394-408.

(a) Scan vv. 399, 400, 401 and 408.

(b) Explain the allusions in *Scariot*; *Genilon*; *Greek Sinon*.

(c) Give the meaning of *Col* (in *Col-fox*); *woned*; *legges*; *brast*; *wortes*; *outrely*, and equivalent or cognate words in modern English or modern German.

(d) *brast*, *doon*. Parse these verbs fully.

(e) *fornecast*, *undern*. Give the meaning and derivation of each of these words.

8. What two distinct stories are contained in the play of *The Merchant of Venice*? and what is the origin of each? From what sources did Shakespeare derive the plot of the play?

9. "My ventures are not in one *bottom* trusted."

Merchant of Venice, Act I, Sc. 1, v. 42.

Scan this line. *Bottom*. What figure of speech?

"As who should say, 'I am Sir Oracle.'"

Ib., Act I, Sc. 1, v. 93.

Parse "As who should say." What is the equivalent French expression?

"Lie all unlocked to your occasions."

Ib., Act I, Sc. 1, v. 139.

Scan this line.

"And I am *prest* unto it, therefore speak."

Ib., Act I, Sc. 1, v. 160.

Meaning and derivation of *prest*?

"I think the Frenchman became his *surety* and *seuled* under for another."

Ib., Sc. 2, ll. 71-72.

Meaning of *surety* and *sealed under*?

“What news on the *Rialto*?

Ib., Sc. 3, l. 34.

What is the *Rialto*?

“The rate of *usance* here with us in Venice.”

Ib., Sc. 1, l. 41.

Scan the line : Meaning of *usance*?

“ Happy in this she is not yet so old,
But she may learn : happier than this,
She is not bred so dull but she can learn :
Happiest of all is that her gentle spirit
Commits herself to yours to be directed.”

Ib., Act III., Sc. 2, vv. 161-165.

What figure of speech is employed here?

“ A Daniel come to judgment !”

Ib., Act IV. Sc. 1, v. 219.

Explain the allusion. •

10. Criticize the action of the play of *The Merchant of Venice*.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

FIRST EXAMINATION.

FRENCH.

Examiner : J. L. McDougall, B.A.

I.

GRAMMAR.

1. Distinguish between *connaître* and *savoir*; *avant*, *devant* and *après*, and *neuf* and *nouveau*.

2. Are *plus mauvais*, *plus bon* correct?

3. Name ten verbs which, when joined to another verb in the infinitive, are not followed by a preposition.

4. Give the meanings of *pauvre* and *grand* when placed before, and when after the noun which they qualify.

5. What are the rules for varying the terminations of the past participle as to gender and number?

6. When is *t* usually doubled in nouns like *jeter*? Is there any exception to the rule?

Translate :

1. Were you obliged to go far to find what was wanted?

2. How does she like travelling by moonlight?

3. Can they translate German?

4. Do you drink wine?

5. What do you put on in the winter?

6. To consider carefully before beginning an enterprise is prudent.

7. Have you had some brought to you?

8. Why do you think that I promised him assistance?

9. I am not sure whether he owes me four hundred and ninety or five hundred dollars.

10. Do you intend to have your coat dyed green?

II.

Translate:

Pendant les époques les plus funestes de la terreur, beaucoup d'honnêtes gens ont accepté des emplois dans l'administration, et même dans les tribunaux criminels, soit pour y faire du bien, soit pour diminuer le mal qui s'y commettait; et tous s'appuyaient sur un raisonnement assez généralement reçu, c'est qu'ils empêchaient un scélérat d'occuper la place qu'ils remplissaient, et rendaient ainsi service aux opprimés. Se permettre de mauvais moyens pour un but que l'on croit bon, c'est une maxime de conduite singulièrement vicieuse dans son principe. Les hommes ne savent rien de l'avenir, rien d'eux-mêmes pour demain; dans chaque circonstance et dans tous les instants le devoir est impératif, les combinaisons de l'esprit sur les suites qu'on peut prévoir n'y doivent entrer pour rien.

DE STAËL, *l'Allemagne*.

1. Give the principal parts of all the irregular verbs in the above.

2. What were the peculiar intellectual traits of Jacobi?

3. Give the singular of *eux-mêmes* and the plural of two nouns with the same singular termination as *tribunaux*, but different plurals.

III.

Translate:

Le mauser marchait devant, le dos rond, une épaule un peu plus haute que l'autre selon son habitude, lançant de grosses bouffées de tabac coup sur coup, et riant tout bas, sans doute à cause de la déconfiture de Richter.

Nous arrivâmes bientôt à sa petite porte enfoncée sous terre; alors il descendit les marches et me dit:

“Arrive, Fritz, arrive; laisse le chien dehors, il n'y a pas trop de place dans le trou,”

Il avait bien raison d'appeler sa baraque un trou, car elle n'avait que deux petites fenêtres à fleur de terre donnant sur la ruelle. A l'intérieur, tout était sombre: le grand lit et l'escalier de bois au fond, les vieux escabeaux, la table couverte de scies, de pointes, de pincet-

tes ; l'armoire ornée de deux citrouilles, le plafond traversé de perches, où la vieille Berfel, la mère du mauser, suspendait le chanvre qu'elle filait; les attrapes de toutes sortes placées sur le vieux baldaquin, dans un enfoncement tout gris de poussière et de toiles d'araignée ; les centaines de peaux de martres, de fouines, de belettes accrochées aux murs, les unes, retournées, les autres encore fraîches et bourrées de paille pour les faire sécher, tout cela vous laissait à peine assez de place pour se retourner, et tout cela me rappelle le bon temps de la jeunesse, car je l'ai vu cent fois, été comme hiver, qu'il fût du soleil ou de la pluie, que les petites fenêtres fussent ouvertes ou fermées.

C'est là-dedans que je me représente toujours le mauser, assis devant la table très-basse, montant ses attrapes la joue tirée, les lèvres serrées, et la vieille Berbel,—toute jaune, le bonnet de crin sur la nuque, ses petites mains sèches, aux ongles noirs, sillonnées de grosse veines bleuâtres,—filant du matin au soir à côté du poêle. De temps en temps, elle levait sa petite tête, froncée de rides innombrables, et regardait son fils d'un air de satisfaction.

Il ouvrit tranquillement l'armoire, tandis que la vieille Berbel criait, et prit sur le plus haut rayon une large écuelle de terre vernissée, où le miel couleur d'or, dans des rayons blancs comme la neige, s'élevait par couches régulières. Il la déposa sur la table, et plaça deux beaux rayons dans une assiette très propre, en me disant :

MADAME THÉRESE.

1. Give the common origin of *baraque* and the English barrack.

2. à *fleur de*. Account for this use of *fleur*. Translate : In the prime of youth.

3. Making use of *escabelles*, the feminine of *escabeaux*, translate : " I have interfered with his plans."

4. Why is *armoire* feminine ?

5. Why *fussent* ?

6. Name the principal parts of *riant*, *couvrir*, *faire*, *vu assis*, *ouvrit*, *prit*, *disant*.

7. Give other meanings of *temps*, *couche*, and *rayon*, and the distinction between *temps* and *fois*.

8. Describe briefly the characters of Jacob, Thérèse, Le Mauser, and Richter.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

FIRST YEAR.

FRENCH.

HONORS.

Examiner : J. L. McDougall, B.A.

I.

Translate :

Un des derniers se vantoit d'être
En éloquence si grand maître
Qu'il rendroit disert un badaud,
Un manant, un rustre, un lourdaud :
"Oui, messieurs, un lourdeau, un animal, un âne :
Que l'on m'amène un âne, un âne renforcé,
Je le rendrai maître passé,
Et veux qu'il porte la soutane."
Le prince sut la chose ; il manda le rhéteur :
"J'ai dit-il, en mon écurie,
Un fort beau roussin d'Arcadie ;
J'en voudrois faire un orateur.
—Sire, vous pouvez tout," reprit d'abord notre homme.
On lui donna certaine somme.
Il devoit au bout de dix ans
Mettre son âne sur les bancs ;
Sinon il consentoit d'être en place publique
Guindé la hart au col, étranglé court et net,
Ayant au dos sa rhétorique,
Et les oreilles d'un baudet.
Quelqu'un des courtisans lui dit qu'à la potence
Il vouloit l'aller voir, et que, pour un pendu,
Il auroit bonne grâce et beaucoup de prestance :
Surtout qu'il se souvînt de faire à l'assistance
Un discours où son art fût au long étendu ;
Un discours pathétique, et dont le formulaire

Servit à certains Cicérons
 Vulgairement nommés larrons.
 L'autre reprit : " Avant l'affaire,
 Le roi, l'âne, ou moi, nous mourrons."
 Il avoit raison. C'est folie
 De compter sur dix ans de vie.
 Soyons bien buvans, bien mangeans :
 Nous devons à la mort de trois l'un en dix ans.

LA FONTAINE, *Livre Sixieme, Fable XIX.*

1. What is the difference in meaning between *mèner* and *amèner*.
2. Give the principal parts of *veux, dit, soyons*.
3. Explain *Et veux qu'il porte la soutane*.
4. Give the force of *Servit à certains Cicérons vulgairement nommés larrons*.
5. Why *souvînt* and *fât*?

II.

Translate :

OROVÈSE.

Et qui pourrait, ma fille, outrant la tyrannie,
 Inventer pour la Gaule un surcroît d'agonie ?
 Quand nos fers sont trop lourds pour lui tendre les bras ?
 Pensez-vous que le ciel nous courbe encore plus bas ?
 Sans doute, avec le sort votre âme familière,
 Peut prêter à la nôtre une sainte lumière ;
 Mais un oracle aussi sort du fond des tourments,
 Et j'ai vu, remué par nos gémissements,
 Du chêne, où notre glaive est las de nous attendre,
 Le feuillage de fer frissomer pour descendre.
 Depuis que nos bourreaux sont venus sur ces bords
 Quêter en souverains nos antiques trésors,
 Quels jours en deux cents aus se sont levés tranquilles ?
 Pour construire les leurs ils ont détruit nos villes.
 C'est peu, pour engraisser leur insolent repos,
 De labourer un sol qu'ils dévorent d'impôts :
 Il faut les voir, souillant la vertu des familles,
 Taxer dans nos foyers la pudeur de nos filles !
 Ont-ils plus de respect pour nos simples autels ?
 Ils dépouillent nos dieux de leur rang d'immortels ;
 Et sur le sol gaulois affrontant leur menace,
 Un ciel usurpateur leur mesure la place.
 Jupiter, Sérapis, l'indigent du Thabor,

Nous demandent du sang quand nous n'avons plus d'or ;
Et poussés chaque jour d'un paganisme à l'autre,
Nous mourrons pour leur foi sans vivre pour la nôtre.
Prolétaires martyrs de deux cultes rivaux,
Voulez-vous, d'Irminiserl désertant les drapeaux,
Quand on peut dans la gloire en laver les outrages,
Laisser périr son culte entre deux esclavages ?

NORMA, *Acte I., Scène III.*

III.

Translate :

"Mon général," dit-il, "j'ai déjà fait cette guerre-là en contre-Chouan. Peut-on vous toucher deux mots."

"C'est un avocat, sela se eroit toujours à l'audienee," dit le commandant à l'oreille de Merle.

"Allons, plaide," répondit-il au jeune Fougères.

"Mon commandant, les Chouans ont sans doute apporté des armes aux hommes avec lesquels ils viennent de se recruter. Or, si nous levons la semelle devant eux, ils iront nous attendre à chaque coin du bois et nous tuerons jusqu'au dernier avant que nous arrivions à Ernée. Il faut plaider, eomme tu le dis, mais avec des cartouehes. Pendant l'escarmouche, qui durera encore plus de temps que tu ne le crois, l'un de mes camarades ira ehereher la garde nationale et les compagnies franches de Fougères. Quoique nous ne soyons que des conscrits, tu verras alors si uous sommes de la race des corbeaux."

HONORÉ DE BALZAC, *Van Laun's Selections.*

1. *Toucher deux mots.* Give other expressions in which *toucher* is used idiomatically.

2. What is the force of "*tu verràs alors si nous sommes de la race des corbeaux.*"

IV.

Translate :

CATHOS. En effet, mon oncle, ma cousine donne dans le vrai de la chose. Le moyen de bien recevoir des gens qui sont tout-à-fait ineongrus en galanterie ! Je m'en vais gager qu'ils n'ont jamais vu la earte de Tendre, et que Billets-doux, Petits-soins, Billets-galants et Jolis-vers, sont des terres inconnues pour eux. Ne voyez-vous pas que toute leur personne marque eela, et qu'ils n'ont point eet air qui donne d'abord bonne opinion des gens ? Venir en visite amoureuse avec une

jambe toute unie, un chapeau désarmé de plumes, une tête irrégulière en cheveux, et un habit qui souffre une indigence de rubans ; mon Dieu ! quels amants sont-ce là ! Quelle frugalité d'ajustement, et quelle sécheresse de conversation ! On n'y dure point, on n'y tient pas. J'ai remarqué encore que leurs rabats ne sont pas de la bonne faiseuse, et qu'il s'en faut plus d'un grand demie-pied que leurs hauts-de-chausses ne soient assez larges.

Les Précieuses Ridicules, Acte I., Sc. V.

1. To what does *la Carte de Tendre* refer ?
2. Give the masculine of *irrégulière*.
3. Explain the origin of *rabats*.

V.

Translate :

But the greatest man among the members of the Junto, and, in some respects, the greatest man of that age, was the Lord Keeper Somers. He was equally eminent as a jurist and as a politician, as an orator and as a writer. His speeches have perished, but his state papers remain, and are models of terse, luminous, and dignified eloquence. He had left a great reputation in the House of Commons, where he had, during four years, been always heard with delight ; and the Whig members still looked up to him as their leader, and still held their meetings under his roof. In the great place to which he had recently been promoted, he had so borne himself that, after a very few months, even faction and envy had ceased to murmur at his elevation. In truth he united all the qualities of a great judge, an intellect comprehensive, quick and acute, diligence, integrity, patience, suavity. In council, the calm wisdom which he possessed in a measure rarely found among men of parts so quick and of opinions so decided as his acquired for him the authority of an oracle. The superiority of his powers appeared not less clearly in private circles. The charm of his conversation was heightened by the frankness with which he poured out his thoughts. His good temper and his good breeding never failed. His gesture, his look, his tones, were expressive of benevolence. His humanity was the more remarkable, because he had received from nature, a body such as is generally

found united with a peevish and irritable mind. His life was one long malady ; his nerves were weak ; his complexion was livid ; his face was prematurely wrinkled. Yet his enemies could not pretend that he had ever once, during a long and troubled public life, been goaded, even by sudden provocation, into vehemence inconsistent with the mild dignity of his character. All that was left to them was to assert that his disposition was very far from being so gentle as the world believed ; that he was really prone to the angry passions, and that sometimes, while his voice was soft, and his words kind and courteous, his delicate frame was almost convulsed by suppressed emotion. It will perhaps be thought that this reproach is the highest of all eulogies.

MACAULAY, *History of England*, IV.

1000
1000

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

FIRST EXAMINATION.

GERMAN.

Examiner: REV. E. F. SCHLUTER, M.A.

I.

GRAMMAR.

1. How are adjectives declined (*a*) when preceded by either of the articles, (*b*) when joined to a noun without any article? Give examples in full.

2. Name a few of the pronominal adjectives that take the declension of the definite article, also a few of those declined like the indefinite article.

3. What cardinal numbers are declinable?

4. Name the three auxiliary verbs, and state their use.

5. How are the past tense and the past participle formed (*a*) in weak, and (*b*) in strong verbs? Give examples.

6. Give a list of the auxiliary verbs of mood, with their principal parts.

7. What form of the verb may be used as a noun?

8. When are participles declinable?

9. Where is the prefix *ge* in the past participle to be placed in separable verbs?

10. How is the past participle formed in compound inseparable verbs?

11. What prepositions govern the accusative case only? Name also those that govern both the dative and the accusative, and state the rule.

Translate :

Indem der Alte sich unter dem Schuppen noch zu schaffen machte, sagte der Pferdehändler zu dem Receptor : „Wollen Sie glauben, daß der auch alle Pfosten, Thüren und Schwellen, die Kisten und Kasten im Hause mit eigener Hand flickt, oder, wenn das Glück gut ist, auch neu zuschneidet ? Ich meine, wenn er wollte, könnte er auch einen K unstschreiner vorstellen und würde einen richtigen Schrank zu Wege bringen,“ „Da seid Ihr im Irrthum,“ sprach der Hofschulze, der das Letzte gehört hatte und, das Schurzfell jetzt abgethan, im weißleinenen Kittel aus dem Schuppen trat. Er setzte sich zu den beiden Männern an den Tisch, eine Magd brachte ihm auch ein Glas, er that seinen Gästen Bescheid und fuhr dann fort : „Zu einem Pfosten, zu einer Thüre und Schwelle gehören nur ein Paar gesunde Augen und eine firme Faust, aber ein Schreiner braucht mehr. Ich habe mich einmal vom Hochmuth verleiten lassen und wollte, wie Ihr es nennt, einen richtigen Schrank zu Wege bringen, weil mir Hobel und Meißel und Reißschiene auch bei dem Zimmerwerk durch die Hände gegangen waren. Ich maß und zeichnete und schnitt die Hölzer zu, auf Fuß und Zoll hatte ich Alles abgepaßt ; ja, als es nun an das Zusammenfügen und Leimen gehen sollte, war Alles verkehrt. Die Wände standen windschief und klappten, die Klappe vorne war zu groß und die Kasten für die Oeffnungen zu klein. Ihr könnt das Gemäch noch sehen, ich habe es auf dem Sill stehen lassen, mich vor Versuchung künftig zu wahren, denn es thut dem Menschen immer gut, wenn er eine Erinnerung an seine Schwachheit vor Augen hat.“

IMMERMANN, *der Oberhof*, 2-3.

1. *Indem*. Give a synonym.
2. *Receptor*. State the German term.
3. *abgethan*. Explain the construction.
4. *that—Bescheid*. Mention the German custom in drinking a person's health.
5. *Auge*. Its gender ?
6. *firme*. Give its German equivalent.
7. *Schreiner*. What word is generally used instead in Northern Germany ?

8. *einmal*. On what syllable is the accent to be placed ?
9. *zu Wege bringen*. Render this expression by one word.
10. *ja*. State its force.
11. Give the principal parts of *zuschneiden*, *bringen*, *treten*, *fahren*, *nennen*, *gehen*, *stehen*.
12. Give some account of the author of the *Oberhof*.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

FIRST YEAR.

GERMAN.

HONORS.

Examiner : REV. E. F. SCHLUTER, M.A.

I.

Translate :

Er lächelte über meine Bestürzung, und fuhr fort, ohne mich zum Wort kommen zu lassen : „Laßt doch, wie es einmal in der Welt Sitte ist, unsern wechselseitigen Vortheil uns auf eine Weile verbinden, zu scheiden haben wir immer noch Zeit. Die Straße hier längs dem Gebirge, ob Sie gleich noch nicht daran gedacht haben, ist doch die einzige, die Sie verunsfünftiger Weise einschlagen können ; hinab in das Thal dürfen Sie nicht, und über das Gebirg werden Sie noch weniger zurückkehren wollen, von wo Sie hergekommen sind — diese ist auch gerade meine Straße. — Ich sehe Sie schon vor der aufgehenden Sonne erblassen. Ich will Ihnen Ihren Schatten auf die Zeit unserer Gesellschaft leihen, und Sie dulden mich dafür in Ihrer Nähe ; Sie haben so Ihren Bendel nicht mehr bei sich ; ich will Ihnen gute Dienste leisten. Sie lieben mich nicht, das ist mir leid.“

CHAMISSO, *Peter Schlemihl*, 59.

1. *lächelte*. Distinguish between *laehen* and *lächeln*.
2. *Wort*. Give its two plurals, pointing out the difference in their meaning.
3. *einmal*. State the meaning of this word when the accent is placed (*a*) on the first, (*b*) on the last syllable.
4. *Vortheil*. State the gender of *Vortheil* and *Erbtheil*.
5. *die Strasze hier—Können*. Why ?

6. *Gebirge*. Point out the difference between *Berg* and *Gebirge*.

7. *von wo Sie hergekommen sind*. Give this in a more correct way.

8. *Sie haben so Ihnen*. Paraphrase so.

9. *das ist mir leid*. Substitute another verb for *ist*.

10. Name all the strong verbs in this passage, and give their principal parts.

11. Write a note on Chamisso.

II.

Translate :

Was war es doch, das seit dem dreißigjährigen Kriege die Augen der Politiker auf den kleinen Staat heftete, der sich an der östlichen Nordgrenze Deutschlands gegen Schweden und Polen, gegen Habsburger und Bourbonen heraufrang? Das Erbe der Hohenzollern war kein reichgesegnetes Land, in dem der Bauer behaglich auf wohlbehaunter Hufe saß, welchem reiche Kaufherren in schweren Galeonen die Seide Italiens, die Gewürze und Barren der neuen Welt zuführten. Ein armes, verwüstetes Sandland war's, die Städte ausgebrannt, die Hütten der Landleute niedergerissen, unbebaute Acker, viele Quadratmeilen entblößt von Menschen und Vieh, den Launen der Unnatur zurückgegeben. Als Friedrich Wilhelm 1640 unter den Kurhut trat, fand er nichts als bestrittene Ansprüche auf zerstreute Territorien von etwa 1450 Quadratmeilen, in allen festen Orten seines Stammlandes saßen übermächtige Eroberer. Auf einer unsichern Feste richtete der kluge Fürst seinen Staat ein, mit Heldenkraft und großem Sinn, der mehr als einmal die deutsche Ehre höher stellte, als der Kaiser oder ein anderer Fürst des Reiches. Und als der große Politiker 1688 starb, war was er hinterließ, doch nur ein geringes Volk, gar nicht zu rechnen unter den Mächten Europa's.

FREYTAG, *der Staat Friedrichs des Grossen*.

1. *was war es doch*. Paraphrase *doch*.

2. In what year did the Thirty Years' War begin?

3. *Habsburger*. Where did they derive their name from?

4. *Hohenzollern*. Where has this dynasty its origin?

5. *Hufe*. Give its original meaning, and substitute another term.

6. *ausgebrannt*. Supply the auxiliary.
7. *verwüstetes Sandland*. By whom *verwüstet*?
8. *das Erbe der Hohenzollern*. Name the country.
9. *Nutzvieh*. Give the literal translation.
10. *unter den Kurhut trat*. Explain
11. *Territorien*. Give the corresponding German word.
12. *der mehr als einmal—als der Kaiser*. Can you name an instance?

III.

Translate into German :

Besides the numerous arms of the sea, which have been the highways of the world to seafaring nations in all ages, Europe boasts (1) of many noble rivers, which not only fertilize (2) the countries through which they flow, but serve to introduce (3) the productions and treasures of other lands.

(1) sich rühmen ; (2) fruchtbar machen ; (3) einführen.



University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS, 1882.

SECOND YEAR.

ENGLISH.

HONORS.

Examiners: { EDWARD B. BROWN, B.A.,
 { D. R. KEYS, B.A.

1. Write short notes on *The Three Ladies of London*, *Misogonus* and Bale's *Kynge Johan*.

2. Distinguish *Mysteries* from *Miracle-Plays*. Discuss the different theories of the origin of the word *mystery* as applied to a dramatic performance.

3. Give an account of the life and works of Warner, Daniel, and Drayton.

4. Write a brief critique on Sidney's *Arcadia*.

5. Explain what is meant by an *historical drama*. Shew its affinities, and in what respects it differs from an ordinary drama.

6. Shew how far the play of *King John* follows history.

7. Sketch the character of Faulconbridge. What is his share in the action of the play?

8. Describe the situation of the following places mentioned in *King John*: Angiers, Northampton, Pomfret, St. Edmund's-Bury, Swinstead Abbey.

9. O, if thou grant my need,
Which only lives but by the death of faith,
That need must needs infer this principle,—
That faith would live again by death of need ;
O, then tread down my need, and faith mounts up ;
Keeps my need up, and faith is trodden down.

King John, Act III., sc. 1.

(a) Who speaks ? (b) Quote the speech which pre-
cedes and is the occasion of the above. (c) Point out and
explain all grammatical peculiarities. (d) Point out all
rhetorical figures. (e) Explain concisely the meaning of
the above.

10. Quote the speech of King John, beginning :

What earthly name to interrogatories
Can task the free breath of a sacred king ?

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

SECOND EXAMINATION : ARTS—FIRST YEAR : LAW.

HISTORY.

Examiners : { EDWARD B. BROWN, B.A.
D. R. KEYS, B.A.

1. Sketch the character and describe the reforms of Aristides.

2. Give an account of the conquest of Samos by the Athenians, and shew its results.

3. Write a note on the Amphyctionic League.

4. Describe and characterize the home and foreign policy of the Emperor Augustus.

5. Write a brief history of mediæval Venice.

6. Compare England before the Norman conquest with England after the Norman conquest in respect of political and judicial institutions.

*7. Describe the constitution of the mediæval Kingdom of Castile.

* This question is not for Candidates in Law.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

SECOND YEAR.

HISTORY.

HONORS.

Examiners : { EDWARD B. BROWN, B.A.
 { D. R. KEYS, B.A.

1. Sketch the growth of the Ottoman power up to the fall of Constantinople.

2. Give an account of the conquests of the Saracens up to the battle of Tours. Trace the effects of those conquests on the after history of Europe.

3. Tell all you know of the life of Louis IX.

4. Describe the constitution of Germany under the Suabian Emperors.

5. Write a short history of Switzerland during the middle ages.

6. Give an account of the struggle between the popes and the emperors.

7. What great constitutional acts mark the reign of Edward III.

8. State the advantages and evils of the Feudal system, and give the causes of its decline.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

SECOND EXAMINATION—FIRST PAPER.

FRENCH.

Examiner: J. L. McDougall, B.A.

I.

Translate :

ARMANDE.

Si j'avais le couronna dont on veut m'accuser,
Je trouverais assez de quoi l'autoriser ;
Vons en seriez trop digne ; et les premières flammes
S'établissent des droits si sacrés sur les âmes,
Qu'il faut perdre fortune, et renoncer au jour
Plutôt que de brûler des feux d'un autre amour.
Au changement de vœux nulle horreur ne s'égale ;
Et tout cœur infidèle est un monstre en morale.

CLITANDRE.

Appelez-vous, madame, une infidélité
Ce que m'a de votre âme ordonné la fierté ?
Je ne fais qu'obéir aux lois qu'elle m'impose ;
Et si je vous offense, elle seule en est cause.
Vos charmes ont d'abord possédé tout mon cœur ;
Il a brûlé deux ans d'une constante ardeur ;
Il n'est soins empressés, devoirs, respects, services,
Dont il ne vous ait fait d'amoureux sacrifices.
Tous mes feux, tous mes soins, ne peuvent rien sur vous
Je vous trouve contraire à mes vœux les plus doux ;
Ce que vous refusez, je l'offre au choix d'une autre.
Voyez : est-ce, madame, ou ma faute, ou la vôtre ?
Mon cœur court-il au change. ou si vous l'y poussez,
Est-ce moi qui vous quitte ? ou vous qui me chassez ?

MOLIÈRE, *Les Femmes Savantes*, Acte IV., Scene 2.

1. What event in the history of French literature made this play specially effective when it was written.

2. State any incidents in the life of Molière which appear to have furnished material for his *Femmes Savantes*.

3. Compare and contrast generally Molière's writings with those of Shakespeare.

4. Give a short outline of the play.

5. Detail any poetic licenses, naming the appropriate prose expressions.

6. Write the extract in French prose.

II.

Translate :

BAZILE. La Calomnie, Monsieur ? Vous ne savez guère ce que vous dédaignez ; j'ai vu les plus honnêtes gens près d'en être accablés. Croyez qu'il n'y a pas de plate méchanceté, pas d'harreurs, pas de conte absurde, qu'on ne fasse adopter aux oisifs d'une grande ville en s'y prenant bien : et nous avons ici des gens d'une adresse....D'Abord un bruit léger, rasant le sol comme hirondelle avant l'orage, pianissimo murmure et file et s'enne en courant le trait empoisonné. Telle bouche le recueille et piano, piano vous le glisse en l'oreille adroitement. Le mal est fait, et germe, il rampe, il chemine, et rinforzando de bouche en bouche il va le diable ; puis tout-à-coup, ne sais comment, vous voyez la calomnie se dresser, siffler, s'enfler, grandir à vue d'œil. Elle s'élance, étend son vol, tourbillonne, enveloppe, arrache, entraîne, éclate et tonne ; et devient, grace au ciel, un cri général un crescendo public, un chorus universel de haine et de proscription. Qui diable y résisterait ?

BARTHOLO. Mais quel radotage me faites-vous donc là, Bazile ! Et quel rapport ce piano-crescendo peut-il avoir à ma situation ?

BAZILE. Comment quel rapport ? Ce qu'on fait partout pour écarter son ennemi, il faut le faire ici pour empêcher le votre d'approcher.

BARTHOLO. D'Approcher ? Je prétends bien épouser Rosine avant qu'elle apprenne seulement que ce conte existe.

LE BARBIER DE SÉVILLE, *Acte 2, Sc. 7.*

1. Give the principal parts of the verb corresponding to *haine*.

2. Why has *accablés* this termination.

3. What is the origin of *oisifs*?
4. Give the force of *une d'oeil* and of *grace au ciel*.
5. Fill up ellipses, and name the infinitive mood of each irregular verb.

III.

Translate :

The debate which will be resumed to-day, on the first of Mr. Gladstone's resolutions relating to the procedure of the House of Commons, is almost without a parallel for gravity and far reaching effect in our Parliamentary History. In speaking of it thus we only repeat the language of the Prime Minister and his colleagues. But if the question is one of extraordinary interest and magnitude, there is all the more reason that members of the House of Commons should approach it with minds divested of party prepossessions and with a sincere desire to persevere and vivify that 'Government by discussion' which this country has realized beyond any other. The re-casting of our Parliamentary system is an undertaking from which even an adventurous statesman might recoil. It is for no less arduous an enterprise that Mr. Gladstone, in the fiftieth year of his Parliamentary service has recruited the zeal of his majority. We have no wish to discourage the ardour of Parliamentary reformers, but we may at any rate express a hope that the characteristic excellencies of the English constitution will be respected even by those who are fascinated by the symmetry or seeming ease of movement in foreign systems. The honour of Parliament, the continuity of constitutional traditions, the *esprit de corps* of the House of Commons are equally precious we believe to Whigs, Tories, and Radicals. At a crisis like the present every man who respects himself and who rates at its true value his position as a member of the House of Commons is bound to put aside party feeling, to form his own independent judgment and to act upon it fearlessly. It is only in this way that the rules of the House of Commons can be reformed to any good purpose, by an appeal to the spirit and traditions of the "Mother of free Parliaments," and by consulting not the manufactured mandates of cliques and caucuses, but the feeling of members themselves.

The Times, March 20th, 1882.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

SECOND YEAR, SECOND PAPER.

FRENCH.

Examiner : J. L. McDougall, B.A.

I.

GRAMMAR.

1. When is *rester* conjugated with *avoir*, and when with *être* ?

2. How is the simple future usually formed ? Name the exceptions.

3. Give the general rule for the position of adjectives, with reference to the nouns which they qualify.

Translate :

1. Do I speak French as well as formerly ?

2. After having sold his horse he was constrained to buy an inferior one at a higher price.

3. Are you so busy that you cannot leave town ?

4. He shall acquire wealth in the North-West quickly, there is little doubt.

5. Have your brothers gone away ?

6. He has been in Toronto a fortnight.

II.

Translate :

CHICANEAU.

Voici le fait. Depuis quinze ou vingt ans en ça,
 Au travers d'un mien pré certain ânon passa,
 S'y vautra, non sans faire un notable domnage,
 Dont je formai ma plainte au juge du village.
 Je fais saisir l'ânon. Un expert est nommé :
 A deux bottes de foin le dégât estimé.
 Enfin, au bout d'un an, sentence par laquelle
 Nous sommes renvoyés hors de cour. J'en appelle.
 Pendant qu'à l'audience on poursuit un arrêt,
 Remarquez bien ceci, madame, s'il vous plaît,
 Notre ami Drolichon, qui n'est pas une bête,
 Obtient pour quelque argent un arrêt sur requête,
 Et je gagne ma cause. A cela que fait-on ?
 Mon chicaneur s'oppose à l'exécution.
 Autre incident : tandis qu'au procès on travaille,
 Ma partie en mon pré laisse aller sa volaille.
 Ordonné qu'il sera fait rapport à la cour
 Du foin que peut manger une poule en un jour :
 Le tout joint au procès. Enfin, et toute chose
 Demeurant en état, on appointe la cause
 Le cinquième ou sixième avril cinquante-six.
 J'écris sur nouveaux frais. Je produis, je fournis
 De dits, de contredits, enquêtes, compulsoires,
 Rapports d'experts, transports, trois interlocutoires,
 Griefs et faits nouveaux, baux et procès-verbaux.
 J'obtiens lettres royaux, et je m'inscris en faux.
 Quatorze appointments, trente exploits, six instances,
 Six-vingts productions, vingt arrêts de défenses,
 Arrêt enfin. Je perds ma cause avec dépens,
 Estimés environ cinq à six mille francs.
 Est-ce là faire droit ? Est-ce là comme on juge ?
 Après quinze ou vingt ans ! Il me reste un refuge :
 La requête civile est ouverte pour moi,
 Je ne suis pas rendu. Mais vous, comme je voi,
 Vous plaidez ?

Les Plaideurs, Acte I. Scène VII.

1. Derivation of *Chicaneau*, *dégât*, *renvoyés*, *tandis*, *procès*, *travaille*, *volaille*.

2. Why *estimé* in one line and *estimés* in the other ?

3. Parse the two lines beginning *Autre incident*.

4. Give the principal parts of *fait, est, renvoyés, appelle, poursuit, plaît*.

III.

Translate :

(a) RONDON, *ployant et déchirant son article*. Oui, sans doute... mais ce que j'en fais dans cette occasion, c'est plutôt pour toi que pour elle... car, enfin, s'il faut te parler à cœur ouvert, j'ai découvert que ce docteur était mon rival.

(b) GERMONT. Je me suis adressé à tout le monde... et tous les libraires du Palais-Royal m'ont assuré, qu'excepté la Campagne de Moscou de monsieur de Ségur, et les brochures de monsieur de Stendhal; il n'y avait pas un exemple d'une vogue pareille... c'était une rage, une furie... on s'arrachait les exemplaires... aujourd'hui surtout, il paraît que la vente a pris un élan...

DELMAR. Et vous n'avez pas pu vous procurer ?...

GERMONT. Si, vraiment... un seul, et le voilà... c'est, je crois, le dernier; et je l'ai payé quarante francs.

RÉMY. Au lieu de deux francs ?

GERMONT. Oui, mon ami; et encore le libraire ne voulait pas me le donner... Mais c'est l'ouvrage de mon gendre, lui ai-je dit; je veux l'avoir... je l'aurai, dùt-il m'en coûter cent écus... Votre gendre! m'a-t-il répondu en ôtant son chapeau... Vous êtes le beau-père du docteur Rémy!... Monsieur, dites-lui, de ma part, que s'il veut dix mille francs de la seconde édition... je les ai à son service.

Rémy. Il se pourrait !

(c) SOPHIE. Et puis, voici les journaux du soir; ils viennent d'arriver... il y a un article superbe... sur monsieur Rémy... Tenez, lisez plutôt... On y dit, en toutes lettres, qu'il y a une place vacante à l'Académie de Médecine, et que s'il y avait une justice, c'est lui qui devrait être nommé.

SCRIBE, *Le Charlatanisme*.

1. Conjugate the irregular verbs in the above.

2. Give the history of the meaning of *rival*.

3. Why *adressé* with one *d*?

IV.

Translate :

- (a) On sait combien les Anglais sont affables pour l'étranger qui leur est présenté, et froids pour celui qui se présente lui-même. Les Maniotes ont la même qualité et le même défaut, un peu exagérés ; ils poussent l'affabilité jusqu'à l'embrassade, et la froideur jusqu'au coup de fusil. Malgré ces petits travers, ils sont plus intéressants que tous leurs compatriotes, parce qu'ils sont plus hommes.
- (b) Lorsqu'un ministre passe dans la rue d'Hermès en se rendant au palais, l'épicier ou le barbier lui crie bien fort : " Hé ! mon pauvre ami, que tu nous gouvernes mal ! " Le ministre répond : " On voit bien que tu ne tiens pas la queue de la poêle. "
- (c) Le chibouk se compose, comme on sait, d'un fourneau de terre rouge et d'un long tuyau de bois foré par le milieu. Les chibouks les plus estimés sont en jasmin, en cerisier ou en moussah (arbre de Judée). On fait encore avec des branches d'oranger ou de citronnier des tuyaux élégants qui donnent à la fumée un goût délicieux. Le premier devoir d'un chibouk est d'être très-long et très-gros : dans les bonnes maisons, on fume de véritables gourdins. Tout chibouk qui se respecte est lavé et gratté intérieurement chaque fois qu'il a servi. Les bouts d'ambre ou de verre ne servent qu'à gâter la fumée en lui donnant de l'âcreté. Les vrais fumeurs mordent à belles dents le tuyau de bois parfumé. Le chibouk est apporté par un domestique, qui le fume, chemin faisant, pour le tenir allumé. Le tabac qui remplit le fourneau doit déborder alentour et retomber en grappes dorées. Cette frange s'appelle la crème du chibouk.

La Grèce Contemporaine.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

SECOND YEAR, FIRST PAPER.

FRENCH.

HONORS.

Examiner : J. L. McDougall, B.A.

I.

Translate :

Malgré notre surprise, et mon insuffisance,
Je vous obéirai, seigneur, sans complaisance,
Et mets bas le respect qui pourrait m'empêcher
De combattre un avis où vous semblez pencher ;
Souffrez-le d'un esprit jaloux de votre gloire,
Que vous allez souiller d'une tache trop noire,
Si vous ouvrez votre âme à ces impressions
Jusques à condamner toutes vos actions.

On ne renonce point aux grandeurs légitimes ;
On garde sans remords ce qu'on acquiert sans crimes ;
Et plus le bien qu'on quitte est noble, grand, exquis ;
Plus qui l'ose quitter le juge mal acquis.
N'imprimez pas, seigneur, cette honteuse marque
A ces rares vertus qui vous ont fait monarque ;
Vous l'êtes justement ; et c'est sans attentat
Que vous avez changé la forme de l'État,
Rome est dessous vos lois par le droit de la guerre
Qui sous les lois de Rome a mis toute la terre ;
Vos armées l'ont conquise, et tous les conquérants
Pour être usurpateurs ne sont pas des tyrans ;
Quand ils ont sous leurs lois asservi des provinces,
Gouvernant justement, ils s'en font justes princes ;
C'est ce qui fit César ; il vous faut aujourd'hui
Condamner sa mémoire, ou faire comme lui,

Si le pouvoir suprême est blâmé par Auguste,
 César fut un tyran, et son trépas fut juste,
 Et vous devez aux dieux compte de tout le sang
 Dont vous l'avez vengé pour monter à son rang.
 N'en craignez point, seigneur, les tristes destinées ;
 Un plus puissant démon veille sur vos années.

CORNEILLE, *Cinna*, Acte II. Scène I.

1. Compare the relative merits of Corneille, Racine, and Molière.

2. Write in French prose.

3. Make a note where any peculiarity in a word or expression calls for it.

II.

Translate :

FROSINE. Oui. Premièrement, elle est nourrie et élevée dans une grande épargne de bouche. C'est une fille accoutumée à vivre de salade, de lait, de fromage et de pommes, et à laquelle, par conséquent, il ne faudra ni table bien servie, ni consommés exquis, ni orges-mondés perpétuels, ni les autres délicatesses qu'il faudrait pour une autre femme ; et cela ne va pas à si peu de chose, qu'il ne monte bien, tous les ans, à trois mille francs pour le moins. Outre cela, elle n'est curieuse que d'une propreté fort simple, et n'aime point les superbes habits, ni les riches bijoux, ni les meubles somptueux, où donnent ses parcellles avec tant de chaleur ; et cet article-là vaut plus de quatre mille livres par an. De plus, elle a une aversion horrible pour le jeu, ce qui n'est pas commun aux femmes d'aujourd'hui ; et j'en sais une de nos quartiers qui a perdu, à trente-et-quarante, vingt mille francs cette année. Mais n'en prenons rien que le quart. Cinq mille francs au jeu par an et quatre mille francs en habits et bijoux, cela fait neuf mille livres ; et mille écus que nous mettons pour la nourriture, ne voilà-t-il pas par année vos douze mille francs bien comptés ?

L'AVARE, Acte II. Scène VI.

1. Name the different social evils that Molière has satirized in his various plays.

2. *Mille*. Name any cardinal number which takes the plural form, Under what circumstances ?

III.

Translate :

To the Right Honourable the Earl of Chesterfield :

February 7th, 1755.

MY LORD,—I have been lately informed by the proprietor of “The World” that two papers, in which my Dictionary is recommended to the public, were written by your lordship. To be so distinguished is an honour which, being very little accustomed to favours from the great, I know not well how to receive, or in what terms to acknowledge.

When, upon some slight encouragement, I first visited your lordship, I was overpowered, like the rest of mankind, by the enchantment of your address, and could not forbear to wish that I might boast myself *Le Vainqueur du Vainqueur de la terre*: that I might obtain that regard for which I saw the world contending; but I found my attendance so little encouraged, that neither pride nor modesty would suffer me to continue it. When I had once addressed your lordship in public, I had exhausted all the art of pleasing which a retired and uncourtly scholar can possess. I had done all that I could, and no man is well pleased to have his all neglected, be it ever so little.

Seven years, my lord, have now passed since I waited in your outward rooms, or was repulsed from your door: during which time I have been pushing on my work through difficulties, of which it is useless to complain, and have brought it at last to the verge of publication, without one act of assistance, one word of encouragement, or one smile of favour. Such treatment I did not expect, for I never had a patron before.

The shepherd in “Virgil” grew at last acquainted with Love, and found him a native of the rocks. Is not a patron, my lord, one who looks with unconcern on a man struggling for life in the water, and when he has reached ground, encumbers him with help? The notice which you have been pleased to take of my labours, had it been early, had been kind; but it has been delayed till I am indifferent, and cannot enjoy it; till I am solitary, and cannot impart it; till I am known, and do not want it. I hope it is no very cynical asperity not to confess obligations where no benefit has been received, or to be unwilling that the public should consider me as owing that to a patron which Providence has enabled me to do for myself,

Having carried on my work thus far with so little obligation to any favourer of learning, I shall not be disappointed though I should conclude it, if less be possible, with less ; for I have been long wakened from that dream of hope, in which I once boasted myself with so much exultation.

My lord, your lordship's most humble,

Most obedient servant,

SAM. JOHNSON.

BOSWELL, *Life of Johnson*.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

SECOND YEAR, SECOND PAPER.

FRENCH.

HONORS.

Examiner : J. L. McDougall, B.A.

I.

Translate :

GEORGE.

Au revoir !

Eh quoi ! vous daignerez encor me recevoir ?

(Revenant.)

J'observerai comment la chaste jeune fille
S'est changée en épouse et mère de famille,
Comment sa rougeur plaît au mari triomphant,
Ou comme elle est touchante, allaitant son enfant !
Oui, oui, c'est ajouter un charme au mariage,
Que d'en rendre témoin l'amoureux plein de rage.

Il est piquant de voir avec quel oeil jaloux

Il convoite un bonheur qu'on garde pour l'époux.

—Ah ! vraiment ? Donnant tout à la foi conjugale,

Vous m'offrirez à moi quelque aumône amicale ;

Je me contenterai de ces miettes du cœur ;

Pour l'autre l'abandon, et pour moi la pudeur.

—Non ; je n'ai pas, madame, une âme assez sublime

Pour jouer, comme il faut, ce rôle de victime.

Non, je ne verrai pas, par l'hymen profané,

Ce front que j'admirais, de candeur couronné.

LAURE.

Hélas ! votre ton dur, vos lèvres frémissantes

Me disent que j'entends des paroles blessantes ;

Mais je ne comprends pas ce dont vous m'accusez ;

Je n'ai pas les desseins que vous me supposez ;
Et Dieu sait si j'envie une autre chose au monde
Que de vous témoigner mon amitié profonde.
—Ah ! si j'avais le choix ! si mon père...

GEORGE.

Eh ! mon Dieu !

Laissons là votre père, et finissons ce jeu.
C'est une autorité sous laquelle on s'abrite,
Et je sais ce que vaut ce prétexte hypocrite.
On ne peut pas traîner les filles à l'autel,
Et leur faire épouser de force tel ou tel ;
Elles ont bien assez d'intelligence en somme,
Pour savoir dire un non, ne voulant pas d'un homme.
Et lorsque d'un monsieur impertinent ou laid
Elles font leur mari, c'est que cela leur plaît.

LAURE, avec amertume.

Cela leur plaît !

L'Honneur et L'Argent, Acte III. Scène V.

1. Epitomize in French this play, and Ponsard's life.
2. Give the principal parts of *plaît*, and the different significations of *plaisant* as an adjective when placed before and when placed after the noun which it qualifies.
3. What are the roots of *allaitant* and *abrite*.
4. Show the force of *d'intelligence en somme*.

II.

Translate :

RODOLPHE.

Je ne prends tes propos que pour une boutade ;
C'est un signe pourtant que l'esprit est malade ;
Et si tu ne prends garde à tes velléités,
Tu descends le penchant qui mène aux lâchetés.
Songe à Raymond à qui tu refusais ta porte ;
Il avait cependant une excuse plus forte :
Il fallait qu'il nourrit sa femme, au lieu que toi,
Tu vis seul et l'on a toujours assez pour soi.
Ah ! j'aurais aujourd'hui beau jeu... mais sois tranquille ;
Je n'abuserai pas d'un triomphe facile.
Je te veux seulement dire quelques mots francs,
Dictés par l'amitié comme je la comprends.
—Tu fis bien de payer les dettes paternelles ;
Mais c'était obéir aux règles éternelles ;

Tu serais méprisable, ayant autrement fait ;
 Puis, du premier instinct c'était le prompt effet ;
 Un sacrifice fier charme une âme hautaine ;
 La gloire en est présente, et la douleur lointaine.
 —Je ne méconnais point un acte noble en soi ;
 Tu fis bien ; mais beaucoup auraient fait comme toi.
 La vertu, qui n'est pas d'un facile exercice,
 C'est la persévérance après le sacrifice,
 C'est, quand le premier feu s'est lentement éteint,
 La résolution qui survit à l'instinct,
 Et, seule devant soi, paisible, refroidie,
 Par un monde oublieux n'étant plus applaudie,
 A travers les besoins, l'injure et le dégoût,
 Modeste et ferme, suit son chemin jusqu'au bout.
 Voilà mon vrai héros ! voilà mon homme rare !
 Ce n'est pas celui-là que l'amour-propre égare ;
 Il ne rougirait pas d'un honnête métier,
 Et croirait plus louable, et même plus altier,
 De vivre dignement de l'art que l'on enseigne,
 Que d'épouser la dot de quelque vieille duègne.

L'Honneur et L'Argent, Acte IV. Scène VI.

1. What is the meaning of *par boutade* ?
2. Fill up the ellipsis after *beau jeu*.
3. Name the principal parts of *éteint*.
4. *Duègne*. Account for the difference in spelling between this and the corresponding English words.

III.

DEMOGEOT.

1. Give a brief account of the peculiarities of style and thought of the two advocates, Gaultier and Le Maître.

2. Describe the reasons which guided Vaugelas in preparing his "Remarques sur La Langue Française." How does he determine as to correctness between *Je vous prends tous à témoin*, and *Je vous prends tous à témoins*.

3. Sketch shortly the life and writings of Richelieu, and the effect which he had upon the political and literary future of France. Characterize his speech at the meeting of Les Etats Généraux in 1615.

4. Who were the five authors who formed La Brigade du Cardinal ?

5. Describe the ephemeral literature of the reign of Louis XIII.

6. What effect had Hardy upon the Drama of his time? Give the reasons.

7. Name the works and merits of Mairet.

8. (*a*) Detail the peculiarities of Sophonisbe, and describe the position which it occupies with reference to French literature of its kind. (*b*) Compare it with the Sofonisba of Tessino.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

SECOND EXAMINATION.

GERMAN.

Examiner : REV. E. F. SCHLUTER, M.A.

I.

GRAMMAR.

1. State when in German the definite article is used, where there is no article in English.
2. The definite article is often contracted with prepositions into one word ; when is this done ?
3. Give the signification of *der Bund* and *das Bund*, *die Mark* and *das Mark*, *der Thor* and *das Thor*.
4. Translate : six feet long ; three pairs of shoes ; a cask of wine ; two yards of cloth.
5. How are adjectives declined when preceded by the personal pronouns *ich*, *du*, *er*, *wir*, *Sie*, and *ihr* ?
6. Form the comparative and superlative of *groß*, *hoch*, and *viel*.
7. How may superlatives be strengthened ?
8. Translate : one hour and a half ; it is half past two.
9. Name and decline the interrogative pronouns.
10. Give the principal parts of *senden*, *bringen*, *denken*, *wissen*.
11. When a verb is preceded by a prefix, where must the accent be placed ?

Translate :

Die Gesellschaft saß bei Tafel, Berthalda, mit Kleinodien und Blumen, den mannigfachen Geschenken ihrer Pflegeältern und Freunde geschmückt, wie eine Frühlingsgöttin, oben an, zu ihrer Seiten Undine und Huldbrand. Als das reiche Mahl zu Ende ging und man den Nachtiſch auftrug, blieben die Thüren offen, nach alter, guter Sitte in Deutschen Landen, damit auch das Volk zusehen könne und sich an der Lustigkeit der Herrschaften mitfreuen. Bediente trugen Wein und Kuchen unter den Zuschauern herum. Huldbrand und Berthalda warteten mit heimlicher Ungeduld auf die versprochene Erklärung und verwandten, so sehr es sich thun ließ, kein Auge von Undinen. Aber die schöne Frau blieb noch immer still und lächelte nur heimlich und innig froh vor sich hin. Wer um ihre gethane Verheißung wußte, konnte sehen, daß sie ihr erquickendes Geheimniß alle Augenblick verrathen wollte und es doch noch immer in lüsterner Entſagung zurücklegte, wie es Kinder bisweilen mit ihren liebsten Leckerbissen thun. Berthalda und Huldbrand theilten dies wounige Gefühl, in hoffender Bangigkeit das neue Glück erwartend, welches von ihrer Freundin Lippen auf sie hernieder thauen sollte. Da baten Verschiedene von der Gesellschaft Undinen um ein Lied.

FOUQUÉ, *Undine*, 85-86.

1. *bei Tafel*. Substitute another noun.
2. *mannigfachen*. Instead of *fach*, what word might be used ?
3. *wie eine Frühlingsgöttin*. If in place of *wie als* were used, what difference would it make in the meaning ?
4. *zu ihrer Seiten*. Fill up the ellipsis.
5. *Landen*. Give the other plural of this noun, and state the difference.
6. *konnte sehn*. What pronoun might be placed before these words ?
7. *alle Augenblick*. Point out the incorrectness of this idiom, and substitute another word for *alle*.
8. Give the principal parts of *sasz*, *ging*, *thun*, *liesz*, *baten*.

III.

Translate :

Hoch klingt das Lied vom braven Mann,
Wie Orgelton und Glockenklang.
Wer hohes Muths sich freuen kann,
Den lohnt nicht Geld, den lohnt Gesang.
Gottlob ! daß ich singen und preisen kann,
Zu singen und preisen den braven Mann.

Der Thauwind kam vom Mittagsmeer,
Und schnob durch Welschland, trüb und feucht.
Die Wolken flogen vor ihm her,
Wie wenn der Wolf die Heerde schencht.
Er setzte die Felder ; zerbrach den Forst ;
Auf Seen und Strömen das Grundeis vorst.

Am Hochgebirge schmolz der Schnee ;
Der Sturz von tausend Wassern scholl !
Das Wiesenthal begrub ein See ;
Des Landes Heerstrom wuchs und schwoll ;
Hoch rollten die Wogen, entlang ihr Gleis,
Und rollten gewaltige Felsen Eis.

Auf Pfeilern und auf Bogen schwer,
Aus Quaderstein von unten auf,
Lag eine Brücke drüber her ;
Und mitten stand ein Häuschen drauf.
Hier wohnte der Böllner, mit Weib und Kind.—
„O Böllner ! o Böllner ! Entfleuch geschwind !“

SIMONSON, *Book of Ballads*, 158.

1. *hohes Muths*. Give the correct form of the adjective.
2. *Thauwind* — *Mittagsmeer*. Substitute the words generally used.
3. *schnob*. Give its infinitive.
4. *ein See*. Distinguish between *der See* and *die See*.
5. *Gleis*. Express by another term.
6. *von unten auf*. What is omitted ?
7. *entfleuch*. Give the usual form of this imperative.

IV.

Translate :

Die bieden Maler
Zum Zeuxis prahlt' einst Agatharch, ein kleiner,
Fixfingriger, behender Pinselmann :
" So schnell, wie ich, malt wohl so leicht nicht einer !"
" Und ich, hub Zeuxis ruhig an.
Ich rühme mich, dasz ich so langsam malen kann !"
Den Fingerfix nennt jetzt fast Keiner,
Den Zeuxis noch fast Jedermann.

BÜRGER.

V.

1. Explain the meaning of the term "*Sturm und Drang*," and mention the chief adherents of this movement.
2. Write notes on the following authors, mentioning their principal works : Klopstock, Lessing, Wieland, Jean Paul, Körner.
3. Give some account of the following works, naming the author of each : die Räuber, Hermann und Dorothea, die Leiden des jungen Werther, geharnischte Sonnette, Reisebilder.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

SECOND YEAR.

GERMAN.

HONORS.

Examiner : REV. E.-F. SCHLUTER, M.A.

I.

Translate :

Franciska. Er muß es Ihnen wiedergeben; Sie haben sich anders besonnen; Sie wollen mit ihm nicht in Gesellschaft spielen. Zehn Pistolen! Sie hörten ja, Fräulein, daß es ein Bettler war! (Das Fräulein schenkt indeß selbst ein.) Wer wird einem Bettler so viel geben? und ihm noch dazu die Erniedrigung, es erbettelt zu haben, zu ersparen suchen? Den Mildthätigen, der den Bettler aus Großmuth verkennen will, verkennet der Bettler wieder. Nun mögen Sie es haben, Fräulein, wenn er Ihre Gabe, ich weiß nicht wofür, ansieht.—(Reicht der Franciska eine Tasse.) Wollen Sie mir das Blut noch mehr in Wallung bringen? Ich mag nicht trinken. (Das Fräulein setzt sie wieder weg.) „Parbleu, Ebro Gnad, man kenn sik hier nit auf den Verdienst.“ (In dem Tone des Franzosen.) Freilich nicht, wenn man die Spitzbuben ungehangen herumlaufen läßt.

Das Fräulein (kalt und nachdenkend, indem sie trinkt.). Mädchen, du verstehst dich so trefflich auf die guten Menschen, aber wann willst du die schlechten ertragen lernen? —Und sie sind doch auch Menschen.—Und öfters bei weitem so schlechte Menschen nicht, als sie scheinen.—Man muß ihre gute Seite nur ansuchen.—Ich bilde mir ein, dieser Franzose ist nichts als eitel.

LESSING, *Minna von Barnhelm*,

1. *er muß es*. What is meant by *er*, and what by *es*. Show the connection of this passage with the preceding scene.

2. in *Gesellschaft*. What is the force of this expression here? What is usually the meaning of *Gesellschaft*?

3. *Sie hörten ja*. Paraphrase *ja*.

4. *Groszmuth*. Write a note on the gender of *Muth*, and its compounds.

5. *wieder*. Distinguish between *wieder* and *wider*.

6. *Wollen Sie mir—bringen*. How so?

7. *Ihro Gnad—auf den Verdienst*. Express this in correct German.

8. *Freilich nicht*. What is understood?

9. *nichts als eitel*. Substitute one single word for *nichts als*.

II.

Translate :

Der Gott, der dich durch seine Wunderhand
Biermal erhielt, der heut dem schwachen Arm
Des Greises Kraft gab, einen Wüthenden
Zu überwält'gen — er verdient Vertrauen!
Ich will die Stimme der Gerechtigkeit
Jetzt nicht erheben, jetzt ist nicht die Zeit,
Du kannst in diesem Sturme sie nicht hören.
Dies Eine nur vernimm! Du zitterst jetzt
Vor dieser lebenden Maria. Nicht
Die Lebende hast du zu fürchten. Zittere vor
Der Todten, der Enthaupteten. Sie wird
Vom Grab erstehen, eine Zwietrachtsgöttin,
Ein Rachegeist in deinem Reich herumgehen
Und deines Volkes Herzen von dir wenden.
Jetzt hast der Britte die Gefürchtete,
Er wird sie rächen, wenn sie nicht mehr ist.
Nicht mehr die Feindin seines Glaubens, nur
Die Enkeltochter seiner Könige,
Des Hasses Opfer und der Eifersucht,
Wird er in der Bejammerten erblicken!
Schnell wirst du die Veränderung erfahren.
Durchziehe London, wenn die blut'ge That
Geschehen, zeige dich dem Volk, das sonst
Sich jubelnd um dich her ergoß, du wirst
Ein andres England sehn, ein andres Volk,

Denn dich umgibt nicht mehr die herrliche
 Gerechtigkeit, die alle Herzen dir
 Besiegt! Furcht, die schreckliche Begleitung
 Der Tyrannei, wird schauernd vor dir herziehen,
 Und jede Straße, wodu gehst, veröden,
 Du hast das Letzte, Aeußerste gethan,
 Welch Haupt steht fest, wenn dieses heil'ge fiel !

SCHILLER, *Maria Stuart*.

1. *des Greisen—einen Wüthenden*. Who are referred to ?
2. *jetzt ist nicht die Zeit*. Fill up the ellipsis.
3. *in diesem Sturme*. Paraphrase.
4. *eine Zwietrachtsgöttin—ein Rachegeist*. What word might be placed before these terms ?
5. *Wenn sie nicht mehr ist*. Express the force of this *nicht mehr*.
6. *nicht mehr die Feindin*. Substitute another term for *mehr*.
7. *geschehen*. Add the auxiliary.
8. Delineate the characters of Burleigh and Shrewsbury, as drawn by Schiller.

III.

Translate into German :

The Leeds and Bradford railway runs along a deep valley of the Aire, a slow and sluggish (*träge*) stream compared to the neighbouring river of Wharfe. Keighley station is on this line of railway, about a quarter of a mile from the town of the same name. The number of inhabitants and the importance of Keighley have been very greatly (*bedeutend*) increased during the last twenty years

GASKELL, *the Life of Charlotte Brontë*.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

THIRD EXAMINATION.

ENGLISH.

Examiners : { EDWARD B. BROWN, B.A.
 { D. R. KEYS, B.A.

1. "No poet has ever had a more exquisite sense of the beautiful than Spenser"—Spenser has been called "the Rubens of English poetry." Discuss and illustrate these statements.

2. Explain and criticize :

- (a) Spenser's archaism.
- (b) His conception of chivalry.
- (c) The structure of his stanza.

3. Distinguish the allegory in the *Faerie Queen* from the personification of abstract qualities in the same poem. Give illustrations.

4. To what class of poems does the *Faerie Queen* belong? Name other European poems of note which may be classed with it?

5. "And on a palfrey rides more white than snow,
Yet she herself is whiter manifold."

Faerie Queen, Bk. III., Canto 5.

Name the rhetorical figure here employed. Criticize its use and effect.

6. "Forthy she gave him warning ever day
The love of women not to entertain :
A lesson too too hard for living clay,
From love in course of nature to refraine !

Yet he his mother's lore did well retaine,
 And ever from fayre ladies love did fly :
 Yet many ladies fayre did oft complaine,
 That they for love of him would algates dy :
 Dy, whoso list for him, he was loves enemy."

Ib., Canto. 4.

- (a) Re-write this stanza in modern English prose.
 - (b) Explain the etymology of all antiquated words.
 - (c) 1st line—*she—him—who* ?
 - (d) Parse the last line.
 - (e) What rhetorical figure is there in the last two lines?
7. "For great compassion of their sorrow, bid
 His mighty waters to them buxome be
 Eftesoones the roaring billows still abid,
 And all the griesly monsters of the see
 Stood gaping at their fate and wondred them to see."

Ib.

Write explanatory and etymological notes on *buxome*,
eftesoones, *griesly*.

8. Write notes on the following persons mentioned in the 4th and 5th Cantos of the third Book of the *Faerie Queen*: Britomart, Arthegall Glaucè, Merlin, Marinell, Florimell, Cymoënt, Belphebe.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

THIRD YEAR.

ENGLISH.

HONORS.

Examiners : { EDWARD B. BROWN, B.A.,
D. R. KEYS, B.A.

1. Name Shakespeare's tragedies, and shew as nearly as possible to what period of the poet's life each belongs.

2. Name the principal literary men who were contemporaries of Shakespeare.

3. Examine the theory that Bacon was the author of the plays attributed to Shakespeare.

4. What is your view of the character of Shakespeare's *Richard III.*? Support it by quotations from the play. Name the principal tragedians who have been famous in *Richard III.*

5. GLO. We are the Queen's abjects, and must obey.

Richard III., Act i., Sc. 1.

What two meanings have been suggested for the word *abjects* as used here?

Lo, in these windows that let forth thy life,
I pour the helpless balm of my poor eyes :

Ib., Sc. 2.

In what sense is the word *helpless* used? Give examples from Shakespeare of similar words used in the same sense.

My dukedom to a beggarly denier.

Ib., Sc. 2.

What is a *denier*?

A husband, and a son, thou ow'st to me,—
And thou, a kingdom ;—all of you, allegiance.

Ib., Sc. 3.

Define *allegiance*.

BUCK. Whenever Buckingham doth turn his hate
Upon your grace, but with all duteous love !
Doth cherish you, and yours, God punish me
With hate in those where I expect most love.

Ib., Act ii., Sc. 1.

Explain the meaning of this passage, and point out any grammatical peculiarities in it.

Q. ELIZ. A parlous boy ; go to, you are too shrewd.

Ib., Sc. 4.

Give the meaning and etymology of *parlous*.

BUCK. You are to senseless-obstinate, my lord,
Too ceremonious and traditional :
Weigh it but with the grossness of this age,
You break not sanctuary in seizing him.
The benefit thereof is always granted
To those whose dealings have deserted the
place,
And those who have the wit to claim the place;
This prince has neither claimed it, nor
deserved it ;
And therefore, in my opinion, cannot have it ;
Then taking him from thence that is not there,
You break no privilege nor charter there.
Oft have I heard of sanctuary men ;
But sanctuary children ne'er till now.

Ib., Act iii., Sc. 1.

Senseless-obstinate. Explain the force of this expression, and give examples from *Richard III.* of adjectives used in the same way.

Grossness of this age, the wit to claim the place, from thence that is not there. Explain the meaning.

Name the rhetorical figures occurring in this extract.

Write an historical note on the word *sanctuary*.

6. Write a short critique on *Comus*. Note the circumstances attending its production.

7. How far may *Comus* be considered a drama? What is the effect of the want of personality in *Comus*? Write a note on the *Italian Masque*.

8. But com, thou Goddess fair and free,
In Heaven ycleap'd Euphrosyne,
And by men heart-easing Mirth,
Whom lovely Venus at a birth
With two sisters Graces more
To ivy-crowned Bacchus bore :
Or whether (as som sager sing)
The frolick wind that breathes the spring,
Zephyr with Aurora playing,
As he met her once a-Maying,
There on beds of violets blew
And fresh-blown roses washt in dew
Fill'd her with thee a daughter fair,
So bucksom, blith and debonair.

L'Allegro, vv. 11-24.

(a) Explain the metre.

(b) Write explanatory notes on *Euphrosyne*, *Venus*, *Mirth*, *Graces*, *Bacchus*, *Zephyr*, *Aurora*.

(c) Write explanatory and etymological notes on *ycleap'd*, *ivy-crowned*, *som sager*, *frolick*, *a-Maying*, *bucksom*, *debonair*.

(d) Milton here apostrophizes *Mirth*. Inquire whether mirthfulness is the most prominent trait in the character of *L'Allegro* as developed in the poem, and give quotations.

9. Who were Dryden's models in the art of writing poetry? How far was he a disciple of the French writers?

10. Name the chief dramatic authors of the age of Dryden, with their works. Characterize their style.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

THIRD EXAMINATION.

HISTORY.

Examiners : { EDWARD B. BROWN, B.A.
D. R. KEYS, B.A.

1. Write a life of Philip II. of Spain. How did his private character compare with that of his father?
2. What was the Fronde?
3. Show what part Sweden played in European history during the reigns of Gustavus Adolphus and Charles XII.
4. In what manner did England acquire her Indian Empire?
5. Compare Richelieu and Mazarin.
6. Trace the rise of Prussia from the close of the Thirty Years' War to the death of Frederick the Great.
7. Describe the constitutional changes in France from the beginning of 1789 to 1804.
8. Name the thirteen original United States, with the source from which each received its colonists.
9. Give a sketch of the history of Canada while under French rule.
10. Write notes on Wolsey, Egmont, Turenne, Godoy, Nelson, Von Stein, Alexander Hamilton.
11. Discuss the arguments for and against the treaty of Utrecht.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

THIRD YEAR.

HISTORY.

HONORS.

Examiners: { EDWARD B. BROWN, B.A.
D. R. KEYS, B.A.

1. Explain fully the doctrine of the Divine Right of Kings. Who were its chief supporters, and what effect had it on the policy of the Stuarts ?

2. In what manner did the Commons exercise the right of impeachment in the reign of James I. ? Give the precedents for that right ; and mention the principal cases in which it was exercised during the following reign.

3. Give an account of the military operations during the civil war, up to the battle of Dunbar.

4. Sketch the position of England as a naval power :

(a) Under Cromwell.

(b) Under Charles II.

5. "The day of that prorogation, the 26th day of May, 1679, is a great era in our history."—*Macaulay*.

"It is a very common mistake to suppose that this statute of Charles II. enlarged in a great degree our liberties, and forms a sort of epoch in their history."—*Hallam*.

Give the history of the bill referred to, and reconcile as far as possible the opinions quoted.

6. Compare the characters of Charles I. and James II.

7. Discuss the hereditary and constitutional claims of George I. to the English throne.

8. Write short notes on Sir John Elliot, Sabbatarians, Lord Clarendon, Self-denying Ordinance, The Triple Alliance, Marlborough.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1887.

THIRD YEAR.

FRENCH.

HONORS.

Examiner : J. L. McDougall, B.A.

I.

Translate :

ÉLIANTE.

L'amour, pour l'ordinaire, est peu fait à ces lois,
Et l'on voit les amants vanter toujours leur choix,
Jamais leur passion n'y voit rien de blâmable,
Et dans l'objet aimé tout leur devient aimable ;
Ils comptent les défauts pour des perfections,
Et savent y donner de favorables noms.
La pâle est aux jasmins en blancheur comparable ;
La noire à faire peur, une brune adorable ;
La maigre a de la taille et de la liberté ;
La grasse est, dans son port, pleine de majesté ;
La mal-propre sur soi, de peu d'attraits chargée,
Est mise sous le nom de beauté négligée ;
La géante paraît une déesse aux yeux ;
La naine, un abrégé des merveilles des cieux ;
L'orgueilleuse a le cœur digne d'une couronne ;
La fourbe a de l'esprit ; la sotte est toute bonne ;
La trop grande parleuse est d'agréable humeur ;
Et la muette garde une honnête pudeur.
C'est ainsi qu'un amant dont l'ardeur est extrême
Aime jusqu'aux défauts des personnes qu'il aime.

ALCESTE.

Et moi, je soutiens, moi...

CÉLIMÈNE.

Brisons là ce discours,
Et dans la galerie allons faire deux tours.
Quoi ! vous vous en allez, messieurs ?

CLITANDRE ET ACASTE.

Non pas, madame.

ALCESTE.

La peur de leur départ occupe fort votre ame !
Sortez quand vous voudrez, messieurs ; mais j'avertis
Que je ne sors qu'après que vous serez sortis.

ACASTE.

A moins de voir madame en être importunée,
Rien ne m'appelle ailleurs de toute la journée.

CLITANDRE.

Moi, pourvu que je puisse être au petit eouehé
Je n'ai point d'autre affaire où je sois attaché.

CÉLIMÈNE à *Alceste*.

C'est pour rire, je crois.

ALCESTE.

Non, en aucune sorte.

Nous verrons si c'est moi que vous voudrez qui sorte.

LE MISANTHROPE, *Act II. Sc. V.*

1. Give reasons for your view of the way in which the character of Aleeste is maintained ?
2. What is referred to in the line, "*A moins de voir madame en être importunée.*"
3. Why *un abrégé* ?
4. Fill up the words after *et moi, je soutiens, moi.*

II.

Translate :

Quel est au sein des nuits ee jeune homme, ou ce rêve,
Qui de l'étang glacé suit à grands pas la grève,
Gravit l'âpre colline, une arme dans la main,
Rencontre le chevreuil sans ehanger son chemin,
Redeseend des hauteurs dans la gorge profonde
Où la tour des vieux chefs ehancelle au bord de l'onde ?
Son noir lévrier quête et hurle dans les bois,
Et la brise glaeéc est pleine d'une voix.

CHANT DU CHASSEUR.

Lève-toi ! lève-toi ! sur les eollines sombres,
Biehe aux cornes d'argent que poursuivent les ombres !
O lune ! sur ces murs épands tes blanes reflets !
Des songes de mon front ees murs sont le palais !
Des rayons vaporeux de ta chaste lumière
A mes yeux fascinés fais briller ehaque pierre ;
Ruisselle sur l'ardoise, et jusque dans mon cœur
Rejaillis, ô mon astre, en torrents de langueur !
Aux fentes des créneaux la giroflée est morte.

Le lierre aux coups du Nord frissonne sur la porte
Comme un manteau neigeux dont le pâtre, au retour,
Secoue avant d'entrer les frimas dans la cour.
Le mur épais s'entr'ouvre à l'épaisse fenêtre ..
Lune ! avec ton rayon mon regard y pénètre !
J'y vois, à la lueur du large et haut foyer,
Dans l'âtre au reflet rouge un frêne flamboyer.

LAMARTINE, *Les Confidences*, 130.

1. Give a brief account of the literary and political life of Lamartine.

2. Write in French prose.

III.

Translate :

Le plus doux hyuer qu'on ait veu est celui que nous y auons passé (disent les anciens habitans), et cependant les neiges commencerent le 16 Nouembre, et vers la fin de Mars commencerent à fondre. La longueur et continuation des neiges est cause qu'on pourroit douter si le froment et seigle reussiroient bien en ce païs; i'en ay veu neantmoins d'aussi beaux qu'en nostre France, et mesme le nostre que nous y auons semé ne luy cede en rien; pour plus grande assurance il faudroit y semer du bled mesteil. L'orge et l'auoine y viennent le mieux du monde, plus grainuës beaucoup qu'en la France.

C'est merueille de voir nos pois, tant ils sont beaux. Aussi la terre n'est pas ingrate (comme vostre Reuerence peut le voir.) Plus on va montant la Riuiere, et plus on s'apperçoit de la bonté d'icelle. Les vents qui regnent en ce païs sent le Nord-Est, le Nor-Ouest et le Sur-Ouest. Le Nord-Est amene les neiges en hyuer, et les pluies en autre saison; le Nor-Ouest est si froid qu'il penetre iusques aux moëlls des os; le Ciel est fort serein quand il souffle.

Le linge et les habits, et les autres meubles necessaires pour vingt-sept personnes que nous auons aux Hurons, estoient tout prests d'estre portés par eau dans ces pays si esloignés et nostre Seigneur les a fait passer par le feu. Ce qui est necessaire pour entretenir selon nostre petit pouuoir la residence de S. Joseph où se rassemblent les Sauuages, la residence des Trois Riuieres où pareillement les Algonquins s'arrestent, la maison de nostre Dame des Anges et la propre maison de Kébec, tout s'est consommé dans les flammes. Le vent assez violent, la secheresse extreme, les bois onctueux de sapin dont ces edifices estoient construits,

allumerent un feu si prompt et si violent, qu'on ne put quasi rien sauver, toute la vaisselle et les cloches et calices se fondirent, les étoffes que quelques personnes de vertu nous auoient enuoiées pour habiller quelques seminaristes ou quelques pauvres Sauvages, furent consommées dans ce mesme sacrifice.

Relations des Jésuites dans la Nouvelle France.

1. Give the modern French when it differs from the corresponding words or phrases in the above extract.

IV.

Translate :

"I am happy to inform you that the business is at length amicably settled. Moore agreed to withdraw his defiance; and then I had no hesitation in assuring him, (as I was ready to have done at the beginning if he had applied amicably), that in writing the review I considered myself merely as the censor of the morality of his book, and that I intended to assert nothing as to the personal motives or personal character of the author, of whom I had no knowledge at the time. Those, I think, are the words of my explanation. We have since breakfasted together very lovingly. He has confessed his penitence for what he has written, and declared that he will never again apply any little talent he may possess to such purposes; and I have said, that I shall be happy to praise him whenever I find that he has abjured those objectionable topics. You are too severe upon the little man. He has behaved with great spirit throughout this business. He really is not profligate, and is universally regarded, even by those who resent the style of his poetry, as an innocent, good hearted, idle fellow. If he comes to Scotland, as he talks of doing in November, I hope you will not refuse to sit down with him at my table.

We were very near going to Hamburgh after we had been bound over here; but it is much better as it is. I am glad to have gone through this scene, both because it satisfies me that my nerves are good enough to enable me to act in conformity to my notions of propriety without any suffering, and because it also assures me that I am really as little in love with life, as I have been for some time in the habit of professing."

Life and Correspondence of Lord Jeffery, Vol. I.,
p. 137.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

THIRD YEAR—SECOND PAPER.

FRENCH.

HONORS.

Examiner : J. L. McDougall, B.A.

I.

Translate :

Je ne m'en défends point : mes pleurs, belle Ériphile,
Ne tiendront pas longtemps contre les soins d'Achille ;
Sa gloire, son amour, mon père, mon devoir,
Lui donnent sur mon âme un trop juste pouvoir.
Mais de lui-même ici que faut-il que je pense ?
Cet amant, pour me voir brûlant d'impatience,
Que les Grecs de ces bords ne pouvaient arracher,
Qu'un père de si loin m'ordonne de chercher,
S'empresse-t-il assez pour jouir d'une vue
Qu'avec tant de transports je croyais attendue ?
Pour moi, depuis deux jours qu'approchant de ces lieux,
Leur aspect souhaité se découvre à nos yeux,
Je l'attendais partout ; et, d'un regard timide,
Sans cesse parcourant les chemins de l'Aulide,
Mon cœur pour le chercher volait loin devant moi,
Et je demande Achille à tout ce que je voi.
Je viens, j'arrive enfin sans qu'il m'ait prévenue.
Je n'ai percé qu'à peine une foule inconnue ;
Lui seul ne paraît point : Le triste Agamemnon
Semble craindre à mes yeux de prononcer son nom.
Que fait-il ? Qui pourra m'expliquer ce mystère ?
Trouverai-je l'amant glacé comme le père ?
Et les soins de la guerre auraient-ils en un jour
Éteint dans tous les cœurs la tendresse et l'amour ?
Mais non, c'est l'offenser par d'injustes alarmes :

C'est à moi que l'on doit le secours de ses armes.
Il n'était point à Sparte entre tous ces amants
Dont le père d'Hélène a reçu les serments :
Lui seul de tous les Grecs, maître de sa parole,
S'il part contre Ilion, c'est pour moi qu'il y vole ;
Et, satisfait d'un prix qui lui semble si doux,
Il veut même y porter le nom de mon époux,

RACINE, *Iphigénie*, Acte II., Se. III.

II.

Translate :

Sur ces offres gracieuses, ils s'embrassent ; un franc échange de loyales gourmandises les prépare toujours à l'amitié. C'est ainsi que Robin a essayé Petit-Jean, qu'il aima depuis toute sa vie. Petit-Jean avait sept pieds de haut, et se trouvant sur un pont, refusait de céder la place. L'honnête Robin ne voulut pas se servir contre lui de son arc, alla couper un bâton, long de sept pieds, et ils convinrent amicalement de combattre sur le pont jusqu'à ce que l'un d'eux tombât à l'eau. Ils frappent et cognent tellement "que leurs os résonnent ;" à la fin, c'est Robin qui tombe, et il n'en a que plus d'estime pour Petit-Jean. Une autre fois, ayant une épée, il est rossé par un chaudronnier qui n'a qu'un bâton ; plein d'admiration, il lui donne cent livres. Une fois c'est par un potier qui refuse le péage, une autre fois c'est par un berger. Ils se battent ainsi par passe-temps ; leurs boxeurs encore aujourd'hui, avant chaque assaut, se donnent amicalement la main ; on s'assomme en ce pays, honorablement, sans rancune, ni fureur, ni fureur, ni honte. Les dents cassées, les yeux poéchés, les côtes enfoncées n'exigent pas de vengeance meurtrière ; il paraît que les os sont plus solides et les nerfs moins sensibles ici qu'ailleurs. Les meurtrissures une fois données et reçues, ils se prennent par la main et dansent ensemble sur l'herbe verte. "Trois hommes joyeux, trois hommes joyeux, nous étions trois hommes joyeux." Comptez, de plus, que ces gens-là, dans chaque paroisse, s'exercent tous les dimanches à l'arc, et sont les premiers archers du monde, que, dès la fin du quatorzième siècle, l'affranchissement universel des vilains multiplie énormément leur nombre, et vous comprendrez comment à travers tous les tiraillements et tous les changements des grands pouvoirs du centre, la liberté du

sujet subsiste. Après tout, la seule garantie permanente et invincible, en tout pays et sous toute constitution, c'est ce discours intérieur que beaucoup d'hommes se font, et qu'on sait qu'ils se font : " Si quelqu'un touche mon bien, entre dans ma maison, se met sur mon chemin et me moleste, qu'il prenne garde ; j'ai de la patience, mais j'ai aussi de bons bras, de bons camarades, une bonne lame, et à certains moments la résolution ferme, coûte que coûte, de lui planter ma lame jusqu'au manche dans le gosier.

VAN LAUN'S *Selections from Taine*, pp. 66, 67, & 68.

1. *Sur*. Give phrases shewing the various meanings of *sur*.
2. What does *honnête* convey when placed after the noun which it qualifies ?
3. *Cognent*. Mention the English idiomatic expression which corresponds to *Jeter le manche après la cognée*,
4. *Yeux*. When is *oeils* used, and when *yeux*.
5. *Carête*. Translate, making use of this verb
 - (a) He spares no pains.
 - (b) Everything is an effort to him.

III

Translate :

Ah ! tous les hommes ont eu le bonheur d'être aimés une fois dans leur vie ; mais d'être aimé par une personne de bon sens, qui ne pense pas seulement à vous répéter qu'elle vous aime, qui s'inquiète de vos besoins, qui vous encourage, qui vous donne de bons conseils et n'oublie rien de ce qui peut vous faire plaisir, voilà des choses qu'on se rapelle jusqu'à quatre-vingt dix ans, et qui vous rendent en quelque sorte fier d'avoir gagné cet amour ; car c'est encore plus rare que le gros lot à la loterie.

Marguerite m'envoyait dans son panier deux bonnes chemises neuves, de bas de laine pour me tenir les pieds chauds ; elle avait même cousu dessous des semelles en feutre, qui nous priservent de l'humidité. Elle m'envoyait encore une chemise en laine, des souliers solides garnis de gros clous ; enfin tout ce qu'un homme peut souhaiter, quand il est obligé de vivre dans la boue et content de se réchauffer vite après

l'ouvrage. Quel esprit et quel bon sens il faut avoir pour songer à tout ! Le reste n'y manquait pas non plus, comme un bon jambonneau, un quartier de lard fumé, une bouteille de kirsche. J'en étais dans l'admiration, et je me promettais naturellement de me conserver pour une femme aussi remplie d'esprit et de coeur ; oui, je prenais cette ferme résolution, sans manquer à mes devoirs envers la patrie et la liberté, bien entendu. Mais cela suffit, chacun doit me comprendre.

La lettre de Marguerite en renfermait une de Chauvel, que je regrette d'avoir perdue, car elle expliquait bien des choses et montrait clairement ce qui nous est arrivé plus tard. Elle était adressée à maître Jean, des Baraques du Bois-de-Chênes, et portait, si je ne me trompe, la date du 1.. décembre, 1792.

Chauvel, dans cette lettre, donnait de grands détails sur les chefs de la Montagne, et particulièrement sur Danton, qu'il mettait au-dessus de tous les autres, pour le courage, l'éloquence naturelle, le bon sens et le bon coeur. Il disait que ce brave homme, après chaque bataille de la Convention, était toujours le premier à tendre la main aux girondins, à les conjurer, au nom de la patrie, d'oublier leurs haines et de se joindre à la Montagne dans l'intérêt de la république ; mais que le parti de la Gironde, où se trouvaient de très-grands orateurs, se laissait conduire par Mme Roland, une femme ambitieuse qui ne pouvait souffrir Danton.

Histoire d'un Paysan, Chap. VIII., page 42.

IV.

Translate :

O révolutions ! j'ignore,
Moi, le moindre des matelots,
Ce que Dieu dans l'ombre élabora
Sous le tumulte de vos flots.
La foule vous hait et vous raille.
Mais qui sait comment Dieu travaille ?
Qui sait si l'onde qui tressaille,
Si le cri des gonffres amers,
Si la trombe aux ardentes serres,
Si les éclairs et les tonnerres,
Seigneur, ne sont pas nécessaires
A la perle que font les mers !

Pourtant, cette tempête est lourde
 Aux princes comme aux nations,
 Oh ! quelle mer aveugle et sourde
 Qu'un peuple en révolutions !
 Que sert ta chanson, O poète ?
 Ces chants que ton génie émiette,
 Tombent à la vague inquiète
 Qui n'a jamais rien entendu !
 Ta voix s'enroue en cette brume,
 Le vent disperse au loin ta plume,
 Pauvre oiseau chantant dans l'écume
 Sur le mât d'un vaisseau perdu !

Les Chants du Crépuscule, from V. Hugo VI., page 264.

V.

AMPÈRE.

1. Describe the changes which take place in long periods in the same languages.

(a) In the words.

(b) In the grammatical forms.

And give examples.

2. Give reasons for and against the truth of the statement.

C'est qu'il a existé, il y a plus de dix siècles, une langue qui née du latin Corrompu, a servi de type commun à ces langages.

Elle a conservé plus particulièrement ses formes primitives dans un idiome illustré par des poètes qui furent nommés troubadours.

3. From what latin source was the article derived ?

4. Give the meaning of *aigle* according to gender, and account for the word having the two genders.

5. From what case in the ancient language was the modern invariable form of the singular substantive derived ?

Give analogous examples of the connection between neo-latin nouns and their latin ancestors.

6. Although the neuter has entirely disappeared from the noun, give an example to show that there is a trace of that gender in the adjective.

7. Give examples of the adverbial use of the adjective.
8. How do you account for *leur* when placed before the verb, while *leurs* is used when a noun follows ?
9. What was the termination of the possessive pronouns plural in the ancient language. Shew the transition from the Latin.

From what are *mon, ton, son, on, tiers, quart, quint, sixt*, derived ?

10. Explain how the forms *avoir, être* and their present indicatives have arisen.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS, 1882.

THIRD YEAR.

GERMAN.

HONORS.

Examiner: REV. E. F. SCHLUTER, M.A.

I.

1. What are the characteristics which distinguish the Semitic from the Indogermanic languages.

2. Define the civilized status of the primitive Indogermans, giving the data which are available for the determination of this period.

3. Sketch the history of the Germanic family of languages from primitive Indogermanic times down to the beginning of the Mod. H. G. period, and define its relation to the other Indogermanic families.

4. When does a language, according to Schleicher, enter on the stage of phonetic decay? Discuss his opinion on this point.

5. Give the derivation of the following words: *bursch*, *segen*, *stiefel*, *abenteuer*, *sündfluth*.

II.

1. Classify the various branches of the Germanic family of languages.

2. Show by the case-endings of substantives the gradual decay of distinctive terminations from Gothic to Mod. H. G.

3. Give paradigms of the weak decl. in Gothic, O. S., A. S., and O. H. G.

4. Give Vilmar's classification of the strong verbs in Gothic and O. H. G.

III.

GERMAN LITERATURE.

1. Trace the influence of the literature of the Romanic nations on that of Germany, from the 13th century, estimating its extent and result.

2. Mention the three poems which in the 12th century gave the first impulse toward the creation of heroic epics, naming their authors.

3. Give some account of the following epics: *Gudrun*, *Lohengrin*, *Erek*, *Tristan*.

4. Characterize the literature of the 17th century, and the principal prose work of this century.

5. "That a work of art, if its artistic quality be true, will indirectly stimulate man's moral nature by making him vividly conscious of his power and freedom, Schiller firmly maintained; but he also maintained, that to make this the end of art is to conflict with its essential tendencies and to defeat its proper aim."—*Sime's Schiller*. Show how the above principle is illustrated by Schiller's own dramas, and also by Lessing's "Nathan der Weise."

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

THIRD YEAR, SECOND PAPER.

GERMAN.

HONORS.

Examiner: REV. E. F. SCHLUTER, M.A.

I.

Translate :

Sickingen. Was bringt Ihr, Schwager ?

Götz. In die Acht erklärt !

Sickingen. Was ?

Götz. Da lest den erbaulichen Brief ! Der Kaiser hat Exekution gegen mich verordnet, die mein Fleisch den Vögeln unter dem Himmel und den Thieren auf dem Felde zu fressen vorschneiden soll.

Sickingen. Erst sollen sie dran. Just zur gelegenen Zeit bin ich hier.

Götz. Nein, Sickingen, Ihr sollt fort. Eure groszen Anschläge könnten drüber zu Grunde gehn, wenn Ihr zu so ungelegener Zeit des Reichs Feind werden wolltet. Auch mir werdet Ihr weit mehr nutzen, wenn Ihr neutral zu sein scheint. Der Kaiser liebt Euch, und das Schlimmste, das mir begegnen kann, ist, gefangen zu werden ; dann braucht Euer Vorwort und reiszt mich aus einem Elend, in das unzeitige Hülfe uns Beide stürzen könnte. Denn was wär's ? Jetzo geht der Zug gegen mich ; erfahren sie, du bist bei mir, so schicken sie mehr, und wir sind um nichts gebessert. Der Kaiser sitzt an der Quelle, und ich wär schon jetzt unwiederbringlich verloren, wenn man Tapferkeit so geschwind einblasen könnte, als man einen Haufen zusammen blasen kann.

Sickingen. Doch kann ich heimlich ein zwanzig Reiter zu Euch stossen lassen.

Götz. Gut. Ich hab schon Georgen nach dem Selbitz geschickt und meine Knechte in der Nachbarschaft herum. Lieber Schwager, wenn meine Leute beisammen sind, es wird ein Häufchen sein, dergleichen wenig Fürsten beisammen gesehen haben.

Sickingen. Ihr werdet gegen der Menge wenig sein.

Götz. Ein Wolf ist einer ganzen Heerde Schafe zu viel.

Sickingen. Wenn sie aber einen guten Hirten haben?

Götz. Sorg du. Es sind lauter Miethlinge. Und dann kann der beste Ritter nichts machen, wenn er nicht Herr von seinen Handlungen ist. So kamen sie mir auch einmal, wie ich dem Pfalzgrafen zugesagt hatte, gegen Konrad Schotten zu dienen; da legt er mir einen Zettel aus der Kanzlei vor, wie ich reiten und mich halten sollt; da warf ich den Räthen das Papier wieder dar und sagt; ich wüß nicht darnach zu handeln; ich weiß nicht, was mir begegnen mag, das steht nicht im Zettel; ich musz die Augen selbst aufthun und sehn, was ich zu schaffen hab.

Sickingen. Glück zu, Bruder! Ich will gleich fort und dir schicken, was ich in der Eil zusammen treiben kann.

Götz. Komm noch zu den Frauen, ich liesz sie beisammen. Ich wollte, dasz du ihr Wort hättest, ehe du giengst. Dann schiek mir die Reiter und komm heimlich wieder, Marien abzuholen; denn mein Schlosz, fürcht ich, wird bald kein Aufenthalt für Weiber mehr sein.

Sickingen. Wollen das Beste hoffen.

GÖTZ, von Berlichingen.

1. State the various ways of addressing a person in German.

2. *in die acht erklärt*. Supply what is omitted.

3. *erst sollen sie dran*. Explain. To whom does *sie* refer?

4. *Ihr sollt fort*. Complete this clause.

5. *Vorwort*. What preposition is generally used instead of *vor* in this compound noun?

6. *Der Kaiser—Quelle*. Explain.

7. *gegen der Menge*. Express this more correctly.

8. *und dann.* State the force of *dann*.

9. *ihr Wort.* Explain.

II.

Translate :

Nathan.

Doch nun kam die Vernunft allmählig wieder.
Sie sprach mit sanfter Stimm': "und doch ist Gott!
Doch war auch Gottes Rathschluss das! Wohlan!
Komm! übe, was du längst begriffen hast;
Was sicherlich zu üben schwerer nicht,
Als zu begreifen ist, wenn du nur willst.
Steh' auf!"—Ich stand! und rief zu Gott: ich will!
Willst du nur, dasz ich will!—Indem stieg Ihr
Vom Pferd', und überreichtet mir das Kind,
In Euern Mantel eingehüllt.—Was Ihr
Mir damals sagtet, was ich Euch: hab' ich
Vergessen. So viel weisz ich nur: ich nahm
Das Kind, trug's auf mein Lager, küsz' es, warf
Mich auf die Knie und schluchzte: Gott! auf Sieben
Doch nun schon Eines wieder!

Klosterbruder.

Nathan! Nathan!

Ihr seyd ein Christ!—Bei Gott, Ihr seyd ein Christ!
Ein bess'rer Christ war nie!

Nathan.

Wohl uns! Denn was
Mich Euch zum Christen macht, das macht Euch mir
Zum Juden!—Aber laszt uns länger nicht
Einander nur erweichen. Hier braucht's That!
Und ob mich siebenfache Liebe schon
Bald an diesz einz'ge fremde Mädchen band;
Ob der Gedanke mich schon tödtet, dasz
Ich meine sieben Söhn' in ihr aufs neue
Verlieren soll:—wenn sie von meinen Händen
Die Vorsicht wieder fordert,—ich gehorche!

LESSING, *Nathan der Weise*, Act IV. Sc. VII.

1. *und doch ist Gott!*—*Rathschluss das!* Explain.
2. *was ich Euch.* Fill in the verb.
3. *hab' ich vergessen.* What word might be placed before *hab'*?
4. *auf Sieben—Eines wieder!* Explain.

5. *hier braucht's That!* Express the same in a more usual way.

6. *Vorsicht.* By what word is this idea generally expressed?

III.

Translate:

Unter den niederländischen Groszen, die auf die Oberstatthalterschaft Anspruch machen konnten, waren die Erwartungen und Wünsche der Nation zwischen dem Grafen von Egmont und dem Prinzen von Oranien getheilt, welche durch gleich edle Abkunft dazu berufen, durch gleiche Verdienste dazu berechtigt, und durch gleiche Liebe des Volks zu diesem Posten willkommen waren. Beide hatte ein glänzender Rang zunächst an den Thron gestellt, und wenn das Auge des Monarchen zuerst unter den Würdigsten suchte, so musste es nothwendig auf einen von diesen beiden fallen. Da wir in der Folge dieser Geschichte beide Namen oft werden nennen müssen, so kann die Aufmerksamkeit des Lesers nicht frühe genug auf sie gezogen werden.

SCHILLER, *Geschichte des Abfalls der Niederlande.*

1. Give a brief sketch of *Wilhelm von Oranien* and of *Graf von Egmont*, and state the reasons why King Philipp refused to appoint either of them Governor-General.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

THIRD YEAR.

GERMAN.

HONORS.

Examiner: REV. E. F. SCHLUTER, M.A.

I.

GRAMMAR.

1. What class of conjunctions causes the verb to stand at the end of a sentence?
2. What conjunctions exercise no influence upon the construction of a clause?
3. Translate : Wishing to see him, I went into his room ; having lost all my money, I could play no longer.
4. How are phrases, such as "I believe him to be a good man," to be rendered in German?
5. Translate : This house is to be sold ; he is nowhere to be found.
6. Name a few transitive verbs that govern the accusative of the person and the genitive of the thing ; and
7. A few adjectives that require their completing noun in the genitive. Illustrate answers to 6 and 7 by examples.

II.

Subject for Composition : "Noth macht erfinderisch."

(Necessity is the mother of invention.)

III.

Translate :

Die ganze Zeit dieser Kur besuchte ich Herdern Morgens und Abends ; ich blieb auch wohl ganze Tage bei ihm und gewöhnte mich in Kurzem um so mehr an sein Schelten und Tadeln, als ich seine schönen und großen Eigenschaften, seine ausgebreiteten Kenntnisse, seine tiefen Einsichten täglich mehr schätzen lernte. Die Einwirkung dieses gutmüthigen Polterers war groß und bedeutend. Er hatte fünf Jahre mehr als ich, welches in jüngeren Tagen schon einen großen Unterschied macht ; und da ich ihn für das anerkannte, was er war, da ich dasjenige zu schätzen suchte, was er schon geleistet hatte, so mußte er eine große Superiorität über mich gewinnen. Aber behaglich war der Zustand nicht : denn ältere Personen, mit denen ich bisher umgegangen, hatten mich mit Schonung zu bilden gesucht, vielleicht auch durch Nachgiebigkeit verzo-gen ; von Herdern aber konnte man niemals eine Billigung erwarten, man mochte sich anstellen, wie man wollte. Zudem nun also auf der einen Seite meine große Neigung und Verehrung für ihn, und auf der andern das Mißbehagen, das er in mir erweckte, beständig mit einander im Streit lagen, so entstand ein Zwiespalt in mir, der erste in seiner Art, den ich in meinem Leben empfunden hatte.

GOETHE, *Aus meinem Leben.*

1. *die ganze Zeit.* Supply the preposition which is understood, and place it correctly.
2. *Morgens und Abends.* When is the genitive used, and when the accusative to express the time when something happened ?
3. *Er hatte fünf Jahre mehr als ich.* Express the same idea by other words.
4. *in jüngeren Tagen.* Change into a dependent clause.
5. *umgegangen.* Supply the auxiliary.
6. Where and how did Goethe first become acquainted with Herder ?
7. State Goethe's description of Herder.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

THIRD YEAR.

ITALIAN.

HONORS.

Examiner : D. R. KEYS, B.A.!

I.

Translate :

LEL. Amico, mi rallegro con voi.

FLCR. Con me ? Di che mai ?

SEL. Ho veduto lo scrigno del signor Ottavio : egli ha dell'oro in gran quantità. La signora Rosaura sarà ricca, e voi godrete una sì bella fortuna.

BEAT. (*a Lelio*) che cosa c'entra il signor Florindo colla signora Rosaura ?

FLOR. Signor Lelio, sono degli anni che ci conosciamo, Ma, compatitemi, mi conoscete ancor poco, e fate poca stima di me. Come ? Mi credete capace d' un atto di viltà, d' un' azione indegna ? No, non sarà mai vero. Florindo è un uomo d'onore. La signora Rosaura è ricca, la signora Rosaura è vostra ; vostra è la fanciulla, e vostre saranno le sue ricchezze; e acciò non crediate che io finga, acciò non crediate ch' io mi possa pentire ; osservate che sicurezza vi do del mio amore, della mia fedeltà. Alla vostra presenza do la mano di sposo alla signora Beatrice.

LEL. (*li trattiene*) No, fermatevi.

BEAT. (*a Lelio*) Perchè cosa lo volete impedire ?

LEL. (*a Florindo*) Conosco il sacrificio del vostro cuore : non soffrirò mai che diate la mano a mia zia per un capriccio, per un puntiglio.

BEAT. (*a Lelio*) Mi maraviglio di voi. Egli mi sposa, perchè mi ama.

FIOR. Sì, ho conosciuto il merito della signora Beatrice.

LEL. (*a Florindo*) Ella può aver del merito, ma non sicuro che non l'amate.

BEAT. Siete un bel temerario, signor nipote!

LEL. Scusatemi, signora zia, e disingannatevi: egli ama la signora Rosaura, e quella lettera che vi ha Lusingata, non era diretta a voi, ma alla signora Rosaura.

BEAT. (*a Florindo*) Sentite che cosa si va sognando.

SEL. (*a Florindo*) Se siete un uomo d'onore, svelatele la verità.

FLOR. Ah! così è, signora mia; sono costretto a confessarlo con mio rossore.

BEAT. Come! Vi Siete dunque burlato di me?

FLO. Vi domando perdono.

BEAT. Perfido! Indegno dell'amor mio! Mi avete detto che eravate cattivo; ma conosco che siete pessimo. Andate, collerico, giuocatore, discolo, malcreato, impostore. Non siete degno di me, ed io non so che fare di voi.

GOLDONI, *Il Vero Amico*, III. v. 23.

1. "*Mi rallegro.*" Give the present indicative in full.
2. Give principal parts of *veduto*, *conoscete*, *credete*, *finco*, *trattiene*, *costretto*, *burlato*, *so*, *fare*.
3. *Lusingata*. What is the rule for the agreement of the past participle?

II.

SCENA XII.

Lugo magnifico, che introduce a vasto anfiteatro, da cui per diversi archi, scopresi la parte interna. Si vedranno già nell'arena i complici della congiura condannati alle fiere.

Nel tempo che si canta il Coro, esce TITO, preceduto da' littori, circondato da' Senatori e Patrizj romani. e seguito da' Pretoriani. ANNIO, SERVILIA da diverse parti.

CORO.

Che del Ciel, che degli Dei
Tu il pensier, l'amor tu sei.
Grand'Eroe, nel giro angusto
Si mostrò di questo di.
Ma cagion di meraviglia
Non è già felice Augusto,
Che gli Dei, chi lor somiglia
Custodiscano così.

TITO. Pria che principio a' lieti
Spettacoli si dia, Custodi, innanzi
Conducetemi il reo, (Più di perdono
Speme ei non ha; quanto aspettato meno
Più caro esser gli dee.)

ANNIO. Pietà, signòre.

SERVILIA. Signor, pietà.

TITO. Se a chiederla venite
Per Sesto, è tardi È il suo destin deciso.

ANNIO. E sì tranquillo in viso
Lo candanni a morir?

SERVILIA. Di Tito il core
Come il dolce perdè costume antico?

TITO. Ei s'appressa; tacete.

SERVILIA. Oh Sesto!

ANNIO. Oh amico!

METASTASIO, *La Clemenza di Tito*, Act III.

1. Translate the above passage.
2. Give principal parts of all verbs in the extract.
3. Parse *pensier, chi lor somiglia, dee*.
4. *Dee, perdè*. Give other forms.
5. Scan vv. 1-10.

III.

1. When was *La Clemenza di Tito* first performed? Name other dramas of Metastasio written for a similar occasion.
2. Write a short life of Metastasio with a list of his principal works.
3. Discuss Voltaire's criticism upon *La Clemenza di Tito*.
4. Sketch Goldoni's career as a dramatist.

IV.

1. Give the classification of the Romance Languages made by Diez, noting the geographical boundary of each division.
2. Show by rough estimate the extent to which the Romance Languages collectively and individually are indebted to German.
3. Give examples of Greek elements in Italian.
4. How may the absence of certain Latin words from the Romance Languages be accounted for?
5. Write an article on the Italian dialects.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS, 1882.

THIRD YEAR.

ITALIAN.

HONORS.

Examiner : D. R. KEYS, B.A.

I.

GRAMMAR.

1. Give rules for gender, with principal exceptions.
2. How is the plural of substantives formed ?
3. Decline the demonstrative adjectives and demonstrative pronouns.
4. Write the numerals up to thirty.
5. Translate :
 - (a) It is one o'clock.
 - (b) It is a quarter to four.
 - (c) At half-past six.
 - (d) The ninth of August.
 - (e) Two years ago, (two ways.)
6. Give a list of augmentative and diminutive endings with their meanings.
7. Write in full the indicative of *avere*, *essere*, and *andare*.

II.

Translate :

Pronunciai queste parole con una emozione indicibile ; posi la Bibbia sopra una sedia, m'inginocchiavi in terra a leggere, e quell' io che sì difficilmente piango, proruppi in lagrime. Quelle lagrime erano mille volte più dolci di ogni allegrezza bestiale. Io sentiva di nuovo Dio ! lo amava ! mi pentiva d'averlo oltraggiato degradandomi ! e protestava di non separarmi mai più da lui, mai più.

Oh come un ritorno sincero alla religione consola ed eleva lo spirito !

Lessi, e piansi più d'un'ora ; e m'alzai pieno di fiducia che Dio fosse con me, che Dio mi avesse perdonato ogni stoltezza, allora le mie sventure i tormenti del processo, il verosimile patibolo mi sembrarono poca cosa. E sultai di soffrire, poichè ciò mi dava occasione d'adempiere qualche dovere ; poichè soffrendo con rassegnato animo io obbediva al Signore.

SILVIO PELLICO, *Le Mie Prigioni*, ch. XXV.

1. Parse and conjugate *posi*, *inginocchiavi*, *piango*, *proruppi*, *pentiva*, *Lessi*, *fosse soffrire*, *dava obbedire*.

2. *Averlo*. Give the rules for the position of the pronoun object.

3. Give a list of Silvio Pellico's prisons.

III.

LITERATURE.

1. Write a life of Dante, with a list of his works.

2. Show what influence the Decameron has had on European literature.

3. Discuss the subject matter and form of Petrarch's Sonnets.

4. Write a short life of Torquato Tasso.

5. Write short notes on : Lorenzi de Medici, Ariosto, Boriardo, Pulci, Politiano, *Canzone*, *Africa*.

IV.

COMPOSITION.

Translate :

A miser sold all his goods and bought a lump (massa) of gold with them, which he hid in the earth. Having placed all his soul and mind there, not a day passed that he did not go to see it. There was of course (Non mancò) some one who watched his proceedings (andamenti). The gold was taken from him. The miser, not finding his treasure, began to weep and pull out his hair. A wise (di senno) man who had noticed this unusual lamentation, and heard the cause of it, said to him : Do not afflict yourself (attristarsi) thus, since having the gold and not making any use of it, you really did not have it. Now put a stone there in place of the gold, and you will gain (ricavare) from it the same advantage (emolumento).

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

FOURTH EXAMINATION.

ENGLISH.

Examiners : { EDWARD B. BROWN, B.A.
 { D. R. KEYS, B.A.

1. Define and explain the following terms : *Philology, Bilingualism, Queen's English, Lautverschiebung, Ablaut, Umlaut, Symphytism.*

2. Translate into modern English :

(a) And whase wilenn shall thiss boc
 efft otherr sithe writenn
 himm bidde ice that he't write rihht
 swa summ thiss boc him tæehethth
and tatt he loke well thatt he
 an boestaff write twiggess
eggwhær thær itt uppo thiss boc
 iss writen o thatt wise.
loke well thatt he't write swa,
 for he ne magg nohht elles
on Ennglissh writenn rihht te word,
 thatt wite he well to sothe.

(b) Vor bote a man conne Frenss, ne telth of him lute,
Ac lowe men holdeth to Engliss, to hor owe speche
 zute.
Ich wene ther ne beth in al the world contreyes
 none,
That ne holdeth to hor owe speche bote Englund
 one.

(c) Name the authors of these extracts, and the works in which they occur. Assign each to its proper period.

3. Write etymological notes on the following words :
Wastel, ribald, gospel, uncouth, bonny, danger, jeopardy,
user.

4. Explain the origin of the names of the English vowels.
5. Classify the English substantives of French formation.
6. Explain the terms *flat*, *flexional*, and *phrasal* as applied to (a) adjectives, (b) adverbs ; and give examples.
7. Explain and illustrate the part which *accent* plays in determining the transformation of words.
8. Name the chief poets of the age of Pope, and those of the age of Wordsworth. Compare the two periods in respect of poetical literature, indicating the great features of both.
9. Write critical notes on *Tristram Shandy*, *Boswell's Life of Johnson*, *The Essays of Elia*.
10. Write a paper on celebrated literary forgeries.
11. Subject for Composition :
The Influence of German upon English Literature.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

FOURTH YEAR.

ENGLISH.

HONORS.

Examiners : { EDWARD B. BROWN, B.A.
 { D. R. KEYS, B.A.

SPENSER, SHAKESPEARE, MILTON.

1. Expound Spenser's "whole intention" in the course of the *Faëry Queen*, as set forth in his letter to Sir Walter Raleigh.

2. "A lovely ladie rode him faire beside
Upon a lovely asse more white than snow,
Yet she much whiter.

Faery Queen, B. I., canto i., st. 4.

Name the rhetorical figure here employed, and discuss the propriety of its use. Quote a parallel passage from a Latin poet.

Quote and criticize the description of the trees of the grove into which the knight and the ladie entered, in the 8th and 9th stanzas of the first canto of the first book.

3. Explain fully the allusions in the following passages from the *Faery Queen* :

- (a) And dead as living ever him ador'd.
(b) And by descent from royall lynage came
Of ancient Kings and Queens, that had of yore
Their scepters stretched from east to western
shore.
(c) By this the northerne wagoner had set
His sevenfold teme behind the stedfast starre,

4. Give instances from cantos one and two of the first book of the Faery Queen of:

(a) Imitations of Ariosto.

(b) Latinisms.

5. Give some account of the history of the play of *Hamlet*, noting its sources, different editions, and the external and internal evidence of its date.

6. Discuss the character of *Hamlet* with reference to the different theories of critics.

7. (a) Suggest and discuss different readings for the following passages from *Hamlet*:

BER. 'Tis now struck twelve: get thee to bed,
Francisco.—Act I., Sc. 1.

But you must know, your father lost a father:
That father lost, lost his; and the survivor
bound

In filial obligation.....—Act I., Sc. 2.

HAM. I have heard of your paintings too, well
enough: God hath given you one face, and
you make yourselves another. You jig, you
amble, and you lisp.—Act III., Sc. 1.

Which time she chanted snatches of old tunes,
As one incapable of her own distress,
Or like a creature native and indued
Unto that element.—Act IV., Sc. 7.

(b) Explain and discuss the meaning of the following extracts:

Well ratified by law and heraldry.—*Hamlet*,
Act I., Sc. 1.

A little more than kin, and less than kind.—*Ib.*
Sc. 2.

Unhouse'd, disappointed, unanel'd.—*Ib.*, Sc. 5.

And here am I, and wood within this wood.—
A Midsummer Night's Dream, Act II., Sc. 2.

As due to love, as thoughts, and dreams, and
sighs,

Wishes, and tears, poor fancy's followers.—*Ib.*,
Act I., Sc. 1.

- (c) Explain the use of *dear* in the following passages:

Would I had met my dearest foe in heaven.—
Hamlet, Act I., Sc. 2.

And for this intelligence
If I have thanks it is a dear expense.—*A Mid-*
summer Night's Dream, Act I., Sc. 1.

- (d) Explain the allusions in the following extracts:

With this field-dew consecrate,
Every fairy take his gate ;
And each several chamber bless,
Through this palace with sweet peace ;
E'er shall it in safety rest,
And the owner of it blest.
—*A Midsummer Night's Dream*, Act V., Sc. 2.

HAM. Slanders, sir ; for the satirical rogue says here
that old men have grey beards," &c.—
Hamlet, Act II., Sc. 2.

8. Describe and criticize the language and machinery of *A Midsummer Night's Dream*.

9. Quote or give the substance of Milton's delineation of *Sin* in *Paradise Lost*, Book II., and compare it with the description of *Error* in the first canto of the *Faery Queen*.

10. To what period of Milton's life does *Il Penseroso* belong ? What is the most prominent trait in the character of *Il Penseroso* ? Compare him with *Jacques* in *As You Like It*.

11. Discuss Milton's obligations in the *Paradise Lost* to Homer, Sophocles, Euripides, Virgil, and Dante.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS: 1882.

FOURTH YEAR.

ENGLISH.

HONORS.

Examiners: { EDWARD B. BROWN, B.A.
 { D. R. KEYS, B.A.

HISTORY OF ENGLISH LITERATURE, POPE, COWPER, WORDSWORTH.

1. Write an article on the rise of the English novel, with a criticism of the principal writers in that department during the first two Georges.

2. Mention the works, and characterize the style of Hume, Robertson, and Gibbon.

Name the principal authors who have treated the history of England from Saxon times to the present day.

3. Describe and account for the change in the patronage of authors during the last two centuries, drawing illustrations from the lives of Steele, Swift, Johnson, and Scott.

4. Name as many as you can of the contributors to the *Spectator*, with brief biographical notes.

5. Write brief notes on the works from which the following characters are taken: Glumdalclitch, Corporal Trim, Pipes, Sismahago, Squire Western, the Man in Black, Falkland, Mrs. Malaprop, Vathek.

6. Write a short life of Shelley, giving a chronological list of his poems, and comparing him with Byron.

7. Write a life of Wordsworth, and criticize with quotations his theory of poetry.

8. What is the argument of Book IV. of the *Excursion*? Give the aim of the book; and shew how the same lesson is taught in *Resolution and Independence*.

9. Name other poets of Wordsworth's school.

10. From what poems are the following quotations taken:

(a) "The child is father of the man."

(b) "A perfect woman nobly planned."

(c) "The gleam,
The light that never was, on sea or land,
The consecration and the poet's dream."

(d) "To me the meanest flower that blows can give
Thoughts that do often lie too deep for tears."

11. What is the subject of the fourth Epistle of Pope's *Moral Essays*? How is it illustrated, and in what couplet is the moral stated? To whom was this epistle dedicated, and with what appropriateness?

12. Criticize the influence of French taste on English Literature as shown in Pope's works.

13. "His virtues formed the magic of his song." Develop this idea with special reference to the *Task and Conversation*.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

FOURTH YEAR.

ANTHROPOLOGY.

HONORS.

Examiners: { EDWARD B. BROWN, B.A.
 { D. R. KEYS, B.A.

1. Describe the discoveries made in the valley of the Somme with their influence on Anthropology. When and by whom were they made?

2. Sketch the fauna of Europe in pre-historic times.

3. Give an account of the Neanderthal skull, contrasting its dimensions with those of a normal specimen, and stating the theories with regard to it.

4. Write notes on the terms, Bronze age, Neolithic, Cromlich, Lake-dwellers, Mound-builders.

5. Name in chronological order the various races which entered Europe from Asia, noting their present distribution.

6. What is known of the Etruscans?

7. Sketch the ancient civilizations of America.

8. Name and classify all the languages of Europe not belonging to the Indo-European family.

9. What are the peculiarities of the Semitic languages? Classify them and give their geographical distribution.

10. Give the substance of Max Müller's remarks on the origin of roots.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

FOURTH YEAR, FIRST PAPER.

FRENCH.

HONORS.

Examiner : J. L. McDougall, B.A.

I.

Translate :

MADAME JOURDAIN.

C'est une chose, moi, où je ne consentirai point. Les alliances avec plus grand que soi sont sujettes toujours à de fâcheux inconvénients. Je ne veux point qu'un gendre puisse à ma fille reprocher ses parents, et qu'elle ait des enfants qui aient honte de m'appeler leur grand'maman. S'il fallait qu'elle me vint visiter en équipage de grand'dame, et qu'elle manquât, par mègarde, à saluer quelqu'un du quartier, on ne manquerait pas aussitôt de dire cent sottises. Voyez-vous, dirait-on, cette madame la marquise quit fait tant la glorieuse ? c'est la fille de monsieur Jourdain, qui était trop heureuse, étant petite, de jouer à la madame avec nous. Elle n'a pas toujours été si relevée que la voilà, et ses deux grands-pères vendaient du drap auprès de la porte Saint-Innocent. Ils ont amassé du bien à leurs enfants, qu'ils payent maintenant peut-être bien cher en l'autre monde ; et l'on ne devient guère si riche à être honnêtes gens. Je ne veux point tous ces caquets, et je veux un homme, en un mot, qui m'ait obligation de ma fille, et à qui je puisse dire Mettez-vous là, mon gendre, et dinez avec moi.

MONSIEUR JOURDAIN.

Voilà bien les sentiments d'un petit esprit de vouloir demeurer toujours dans la bassesse. Ne me répliquez pas davantage : ma fille sera marquise, dépit de tout le monde ; et si vous me mettez en colère, je la ferai duchesse.

Le Bourgeois Gentilhomme, Acte 3, Sc. 12.

1. When is *demeurer* conjugated with *avoir*, and when with *être*.

2. Give reasons for or against *grand*.

Translate :

En ses vieulx iours, Gargantua estoyt coustumier de bigcarries, dont s'estomiroyent moult les gens de sa maison, mais luy estoyent bien pardonnées, veu que il avoyt d'aage sept cents et quatre ans, maulgré l'advis de saint Clément d'Alexandrie en ses *Heomates*, lequel veult que, en cettuy temps, il eust ung quart de iour de moins, dont peu nous chault. Doncques, ce maistre paterne, voyant que tout alloyt à trac en son logiz et que ung chascun tiroyt à soy la laine, tomba en grant paour d'estre desnüé en ses darreniers momens et se résolut d'inventer une plus parfaicte gubernation de sesdomaines. Et il feit bien. Doncques, en ung réduict du logiz gargantuesque enfoyt ung beau tas de froment rouge, oultre vingt pots de moustarde et plusieurs friands morceaulx, comme pruneaulx et halleberges de Touraine, fouaces, rillons, relettes, fourmaiges d'olivet, de chievre et aultres, bien cogneus entre Langeais et Loches, pots beurriers pasteuz de lièvre, canards, à la dodine, pieds de porc au son, navoux et potées de pois pilez, iolies petites boêtes de coingtinact d'Orléans, muyds de lamproye, bussards de saulce verde, gibier de rivière : comme francolys, tyransons, tadournes, pouacres, phénicoptères conservez au sel marin, raisins cuits, langues fumées en la manière iuventée par Happe-Mouschs, son cètebre ayeul; puis des sucreries pour Gargemelle aux bons iours; enfin mille aultres chouses dont le détail se lit au recueil des lois Ripuaires et dedans aucuns feuillets saultez des Capitulaires, Pragmaticques, Establissemens royaulx, Ordonnances et Institutions du temps: Brief, le bonhomme mettant ses bezicles en son nez ou son nez en ses bezicles, se mit à querir ung beau dragon volant ou licorne, auquel put estre commis en garde ce threzor préteulx. Et, en ce grave pensier, se pourmena en ses iardins. Point ne voulut d'ung Coxquesigrue, pour ce que les Ægyptiens s'en estoyent mal trouvez, ainsy qu'il appert des Hieroglyphes. Il rebuffa les cohortes de Caucquemarres, veu que les empereurs s'en desgoustèrent et anssy les Romains, au rapport de ce journays qui ha nom Tacite. Puis regecta les Pichrocholiens unis en sénat; les pellées de Mages, pannerées de Druides, la légion de Papimanie et les Massoretz, lesquels poulsoyent comme chiendens et envahissoyent tous les terrains, comme luy avoyt esté dict par son fils Pantagruel au retourner de son voyage. Ores, le bon homme, gaulant en Gauloys les anticques histoires, n'avoyt nulle fiance à aucune race, et, s'it eust esté loysible, en auroyt impétre une quasi neufve du Créateur de

Emm 2
5

toutes chouses ; mais, n'ozant le rebattre de sas miesoreries, paouvre Gargantua ne sçavoyt qui eslire, et se doutoyt d'estre empeschè de tant des biens, alors que rencontra en son chemin une petite gentille Muzaraigne de la noble race des muzaraignes, lesquels portent en ung ehamp d'azur tout de gueules. Ventre Mahom ! eomptez que ce estoyt ung beau masle, lequel avoyt la plus belle queue de sa famille, et se pavanoyt au soleil en brave muzaraigne de Dieu, fiér d'estre en ee monde depuis le renouveau du déluge, suivant lettres patentes d'incontestible noblesse registrées au parlement universel, veu qu'il conste, au verbal aeumenique, une muzaraigne estre en l'arehe de Noë.

Re-write in modern French.

III

Translate :

CLÉANTE.

Hé monsieur, n'ayez point ees délicates eraintes
Qui d'un juste héritier peuvent eauser les plaintes.
Souffrez, sans vous vouloir embarrasser de rien,
Qu'il soit à ses périls, possesseur de son bien ;
Et songez qu'il vaut mieux eneor qu'il en mésuse,
Que si de l'en frustrer il faut qu'on vous aeeuse.
J'admire seulement que, sans confusion,
Vous en ayez souffert la proposition.
Car enfin le vrai zèle a-t-il quelque maxime
Qui montre â dépouiller l'héritier légitime ?
Et, s'il faut que le Ciel dans votre cœur ait mis
Un invincible obstacle à vivre avec Damis,
Ne vaudrait-il pas mieux qu'en personne disereète
Vous fissiez de céans une honnête retraite,
Que de souffrir ainsi, contre toute raison,
Qu'on en chasse pour vous le fils de la maison ?
Croyez-moi, c'est donner de votre prud-hommie,
Monsieur...

TARTUFE.

Il est, monsieur, trois heures et demie ;
Certain hevoir pieux me demande là-haut,
Et vous m'exeuserez de vous quitter sitôt.

CLÉANTE, *seul*.

Ah !

Tartufe, Aete IV., Scene 1.

1. Explain *c'est donner de votre prud hommie*.
2. Give the force of *seulement*.

Translate :

It is well to remember that the men who will succeed here as in every young community are usually the able-bodied, and that their entry on their new field of labour should be when the year is young. Men advanced in life and coming from the Old Country will find their comfort best consulted by the ready provided accommodation to be obtained by the purchase of a farm in the old provinces. All that the settler in Manitoba would seem to require is, that he should look out for a locality where there is good natural drainage, and ninety-nine hundreds of the country has this, and that he should be able readily to procure in Winnipeg, or elsewhere, some light pumps like those used in Abyssinia for the easy supply of water from the depth of a few feet below the surface. Alkali in the water will never hurt his cattle, and the dykes of turf and the planting of trees would everywhere insure him and them the shelter that may be required. \$500 should be his own to spend on his arrival, unless as an artisan he comes here, and finds that, like the happy masons now to be found in Winnipeg, he can get the wages of a British Army Colonel, by putting up houses as fast as brick, wood, and mortar can be got together. Favourable testimony as to the climate was everywhere given.

The heavy night dews throughout the North-West keep the country green when everything is burned to the South, and the steady winter cold, although it sounds formidable when registered by the thermometer, is universally said to be far less trying than the cold to be encountered at the old English Puritan city of Boston, in Massachusetts. It is the moisture in the atmosphere which makes cold tell, and the Englishman who, with the thermometer at zero, would, in his moist atmosphere, be shivering, would here find one flannel shirt sufficient clothing while working. I never like to make comparisons, and am always unwillingly driven to do so, although it seems to be the natural vice of the well-travelled Englishman. Over and over again in Canada have I been asked if such and such a bay was not wonderfully like the Bay of Naples, for the inhabitants had often been told so. I always professed to be unable to see the resemblance, of course entirely out of deference to the susceptibilities of the Italian nation. So one of our party, a Scotsman, whenever in the Rocky Mountains he saw some grand pyramid or gigantic rock, ten or eleven thousand feet in height, would exclaim that the one was the very image of Arthur's Seat and the other of Edinburgh Castle.

Part of the Marquis of Lorne's Speech at Winnipeg.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

FOURTH YEAR, THIRD PAPER.

FRENCH.

HONORS.

Examiner: J. L. McDougall, B.A.

I.

Translate :

Le perruquier, honteux, rougit en l'écoutant.
Aussitôt de longs clous il prend une poignée ;
Sur son épaule il charge une lourde cognée,
Et derrière son dos, qui tremble sous le poids,
Il attache une scie en forme de carquois.
Il sort au même instant ; il se met à leur tête.
A suivre ce grand chef l'un et l'autre s'apprête :
Leur cœur semble allumé d'un zèle tout nouveau ;
Brontin tient un maillet, et Boirude un marteau.
La lune, qui du ciel voit leur démarche altière,
Retire en leur faveur sa paisible lumière.
La Discorde en sourit, et, les suivant des yeux,
De joie, en les voyant, pousse un cri dans les cieux.
L'air, qui gémit du cri de l'horrible déesse,
Va jusque dans Cîteaux réveiller la Mollesse.
C'est là qu'en un dortoir elle fait son séjour ;
Les Plaisirs nonchalants folâtaient à l'entour :
L'un pétrit dans un coin l'embonpoint des chanoines ;
L'autre broie en riant le vermillon des moines :
La Volupté la sert avec des yeux dévots,
Et toujours le Sommeil lui verse des pavots.
Ce soir, plus que jamais, en vain il les redouble.
La Mollesse, à ce bruit, se réveille, se trouble,

BOILEAU, *Le Lutrin*, Chant II,

1. What gave rise to *Le Lutrin* ?
2. Explain, in French, the meaning of the lines beginning *La Discorde*, and ending *des parots*.
3. Who were Brontin and Boirude ?

Translate :

Les fatigues de l'armée durant cette nuit froide et ténébreuse furent inouïes; les rivières étaient débordées, les chemins impraticables, un vent glacial paralysait les membres : les chevaux tombaient ou mouraient épuisés de toutes parts s'élevaient des murmures. Du Guesclin, par ses exhortations, rappelait le courage dans les cœurs défaillants : il promettait la victoire et un butin immense, il donnait l'exemple, avançant toujours au milieu des obstacles, et il n'avait plus avec lui que cinq cents hommes de sa division d'avant-garde lorsqu'on arriva au lever du jour, près de Pont-Valain, sur la lisière du bois qui dérobaît sa présence à l'ennemi.

Il fit prendre un peu de repos à sa troupe, dont il ranima l'ardeur en lui montrant comme une vaste proie, dans la plaine, le camp des Anglais où les uns étaient encore endormis et les autres occupés à préparer les aliments. Il donna l'ordre de mettre pied à terre, de laisser les chevaux dans le bois et de couvrir les cuirasses pour approcher l'ennemi de plus près sans être aperçus : puis s'avancant en silence, il tomba tout à coup, comme un autre Gédéon, l'épée à la main au son de toutes les trompettes et en poussant son terrible cri de guerre, sur le camp des Anglais, où il porta le fer et la flamme.

L'ennemi surpris d'abord et jeté sur plusieurs points dans le plus grand désordre, se rallia enfin autour de son chef et de l'étendard royal d'Angleterre ; là se tinrent, serrés en masse, beaucoup de guerriers d'élite, dont la foule alla toujours grossissant, et lorsqu'enfin ils eurent reconnu le petit nombre de leurs assaillants, ils se disposèrent à les envelopper de toutes parts, et peut-être, malgré des prodiges d'héroïsme, du Guesclin eût succombé, si les autres divisions de sa petite armée, sous Anderham et Glisson, n'eussent à leur tour débouché dans la plaine et pris les Anglais à revers. La bataille s'engagea sur tous les points et elle continuait indécise lorsque les réserves laissées dans les bois avec les chevaux et les bagages, sous le maréchal de Blainville et l'amiral de Vienne, en

27

sortirent soudain et tombèrent sur le flanc droit des Anglais : ceux-ci pensant avoir une autre armée à combattre, lâchèrent pied : la déroute eommença et fut affreuse. Granson voyant la journée perdue, se jeta au milieu des vainqueurs pour y mourir ; il aperçut du Guesclin et s'élança vers lui, tenant sa hache des deux mains pour lui porter un coup mortel ; du Guesclin l'esquiva, saisit Granson au corps, le renversa et, lui appuyant sa dague sur la gorge, le contraignit à se rendre.

Bertrand du Guesclin.

Translate :

D. DIÈGUE.

Mais voyez qu'elle pâme, et d'un amour parfait,
Dans cette pâmoison, sire, admirez l'effet.
Sa douleur a trahi les secrets de son âme,
Et ne vous permet plus de douter de sa flamme.

CHIMÈNE.

Quoi ! Rodrique est donc mort ?

D. FERNAND.

Non, non, il voit le jour,
Et te conserve encore un immuable amour :
Calme eette douleur qui pour lui s'intéresse.

CHIMÈNE.

Sire, on pâme de joie, ainsi que de tristesse :
Un excès de plaisir nous rend tout languissants ;
Et quand il surprend l'âme, il aeeable les sens.

D. FERNAND.

Tu veux qu'en ta faveur nous croyions l'impossible ?
Chimène, ta douleur a paru trop visible.

CHIMÈNE.

Et bien, sire, ajoutez ee eomble a mon malheur,
Nommez ma pâmoison l'effet de ma douleur :
Un juste déplaisir à ce point m'a réduite ;
Son trépas dérobaît sa tête à ma poursuite ;
S'il meurt des coups reçus pour le bien du pays,
Ma vengeance est perdue et mes desseins trahis :
Une si belle fin m'est trop injurieuse.
Je demande sa mort, mais non pas glorieuse,
Non pas dans un éclat qui l'élève si haut,

Non pas au lit d'honneur, mais sur un échafaud ;
Qu'il meure pour mon père, et non pour la patrie ;
Que son nom soit taché, sa mémoire flétrie.
Mourir pour le pays n'est pas un triste sort,
C'est s'immortaliser par un belle mort.
J'aime donc sa victoire, et je le puis sans crime ;
Elle assure l'État, et me rend ma victime,
Mais noble, mais fameuse entre tous les guerriers,
Le chef, au lieu de fleurs, couronné de lauriers ;
Et, pour dire en un mot ce que j'en considère.

Le Cid, Acte IV., Scène 5.

II.

Translate :

Madame, si j'avais autant de santé que de zèle, j'irais moi-même présenter à Votre Majesté un ouvrage de plusieurs années, que j'ose lui offrir de si loin ; et je ne souffrirais pas que d'autres mains que les miennes eussent l'honneur de le porter aux pieds de la plus grande princesse du monde. Cet ouvrage, Madame, est une machine pour faire les règles d'arithmétique sans plume et sans jetons. Votre Majesté n'ignore pas la peine et le temps que coûtent les productions nouvelles, surtout lorsque les inventeurs veulent les porter eux-mêmes à la dernière perfection : c'est pourquoi il serait inutile de dire combien il y a que je travaille à celle-ci ; et je ne pourrais mieux l'exprimer qu'en disant que je m'y suis attaché avec autant d'ardeur que si j'eusse prévu qu'elle devait paraître un jour devant une personne si auguste.—J'ai une vénération toute particulière pour ceux qui sont élevés au suprême degré ou de puissance ou de connaissance. Les derniers peuvent, si je ne me trompe, aussi bien que les premiers, passer pour des souverains. Les mêmes degrés se rencontrent entre les génies qu'entre les conditions ; et le pouvoir des rois sur leurs sujets n'est, ce me semble, qu'une image du pouvoir des esprits sur les esprits qui leur sont inférieurs, sur lesquels ils exercent le droit de persuader, ce qui est, parmi eux, ce qu'est le droit de commander dans le gouvernement politique. Ce second empire me paraît même d'un ordre d'autant plus élevé, que les esprits sont d'un ordre plus élevé que les corps ; et d'autant plus équitable qu'il ne peut être départi et conservé que par le mérite, au lieu que l'autre peut l'être par la naissance ou la fortune.

Il faut donc avouer que chacun de ces empires est grand en soi : mais, Madame, que Votre Majesté me permette de le dire, elle n'y est pas blessée ; l'un sans l'autre me paraît défectueux... C'est Votre Majesté, Madame, qui fournit à l'univers cet exemple unique qui lui manquait ; c'est Elle en qui la puissance est dispensée par les lumières de la science, et la science relevée par l'éclat de l'autorité. C'est cette union si merveilleuse qui fait, que, comme Votre Majesté ne voit rien qui soit au-dessus de sa puissance, elle ne voit rien aussi qui soit au-dessus de son esprit. Régnerez donc, incomparable princesse, d'une manière toute nouvelle ; que votre génie vous assujettisse tout ce qui n'est pas soumis à vos armes : régnerez par le droit de la naissance, pendant une longue suite d'années, sur tant de triomphantes provinces ; mais régnerez toujours par la force de votre mérite sur toute l'étendue de la terre. Pour moi, n'étant pas né sous le premier de vos empires, je veux que tout le monde sache que je fais gloire de vivre sous le second ; et c'est pour le témoigner que j'ose lever les yeux jusqu'à ma reine, en lui donnant cette première preuve de ma dépendance...

Lettre à la Reine Christine, in La Littérature Française.

III.

LITTRÉ.

1. Explain the history of *Copie, renard, béliet*, and *bonnet* ; and the English words *down* and *caterpillar*.
2. Give the general rules under which (1) *rond* and *mûr*, (2) *autre* and *chaud* were formed.
3. Show the effect of accentuation in words derived from the Latin. Apply to *abri*.
4. Account for *poids* and *pesant*.
5. Describe briefly the extent to which the French is indebted to the Sanskrit.
6. Exemplify Max Müller's theory with reference to the cause of the influence of German on the French language, and give Littré's argument against the extent of the theory.
7. What do *cou*, *col*, and *chevaux* illustrate ?

8. Translate into modern French :

Tu, cher à Jupiter, Achile, veus je die
Le courous d'Apollon, seigneur à longue arehie
Le dirai ; mais promet et me fai serrement
Me defendre de vois et de bras ensement.
Car je faire d'ouloir cuide un homme puissant
Entre les Argiens, et a Grece en baillie
Rais qu' hom privés courouce, pouvoir a mout trop grant ;
Auroit-il dévoré s'ire sur le moment
Il la tient vive au cuer si que l'ait assouvie
Voi donc se me donras se faite garantie.

9. How is it proved that the originals of the various French dialects were earlier offshoots from the Latin than the Italian or Spanish were ?

10. What are the distinctive peculiarities of the *Berry patois* ?

11. Remark on the words of the following which have been changed in modern French.

Nostre sires li dona, si com à le plus noble creature qui soit, une science k'on apiele phisike, pur le quell il gardast le santé qu'el li dona premierement et peust encore remouvoir les maladies. Car phisike est faite especiaument pur le santé garder ; et n'entendis mie que phisique soit science pur l'oume faire vivre tous jours, ains est faite pur conduire l'oume jusque le mert naturel. Et sachies que mors natureus si est en LXX ans par nature et plus et moins, si cour il plaist nostre seigneur. Et si pas dirai pur coi : car tout com li ons met à eroistre en force, en bianté et en vigeur, si est a XXXV aus ; et dont convient tant de tans a enveillier et à aler a noient.

12. What was done by Margaret of Valois, sister of François I., for literature ? Name the marked changes from the language of her time.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

FOURTH YEAR—SECOND PAPER.

FRENCH.

HONORS.

Examiner: J. L. McDougall, B.A.

I.

LITTÉRATURE DU SIÈCLE DE LOUIS XIX.

1. To what extent did the king possess the literary power manifested in his reign?
2. Give an account of the leading events in the life of La Rochefoucauld.
3. Name any circumstances which indicate reasons, apart from intellectual merit, warranting admiration of Boileau.
4. Compare the life and writings of Bossuet and Fénelon.
5. Criticize the chief work of La Bruyère.

Quand La Bruyère se présente
Pourquoi faut-il crier haro ?
Pour faire un nombre de quarante
Ne fallait-il pas un Zéro !

What gave rise to the above epigram ?

6. Give a brief account of what was done for science in the reign.

II.

Translate :

- (a) Frédéric, seul, le regardant partir d'un air surpris.
Ma foi... Eh bien ! en voilà un qui fera bien de ne pas se marier... décidément il est timbré ; et son effroi, quand j'ai voulu approcher de ce paravent où il n'y a rien. (Approchant du fauteuil et apercevant le

fichu que portait Cécile et qu'elle y a laissé.) Eh ! mais si fait... cependant... je n'avais pas vu... (Pre-
nant le fichuet étouffant un éclat de rire.) C'est char-
mant ! (Déployant le fichu.) Je devine maintenant
à qu'elle espèce de fantôme ce meuble peut appartenir.

AIR DE LA SENTINELLE.

Tissu charmant, voile mystérieux,
Dont contre nous la beauté s'environne !
Gage d'amour ! se peut-il, en ces lieux,
Que sans égards ainsi l'on t'abandonne !
D'un hasard tel que celui-là
Sans peine on pénètre les causes !
Ici, celle qui t'oublia,
Je le devine, avait déjà
Oublié bien d'autres choses.

Mais à qui diable ça peut-il être... La petite
baronne ou la femme du notaire. (Se reprenant.) Oh !
la femme d'un notaire !... cependant ça s'est vu...

Allons, je m'en vais prendre des informations, ce
sera délicieux... Mais je ne sais pas ce qu'ils ont tous ;
personne ne se lève donc, aujourd'hui ? Eh ! voilà le
beau-père !

La Somnambule, Acte II. Scène 6, p. 14.

1. Fill up ellipses.
2. Give a brief account of the life of Scribe.

Translate :

(b) BOLINGBROKE, à part pendant ce temps. Est-ce que
par hasard... le petit Masham ?... O destins de
l'Angleterre, à quoi tenez-vous ?

LA REINE, avec émotion. Eh bien ! Bolingbroke,
vous disiez donc que la duchesse...

BOLINGBROKE, observant la reine. Désire la con-
tinuation de la guerre...

LA REINE, de même. Pour tenir son mari éloigné
de Londres...

BOLINGBROKE, de même. Oui, madame...

LA REINE. Et par affection pour Masham...

BOLINGBROKE. J'ai quelques raisons de le croire.

LA REINE. Lesquelles ?

BOLINGBROKE, vivement. D'abord c'est la duchesse
qui l'a fait entrer à la cour dans la maison de Sa Majesté.

LA REINE. C'est vrai !

BOLINGBROKE, de même. C'est par elle qu'il a obtenu le brevet d'enseigne.

LA REINE. C'est vrai !

BOLINGBROKE. Par elle enfin que, depuis quelques jours, il a été nommé officier dans les gardes.

LA REINE. Oui, oui, vous avez raison sous prétexte que moi-même, je le voulais... je le désirais... (Vivement). Et j'y pense maintenant, ce protecteur inconnu... dont Masham me parlait...

BOLINGBROKE. Ou plutôt cette protectrice...

LA REINE. Qui lui défendait de se marier...

BOLINGBROKE, près de la reine et presque à son oreille. C'était elle... Aventure romanesque, qui souriait à sa vive imagination ! C'est pour se livrer sans contrainte à de si doux loisirs, que la noble duchesse retient son mari à la tête des armées et fait voter des subsides pour continuer la guerre ! (Avec intention.) La guerre qui fait sa gloire, sa fortune... et son bonheur... bonheur d'autant plus grand qu'il est ignoré ! et que, par un piquant hasard, dont elle rit au fond du cœur, les augustes personnes qui croient servir son ambition... servent en même temps ses amours !... (Voyant le geste de colère de la reine.) Oui, madame...

LA REINE. Silence !... c'est elle !...

Le Verre d'Eau, Acte III. Scène 6.

1. *Tenez-vous.* Translate, employing a part of *tenir*, "I have intelligence from him."

2. Give the force of *Souriait à sa vive imagination*.

Translate, with *sourire*, "That fact pleased him."

3. Name the prominent incidents of this play.

4. How true to history is this account ?

Translate :

(c) Par exemple : jamais je ne m'engagerai
Dans un nœud que l'autel n'aura pas consacré ;
C'est un point résolu chez moi, car je confesse
N'être pas philosophe et tenir à la messe.
Si donc auprès de moi vous avez le dessein
De vous agenouiller sur le même coussin,
Selon que vos ardeurs ont plus ou moins de flamme,
Hâtez-vous ou tardez de rouvrir Notre-Dame.

Ah ! tout ce qu'une force humaine peut tenter,
 Un esprit concevoir, un bras exécuter,
 Tout ce que n'exclut pas ma foi républicaine,
 Tout sera fait ; en tout vous serez souveraine.

Respirant longuement.

Ah ! Dieu ! sur l'échafaud, le pâle criminel.
 Quand il reçoit sa grâce au lieu du coup mortel,
 Haletant, effaré, d'un poumon moins avide
 Aspire l'air qui rentre en sa bouche livide.
 —Oh ! que vous êtes belle ! oh ! l'habit bien choisi !
 Que vous avez bien fait de vous parer ainsi !
 —Vous pourriez être à moi ! vous !
 La Marquise, prenant un médaillon et le lui donnant.

Cette miniature

Reproduit, me dit-on, assez bien ma figure.
 Prenez ; et devant elle en contemplation,
 Refaites, s'il se peut, votre éducation,
 Dès que vous sentirez un accès de colère,
 Regardez-la.

Le Lion Amoureux, Act III., Scène 6.

1. Write in French prose.
2. Explain *Hâtez-vous ou tardez de rouvrir Notre-Dame*.
3. Give the derivations of the words in the lines beginning *Si donc auprès de moi*.

Trace the history of those which have come, with modifications, through the Old French.

III.

Translate :

- (a) Telle qu'une bergère, au plus beau jour de fête,
 De superbes rubis ne charge point sa tête,
 Et, sans mêler à l'or l'éclat des diamants
 Cueille en un champ voisin ses plus beaux ornements
 Telle, aimable en son air, mais humble dans son style
 Doit éclater sans pompe une élégante idylle.
 Son tour simple et naïf n'a rien de fastueux,
 Et n'aime point l'orgueil d'un vers présomptueux :
 Il faut que sa douceur flatte, chatouille, éveille,
 Et jamais de grands mots n'épouvante l'oreille.
 Mais souvent en ce style un rimeur aux abois
 Jette là de dépit la flûte et le hautbois ;
 Et, follement pompeux dans sa verve indiscrete,

Au milieu d'une églogue entonne la trompette.
De peur de l'écouter, Pan fuit dans les roseaux,
Et les Nymphes, d'effroi, se cachent sous les eaux.

Au contraire, cet autre, abject en son langage,
Fait parler ses bergers comme on parle au village ;
Ses vers plats et grossiers, dépouillés d'agrément
Toujours baïsent la terre, et rampent tristement.
On dirait que Ronsard sur ses pipeaux rustiques
Vien encor fredonner ses idylles gothiques,
Et changer, sans respect de l'oreille et du son,
Lycidas en Pierrot, et Phyllis en Toinon.

BOILEAU, *L'Art Poétique*, Chant 2.

Translate :

- (b) C'est donc depuis peu de temps que la question du roulis a pris une importance véritable, et malgré le mérite des hommes qui l'ont étudiée, il n'est pas étonnant que l'on ne soit pas d'accord à ce sujet. Dans la généralité du public et même des marins, la croyance est encore bien établie que le nombre des coups de roulis est elle-même en raison inverse de sa stabilité. C'est en effet la théorie qui se présente tout d'abord à l'esprit ; mais voici des hommes éminens qui proclament que cette théorie est tout à fait fausse, et qui vont tirer des résultats observés pendant la campagne de l'escadre cuirassée des conclusions d'une puissance extrême. A de certains égards, ils ont déjà fort ébranlé l'ancienne théorie lorsqu'ils ont démontré que le navire le plus stable n'est pas celui qui roule le moins, et qu'il peut être celui qui a les roulis les plus vifs et les plus fatigans. Cela est accepté aujourd'hui, au moins par les plus distingués des marins ; mais on peut s'attendre à une discussion très-vive lorsque nous allons voir enseigner, comme cela s'enseigne déjà, que le nombre des roulis d'un navire est absolument indépendant de l'état de la mer et du plus ou moins de rapidité dans la succession des lames, que chaque navire doit être considéré comme un pendule vu dans un état de chargement donné a un nombre d'oscillations constant qui lui est propre, que l'intensité et la rapidité des lames n'influent pas sur le nombre, mais seulement sur l'amplitude des roulis, qu'enfin le navire qui a roulé le plus aujourd'hui comparativement aux autres pourra être celui qui demain roulera le moins. C'est le cas qui peut se présenter lorsque le pendule, en donnant son nombre d'oscillations normal, rencontre par hasard

dans l'agitation de la mer une cause de mouvement concordant, harmonique, synchrone avec le sien propre ; alors le navire étonnera par l'amplitude de ses mouvements ceux qui la veille, et peut-être par un temps plus fort, mais moins sympathique en quelque sorte à son régime particulier, admiraient la faiblesse de ses roulis.

Si ces idées sont justes,—et, je le répète, on a observé pendant la campagne un très-grand nombre de faits qui les confirment et pas un seul qui les contredisse,—si ces idées sont justes, on comprend la portée qu'elles ont sur la question des roulis des bâtimens cuirassés. Elles mettent la cuirasse elle-même hors de cause et elles réduisent la discussion à ne porter plus que sur les formes et sur la position du centre de gravité général du navire, coque et chargement compris.

Essais de l'Escadre Cuirassée : Revue des Deux Mondes.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS: 1882.

CANDIDATES FOR B.A.

GERMAN.

HONORS.

Examiner: REV. E. F. SCHLUTER, M.A.

I.

Translate:

W a g n e r.

Welch ein Gefühl muszt du, o groszer Mann!
Bei der Verehrung dieser Menge haben!
O! glücklich! wer von seinen Gaben
Solch einen Vorthail ziehen kann
Der Vater zeigt dich seinem Knaben,
Ein jeder fragt und drängt und eilt,
Die Fiedel stockt, der Tänzer weilt.
Du gehst, in Reihen stehen sie,
Die Mützen fliegen in die Höh':
Und wenig fehlt, so beugten sie die Knie,
Als käm' das Venerabile.

F a u s t.

Nur wenig Schritte noch hinauf zu jenem Stein,
Hier wollen wir von unsrer Wandrung rasten.
Hier sasz ich oft gedankenvoll allein
Und quälte mich mit Beten und mit Fasten.
An Hoffnung reich, im Glauben fest,
Mit Thränen, Seufzen, Händeringen
Dacht' ich das Ende jener Pest
Vom Herrn des Himmels zu erzwingen.
Der Menge Beifall tönt mir nun wie Hohn.
O könntest du in meinem Innern lesen,
Wie wenig Vater und Sohn

Solch eines Ruhmes werth gewesen !
 Mein Vater war ein dunkler Ehrenmann,
 Der über die Natur und ihre heil'gen Kreise,
 In Redlichkeit, jedoch auf seine Weise,
 Mit grillenhafter Mühe sann.
 Der, in Gesellschaft von Adepten,
 Sich in die schwarze Küche schloß,
 Und, nach undenklichen Recepten,
 Das Widrige zusammengosz.
 Da ward ein rother Leu, ein kühner Freier,
 Im lauen Bad der Lilie vermählt
 Und beide dann, mit offnem Flammenfeuer,
 Aus einem Brautgemach ins andere gequält.
 Erschien darauf mit bunten Farben
 Die junge Königin im Glas,
 Hier war die Arznei, die Patienten starben,
 Und niemand fragte: wer genasz ?
 So haben wir, mit höllischen Latwergen,
 In diesen Thälern, diesen Bergen,
 Weit schlimmer als die Pest getobt.
 Ich habe selbst den Gift an Tausende gegeben,
 Sie welkten hin, ich musz erleben,
 Dasz man die frechen Mörder lobt.

GOETHE, *Faust*.

1. *solch einen*. Transpose.
2. *Fiedel—Venerabile*. Substitute equivalents.
3. *nur wenig Schritte noch*. Supply the omission.
4. *hier wollen wir*. Instead of *hier*, what adverb might be used ?
5. *solch eines Ruhmes werth*. Name a few other adjectives that govern the genitive.
6. *schwarze Küche*. Explain.
7. *das Widrige*. Point out the force of this term.
8. *Da ward ein rother Leu—ins andere gequält*. Paraphrase.
9. *den Gift*. Write a note on the gender of the word *Gift*.

II.

ADDITIONAL QUESTIONS ON GOETHE'S FAUST.

1. Compare the terms of the compact between the Lord and Mephistopheles in the "Prolog" with those of the wager between Faust and Mephistopheles in their second interview, and discuss the question of the compatibility or incompatibility of the one with the other.

2. F. Vischer regards the "Vorspiel" as a humorous apology for the poet's tardiness in the completion of the drama. Discuss the correctness and sufficiency of this view, and explain the meaning of the concluding speech of the "Vorspiel," particularly of the last line: "*Vom Himmel durch die Welt zur Hölle.*"

3. On what grounds may the introduction of personal and political satire in the "Brocken scene" be defended? Specify the principal objects of satire in that scene and the "Intermezzo."

III.

Translate :

I p h i g e n i e .

So steigst du denn, Erfüllung, schönste Tochter
Des grössten Vaters, endlich zu mir nieder !
Wie ungeheuer steht dein Bild vor mir !
Kaum reicht mein Blick dir an die Hände, die,
Mit Frucht und Segenskränzen angefüllt,
Die Schätze des Olympus niederbringen.
Wie man den König an dem Uebermaasz
Der Gaben kennt—denn ihm musz wenig-scheinen,
Was Tausenden schon Reichthum ist—so kennt
Man euch, ihr Götter, an gesparten, lang
Und weise zubereiteten Geschenken.
Denn ihr allein wiszt, was uns frommen kann,
Und schaut der Zukunft ausgedehntes Reich,
Wenn jedes Abends Stern-und Nebelhülle
Die Aussicht uns verdeckt. Gelassen hört
Ihr unser Flehn, das um Beschleunigung
Euch kindisch bittet ; aber eure Hand
Bricht unreif nie die goldnen Himmelsfrüchte ;
Und wehe dem, der, ungeduldig sie
Ertrotzend, saure Speise sich zum Tod
Genieszt. O laszt das lang erwartete,
Noch kaum gedachte Glück nicht, wie den Schatten
Des abgeschiednen Freundes, eitel mir
Und dreifach schmerzlicher vorübergehn !

GOETHE, *Iphigenie auf Tauris*.

IV.

HISTORY OF GERMAN LITERATURE.

1. Mention and characterise the chief productions of the Old High German period.

2. What different "cycles" of sagas are contained in the various popular epics of the Middle High German period?

3. Mention and characterise the principal didactic, satirical, and comic productions of the same period.

4. Describe the literary character of the age of the Reformation.

5. What was the condition of German literature at the time of Lessing's first appearance as a writer?

6. Estimate the literary results in Germany of the three French revolutions (1793, 1830, 1848).

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

CANDIDATES FOR B.A.

GERMAN.

HONORS.

Examiner : REV. E. F. SCHLUTER, M.A.

I.

Translate :

Erster Jäger.

Was ich denke, das darf ich sagen.
Das Wort ist frei, sagt der General.

Wachtmeister.

So sagt er, ich hört's wohl einigemal,
Ich stand dabei. „Das Wort ist frei,
„Die That ist stumm, der Gehorsam blind,“
Dies urkundlich seine Worte sind.

Erster Jäger.

Ob's just seine Wort' sind, weiß ich nicht;
Aber die Sach' ist so wie er spricht.

Zweiter Jäger.

Ihm schlägt das Kriegsglück nimmer um,
Wie's wohl bei andern pflegt zu geschehen.
Der Tilly überlebte seinen Ruhm.
Doch unter des Friedländers Kriegspanieren,
Da bin ich gewiß zu victorisieren.
Er bannet das Glück, es muß ihm stehen.
Wer unter seinem Zeichen thut fechten,
Der steht unter besondern Mächten.
Denn das weiß ja die ganze Welt,
Daß der Friedländer einen Teufel
Aus der Hölle im Solde hält.

W a c h t m e i s t e r .

Ja, daß er fest ist, das ist kein Zweifel ;
Denn in der blut'gen Affair bei Lützen
Ritt er euch unter des Feuers Blitzen
Auf und nieder mit kühlem Blut.
Durchlöchert von Kugeln war sein Hut,
Durch den Stiefel und Koller fuhren
Die Ballen, man sah die deutlichen Spuren ;
Konnt' ihm keine die Haut nur rizen,
Weil ihn die höllische Salbe thät schützen.

SCHILLER, *Wallenstein's*, 27-28.

1. *So wie er spricht.* To whom does *er* refer?
2. *Kriegspanieren, victorisieren.* *Affair.* Substitute German words.
3. *thut fechten — thät schützen.* Express by simpler forms.
4. *dasz er fest ist.* Explain.
5. *das ist Kein Zweifel.* Substitute another term for *das*.
6. *ritt er euch.* Paraphrase *euch*.
7. *Tilly.* Write a note on this general.
8. *Lützen.* Who opposed Wallenstein in that battle? Who were victorious? But at what sacrifice?

II.

Translate :

D u e s t e n b e r g .

Das klingt ganz anders, als der Fürst von Friedland
Vor acht, neun Jahren sich vernehmen ließ.

W a l l e n s t e i n .

Ja, meine Schuld ist es, weiß wohl ich selbst
Hab' mir den Kaiser so verwöhnt. Da! Vor neun Jahren,
Beim Dänenkriege, stellt' ich eine Macht ihm auf
Von vierzigtausend Köpfen oder fünfzig,
Die aus dem eignen Säckel keinen Deut
Ihm kostete — Durch Sachsens Kreise zog
Die Kriegesfurie, bis an die Scheeren
Des Belts den Schrecken seines Namens tragend.
Da war noch eine Zeit! Im ganzen Kaiserstaate
Kein Nam' geehrt, gefeiert, wie der meine,
Und Albrecht W a l l e n s t e i n , so hieß
Der dritte Edelstein in seiner Krone!

Doch auf dem Regensburger Fürstentag,
 Da brach es auf! Da lag es kund und offen,
 Aus welchem Beutel ich gewirthschaft't hatte.
 Und was war nun mein Dank dafür, daß ich,
 Ein treuer Fürstensknecht, der Völker Glück
 Auf mich gebürdet — diesen Krieg, der nur
 Ihn groß gemacht, die Fürsten zahlen lassen?
 Was? Aufgeopfert ward' ich ihren Klagen,
 — Abgesetzt ward' ich.

Q u e s t e n b e r g .

Eure Gnaden weiß,
 Wie sehr auf jenem unglücksvollen Reichstag
 Die Freiheit ihm gemangelt.

SCHILLER, *die Piccolomini*.

1. *Questenberg*. State who he was, and what his relation to Wallenstein.
2. *Das klingt* — *vernehmen* *liesz*. Explain.
3. *weisz wohl*. Supply what is omitted.
4. *die Scheeren des Belts*. What is meant?
5. *kein Nam'geëhrt*. Add the auxiliary.
6. *Da brach es auf*. Point out its force.
7. *Was?* Put in a whole sentence.
8. *ihm gemangelt*. To whom does *ihm* refer?
9. Write a note on the two *Piccolomini*.

III.

Translate :

W r a n g e l .

Seine Würden meint,
 Ein leichter Ding doch möcht' es sein, mit Nichts
 Uns Geld zu stellen sechzigtausend Krieger,
 Als nur ein Sechzigtheil davon —

W a l l e n s t e i n .

Nun was?

Nur frei heraus!

W r a n g e l .

Zum Treubruch zu verleiten.

Wallenstein.

Meint er? Er urtheilt, wie ein Schwed' und wie
Ein Protestant. Ihr Lutherschen sehtet
Für eure Bibel; euch ist's um die Sach';
Mit eurem Herzen folgt ihr eurer Fahne. —
Wer zu dem Feinde läuft von euch, der hat
Mit zweien Herrn zugleich den Bund gebrochen.
Von all dem ist die Rede nicht bei uns —

Wrangel.

Herr Gott im Himmel! Hat man hier zu Lande
Denn keine Heimath, keinen Herd und Kirche?

Wallenstein.

Ich will euch sagen, wie das zugeht — Ja,
Der Oesterreicher hat ein Vaterland,
Und liebt's und hat auch Ursach es zu lieben
Doch dieses Heer, das kaiserlich sich nennt,
Das hier in Böhme hauset, das hat keins;
Das ist der Auswurf fremder Länder, ist
Der aufgegebne Theil des Volks, dem nichts
Gehöret, als die allgemeine Sonne.
Und dieses böhm'sche Land, um das wir fechten,
Das hat kein Herz für seinen Herrn, den ihm
Der Waffen Glück, nicht eigne Wahl gegeben.
Mit Murren trägt's des Glaubens Tyrannei,
Die Macht hat's eingeschreckt, beruhigt nicht
Ein glühend, rachvoll Ungedenken lebt
Der Gräuel, die geschahn auf diesem Boden.
Und kann's der Sohn vergessen, daß der Vater
Mit Hunden in die Messe ward gehezt?
Ein Volk, dem das geboten wird, ist schrecklich,
Es räche oder dulde die Behandlung.

SCHILLER, *Wallenstein's Tod*.

1. *Seine Würden*. To whom does Wrangel refer? and in what relation stood he to him?
2. *ein leichter Ding*. Add the proper termination to the adj.
3. *nur frei heraus!* Fill up the ellipsis.
4. *euch ist's um die Sach'*. What is understood?
5. *mit zweien Herrn*. Name them.
6. *Keins*. To what noun does it refer?
7. *der Gräuel*. What case? Whereby governed? Can you state, in what those *Gräuel* consisted?

IV.

Translate :

Wenn Gustav Adolph seinem eigenen Genie das meiste zu danken hatte, so darf man doch nicht in Abrede sein, dasz das Glück und die Lage der Umstände ihn nicht wenig begünstigten. Er hatte zwei grosze Vortheile auf feiner Seite, die ihm ein entscheidendes Uebergewicht über den Feind verschafften. Indem er den Schauplatz des Kriegs in die liguistischen Länder versetzte, die junge Mannschaft derselben an sich zog, sich mit Beute bereicherte und über die Einkünfte der geflüchteten Fürsten als über sein Eigenthum schaltete, entzog er dem Feind alle Hilfsmittel, ihm mit Nachdruck zu widerstehen, und sich selbst machte er es dadurch möglich, einen kostbaren Krieg mit wenigem Aufwand zu unterhalten. Wenn ferner seine Gegner, die Fürsten der Ligue, unter sich selbst getheilt, von ganz verschiedenem, oft streitendem Interesse geleitet, ohne Einstimmigkeit und eben darum auch ohne Nachdruck handelten ; wenn es ihren Feldherrn an Vollmacht, ihren Truppen an Gehorsam, ihren zerstreuten Heeren an Zusammenhang fehlte ; wenn der Heerführer von dem Gesetzgeber und Staatsmann getrennt war : so war hingegen in Gustav Adolph Beides vereinigt, er die einzige Quelle, aus welcher alle Autorität flosz, das einzige Ziel, auf welches der handelnde Krieger die Augen richtete, er allein die Seele seiner ganzen Partei, der Schöpfer des Kriegsplans und zugleich der Vollstrecker desselben. In ihm erhielt also die Sache der Protestanten eine Einheit und Harmonie, welche durchaus der Gegenpartei mangelte.

SCHILLER, *Geschichte des dreissigjährigen Krieges*.

1. *nicht in Abrede sein*. Substitute another verb.
2. *verschafften*. Give the principal parts of *schaffen*, when it signifies *to create*.
3. *die liguistischen Länder*. Name them.
4. *der handelnde Krieger*. Give a synonym.
5. *welche—mangelte*. Name the word or words, to which the clause refers, and point out why the verb is in the singular.
6. Give a list of the strong verbs in this passage together with their principal parts.



University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

CANDIDATES FOR B.A.

GERMAN.

Examiner : REV. S. F. SCHLUTER, M.A.

I.

1. What are the principal differences in pronunciation between *Mid.* and *Mod. H.G.*?
2. Give instances of the effect of the principles of assimilation and analogy.
3. Distinguish between *Root*, *Stem*, and *Word*, and trace the development of the Root into the Stem and Word.
4. Give the case-endings of nouns, and the personal terminations of verbs, as they existed in the earliest form of the German language, tracing the origin of each.
5. Classify the German Noun-Stems.

II.

Translate the following extract into English and Mod. H. G.

An einem pfinxtmorgen sâh man füre gân,
gekleidet wünneclîche, vil manegen küenen man,
fünf tûsent oder mêre, dâ zer hôhgezit.
sich huop diu kurzewile an manegem ende wider strit.

Der wirt der hete die sinne, im was daz wol erkant,
wie rehte herzenliche der helt von Niderlant
sîne swester trûte, swie'r si niene gesach,
der man sô grôzer scene vor allen jûncfrôuwen jach.

Dô sprach zuo dem küenege der degen Ortwin :
“welt ir mit vollen êren zer hôhgezîte sîn,
sô sult ir lâzen scouwen diu wûnneelîchen kint
die mit sô grôzen êren hîc zen Burgônden sint.

Waz wære mannes wûnne. des vreute sich sin lip,
ez entæten scœne mægede und hêrlîchiu wip ?
lâzet iuwer swester für iuwer geste gân.”
der rât was ze liebe vil manegem hêldé getân.

· NIBELUNGENLIED, *Avent. V., Stanzas 271-4*, p. 50-51.

1. Parse and conjugate the following verbs : *gân, huop, hete, welt, sult, sint, taeten*.

2. Show how the laws of phonetic change are illustrated by the modern forms of the following words : *vil, strit, im, zuo, scouween, iuwer*.

3. *Küenege*. Give the nom. sing.

4. *die mit sô*. Explain the gender of *die*.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

CANDIDATES FOR B.A.

GERMAN.

HONORS.

Examiner : REV. E. F. SCHLUTER, M.A.

I.

GRAMMAR.

1. Give the rule concerning the position of words completing an adjective. Add examples.

2. When a sentence contains several adverbs, in what order do they generally stand ?

3. When is *denn* to be used instead of *als* after a comparative ? Give an example.

4. Point out when the relative *der* and not *welcher* must be employed.

5. Translate: Our Father which art in Heaven, giving the reason for the peculiar form.

6. Give a few examples where the past participle stands in German in place of the English present participle.

7. Make up a list of the inseparable particles.

8. State the meaning of *übersetzen*, *wiederholen*, *umgehen*, *durchsuchen*, both when they are separable and when inseparable.

9. Where are in German emphatic words generally placed ? Illustrate by examples.

II.

Translate :

“Ja wenn Herr Hüon selbst, mit stattlichem Geleite
Von Reifigen, Trabanten und so fort
Und mit der Tochter des Khalifen an der Seite
Herein geschritten wär' und hätte selbst das Wort
Geführt und mit gehörigen Grimassen,
Wie einem Ritter, Duc und Pair
Geziert, auf rothem Sammt, von goldnen Quasten schwer,
Die Sachen überreicht — da wollt ich's gelten lassen !

“Da kommt des Aufzugs Pracht, die Feirlichkeit, der Glanz
Der Sultanstochter, an der Hand des stolzen Gatten,
Kurz, jeder Umstand kommt den andern da zu Statzen
Und trägt das Seine bei, die Sache rund und ganz
Zu machen. Karlen bleibt nichts weiter einzuwenden,
Er hat den Glauben in den Augen und in Händen ;
Der Ritter hat sein Wort gehalten als ein Mann
Und fordert frei, was ihm kein Recht versagen kann.

“Das Alles geht auf einmal in die Brüche,
Freund Scherasmin, wenn du nicht klüger bist,
Als der dich abgeschickt. Wohlan, was Raths ? was ist
Zu thun ? — Das Beste wär' auf allen Fall, er schliche
Mit seinem Kästchen sich ganz sachte wieder ab,
Eh Jemand ihn bemerkt, und ritt' im großen Trab
Geraden Wegs nach Rom, dem Freiport aller Frommen,
Wo hoffentlich sein Herr inzwischen angekommen.”

So sprach zu Scherasmin sein bess'rer Genius :
Und da er ihm nach langem Ueberlegen
Nichts Klügers, wie ihn dünkt, entgegen
Zu setzen hatte, war sein endlicher Entschluß,
Der guten Stadt Paris das Schulterblatt zu weisen
Und sporenstreichs nach Rom zu seinem Herrn zu reisen.
Er übersteigt die Alpen, langet an,
Und gleich sein erster Gang ist — nach dem Lateran.

WIELAND, *Oberon*, 219-220.

1. *Geleite* ; und so fort. Give synonyms.
2. *herein*. Why is *her* correct here ?
3. *die Sachen*. Describe them.
4. *da kommt des Aufzugs*. What must be connected with *Kommt* ?
5. *rund und ganz machen*. Paraphrase.
6. *er hat den Glauben—in Händen*. Explain.

7. *geht in die Brüche.* Give its force.
8. *als der dich abgeschickt.* To whom does this refer?
9. *was Rath's.* Render by a complete sentence.
10. *auf allen Fall.* Correct.
11. *er schliche.* Explain the mood. Who is addressed by *er*? Write a note on this mode of addressing.
12. *das Schulterblatt weisen.* Express in a more usual way.

III.

Translate :

Aber des Königes Zorn entbrannte heftig, er dräute Dem Verräther den Tod ohn' alle Gnade. Da ließ er Seine Räthe versammeln ; es kamen seine Baronen, Seine Weisen zu ihm, er fragte, wie man den Frevler Endlich brächte zu Recht, der schon so Vieles verschuldet. Als nun viele Beschwerden sich über Reineken häuften, Redete Grimbart, der Dachs : Es mögen in diesem Gerichte Viele Herren auch sein, die Reineken Uebels gedenken, Doch wird Niemand die Rechte des freien Mannes verletzen. Nun zum drittenmal muß man ihn fordern. Ist dieses geschehen, Kommt er dann nicht, so möge das Recht ihn schuldig erkennen. Da versetzte der König : Ich fürchte, keiner von allen Gienge, dem tückischen Manne die dritte Ladung zu bringen. Wer hat ein Auge zu viel ? wer mag verwegen genug sein, Leib und Leben zu wagen um diesen bösen Verräther ? Seine Gesundheit aufs Spiel zu setzen und dennoch am Ende Reineken nicht zu stellen ? Ich denke, Niemand versucht es.

Ueberlaut versetzte der Dachs : Herr König, begehret Ihr es von mir, so will ich sogleich die Botschaft verrichten, Sei es, wie es auch sei. Wollt ihr mich öffentlich senden, Oder geh' ich, als käm' ich von selber ? Ihr dürft nur befehlen.

GEETHE, *Reineke Fuchs*, 32.

1. Connect this passage with the preceding.
2. *dräute.* Its equivalent ?
3. *verschuldet.* Add what is omitted.
4. *zum drittenmal.* Explain.
5. *das Recht.* Its force ?
6. *um*—*Verräther.* Substitute *wegen* for *um* ; how would it then read ?
7. Write a note on the poem of *Reineke Fuchs*.



University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

CANDIDATES FOR B.A., AND PRIZE.

GERMAN PROSE.

Examiner : REV. E. F. SCHLUTER, M.A.

I.

Write a composition on one of the following subjects :

1. Die beiden Napoleone und ihre Söhne.
2. Die Landspekulation in Manitoba und dem Nord-Westen.
3. Die Presse—die Macht hinter dem Throne.

II.

Translate into German :

It is related that during the American revolution the corporal of a little company was giving orders to those under him relative to a piece of timber, which they were endeavouring to raise up to the top of some military works they were repairing. The timber went up with difficulty ; and the voice of the corporal was often heard in regular vociferations of " Heave away ! There she goes ! Heave !" An officer, not in military costume, was passing and asked, why he did not take hold and render a little aid. The corporal turned round with all the pomp of an Emperor, and said : " Sir, I am a corporal !" " You are, are you ?" replied the officer, " I was not aware of that !" and taking off his hat and bowing, said : " I ask your pardon, Mr. Corporal." He then dismounted and helped to lift till the perspiration stood in drops on his forehead. When the work was finished, turning to the corporal, he said, " Mr. Corporal, when you have another such job, and have not men enough, send for your Commander-in-Chief, and I will come and help you a second time." The corporal was thunderstruck. It was none other than Washington who thus addressed him.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

FOURTH YEAR.

ITALIAN.

HONORS.

Examiner : D. R. KEYS, B.A.

I.

Translate :

Quando Renzo e i due compagni giūnsero all' osteria, vi trovaron quel tale già piantato in sentinella, che ingombrava mezzo il vano della porta, appoggiato con la schiena a uno stipite, con le braccia incrociate sul petto ; e guardava e riguardava, a destra e a sinistra, facendo lampeggiare ora il bianco, ora il nero di due occhi grifagni. Un berretto piatto di velluto chermisi, messo storto, gli copriva la metà del ciuffo, che dividendosi sur una fronte fosca, girava, da una parte ed all' altra, sotto gli orecchi, e terminava in trecce, fermate con un pettine sulla nuca. Teneva sospeso in una mano un grosso randello ; arme propriamente, non ne portava in vista ; ma, solo a guardargli in viso, anche un fanciullo avrebbe pensato che doveva averne sotto quante ce ne poteva stare. Quando Renzo, ch' era innanzi agli altri, e fu lì per entrare, colui, senza scomodarsi, lo guardò fisso fisso ; ma il giovine, intento a schivare ogni questione, come suole ognuno che abbia un' impresa scabrosa alle mani, non fece vista d' accorgersene, non disse neppure : fatevi in là ; e, rasentando l' altro stipite, passò per isbieco. col fianco inpagni dovettero far la stessa evoluzione, se vollero entrare. Entrati, videro gli altri, de' quali avevan già sentita la voce, cioè que' due bravacci, che seduti a un canto della tavola, giocavano alla mora, gridando tutt' e due, insieme (lì, e il giuoco che lo richiede), e mes-

cendosi or l' uno or l'altro da bere, con un gran fiasco ch' era tra loro. Questi pure guardarono fisso la nuova compagnia; e un de' due specialmente, tenendo una mano in aria, con tre ditacci tesi e allargati. e avendo la bocca ancora aperta, per un gran "sei" che n' era scoppiato fuori in quel momento, squadro Renzo da capo a piedi; poi diede d' occhio al compagno, poi a quel dell' uscio, che rispose con un cenno del capo. Renzo insospettito e incerto guardava ai suoi due convitati, comese volesse cercare ne' loro aspetti un' interpretazione di tutti que' segni: ma i loro aspetti non indicavano altro che un buon appetito, L' oste guardava in viso a lui, come per aspettar gli ordini; egli lo fece venir con sè in una stanza vicina. e ordinò da cena.

MANZONI, *I Promessi Sposi*, Cap. VII,

1. What part has this scene in the plot?
2. Derive *osteria*, *sentinella*, *bianco*, *rasentando*, *canto*, *insieme*, *mescendo*, *bocca*.
3. *alla mora*. Describe the game.
4. Explain *cuiſſo* and *cariatide*.
5. Give a list of the most distinguished Italian novelists. Name English historical novels on Italian subjects.
6. What national calamity does Manzoni describe in this novel, and what other Italian author has described a similar one?

II.

Translate:

Clitennestra.

Figlio infelice mio!... figlio innocente
 Di scellerata madre! .. Oreste, Oreste...
 Ah! più non sei! Fuor del paterno regno
 Da me sbandito, muori? Egro, deserto,
 Chi sa qual morte! .. E al fianco tuo, nell'ore
 Di pianto estreme, un sol de' tuoi non v' era?
 Nè dato a te di tomba onor nessuno...
 Oh destino! il figliuol del grande Atride,
 Errante, ignoto, privo d' ogni aiuto...
 Nè madre, nè sorella, col lor pianto
 Lavaro il morto corpo tuo!... Me lassa!
 Figlio amato, mie man non ti prestaro
 L'ultimo ufficio chiudendoti i lumi
 Moribondi.—Che dico? eran mie mani

Da tanto? ancor del sangue del tuo padre
 Lorde e fumanti, dal tuo volto, Oreste,
 Le avresti ognora, e con ragion, respinte,
 Oh di madre men barbara tu degno!...
 Ma, per avverti io 'l genitor svenato
 Ti son io madre meno? ah! mai non perde
 Natura i dritti suoi... Pur, se il destino
 Te giovinetto non toglica, tu forse,
 (Come predetto era da oracol vano)
 Rivolto avresti nella madre il ferro!...
 E tu il dovevi: inemendabil fallo,
 Qual mano altra punir meglio il potea?
 Deh! vivi, Oreste; vieni; in Argo torna,
 L' oracol compì; in me, non una madre,
 Ma iniqua donna che usurpò tal nome,
 Tu svenerai: deh! vieni... Ah più non sei!...

ALFIERI, *Oreste*, Act III. Scene 4.

1. To what tragedy is *Oreste* a sequel?
2. In what sense did Alfieri use the words *ideare*, *stendere*, and *versigiare* in reference to his works?
3. In what places was the *Oreste* written?
4. What author served Alfieri as a model, and which of his works inspired the *Oreste*?
5. What other works did Alfieri write besides his tragedies?
6. Sketch the character of Alfieri.

III.

Translate :

MAR. Andate, andate a trovarlo.

DOR. No, è troppo presto; io vorrei prima vedere madamigella Angelicà Dov'è?

MAR. Con suo fratello (*con passione*). Sapete voi tutte le disgrazie di suo fratello?

DOR. (*con pena*) Ah! pur troppo; tutto il mondo ne parla.

MAR. E che si dice?

DOR. È cosa da chiedere? I buoni lo compiangono, i malvagi se ne prendono giuoco, e gl' ingrati l' abbandonano.

MAR. Oh cielo! E quella povera ragazza?

DOR. È necessario ch' io le parli.

MAR. Potrei domandarvi di che si tratta? Io m'interesso tanto per lei, che spero di meritare questa compiacenza.

DOR. Ho saputo che un certo Valerio...

MAR. (*ridendo*) Ah, ah! Valerio.

DOR. Lo conoscete?

MAR. Molto, signore; questa faccenda è tutta opera mia.

DOR. Tanto meglio; mi seconderete.

MAR. Più che volentieri.

DOR. Convieni ch' io vada ad assicurarmi, se Angelica...

MAR. E di poi, se Valerio ..

DOR. Sì, andrò parimente in traccia di lui.

MAR. (*sorridendo*) Andate, andate nell' appartamento di Dalancour, voi farete due cose ad un colpo,

GOLDONI, *Il Burbero Benefico*, Act III. Scene 3.

1. When is *gli* contracted to *gl'*, and when to *li*?

2. *le parli*. Give rules for the position of conjunctive pronouns. When is *gli* used for *le*? Give all conjunctive forms of the third personal pronoun.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS: 1882.

CANDIDATES FOR B.A.

ITALIAN.

HONORS.

Examiner: D. R. KEYS, B.A.

I.

Translate:

Quivi sospiri, pianti, ed alti guai.
Risonavan per l' aer senza stelle,
Per ch' io al cominciar ne lacrimai,
Diverse lingue, orribili favelle,
Parole di dolore, accenti d' ira,
Voci alte e fioche, e suon di man con elle,
Facevano un tumulto, il qual s' aggira
Sempre in quell' aria senza tempo tinta,
Come la rena quando 'l turbo spira.
Ed io, ch' avea d' error la testa cinta,
Dissi: Maestro, che è quel ch' i' odo?
E che gent' è, che par nel duol sì vinta?
Ed egli a me: Questo misero modo
Tengon l' anime triste di coloro,
Che visser senza infamia e senza lodo.
Mischiate sono a quel cattivo coro
Degli angeli, che non furon ribelli,
Nè fur fedeli a Dio, ma per sè foro,
Cacciârli i Ciel per non esser men belli;
Nè lo profondo inferno gli riceve,
Ch' alcuna gloria i rei avrebber d' elli,
Ed io: Maestro, che è tanto greve
A lor, che lamentar gli fa sì forte?
Rispose: Dicerolti molto breve.
Questi non hanno speranza di morte;

E la lor cieca vita è tanto bassa,
 Che invidiosi son d' ogni altra sorte.
 Fama di loro il mondo esser non lassa :
 Misericordia e Giustizia gli sdegna ;
 Non ragioniam di lor, ma guarda e passa.

DANTE, *Inferno*, Canto III., 22-51.

1. *guai* (v. 22). What is the exact meaning ?
2. Give different readings in verses 31 and 36.
3. Give prose form of *lodo* (v. 36), *foro* (v. 39), *cacciârli* (v. 40), *dicerolti* (v. 45), *greve* (v. 43).
4. *guai* (v. 22), *fioche* (v. 27). Derive.
5. *Colui* (v. 59). Who ?

II.

Translate :

Io gli risposi : Ciacco, lo tuo affanno
 Mi pesa sì, ch' a lagrimar m' invita :
 Ma dimmi, se tu sai, a che verranno
 Li cittadin della città partita ;
 S' alcun v' è giusto ; e dimmi la cagione
 Perchè l' ha tanta discordia assalita.
 Ed egli a me : Dopo lunga tenzone
 Verranno al sangue, e la parte selvaggia
 Cacerà l' altra con molta offensione.
 Poi appresso convien che questa caggia
 Infra tre Soli, e che l' altra sormonti,
 Con la forza di tal, che testè piaggia,
 Alto' terrà lungo tempo le fronti.
 Tenendo l' altra sotto gravi pesi,
 Come che di ciò pianga, e che n' adonti,
 Giusto son duo ma non vi sono intesi :
 Superbia, invidia ed avarizia sono
 Le tre faville, c' hanno i cuori accesi,
 Qui pose fine al lacrimabil suono.
 Ed io a lui : Ancor vo' che m' insegni,
 E che di più parlar mi facci dono,
 Farinata e 'l Tegghia', che fur sì degni,
 Jacopo Rusticucci, Arrigo e' l Mosca,
 E gli altri, ch' a ben far poser gl' ingegni,
 Dimmi ove sono, e fa' ch' io gli conosca,
 Chè gran disio mi stringe di sapere
 Se 'l ciel gli addolcia o l' Inferno gli attosca.

DANTE, *Inferno*, Canto VI., 58-84.

1. Write notes on the proper names in the extract.
2. What account does Boccaccio give of Ciaccio? To what rendering has this given rise?
3. *Città partita*. Give a brief chronological account of the party struggles in Florence during the life of Dante.
4. What internal evidence does this passage give of the date of the poem.

III.

1. State the sources and meaning of Dante's great poem.
2. Name some of the best known editions and translations.
3. Enumerate and criticize his other works.
4. Compare Dante and Milton.

IV.

Translate :

Sì parla il re canuto, e si restringe
 Or questa, or quel teneramente al seno,
 Il Soldan, ch' è presente, e non infinge
 La generosa invidia ond' egli è pieno,
 Disse', nè questa spada invan si cinge;
 Verravvi a paro, o poco indietro almeno,
 Ah! rispose Clorinda, andremo a questa
 Impresa tutti? e, se tu vien, chi resta?

Così gli disse; e con rifiuto altero
 Già s' apprestava a ricusarlo Argante:
 Ma' l re prevenne, e ragionò primiero
 A Soliman con placido sembiante:
 Ben sempre tu, magnanimo guerriero,
 Ne ti mostrasti a te stesso sembiante
 Cui nulla faccia di periglio unquanco
 Sgomentò, nè mai fosti in guerra stanco.

E so che fuori andando opre faresti
 Degne di te; ma sconvenevol parmi
 Che tutti usciate, e dentro alcun non resti
 Di voi, che siete i più famosi in armi,
 Nè men consentirei ch' andasser questi
 (Chè degno è il sangue lor che si risparmi),
 Se o men util tal opra, o mi paresse
 Che fornita per altri esser potesse.

TASSO, *Ger. Lib.*, XII., st. 12-14.

1. Give the principal parts of *restringe*, *infinje*, *disse*, *rispose*, *prevenne*, *so*, *faresti*, *usciate*.

2. Parse *verravvi* (12, v. 6), *onde* (12, v. 4), *parmi* (14, v. 2), *questi* (14, v. 5), *potesse* (14, v. 8).

3. "Tasso, the most distinguished epic poet in modern times."—*Blair*.

Name the distinguished epic poets of modern times, specifying any whom you prefer to Tasso.

4. Compare Argante and Soliman.

5. Write a note on the metre, and scan the thirteenth stanza.



University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1882.

FOURTH YEAR.

ITALIAN.

HONORS.

Examiner : D. R. KEYS, B.A.

I.

1. What was the condition of Italian Literature during the fifteenth century.

2. Give a short account of the life and works of Machiavelli.

3. Sketch the rise of the Italian Opera.

4. Classify the works of Alfieri, giving a short life of the author.

5. Write notes on : *Sofonisba*, *Aretino*, *Giucciardini Quaeini*, *Secchia Rapita*, *Frugoni*.

6. Give a list of the most distinguished names in Italian literature in the 19th century.

II.

1. What is the theory of Diez with regard to the loss of case-endings in Romance languages? Give his arguments.

2. Give the principal cases in which there has been a change of gender from Latin to Romance languages, and state reasons.

3. Comment on the peculiarities mentioned by Diez in modern French conjugation.

4. Give the substance of the general remarks on Derivation.

III.

COMPOSITION.

Translate :

LAKE GARDA.

The lake is most pleasant: its form beautiful; its situation (sito), attractive. The land which surrounds it, clothed with a thousand varied and joyous adornments, show itself fully content in possessing so dear a gift; and the latter (esso) on the contrary, enfolding itself sweetly in the embraces of the land (di quella), forms, as if by art (d'industria) a thousand secret (riposti) recesses which fill the mind of him who sees them with marvellous pleasure. And many things are there to be seen, which require diligent eyes and much reflection. Whence it happens that although a man returns there often, notwithstanding this (non è pero che) he always finds there new wonder and new pleasure. Aspect and color change in a hundred different ways (maniera) at the changing of the winds and of the hours. In wildness (Di bravura) it emulates the Adriatic and the Tyrrhene; in a calm (di tranquillità), it surpasses every quiet pond or peaceful river. I have sometimes seen it, at the rising and setting of the sun in such a condition that I remained full of terror, for, seeing the sun glancing brightly within, and a way through the middle, straight and continuous, all resplendent with flashes of light (piena di minuti splendori), and all the lake of a divine color, and beholding its horizon, I felt sure (certo mi pareva) that it was the sky brought down below (ridotto in piano). Then raising my eyes I was undeceived, but so sweet was this delusion to me that there is no certainty equal to it.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

JUNIOR MATRICULATION.

ENGLISH.

ARTS : FOR PASS.

MEDICINE : FOR PASS AND HONORS.

Examiner : EDWARD B. BROWN, B.A.

* * Parts I. and II. are for all Candidates. Part III. is for Candidates for Honors in Medicine only. Part IV. is for Candidates in Arts only. Candidates in the Local Examinations for Women are allowed an option between Parts IV. and V.

I.

COMPOSITION.

Write on one of the following subjects : (a) Phonetic Spelling. (b) The Study of Languages. (c) The University—a matriculant's view.

II.

GRAMMAR.

1. The vowel A has at least six different sounds in English, the vowel U at least five, without reckoning the sounds which they have when joined with other vowels. Illustrate by words these eleven sounds.

2. What is grammatical, and what historical etymology? Divide the parts of speech into notional and relational words, shewing the basis of the classification.

3. Write full notes on : gender and number, how they are expressed in nouns : comparison, how it is expressed in adjectives.

4. Give examples of reflective, impersonal and defective verbs.

5. Point out the grammatical errors in the following sentences

"John was likely more to blame than Thomas, and William: equally as much as John."

"The balance of the report of Mr. ———'s great speech is held over for want of space."

"Can we not garnishee the debt?"

"I will call upon you as soon as ever I can get going."

"I saw him the minute he got off of the train."

III.

GRAMMAR—HONORS IN MEDICINE.

1. Analyze the following sentence :

To be resign'd when ills betide,
Patient when favours are denied,
And pleased with favours given ;
Dear Chloe, this is wisdom's part,
This is that incense of the heart,
Whose fragrance smells to heaven.

2. Give definitions and examples of the following figures of speech : Antithesis, Climax, Erotesis, Euphemism, Metaphor.

3. Derive the following words : atone, daisy, bishop, surgeon, priest, curfew, verdict.

4. Accentuate the following words : decorous, peremptory, metamorphosis, category, judicature, congenital, embassy.

IV.

MARMION.

1. Write notes on Scott :

- (a) As an editor.
- (b) As a translator.
- (c) As a novelist.
- (d) As a poet.

2. In what relation do the letters prefixed to the different cantos of *Marmion* stand to the poem ? Discuss the propriety of their introduction. Give some account of the persons to whom the introductions to cantos v. and vi. are addressed.

3. Sketch the route by which Marmion was brought to Edinburgh. What reason is suggested in the poem for the route chosen ?

A bishop by the altar stood,
A noble lord of Douglas blood.

Ib., St. 11.

Give some account of the person alluded to, and of the family of Douglas.

4. Old Holy-rood rung merrily,
 That night with wassell, mirth and glee :
 King James within her princely bower
 Feasted the chiefs of Scotland's power,
 Summon'd to spend the parting hour ; 5
 For he had charged, that his array
 Should southward march by break of day.
 Well loved that splendid monarch aye
 The banquet and the song,
 By day the tourney, and by night 10
 The merry dance, traced fast and light,
 The maskers quaint, the pageant bright,
 The revel loud and long.
 This feast outshone his banquet past ;
 It was his blithest — and his last. 15
 The dazzling lamps, from gallery gay,
 Cast on the Court a dancing ray ;
 Here, to the harp did minstrels sing ;
 There ladies touched a softer string ;
 With long-ear'd caps, and motley vest, 20
 The licensed fool retailed his jest ;
 His magic tricks the juggler plied ;
 At dice and draughts the gallants vied ;
 While some in close recess apart,
 Courted the ladies of their heart, 25
 Nor courted them in vain ;
 For often, in the parting hour,
 Victorious Love asserts his power
 O'er coldness and disdain ;
 And flinty is her heart, can view 30
 To battle march a lover true —
 Can hear, perchance, his last adieu,
 Nor own her share of pain.

Marmion, Canto V. St. 7.

(a) Write explanatory notes on : Holy-rood (v. 1) ; King James (v. 3) ; the licensed fool (v. 21).

(b) Give the meaning and derivation of : wassell (v. 2) ; array (v. 6) ; monarch (v. 8) ; tourney (v. 10) ; quaint (v. 12) ; revel (v. 13) ; gallery (v. 16) ; minstrels (v. 18) ; motley (v. 20) ; vest (v. 20) ; magic (v. 22) ; adieu (v. 32).

(c) Parse : rung (v. 1) ; aye (v. 8) ; revel (v. 13) ; last (v. 15) ; courted (v. 26) ; march (v. 31) ; can (v. 32).

5. A word of vulgar augury,
 That broke from me, I scarce knew why,
 Brought on a village tale ;
 Which wrought upon his moody sprite,
 And sent him armed forth by night.

Marmion, Canto VI., St. 8.

Explain the allusion.

A letter forged ! Saint Jude to speed !
Did ever Knight so foul a deed !

Ib., St. 15.

Discuss the probability and the artistic propriety of the incident of the forged letter.

Saint Jude to speed ! Explain this phrase.

6. What, in your view, are the sources of the pleasure experienced in reading *Marmion* ?

V.

REFLECTIONS ON THE REVOLUTION IN FRANCE. THE TRAVELLER.

1. Give a critical sketch of the life and writings of Edmund Burke.

2. Mention the origin and aim, and write a short epitome of the "Reflections."

3. "But the age of chivalry is gone."

Give the substance of the remarks of which this sentence is the text, and criticize the views expressed.

4. What are the main characteristics of Goldsmith's style ?

Give a complete list of his works, and indicate the nature of each.

5. Even now, where Alpine solitudes ascend,
I sit me down a pensive hour to spend ;
And placed on high, above the storm's career,
Look downward where an hundred realms appear,
Lakes, forests, cities, plains extending wide,
The pomp of kings, the shepherd's humbler pride.

The Traveller, vv. 31-36.

(a) Analyze this sentence.

(b) Give the meaning and derivation of : solitude, pensive, career, realms, forests, plains, extending.

6. And yet, perhaps, if countries we compare,
And estimate the blessings which they share,
Tho' patriots flatter, still shall wisdom find
An equal portion dealt to all mankind ;
As different good, by Art or Nature given,
To different nations makes their blessings even.

Ib. vv. 75-80.

Explain and criticize the "political indifferentism" here displayed.

7. Quote as much as you can of the poet's description of France, or if unable to quote, give the substance of the lines.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

JUNIOR MATRICULATION.

ENGLISH.

HONORS.

Examiner: DAVID R. KEYS, B.A.

1. Trace the history of the English drama during the lifetime of Shakespeare.

2. What evidence have we of the chronological order of Shakespeare's writings? Where would you place Richard II.? Give your reasons.

3. Indicate the place occupied by the play of Richard II. in the dramatic series of which it forms a part.

4. Compare the character of Richard II. with that of Richard III.

5. "Admirable is the judgment with which Shakespeare always in the first scenes prepares, yet how naturally, and with what concealment of art, for the catastrophe."—*Coleridge*.

Show how this is illustrated by the opening scenes of Richard II. Quote and criticise Coleridge's estimate of the play.

6. *Duchess*.—No word like pardon for kings' mouths so meet.

York.—Speak it in French, king; say *pardonne moi*.

Duchess.—Dost thou teach pardon pardon to destroy?
Ah my sour husband, my hard hearted lord,
That set'st the word itself against the word.

V. 3, vv. 118-122 incl

(a) Quote from the Merchant of Venice a parallel passage to v. 118.

(b) Explain v. 119.

(c) Name the rhetorical figures in vv. 120, 121.

(d) Quote from Rich. II. a parallel passage to v. 122.

7. Make grammatical notes on the following passages :

(a) "In war was never lion raged more fierce."—II. 1.

(b) "March on and mark King Richard how he looks."—III. 3.

(c) "In thy heart blood though being all too base."—IV. 1.

(d) "Now sir, the sound that tells what hour it is
Are clamorous groans."—V. 5.

(e) "And for because the world is populous."—*Ib.*

8. Explain and derive: *attainder*, *appeach*, *jade*, *jauncing*, *fond* ("thou *fond* mad woman"), *boots* (*boots* not to complain), *brooch* (love to Richard Is a strange *brooch*), *rug-headed kerns*, *portcullis'd*, *manage* (expedient *manage* must be made), *sooth* (with words of *sooth*).

9. *Mow.* "All the world's my way.—I. 2.

Quote a parallel passage from Milton.

10. Give the substance of Richard's soliloquy in Pomfret Castle, beginning :

"I have been studying how I may compare
This prison where I live unto the world."

11. Name the chief Shakspearean critics of the nineteenth century.



University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

JUNIOR MATRICULATION.—ARTS AND MEDICINE.

HISTORY AND GEOGRAPHY.

Examiner : DAVID R. KEYS, B.A.

N. B.—Candidates for Arts will omit questions 13 to 16.

Candidates for Honors in Medicine will omit questions 5 to 9.

Candidates for Pass in Medicine will omit questions 4 to 9, and question 13.

1. Sketch the characters of William III. and Queen Anne.
2. Trace the progress of English conquest in India from the time of Clive to that of Wellesley.
3. Sketch the naval history of the reign of George III.
4. Write notes on :—Admiral Byng ; Culloden ; Septennial Act ; South Sea Scheme ; Stamp Act ; John Wesley ; John Wilkes.
5. Mention the principal events in the struggle between the plebs and the aristocracy, from the time of the Gracchi to the death of Sulla.
6. Sketch the career of Julius Cæsar, and that of Augustus.
7. Show the part taken in Grecian history by Miltiades, Themistocles, Pericles, Cleon, and Alcibiades.
8. Give a short account of the Attic drama.
9. Name and locate the rivers, lakes, and promontories of Italy and Greece ; and the littoral islands of Asia Minor.

10. Write a description of any one of the following regions, naming the chief towns, as well as the political and natural divisions, and showing the commercial and agricultural interests :—

The Mississippi Valley,
St. Lawrence Valley,
Hudson Valley,
Rhine Valley,
Highlands of Scotland,
Central America.

11. What are the principal S.S. lines connecting the Dominion with the mother country, and between what ports do they sail?

12. Tell where the following places are situated, and for what they are remarkable :—Albacete, Bantry, Bridgetown, Gravesend, Jassy, Mauch Chunk, Nuremberg, Riviera, Tehuantepec, Tours, Tula, Upsala.

13. Describe the mountain system of Germany, and the river system of France.

14. Write short lives of Alfred, William I., and Charles I.

15. Give an account of the circumstances under which Magna Charta and the Habeas Corpus Act were obtained, and state the object of each.

16. Describe the condition of literature and learning in England during the latter half of the sixteenth century.

University of Toronto

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

FACULTY OF ARTS : JUNIOR MATRICULATION.

HISTORY AND GEOGRAPHY.

HONORS.

Examiner : EDWARD B. BROWN, B.A.

1. Mention, in order, from south to north, the chief inlets or openings into the land, and the sea-port towns on the east coast of England and Scotland.

2. Draw a map of Wales, shewing the counties, chief towns, and physical features.

3. Give the boundaries, area and population of Ireland. Mention its seven largest rivers, and describe their course.

4. Give a complete list of the British Colonies and foreign possessions throughout the world, describing the situation of each.

5. In what lay the strength of the titles of Henry VII. and James I. to the crown of England? Mention any other claimants of the crown at the time of their respective accessions, and discuss the validity of their claims.

6. Give your own views of the causes which led to the Reformation in England, the Civil War, the Restoration, and the Revolution.

7. Mention and discuss the different views of government held by the Tudors and Stuarts.

8. Give some account of the careers and characters of Thomas More, Francis Bacon, Lord Strafford, Oliver Cromwell, Edward Hyde

9. Contrast the political and social condition of England in the reigns of Queen Elizabeth and Queen Anne.



University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

JUNIOR MATRICULATION.

FRENCH.

Examiner : J. L. McDougall, M.A.

I.

GRAMMAR.

1. What are the positions of nouns in a sentence under different circumstances ?

2. Under a peculiar employment of the verb *être* with an adjective the preposition which generally follows the adjective, is not the one used. Describe.

3. What is the agreement of the verb when it is connected with a collective noun ? ✓

4. Give the gender or genders of each of the following nouns, with the rule where there is one :

plaisir, victime, beauté aide, faux, forêt.

5. What are the relative positions with reference to the verb of governed pronouns in a sentence.

II.

Correct :

1. Après le règne déplorable de Louis le XV.
2. Son attention ne s'était pas uniquement porté sur la frontière.
3. Si je ne t'avais pas rencontrée, tu serais heureux.
4. Une nouvelle douleur était encore réservée à lui.
5. Il aspire à vivre loin des intrigants.
6. Vas, quoi que fait l'envie.
7. Hoche soumit son plan de pacification au Directoire, que l'approuva.

III.

Translate :

Hoche s'y refusa. "Il répondit qu'il se devait à lui-même de paraître devant ses accusateurs et qu'il ne voulait point donner un exemple qui pût servir d'excuse aux traîtres, dans l'avenir ou dans le passé. Il leur parla longtemps avec un sang-froid et une tranquillité qui ne se démentirent pas. Après avoir exposé de quelle manière il croyait que la guerre allait être conduite en Italie, il les pria, s'ils étaient de nouveau témoins de quelques grandes injustices sans doute inévitables, de ne pas suivre les conseils d'une irritation toujours funeste. Tous ceux qui étaient présents, ses aides de camp surtout, fondaient en larmes ; mais lui, le front serein, le regard toujours fier et doux, s'efforçait de les rassurer. On eût dit Socrate au milieu de ses disciples avant de boire la ciguë."

EMILE DE BONNECHOSE, *Lazare Hoche.*

Translate :

Hoche se trouvait, dans l'Ouest, au milieu de la chouannerie, dans cette guerre de haies, de chemins creux et de surprises nocturnes, faite par un ennemi le plus souvent invisible : il étouffait sur ce théâtre si triste et si étroit pour un homme d'un si grand cœur et d'un si beau génie. Il se faisant violence au dehors, mais il s'épanchait dans sa correspondance intime : on l'y voit tressaillir d'allégresse au bruit des succès de son ancienne armée de la Moselle, devenue armée de Sambre-et-Meuse. "Je désire," écrivait-il, "qu'on s'y souvienne qu'autrefois j'y servais aussi." En apprenant la grande victoire de Jourdan à Fleurus, il écrit avec une modestie charmante : "Si je ne craignais d'être importun, j'adresserais quelques lignes à Jourdan : mais l'écolier a-t-il en ce moment le droit de distraire le maître ? Continuez, braves et anciens amis, à soutenir votre nom : et lorsque la postérité fouillera votre correspondance, peut-être une lettre de moi, qui se trouvera là par hasard, témoignera de votre amitié et me fera échapper au naufrage de l'oubli."

EMILE DE BONNECHOSE, *Lazare Hoche.*

1. Give the origin of the word *chouannerie*.
2. What verb corresponds to *surprises* ?
3. *Faite*. Give idiomatic uses of *faire* in any of its parts.
4. *Allégresse*. Give the derivation.
5. *Son ancienne*. Why the termination of each of these words ?
6. Explain the reason for the employment of the article before *Moselle*, and not before *Sambre*.

7. Give the principal parts of *craignais*, and the first person singular of each of the tenses.

8. *Quelques*. When is *quelque* written as two words ?

9. *Fouillera*. What difference is there between French and English in the tense used when a future action is spoken of ?

IV.

Translate :

The king of England, Edward the Third, direct^r heir of Philip the Beautiful through the female line, had been excluded from the succession to the Crown by the Salic law which was in force in the kingdom, and which prevented any but males from ascending the throne. He paid no regard to the decision of Parliament, took the title of King of France, and questioned the sovereignty of Philip of Valois, who had been chosen as the nearest collateral heir in the male line. A war which lasted more than a century broke out on this account between the two nations ; and France had lost in 1340 the bloody naval battle of L'Ecluse, when Montfort called the English to Brittany, and opened to them the town of Rennes, the capital of the country, and many other places.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

JUNIOR MATRICULATION.

FRENCH.

HONORS.

Examiner : J. L. McDougall, M.A.

I.

Correct :

1. Notre elevation ne doit pas nous faire oublier le premier etat dont nous sommes sorti,
2. Moins les hommes sont civilisés, et plus il est aisé de les tromper.
3. Comment ne pas rappeler avec attendrissement les années que l'on a passé près d'une mère adorée !
4. Il y a deux choses sur qui les hommes n'entendent pas la raillerie : l'amour propre, et leur bonheur.
5. La bienfaisance comme tout autre vertu, doit avoir sa bornes.
6. En France les voyageurs doivent être munis de passes-ports.

II.

Translate :

On dit qu'une de ces bouées abandonnées aux vents et aux flots fut ballottée pendant trois siècles et demi sur la surface, dans le lit ou sur les grèves de la mer, et que le matelot d'un navire européen, en embarquant du lest pour son vaisseau, il y a quelque temps, sur les galets de la côte d'Afrique en face de Gibraltar, ramassa une noix de coco pétrifiée et l'apporta à son capitaine comme une vaine curiosité de la

nature. Le capitaine, en ouvrant la noix pour s'assurer si l'amande aurait résisté au temps, trouva, renfermé dans l'écorce creuse, un parchemin sur lequel étaient écrits en lettres gothiques, déchiffrées avec peine par un érudit de Gibraltar, ces mots.

Une prostration générale de l'esprit et du corps s'empara d'eux. Ils étaient comme des spectres qui ont perdu jusqu' à leur tombeau. L'amiral les rassembla de nouveau autour de lui, sur son navire, releva leur âme par l'énergie de la sienne, et s'abandonnant, comme le poète de l'inconnu, à l'inspiration éloquente de ses espérances, il leur décrivit, comme s'il les avait déjà fréquentés, les terres, les îles, les mers, les royaumes, les richesses, les végétations, les soleils, les mines d'or, les plages sablées de perles, les montagnes éblouissantes de pierres précieuses, les plaines embaumées d'épices qui se levaient déjà pour lui de l'autre côté de cet espace dont chaque lame portait leurs voiles à ces merveilles et à ces félicités. Ces images peintes des couleurs prestigieuses de l'opulente imagination de leur chef enivrèrent et relevèrent ces cœurs affaiblis ; les vents, alizés, soufflant constamment et doucement de l'est, semblaient seconder l'impatience des matelots.

Christophe Colomb.

1. Give the reason in each case for the gender of *prostration*, *esprit*, *tombeau*, *amiral*, *navire*, *âme*, *poète*.
2. *Fréquentés*. Why this termination ? Point out the words which should be omitted to make *fréquentées* grammatical.
3. *Décrivit*. Name the infinitive, the participle, and the 1st person singular of the present subjunctive.
4. *Enivrèrent*. When is this tense used ?

III.

Translate :

Les deux sergents, qui voyaient cette foule penchée sur la haie et tous ces yeux reluisant dans l'ombre, parurent bien contents de s'en aller. Ils lâchèrent Cochart, qui se redressa, le sarrau déchiré, les joues et le front couverts de sueur. Moi, je ne bougeais pas de ma place. Marguerite, alors, se retournant, me vit. Beaucoup d'autres me regardaient aussi. J'étais pour ainsi dire fâché de voir le gros cellierier s'en aller avec les sergents ; ce soir-là, j'aurais aimé la bataille ! Que les hommes sont étonnants, et que les idées changent avec l'âge ! Mais on n'a pas toujours des bras et des épaules de dix-huit ans et des mains de forgeron, et l'on ne pense plus à montrer sa force et son courage à celle que l'on aime !

Enfin ils s'en allaient.

Translate :

ARGAN.—Je vous suis obligé, Monsieur, des bontés que vous avez pour moi.

TOINETTE.—Donnez-moi votre pouls. Allons donc, que l'on batte comme il faut. Ah ! je vous ferai bien aller comme vous devez. Ouais ! ce pouls-là fait l'impertinent ; je vois bien que vous ne me connaissez pas encore. Qui est votre médecin ?

ARGAN.—Monsieur Purgon.

TOINETTE.—Cet homme-là n'est point écrit sur mes tablettes entre les grands médecins. De quoi dit-il que vous êtes malade ?

ARGAN.—Du poumon !

TOINETTE.—Oui. Que sentez-vous ?

ARGAN.—Je sens de temps en temps des douleurs de tête.

TOINETTE.—Justement, le poumon.

ARGAN.—Il me semble parfois que j'ai un voile devant les yeux.

TOINETTE.—Le poumon.

ARGAN.—J'ai quelquefois des maux de cœur.

TOINETTE.—Le poumon.

ARGAN.—Je sens parfois des lassitudes par tous les membres.

TOINETTE.—Le poumon.

Le Malade Imaginaire.

IV.

Translate :

On the very next day Nottingham appealed to the Lords. He told his story with all the skill of a practised orator, and with all the authority which belongs to unblemished integrity. He then laid on the table a great mass of papers, which he requested the House to read and consider. The Peers seem to have examined the papers seriously and diligently. The result of the examination was by no means favourable to Russell. Yet it was thought unjust to condemn him unheard ; and it was difficult to devise any way in which their lordships could hear him. At last it was resolved to send the papers down to the Commons, with a message which imported that, in the opinion of the Upper House, there was a case against the Admiral which he ought to be called upon to answer. With the papers was sent an abstract of the contents.



University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

JUNIOR MATRICULATION.

GERMAN.

ARTS : FOR PASS.

MEDICINE : FOR PASS AND HONORS.

Examiner : REV. R. VON PIRCH.

* * Candidates in Arts will take parts I., II., III., IV. ; those in Medicine I. IV., and V.

I.

GRAMMAR.

1. Decline the personal pronouns.
2. When is *they* translated by *es* ?
3. When is *myself* rendered by *mich*, and when by *selbst* ?
4. Give the German for *he who*, and decline it.
5. How is the English pronoun *one* plur. *ones* after an adjective expressed in German ? Give an example.
6. Illustrate, by examples, the difference between weak and strong verbs.
7. Translate : Our friends went away from here at 6 o'clock, a.m. I was not yet dressed. Pray, present me to your friend. Leave out this page. We arrived yesterday.
8. Conjugate the present tense of the verb *sich freuen*.
9. Mention some of the adverbial conjunctions, and state what influence they exert on the position of the verb.
10. Give the present, imperfect, and perfect tenses of the passive voice of *loben*.
11. Translate : Peter the Great died at St. Petersburg, on the 8th of February, 1725, in the 53rd year of his age, and in the 43rd of his reign. (Write out the numbers).

12. Give the infinitive, present and past tenses, (1st pers. sing.), and past participle of the auxiliary verbs of mood.

13. *Translate: I come from Brussels. The month of May. The city of London. The streets of Berlin.

14. Decline: *das Herz, der Tag, der Riese, die Bank, das Haus; das grosse Schiff.*

II.

Translate:

„Das Kirchlein kennst du, Herr, das hoch
Auf eines Felsenberges Noth,
Der weit die Insel überschauet,
Des Meisters kühner Geist erbauet,
Verächtlich scheint es arm und klein,
Doch ein Mirakel schließt es ein,
Die Mutter mit dem Jesusknaben,
Den die drei Könige begaben,
Auf dreimal dreißig Stufen steigt
Der Pilgrim nach der steilen Höhe;
Doch hat er schwindelnd sie erreicht,
Erquickt ihn seines Heilands Nähe.”

„Den Felsen stieg ich jetzt hinan,
Eh' ich den schweren Strauß begann;
Hin kniet' ich vor dem Christuskinde
Und reinigte mein Herz von Sünde.
Drauf gürt' ich mir im Heiligthum
Den blanken Schmuck der Waffen um,
Bewehre mit dem Spieß die Rechte,
Und nieder steig' ich zum Gefechte.
Zurück bleibt der Knappen Troß;
Ich gebe scheidend die Befehle
Und schwing' mich behend aufs Roß,
Und Gott empfehl' ich meine Seele.”

SCHILLER, *Der Kampf mit dem Drachen.*

1. *Das (hoch).* What case?
2. *Der (weit).* To what noun does this refer?
3. *Erbauet.* What is understood?
4. *Mirakel; begaben; bewehre.* Give synonyms.
5. *Strauss.* What other meanings has this noun?
6. *Hin... Christuskinde; Und... Seele.* Rewrite in prose order.
7. *Drauf...um.* Parse.

III.

Translate :

Und er kommt ; es umringt ihn die jubelnde Schaar,
Zu des Königs Füßen er sinkt,
Den Becher reicht er ihm knieend dar,
Und der König der lieblichen Tochter winkt,
Die füllt ihn mit funkelndem Wein bis zum Rande,
Und der Jüngling sich also zum König wandte :

„Lang lebe der König ! Es freue sich,
Wer da athmet im rosigten Licht !
Da unten aber ist's fürchterlich,
Und der Mensch versuche die Götter nicht
Und begehre nimmer und nimmer zu schauen,
Was sie gnädig bedecken mit Nacht und Grauen.“

SCHILLER, *Der Taucher*.

1. *Umringt*. How is this verb accentuated ? Give its past participle.
2. *Zu—sinkt*. Construct according to grammatical rules.
3. *Wer da ; da unten*. Explain the difference.
4. *Was*. Decline.
5. *Versuche*. What mood ?
6. Give the principal parts of *kommt*, *reicht*, *wandte*, *athmet*, *sinkt*.
7. State the gender of *Füßen*, *Rande*, *Licht*, *Wein*.
8. Form the nom. plur. of *Jüngling*, *Rande*, *Becher*, *Licht*.

IV.

Translate :

Dem Herzog von Parma, der in Antwerpen nicht weniger als in den übrigen Städten Brabants und Flanderns geheime Verständnisse unterhielt und durch seine Kundschafter gut bedient wurde, entging keine dieser Bewegungen und er versäumte nicht, Vortheil davon zu ziehen. Obgleich er in seinen Anstalten weit genug vorwärts gerückt war, um die Stadt zu beängstigen so waren doch noch sehr viele Schritte zu thun, um sich wirklich von derselben Meister zu machen und ein einziger unglücklicher Augenblick konnte das Werk vieler Monate vernichten.

SCHILLER, *Die Belagerung von Antwerpen*.

1. *Brabants*. Write a note on the declension of proper names.
2. *Unterhielt*. Is this verb separable or inseparable?
3. *Bedient*. Enumerate the inseparable particles.
4. *Keine dieser Bewegungen*. Explain the allusion.
5. *Davon*. What does *da* stand for?
6. *Von derselben Meister*. How could the use of the preposition be avoided?
7. Make a list of all the strong verbs occurring in this extract, giving their principal parts.

V.

Translate :

Dhne also in seinen kriegerischen Vorkehrungen etwas nachzulassen machte er noch einen ernstlichen Versuch, ob er sich der Stadt nicht durch Güte bemächtigen konnte. Er erließ zu dem ende im November dieses Jahres an den großen Rath von Antwerpen ein Schreiben, worin alle Kunstgriffe aufgeboden waren, die Bürger entweder zur Übergabe der Stadt zu vermögen, oder doch die Trennung unter denselben zu vermehren. Er betrachtete sie in diesem Briefe als „Verführte,“ und wälzte die ganze Schuld ihres Abfalls und ihrer bisherigen Widersetzlichkeit auf den ränkevollen Geist des Prinzen von Dranien, von welchem die Strafgerechtigkeit des Himmels sie seit Kurzem befreit habe.

Ib.

1. *Worin*. Substitute the pronoun for *wo*.
2. *Aufgeboden waren*. What is understood?
3. *Der Stadt*. What case?
4. *Zu vermögen*. Give a synonym.
5. *Seit Kurzem*. What other preposition might be used?
6. *Befreit habe*. What mood? Why?
7. *Nachzulassen*. Write a note on the verb *lassen*, and give its principal parts.
8. Give the nom. sing. of *Vorkehrungen*. *Verführte*, *Prinzen*. *Kunstgriffe*; nom plur. of *Schuld*, *Rath*, *Jahres*, *Versuch*; gender of *Güte*, *Ende*, *Abfalls*, *Kunstgriffe*.
9. How was this letter received and answered?

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

JUNIOR MATRICULATION.

SPECIAL PAPER IN

GERMAN.

PASS.

(For Candidates for Women's Local Examinations only.)

Examiner : REV. R. VON FIRCH.

I.

Translate :

Durch einige Flüchtlinge, welche sich durch die spanischen Vorposten hindurch in die Stadt geworfen, wurden diese unglücklichen Zeitungen darin ausgebreitet, und ein Kundschafter, den der Bürgermeister ausgesandt hatte, um die feindlichen Werke zu recognosciren, vergrößerte durch seine Aussagen noch die allgemeine Bestürzung. Er war ertappt und vor den Herzog von Parma gebracht worden, welcher Befehl gab, ihn überall herumzuführen und besonders die Einrichtung der Brücke aufs genaueste besichtigen zu lassen. Nachdem dies geschehen war, und er wieder vor den Feldherrn gebracht wurde, schickte ihn dieser mit den Worten zurück : „Gehe,“ rief er, „und hinterbringe denen die dich herschickten, was du gesehen hast. Melde ihnen aber dabei, daß es mein fester Entschluß sey, mich entweder unter ben Trümmern dieser Brücke zu begraben, oder durch diese Brücke in eure Stadt einzuziehen.“

SCHILLER, *Die Belagerung von Antwerpen.*

1. Give the substance of Schiller's introductory paragraph to the *Belagerung von Antwerpen*.
2. Reproduce Schiller's remarks on the City of Antwerpen, stating the reasons of its importance, and the means for its defence.

3. *Welche sichgeworfen.* Supply the auxiliary verb.
4. *Darin.* What pronoun does *da* stand for ?
5. *Zeitungen ; ertappt.* Give synonyms.
6. *Brücke.* Describe it.
7. *Denen.* Give all the cases, sing. and plur. of this pronoun in the three genders.
8. *Sei.* What mood ? Why ?
9. *Eure.* What personal pronoun corresponds to *eure* ?
10. *Hinterbringe.* How is this verb accentuated ? Give its past participle.
11. *Diese unglücklichen Zeitungen.* What was their nature ?

II.

Translate :

Und wärffst du die Krone selber hinein ;
 Und sprächst : Wer mir bringet die Kron',
 Er soll sie tragen und König sein—
 Mich gelüstete nicht nach dem theuren Lohn.
 Was die heulende Tiefe da unten verhehle,
 Das erzählt keine lebende glückliche Seele.

Der König darob sich verwundert schier
 Und spricht : „ Der Becher ist dein,
 Und diesen Ring noch bestimm' ich dir,
 Geschmückt mit dem köstlichsten Edelgestein,
 Versuchst du's noch einmal und bringst mir Kunde,
 Was du sahst auf des Meeres tiefunterstem Grunde.

SCHILLER, *Der Taucher.*

1. *Und wärffstsprächst.* Supply the conjunction *wenn*, and construct accordingly.
2. *Wer.* Of which two pronouns is this a contraction ?
3. *WerKron'.* Notice a violation of grammatical rule in this clause.
4. *gelüstete ; verhehle.* Parse.
5. *Darob ; schier.* Substitute more modern synonyms.
6. *Sich verwundert.* Conjugate the present tense.
7. *Ist dein..* Give the other forms of the poss. pronoun *thine*.
8. *GeschmücktEdelgestein.* Form a relative sentence.

III.

Translate :

„ Ist nur der Saracen es werth,
Das ihn bekämpft des Christen Schwert ?
Bekriegt er nur die falschen Götter ?
Gesandt ist er der Welt zum Retter,
Von jeder Noth und jedem Harm
Befreien muß sein starker Arm ;
Doch seinen Muth muß Weisheit leiten
Und List muß mit der Stärke streiten.
So sprach ich oft und zog allein,
Des Raubthiers Fährte zu erkunden ;
Da flößte mir der Geist es ein,
Troh rief ich aus : Ich hab's gefunden !

„ Und trat zu dir und sprach dies Wort :
„ „ Mich zieht es nach der Heimath fort. ” ”
Du, Herr, willfahrtest meinen Bitten,
Und glücklich war das Meer durchschnitten.
Kaum stieg ich aus am heim'schen Strand
Gleich ließ ich durch des Künstlers Hand,
Getreu den wohlbemerkten Zügen,
Ein Drachenbild zusammenfügen,
Auf kurzen Füßen wird die Last
Des langen Leibes aufgethürmet ;
Ein schuppicht Panzerhemd umfaßt
Den Rücken, den es furchtbar schirmet. ”

SCHILLER, *Der Kampf mit dem Drachen.*

1. *Bekriegt er.* To what noun does *er* refer ?
2. *gesandt.* What other past participle form is used of this verb ?
3. *Befreien.....Arm.* How would this read in prose ?
4. *Wort.* Give its two plural forms and meanings.
5. *Durchschnitten.* Write a grammatical note on verbs compounded with *durch*.
6. *Willfahrtest.* Give its imperfect tense (first pers. sing.) and past participle.
7. *Kaum.....zusammenfügen.* Rewrite in prose order.
8. *Schuppicht Panzerhemd.* Supply the adjective termination.
9. Where is the scene of action laid ?

10. Give the contents of the last three stanzas of the poem.
11. Make a list of all the strong verbs occurring in the above two stanzas.
12. Give the gen. sing. of *Saracen*, *Muth*, *Panzerhend* ; nom. plur. of *Raubthiers*, *Strand*, *Leibes* ; gender of *Schwert*, *Harm*, *List*, *Fährte*, *Leibes*.

IV.

GRAMMAR.

1. Distinguish between weak and strong verbs.
2. Illustrate by example the use of separable verbs.
3. Make a list of the inseparable particles.
4. Conjugate *mögen* and *dürfen*.
5. Translate : The child would have been saved if it had cried for help. The knives are made of steel. Rome was at first governed by kings.
6. Enumerate the prepositions governing both the dative and the accusative, and state rules for their use.
7. Translate : Both the pupils. Half an hour. Double the sum. So good a father. Quite an old hat.
8. How are the ordinal numbers formed of the cardinals ?
9. Decline : This high tree. A little house.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

JUNIOR MATRICULATION.

GERMAN.

HONORS.

Examiner : REV. R. VON PIRCH.

I.

Translate :

Frießhardt.

Wir passen auf umsonst. Es will sich niemand
Heranbegeben und dem Hut sein' Reverenz
Erzeigen. 's war doch sonst wie Jahrmahrft hier ;
Jetzt ist der ganze Ager wie verödet,
Seitdem der Popanz auf der Stange hängt.

Leuthold.

Nur schlecht Gefindel laßt sich sehn und schwingt
Uns zum Verdrieße die zerlumpten Mützen.
Was rechte Leute sind, die machen lieber
Den langen Umweg um den halben Flecken,
Eh' sie den Rücken beugten vor dem Hut.

Frießhardt.

Sie müssen über diesen Platz, wenn sie
Vom Rathhaus kommen um die Mittagsstunde,
Da meint' ich schon, 'nen guten Fang zu thun,
Denn keiner dachte dran, den Hut zu grüßen,
Da sieht's der Pfaff, der Kößelmann — kam just
Von einem Kranken her — und stellt sich hin
Mit dem Hochwürdigen, grad vor die Stange —
Der Sigrift mußte mit dem Glöcklein schellen,
Da fielen all' aufs Knie, ich selber mit,
Und grüßten die Monstranz, doch nicht den Hut —

Leuthold.

Höre, Gesell, es fängt mir an zu däuchten,
Wir stehen hier am Pranger vor dem Hut;
's ist doch ein Schimpf für einen Reitersmann,
Schildmach zu stehn vor einem leeren Hut —
Und jeder rechte Kerl muß uns verachten.
Die Reverenz zu machem einem Hut,
— Es ist doch, traun, ein närrischer Befehl!

Frießhardt.

Warum nicht einem leeren, hohlen Hut?
Bückst du dich doch vor manchem hohlen Schädel

Leuthold.

Und du bist auch so ein diensfert'ger Schurke
Und brächtest wackre Leute gern ins Unglück,
Mag, wer da will, am Hut vorübergehn,
Ich drück' die Augen zu und seh' nicht hin,

Mechthild.

Da hängt der Landvogt—habt Respect, ihr Buben!

Elsbeth.

Wollt's Gott, er ging' und ließ uns seinen Hut;
Es sollte drum nicht schlechter stehn uns Land!

Frießhardt.

Wollt ihr vom Platz! Verwünschtes Volk der Weiber!
Wer fragt nach euch? Schickt eure Männer her,
Wenn sie der Muth sticht, dem Befehl zu trogen.

SCHILLER, *Wilhelm Tell*, Act III., Sc. iii.

1. *Auf umstonst.* Put *auf* in its proper position.
2. *Heran begeben.* Express differently.
3. *Reverenz, Anger, Popanz, däuchten.* Give synonyms.
4. *Wie Jahrmärkt.* What is meant?
5. *Lieber.* Give its positive and superlative degree.
6. *Was rechte Leute.* What does *was* stand for?
7. *Sie müssen über, &c.* What is understood?
8. *Wenn sie—Mittagstunde.* Construct the sentence grammatically.
9. *Es will—begeben.* Leave out *es* and form the sentence accordingly.
10. *Schlecht Gesindel.* Give the adjective its proper termination.

II.

Translate!:

Walthar Fürst.

Der Erde diesen theuren Staub zu geben,
Ist eure nächste Pflicht und heiligste.

Rudenz.

Wenn wir das Land befreit, dann legen wir
Den frischen Kranz des Siegs ihm auf die Bahre.
— O Freunde! eure Sache nicht allein,
Ich habe meine eigne auszufechten
Mit dem Tyrannen — Hört und wißt! Verschwunden
Ist meine Bertha, heimlich weggeraubt
Mit fecker Frevelthat aus unsrer Mitte!

Stauffacher.

Solcher Gewaltthat hätte der Tyrann
Wider die freie Edle sich verwogen?

Rudenz.

O meine Freunde! euch versprach ich Hülfe,
Und ich muß sie von euch erflehn.
Geraubt, entrissen ist mir die Geliebte.
Wer weiß, wo sie der Wüthende verbirgt,
Welcher Gewalt sie frevelnd sich erkühnen,
Ihr Herz zu zwingen zum verhaßten Band!
Verlaßt mich nicht, o helft mir sie erretten —
Sie liebt euch! o sie hat's verdient um's Land,
Daß alle Arme sich für sie bewaffnen —

Walthar Fürst.

Was wollt ihr unternehmen?

Rudenz.

Weiß ichs? Ach!

In dieser Nacht, die ihr Geschick umhüllt,
In dieses Zweifels ungeheurer Angst,
Wo ich nichts Festes zu erfassen weiß,
Ist mir nur dieses in der Seele klar:
Unter den Trümmern der Tyrannenmacht
Allein kann sie hervorgegraben werden;
Die Festen alle müssen wir bewingen,
Ob wir vielleicht in ihren Kerker dringen;

Melchthal.

Kommt, führt uns an ! Wir folgen euch. Warum
Bis morgen sparen, was wir heut vermögen ?
Frei war der Tell, als wir im Rüttli schwuren,
Das Ungeheure war noch nicht geschehen.
Es bringt die Zeit ein anderes Geseß ;
Wer ist so feig, der jezt noch könnte zagen !

Rudenz.

Indeß bewaffnet und zum Werk bereit,
Erwartet ihr der Berge Feuerzeichen,
Denn schneller als ein Botensegel fliegt,
Soll euch die Botschaft unsers Siegs erreichen ;
Und, seht ihr leuchten die willkommenen Flammen,
Dann auf die Feinde stürzt, wie Wetters Strahl,
Und brecht den Bau der Tyrannei zusammen.

Ib., Act IV. Sc. ii.

1. *Der Erde—heiligste.* Re-write the sentence in prose order.
2. *Nächste.* Give its positive and comparative degree.
3. *Befreit.* What is omitted ?
4. *Wider die freie Edle.* Which other preposition might be used ?
5. *Weggeraubt.* Supply the auxiliary.
6. *Solcher Gewaltthat.* What case ?
7. *Unternehmen.* When is *unter* separable ? Give the past participle of this verb.
8. *Warum sparen.* Fill up the ellipsis.
9. *Das Ungeheure.* Explain the allusion.
10. *Kranz des Siegs.* Form a compound noun.
11. *Die Festen bezwingen.* What word would have to be omitted if the sentence commenced with *alle* ?
12. *Band.* What gender ? Which other meanings and gender has this noun ? Give its different plural forms.
13. *Wer ist zagen.* Translate into good English, and then re-translate literally into German.

III.

Translate:

Rudolph der Harraß.

Ist es dahin gekommen?
Endet die Furcht so schnell und der Gehorsam?

Ihr seht die grausenvolle That des Mords
Die hier geschehen — Hülfe ist umsonst —
Vergeblich ist's dem Mörder nachzusetzen.
Und drängen andre Sorgen — Auf, nach Küssnacht,
Daß wir dem Kaiser seine Feste retten!
Denn aufgelöst in diesem Augenblick
Sind aller Ordnung, aller Pflichten Bande,
Und keines Mannes Treu ist zu vertrauen.

Armgard.

Platz! Platz! Da kommen die barmherz'gen Brüder,
Stüßi.

Das Opfer liegt — die Raben steigen nieder.

Barmherzige Brüder.

Rasch tritt der Tod den Menschen an,
Es ist ihm keine Frist gegeben,
Er stürzt ihn mitten in der Bahn,
Er reißt ihn fort vom vollen Leben.
Bereitet oder nicht, zu geben,
Er muß vor seinem Richter stehen!

Ib. Act IV., Sc. iii.

1. Make a list of all the strong verbs in this extract, giving their principal parts.
2. Give the gender of *Pflichten*, *Treu*, *Ordnung*, *Gehorsam*, *Platz*, *Leben*.
3. Give the nom. plur. of *That*, *Bahn*, *Platz*, *Opfer*, *Kaiser*.
4. *Auf nach Küssnacht*. Form a complete sentence.
5. *Treu*. Parse.

University of Toronto

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS; 1883.

JUNIOR MATRICULATION : ARTS.

ENGLISH.

Examiner : EDWARD B. BROWN, B.A.

COMPOSITION.

1. Write on one of the following subjects :

- (a) Life in the Middle Ages.
- (b) The Blessings of Peace.
- (c) Nil Desperandum.

GRAMMAR.

2. Define the terms : Grammar, Philology, Etymology, Orthoepey, Rhetoric, Prosody.

3. Mention and account for some of the common errors in pronunciation in respect of accent and quantity.

4. Give, in full, the rules for the formation of the plural of nouns.

5. Illustrate the maxim : "Omnis pars orationis migrat in adverbium."

ENGLISH LITERATURE.

6. Explain the allusions to the following passages from *Marmion* :

- (a) Princes and favourites long grew tame
And trembled at the homely name
Of Archibald Bell-the-cat.
- (b) Under your guard, these holy maids
Shall safe return to cloister shades,
And while they at Tantallon stay,
Requiem for Cochran's soul may say
- (c) The Bloody Heart was in the Field.

(d) A word of vulgar augury
That broke from me, I scarce know why,
Brought on a village tale.

(e) When Rowland brave, and Olivier,
And every paladin and peer,
On Roncesvalles died !

7. The train has left the hills of Braid ;
The barrier guard have open made
(So Lindesay bade) the palisade,
That closed the tented ground ;
Their men the warders backward drew,
And carried pikes as they rode through,
Into its ample bound.
Fast ran the Scottish warriors there,
Upon the Southern band to stare.

(a) Where are the hills of Braid ?

(b) Parse *barrier, open, that, men, drew, fast, stare.*

(c) Derive *barrier, guard, palisade, warders, ample.*

(d) Who was "Lindesay ?" Answer fully.

8. Discuss the probability of the story of *Marmion*. Point out its principal merits as a poem, and state to what class of poems it belongs.

9. Give a brief sketch of the poetry and prose fiction of Britain in Sir Walter Scott's time.

University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS : 1883.

JUNIOR MATRICULATION.

HISTORY AND GEOGRAPHY.

Examiner : DAVID R. KEYS, B.A.

1. Show the influence of the Persian Invasions on subsequent Grecian history.

2. Sketch the history of the Peloponnesian War up to the peace of Nicias.

3. Trace the course of Roman conquest around the Mediterranean, giving dates.

4. Briefly describe the constitution of Rome under Augustus.

5. What right had George I. to the throne of England? Who was his competitor? Show by a genealogical diagram the relationship between them.

6. Explain the changes in the English constitutional system from the time of William III. to that of George III.

7. Write short notes on : Abercrombie, Arkwright, Camperdown, Dettingen, Dupleix, Ben. Franklin. Howe and Walcheren.

8. Describe a coasting tour from the Straits of Gibraltar by the north coast to the Straits of Constantinople, naming the chief cities, capes, and river mouths one would pass.

9. Name the principal connections by river, railway, and canal, between Toronto and the Atlantic.

10. Name the provinces of Italia and Hellas, showing their relative position.

11. Give the location of the following places, and mention anything noteworthy concerning them : Abydos, Beneventum, Granicus, Ilissus, Lerna, Miurnæ, Mycenæ, Salmo, Tempe, Veii.

University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS : 1883.

JUNIOR MATRICULATION.

FRENCH.

Examiner : J. L. McDOUGALL, M.A.

Translate :

Il lui restait à l'administrer et à le maintenir en paix. Il donna à ces soins quelques mois d'un gouvernement doux, habile, équitable, exempt de faiblesse comme de violence et, tandis que les hommes exaltés de tous les partis dénonçaient son administration comme provoquante et oppressive, il levait partout l'état de siège, abdiquait les pouvoirs extraordinaires dont il était investi et renonçait volontairement à la dictature. Il plia au joug de l'ordre légal les royalistes comme les républicains, et rétablit l'autorité des lois dans les contrées malheureuses où la force seule avait été souveraine durant quatre années. Il ne put y réussir sans rencontrer d'abord, des deux parts, une vive résistance dont il eut cruellement à souffrir, et pour la cinquième fois il offrit sa démission que le Directoire refusa en lui accordant de nouveaux témoignages de sa confiance et de son estime. Hoche reprit courage et continua son œuvre sans cesser de de tourner ses regards vers le toit domestique, de soupirer après les joies de la famille. Un enfant lui était né. Hoche était père d'une fille qu'il nomma Jenny, et sur laquelle il veillait à distance avec une sollicitude passionnée : il exigea qu'elle fût nourrie par le sein maternel, et au plus fort de sa dernière lutte en Vendée, la veille même de la prise de Charette, il écrivait à sa femme.

BONNECHOSE, *Lazare Hoche*.

1. Name all the irregular verbs in the above extract.
2. Give the feminine of all adjectives used above in the masculine, and the masculine of all used in the feminine.

Correct :

1. On s'expose à passer pour un sot, lorsqu'on répète les sottises d'autrui.
2. L'inconduite plus que l'infortune peuplent les hôtels-dieux.
3. Les grandes et les fortes pensées viennent du cœur.
4. Les oiseaux construisent leurs nids avec un art, une adresse admirables.
5. Nous avons tout une même origine.
6. Combien d'hommes ne semblent nés que pour eux-mêmes.

Translate :

But these concessions were meant only to blind the lords and the nation to the king's real designs. He had secretly determined that even in this extremity he would yield nothing. On the very day on which he issued the proclamation of amnesty he fully explained his intentions to Barillon. "This negotiation," said James, "is a mere feint. I must send commissioners to my nephew, that I may gain time to ship off my wife and the Prince of Wales. You know the temper of my troops. None but the Irish will stand by me ; and the Irish are not in sufficient force to resist the enemy. A Parliament would impose on me conditions which I could not endure. As soon, therefore, as the Queen and my child are safe, I will leave England and take refuge in Ireland, in Scotland, or with your master."

University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS: 1883.

JUNIOR MATRICULATION.

GERMAN.

Examiner: REV. R. VON PIRCH.

I.

GRAMMAR.

1. Give rules for the conjugation of weak verbs.
2. What auxiliary is used for the formation of the passive voice? Give the first person sing. of every passive tense of *loben*.
3. Form the degrees of comparison of high, much, near, willingly, good.
4. How are the ordinal numerals derived from the cardinals?
5. Give rules for the declension of adjectives.
6. Which particles are inseparable? How do verbs compounded with them form their past participle?
7. Give all the cases, sing. and plur., of *ich, du, er*.
8. Translate: This stick is not mine, it is his. They are my friends. He who will not hear, must feel.
9. Decline the relative pronoun.
10. Write a note on the construction of German sentences.

II.

Translate:

„Wer wagt es, Rittersmann oder Knapp,
Zu tauchen in diesen Schlund?
Einen goldenen Becher werf' ich hinab,
Verschlungen schon hat ihn der schwarze Wund.
Wer mir den Becher kann wieder zeigen,
Er mag ihn behalten, er ist sein eigen.“

Der König spricht es und wirft von der Höb'
 Der Klippe, die schroff und steil
 Hinaushängt in die unendliche See,
 Den Becher in der Charhbde Geheul.
 „Wer ist der Beherzte, ich frage wieder,
 Zu tauchen in diese Tiefe nieder?“

SCHILLER, *Der Taucher*.

1. *Wer*. Decline.
2. *Einen goldnen Mund*. Construct grammatically.
3. *Wer wagt ; wer mir*. Distinguish between the first and second *wer*.
4. *In diesen Schlund*. Write a note on the government of *in*, and enumerate the prepositions belonging to the same class.
5. *Zu tauchen nieder*. Notice instances of poetical license in this line.
6. *Er ist sein*, etc. In what grammatical respect does this sentence differ from the preceding one? Make the two correspond.
7. *Eigen*. Supply the correct termination.
8. *Mag*. Give its principal parts.
9. *Geheul*. What case? Why?
10. Make a list of all the strong verbs occurring in the above two stanzas, giving their infinitive imperf. tense (1 pers. sing.) and past participle.

III.

Translate :

Der fehlgeschlagene Versuch auf das Fort Lillo veränderte die Massregeln des Herzogs von Parma. Da es auf diesem Wege nicht gelingen wollte, die Schifffahrt auf der Schelde zu hindern, wovon doch der ganze Erfolg der Belagerung abhing, so beschloss er den Strom durch eine Brücke gänzlich zu sperren. Der Gedanke war kühn, und Viele waren dil ihn für abentcuerlich hielten. Sowohl die Breite des Stroms, welche in diesen gegendn 1200 Schritte beträgt, als die reissende Gewalt desselben, die durch die Fluth des nahen Mures noch verstärkt wird, schienen jeden Versuch dieser Art mausführbar zu machen.

SCHILLER, *Belagerung von Antwerpen*.

1. *Wovon*. Substitute the pronoun for *wo*.
2. *Doch*. What is its force?
3. *Abhing*. Why is the particle not separated?
4. *Viele waren*. How is this more commonly expressed?

5. *Auf diesem Wege.* Explain the allusion.
6. *Der gedanke.* Give a brief account of the mode in which it was subsequently executed.
7. Give the plur. of *Versuch, Erfolg, Stroms, Fluth, Art.*

IV.

Translate :

„Und, eh es ihren Bissen sich
Entwindet, rasch erheb' ich mich,
Erspähe mir des Feindes Blöße
Und stoße tief ihm ins Gekröse,
Nachbohrend bis ans Hest, den Stahl.
Schwarzquellend springt des Blutes Strahl
Hin sinkt es und begräbt im Falle
Mich mit des Leibes Riesenballe,
Daß schnell die Sinne mir vergehn ;
Und als ich neugestärkt erwache,
Geh' ich die Knappen um mich stehn,
Und todt im Blute liegt der Drache.“

Des Beifalls lang gehemmte Lust
Befreit jeh aller Hörer Brust,
So wie der Ritter dies gesprochen ;
Und zehnfach am Gewölb gehrochen,
Wälzt der vermischten Stimmen Schall
Sich brausend fort im Wiederhall,
Laut fordern selbst des Ordens Sohne,
Daß man die Heldenstirne kröne,
Und dankbar im Triumphgepräng
Will ihn das Volk dem Volke zeigen ;
Da faltet seine Stirne streng
Der Meister und gebietet Schweigen.

SCHILLER, *Der Kampf mit dem Drachen.*

1. *Eh.* Give its comparative and superlative degree.
2. *Ihren Bissen.* Explain.
3. *Sich entwindet.* Give the whole present tense.
4. *Und eh den Stahl.* Rewrite in prose order.
5. *Den Stahl.* To what rule concerning the gender of nouns is *Stahl* an exception ?
6. *So wie gesprochen.* What is omitted ?
7. *Kröne.* Why is the subjunctive mood used ?
8. *Gebietet.* Give its imperfect tense, and shew in what point verbs of this class differ from *loben* in their conjugation.
9. Give the contents of the last three stanzas of the poem.



University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS : 1883.

SENIOR MATRICULATION AND FIRST EXAMINATION.

ENGLISH.

Examiner : EDWARD B. BROWN, B.A.

COMPOSITION AND RHETORIC.

1. Write a short essay on one of the following subjects :
 - (a) American Poets.
 - (b) The Queen's English.
2. Explain what is meant by "the harmony of sound and sense."
3. Define Epic Poetry, Lyric Poetry, Elegiac Poetry, and give the names of three famous English poems of each class.
4. Define and illustrate the use of the following figures of rhetoric : Anaphora. Synecdoche, Paronomasia, Epigram, Irony.

HISTORY AND ETYMOLOGY OF THE LANGUAGE.

5. State and illustrate the law of Consonantal Transition.
6. Describe the origin of alphabetic writing. Indicate phonetically the pronunciation of the names of the English vowels, and point out and account for the peculiarity of the names.
7. "All language is symbolic."
Explain and illustrate this statement.
8. Write as fully as you can the history of the adjectives, free, fair, quaint, nice, elegant.
9. Give a short epitome of Mr. Earle's remarks on sound as an object of attraction.

HISTORY OF THE LITERATURE.

10. Write notes on the Pre-Shakespearian Drama.
11. Tell what you know of the life of Shakespeare, Whence did he chiefly draw the material of his plays?
12. Give some account of the religious poets of the early part of the 17th century.

University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS: 1883.

SENIOR MATRICULATION.

ENGLISH.

HONORS.

Examiner: DAVID R. KEYS, B.A.

1. Show what influences were acting upon English literature both at home and from abroad during the period from Chaucer to Surrey.

2. Note the changes in Shakespeare's popularity from 1616 to the present day.

3. Explain the following passages from the play of Antony and Cleopatra ;—

“ *Extended* Asia from Euphrates.” I., 2.

“ The *holding* every man shall bear.” II., 7.

“ Thou hast *forspoke* my being in these wars.” III., 7.

“ By the *discandering* of this pelleted storm.” III., 11.

“ Have knit again and *fleet* threatening most sea-like.” *Ib.*

“ As *plates* dropped from his pockets.” V., 2.

4. Describe the death of Antony, and briefly criticise the scene.

5. “ The present pleasure,
By repetition *souring*, does become
The opposite of itself.” I., 2.

“ The silken tackle
Swell with the touches of those flower soft hands.” II., 2.

“ Run on before,
And let the Queen know of our *gests*.” IV., 8.

“ A grief that *smites*
My very heart at root.” V. 2.

What other readings are there? State which you prefer, and why.

6. Trace the influence upon Chaucer of the spirit of his times.

7. Explain the title *Canterbury Tales*. Distinguish Chaucer's from another work bearing the same name.

8. Criticise the *Nun Priest's Tale*, and compare it with the Prologue.

9. Point out the chief grammatical peculiarities, distinguishing the language of Chaucer from the English of to-day.



University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS: 1883.

SENIOR MATRICULATION.

ENGLISH.

HONORS.

Examiner : EDWARD B. BROWN, B.A.

1. Give some account of the following works, and estimate after Mr. Marsh, the literary and philological value of each :

- (a) The Boke of Curtasye.
- (b) The Romaunt of the Rose.
- (c) Confessio Amantis.
- (d) The King's Quair.
- (e) The Repressor.
- (f) The Morte d'Arthur.

2. "If we compare the earliest writings which are distinctively English in temper and language, including Piers Ploughman as their best and truest representative, with those of the Anglo-Saxons, we shall find that *certain salient traits* which mark the English are almost wholly wanting in Saxon."

"The excellence of translation, which was a necessary condition of the literary influence of all these (Wycliffite) versions is to be ascribed to *two principal causes*."

Name the "salient traits," and the "two principal causes."

- 3. Explain the influence of Chaucer upon the English tongue.
- 4. Illustrate the Laws of Amelioration and Deterioration in their effect upon the meaning of words.
- 5. Give the principal divisions and sub-divisions of Poetic composition.
- 6. Name some of the more common faults in English Prose-writing, and give examples.
- 7. Give some examples from English writers of the use and abuse of alliteration and verbal antithesis.
- 8. Exhibit the structure and give the history of the Sonnet.

University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS : 1883.

SENIOR MATRICULATION AND FIRST EXAMINATION.

FRENCH.

Examiner : J. L. McDougall, M.A.

Translate :

I.

C'est vrai, monsieur le docteur, dit elle en caressant le caniche, qui s'était approché du lit et qui lui tendait la tête d'un air joyeux ; oui, il sait tout cela, c'était l'amusement du bataillon ; Petit Jean lui montrait tous les jours quelque chose de nouveau. N'est-ce pas, mon pauvre Scipio, tu jouais à la drogue, tu remuais les dés pour la bonne chance, tu battais la diane ? Combien de fois notre père et les deux aînés, à la grande halte, ne se sont-ils pas réjouis de te voir monter la garde ? Tu faisais rire tout notre monde par ton air grave et tes talents ; on oubliait les fatigues de la route autour de toi, on riait de bon cœur ! Elle disait ces choses, tout attendrie, d'une voix douce, en souriant un peu tout de même. Scipio avait fini par se dresser, les pattes au bord du lit, pour entendre son éloge.

MADAME THÉRÈSE.

Translate :

Le genre de bien-être que fait éprouver une conversation animée, ne consiste pas précisément dans le sujet de cette conversation ; les idées ni les connaissances qu'on peut y développer n'en sont pas le principal intérêt ; c'est une certaine manière d'agir les uns sur les autres, de se faire plaisir, réciproquement et avec rapidité, de parler aussitôt qu'on pense, de jouir à l'instant de soi-même, d'être applaudi sans travail, de manifester son esprit dans toutes les nuances par l'accent, le geste, le regard, enfin de produire à volonté comme une sorte, d'électricité qui fait jaillir des étincelles, soulage les uns de l'excès même de leur vivacité, et réveille les autres d'une apathie pénible.

DE STAEL, *L'Allemagne.*

II.

1. What are the different modifications of the definite article to denote gender, number, and case?
2. Give an example of each kind of pronoun.
3. Conjugate the impersonal verb *falloir* .
4. Name any adjectives which may be used as adverbs.
5. Give prepositions which are different words in French but translated by the same word in English.

III.

Translate :

Notwithstanding many adverse circumstances, Canada has made vast progress since the Marquis of Lorne became Governor-General. To-day he will see many evidences of that progress in the exhibition which he has come to open, much to satisfy him that with a people so intelligent, so industrious, so enterprising, and energetic, a great future is assured to this country. And Canadians may be assured that in the coming head of the Campbells they have an active and powerful friend. Whatever may be in store for His Excellency, Canadians will watch his career with the deepest interest, which will no doubt be reciprocated on his side.

University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS : 1883.

SENIOR MATRICULATION.

FRENCH.

HONORS.

Examiner : J. L. McDougall, M.A.

I.

Translate :

Un ânier, son sceptre á la main,
Menoit, en empereur romain,
Deux coursiers á longues oreilles.
L'un, d'éponges chargé, marchoit
Comme un courrier ;
Et l'autre, se faisant prier,
Portoit, comme on dit les bouteilles ;
Sa charge étoit de sel. Nos gaillards pèlerins
Par monts, par vaux et par chemins,
Au gué d'une rivière á la fin arrivèrent
Et fort empêchés se trouvèrent.
L'ânier, qui tous les jours traversoit ce gué-lá
Sur l'âne á l'éponge monta,
Chassant devant lui l'autre bête,
Qui, voulant en faire á sa tête,
Dans un trou se précipita,
Revint sur l'eau, puis échappa ;
Car, au bout de quelques nagées,
Tout son sel se fondit si bien
Que le baudet ne sentit rien
Sur ses épaules soulagées.
Camarade épongier prit exemple sur lui,
Comme un mouton qui va dessus la foi d'autrui.
Voilà mon âne á l'eau ; presque au col il se plonge,
Lui, le conducteur et l'éponge.
Tous trois burent d'autant : l'ânier et le grison
Firent á l'éponge raison

Celle-ci devint si pesante,
 Et de tant d'eau s'emplit d'abord,
 Que l'âne succombant ne put gagner le bord.
 L'ânier l'embrassoit, dans l'attente
 D'une prompte et certaine mort.
 Quelque un vint au secours ; qui ce fut, il n'importe ;
 C'est assez qu'on ait vu par là qui il ne faut point
 Agir chacun de même sorte,
 J'en voulois venir à ce point.

LA FONTAINE, *Fables, Livre II., Fable X.*

1. Explain the use of *comme on dit les bouteilles*.

2. Give the English of :

Génisse, paon, fourmi, belette, alouette, perdrix, métayer,
 vautour, gîte, chapon, singe, couleuvre, chat-huant, ecrevisse.

II.

Translate :

MASCARILLE.

Mais je vous demande d'applaudir comme il faut, quand nous serons là ; car je me suis engagé de faire valoir la pièce, et l'auteur m'en est venu prier encore ce matin. C'est la coutume ici, qu'à nous autres gens de condition les auteurs viennent lire leurs pièces nouvelles, pour nous engager à les trouver belles, et leur donner de la réputation : et je vous laisse à penser si, quand nous disons quelque chose, la parterre ose nous contredire ! Pour moi, j'y suis fort exact ; et quand j'ai promis à quelque poète, je crie toujours : Voilà qui est beau ! devant que les chandelles soient allumées.

MADÉLON.

Ne m'en parlez point : c'est un admirable lieu que Paris ; il s'y passe cent choses tous les jours, qu'on ignore dans les provinces, quelque spirituelle qu'on puisse être.

CATHOS.

C'est assez : puisque nous sommes instruites, nous ferons notre devoir de nous écrier comme il faut sur tout ce qu'on dira.

MASCARILLE.

Je ne sais si je me trompe ; mais vous avez toute la mine d'avoir fait quelque comédie.

MADÉLON.

Hé ! il pourrait être quelque chose de ce que vous dites.

MASCARILLE.

Ah ! ma foi, il faudra que nous la voyions. Entre nous, j'en ai composé une que je veux faire représenter.

Les Précieuses Ridicules, Sc. X.

Translate :

Néanmoins, malgré la douceur de sa voix, malgré sa tenue circonspecte, le langage et les habitudes du tonnelier perçaient surtout quand il était au logis, où il se contraignait moins qu'à partout ailleurs. Au physique Grandet était un homme de cinq pieds, trapu, carré, ayant des mollets énormes, des rotules noueuses et de larges épaules ; son visage était rond, tanné marqué de petite vérole ; son menton était droit ; les lèvres n'offraient aucune sinuosité, et ses dents étaient blanches ; ses yeux avaient l'expression calme et voratrice que le peuple accorde au basilic ; son front, plein de rides transversales, ne manquait pas de protubérances significatives ; les cheveux jaunâtres et grisonnants étaient blancs et or, desaient quelques jeunes gens qui ne connaissaient pas la gravité d'une plaisanterie faite sur monsieur Grandet. Son nez, gros par le bout, supportait une coupe veinée que le vulgaire disait, non sans raison, pleine de malice.

HONORÉ DE BALZAC.

Douceur. Give a noun, or nouns of the same termination and formation, and of the masculine gender.

III.

Translate :

Une voiture cellulaire les déposa à la prison. Ils passèrent d'une boîte dans l'autre. A Mazas, un greffier les enregistra, les mesura, les toisa, et les écroua comme des forçats. Le greffe franchi, on conduisait chacun d'eux par une galerie-balcon suspendue dans l'obscurité sous une longue voûte humide jusqu'à une porte étroite qui s'ouvrit brusquement. Arrivé là, un guichetier poussait le représentant par les épaules, et la porte se refermait. Le représentant ainsi cloîtré se trouvait dans une petite chambre, longue, étroite, obscure. C'est là ce que la langue pleine de précautions que parlent aujourd'hui les lois, appelle une " cellule." Le plein midi de décembre n'y produisait qu'un demi jour crépusculaire. A une extrémité une porte à guichet, à l'autre tout près du plafond, à une hauteur de dix ou douze pieds, une lucarne à vitre cannelée. Cette vitre brouillait l'oeil, empêchait de voir le bleu ou le gris du ciel et de distinguer le nuage ou le rayon et donnait je ne sais quoi d'indécis au jour blafard de l'hiver. C'était plus d'un jour faible, c'était un jour trouble. Les inventeurs de cette vitre cannelée ont réussi à faire louche le ciel.

HUGO, *Histoire d'un Crime.*

[OVER.

Translate :

He stood, as has been said, upright on Rozinante, his arm within the hole, and tied by the wrist to the bolt of the door, in the utmost fear and dread that, if Rozinante stirred ever so little one way or the other, he must remain hanging by the arm ; and therefore he durst not make the least movement, though he might well expect, from the sobriety and patience of Rozinante, that he would stand stock still an entire century. In short, Don Quixôte, finding himself tied, and that the ladies were gone, began presently to imagine that all this was done in the way of enchantment, as the time before, when, in that very same castle, the enchanted Moor of a carrier so mauled him.

University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS : 1883.

SENIOR MATRICULATION AND FIRST EXAMINATION.

GERMAN.

Examiner : REV. R. VON PIRCH.

I.

GRAMMAR.

1. Give rules for the construction of (1) principal, (2) subordinate sentences.
2. Draw up a table of the various classes of prepositions, stating the case or cases governed by each class.
3. Give the principal parts of the auxiliary verbs and of the auxiliary verbs of mood.
4. Distinguish between inseparable and separable verbs, also enumerate the inseparable particles.
5. Give the 1st pers. sing. of every tense of any verb in the passive voice.
6. Translate : *Give me your book*, shewing the different forms of the imperative.
7. When does the inversion of subject and predicate take place.
8. What influence do (1) subordinate conjunctions, (2) adverbial conjunctions exert on the position of the Verb? Give examples.
9. Give rules for the declension of nouns.
10. Write out and decline the personal pronouns.
11. How are the degrees of comparison formed?

II.

Translate :

Endlich hatte der Jäger die Feder geschnitten. Er schob Lisbeth ein Blatt Papier hin und bat sie, zu versuchen, ob sie schreibe. Sie that es, konnte aber damit nicht zurecht kommen; sie habe Zähne, sagte sie. Er sah, was sie geschrieben, es war ihr eigener Name in den klarsten, ebensten Zügen. Die feinen Buchstaben entzückten ihn. Da öffnete sich die Thüre und die Brautjungfer trat mit dem Puze und ihrem Anliegen ein. Draußen war unter dem Glockengeläute die Musik immer näher gekommen, und jetzt wurde der Brautwagen, gezogen von zwei starken Pferden am andern Ende des Weges, der durch den Eichenkamp leitete, sichtbar. Die erste Brautjungfer stand mit ihrem dicken, zum Theil übelriechenden Strauß ehrbar neben der Braut, die Knechte standen bei den Packen und Kaden im Flur, zum letzten Anfassern bereit.

KARL IMMERMANN, *Der Oberhof*.

1. *Schreibe*. Give the corresponding form of the indicative. Why is the subjunctive used here?

2. *Sie that*; *sie habe*. What nouns are referred to?

3. *Was geschrieben*. Supply the auxiliary.

4. *Näher*. Give the superlative.

5. Make a list of all the strong verbs occurring in this extract, giving their infinitive, past participle and 1st pers. sing. of the imperfect tense.

III.

Translate :

Nachdem sie aber abgeessen und sich die Mäuler gewischt hatten, trat Eines nach dem Andern vor den Herrn und sagte: „Baas, meinen Spruch.“—Der Hofschnitzler theilte hierauf Jedem eine sprichwörtliche Redensart oder eine Bibelstelle mit. So sagte er zum ersten Knechte, einem rothhaarigen Kerl: „Jach sein zum Hader, zündet Feuer an, und jach sein zu zanken, vergießt Blut;“ zum Zweiten, einem dicken, langsamem Menschen: „Gehe hin zur Ameise, du Fauler, sieh ihre Weise an und lerne;“ zum Dritten, einem kleinen schwarzäugichten, verwegen blickenden Gesellen: „Besser ein Sperling in der hand, als ein Reiher auf dem Dache.“—Die erste Magd empfing den Spruch: „Hast du Vieh, so warte sein, und trägt dir's Nutzen, so behalte es;“ und zur Zweiten sagte er: „Es ist Nichts so fein gesponnen, es

kommt endlich an die Sonnen." Nachdem Jeder auf solche Weise bedacht worden war, gingen Alle zu ihren Arbeiten, der Eine gleichgiltig, der Andere betroffen aussehend. Die zweite Magd war von ihrem Spruche blutroth geworden. Der Jäger, welcher allgemach den örtlichen Dialekt verstehen lernte, hatte diesem Unterrichte mit Erstaunen zugehört und fragte nach dessen Beendigung, was er bezwecke?

Ibid.

1. *Mäuler ; Baas ; jach.* Substitute synonyms.
2. *Eines.* Account for the neuter gender.
3. *Baas, meinen Spruch.* Fill up the ellipsis.
4. *Hast du Vieh.* Supply the conjunction *wenn*, and construct the clause accordingly.
5. *Warte sein.* Write a note on this form of the pronoun.
6. *Einen dicken, langsamen Menschen.* Give all the cases of sing. and plur.
7. *Besser Hand.* Form a complete sentence.
8. *Dessen Beendigung.* Express in the more usual way. Of what pronoun is *dessen* the correct genitive?
9. Give the gender of *Mäuler, Hader, Dache, Beendigung, Feuer.*
10. Give the gen. sing. and the nom. plur. of *Spruch, Kerl, Vieh, Jaeger Sperling.*
11. Write a short biographical sketch of Immermann.



University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS : 1883.

SENIOR MATRICULATION.

GERMAN.

HONORS.

Examiner : REV. R. VON FIRCH.

I.

Translate into German :

1. Croesus said to Solon : I have a great desire of asking thee, whom thou, of all men that thou knowest, thinkest to be the happiest ?

2. The sun rose on the first of December at a quarter to eight, and set at a quarter to four.

3. The best father is he who teaches his children what is good and just.

4. I was once travelling in Calabria, a land of wicked people, who, I believe, hate every one, and particularly (*besonders*) the French.

5. There was a king of Greece ; he was called Athamas, and his wife was called Nephele ; they had two children, a son and a daughter ; the first was called Phrixus, and the latter Helle.

6. One can often lose one's good name, without having done anything wrong.

7. They have often compared (*verglichen*) the French Revolution with the German Reformation ; but does the first possess one man who could be compared to Luther ?

8. Brutus replied, he would not come.

9. Give him only one finger, and he will take thy whole hand.

10. My son, try to be what you wish to appear.

11. He was still living here six months ago.

12. Where there are high mountains, there large rivers are usually (*gewöhnlich*) found.

II.

Translate :

Wie die Commentare Cäsar's ist Friedrich's Geschichte seiner Zeit eines der bedeutendsten Denkmale der historischen Literatur. Es ist wahr, er schrieb gleich dem römischen Feldherrn, gleich jedem handelnden Staatsmann die Thatfachen so, wie sie in der Seele eines Betheiligten reflectiren, nicht Alles ist von ihm gleichmäßig gewürdigt, und nicht jeder Partei gönnt er ihr bestes Recht; aber er weiß unendlich Vieles, was jedem Fernstehenden verborgen bleibt, und führt nicht unparteiisch, aber auch gegen seine Gegner hochgesinnt in einige innerste Motive der großen Ereignisse ein. Er schrieb zuweilen ohne den großen Apparat, den ein Historiker von Fach um sich sammeln muß, es begegnete ihm daher, daß Erinnerung und Urtheil, so zuverlässig beide sind, ihn an einzelnen Stellen im Stich ließen; endlich schrieb er eine Apologie seines Hauses, seiner Politik, seiner Feldzüge, und wie Cäsar, verschweigt er einigemal und legt die Thatfachen so zurecht, wie er sie auf die Folgezeit gebracht wünscht. Aber die Wahrheitsliebe und Offenherzigkeit, mit der er sein Haus und sein eignes Thun behandelt, ist dennoch nicht weniger bewundernswerth, als die souveräne Ruhe und Freiheit, in der er über den Begebenheiten schwebt, trotz der kleinen rhetorischen Schnörkel, welche im Geschmack der Zeit lagen.

FREYTAG, *Der Staat Friedrichs des Grossen.*

1. *Friedrich's.* State rules for the declension of proper names.
2. *Staatsmann.* Give the various plural forms of *Mann*.
3. *Weiss.* Distinguish from *kennen*, and give the principal parts of both verbs.
4. *Begegnete; reflectiren.* Give synonyms.
5. *Verschweigt er einigemal.* Supply an object.
6. *Denkmale.* Which other plural is used of *Denkmal*?
7. *Eines.* Why not *ein*? Explain the difference.
8. In what respects does Friedrich der Grosse according to Freytag, resemble Luther?

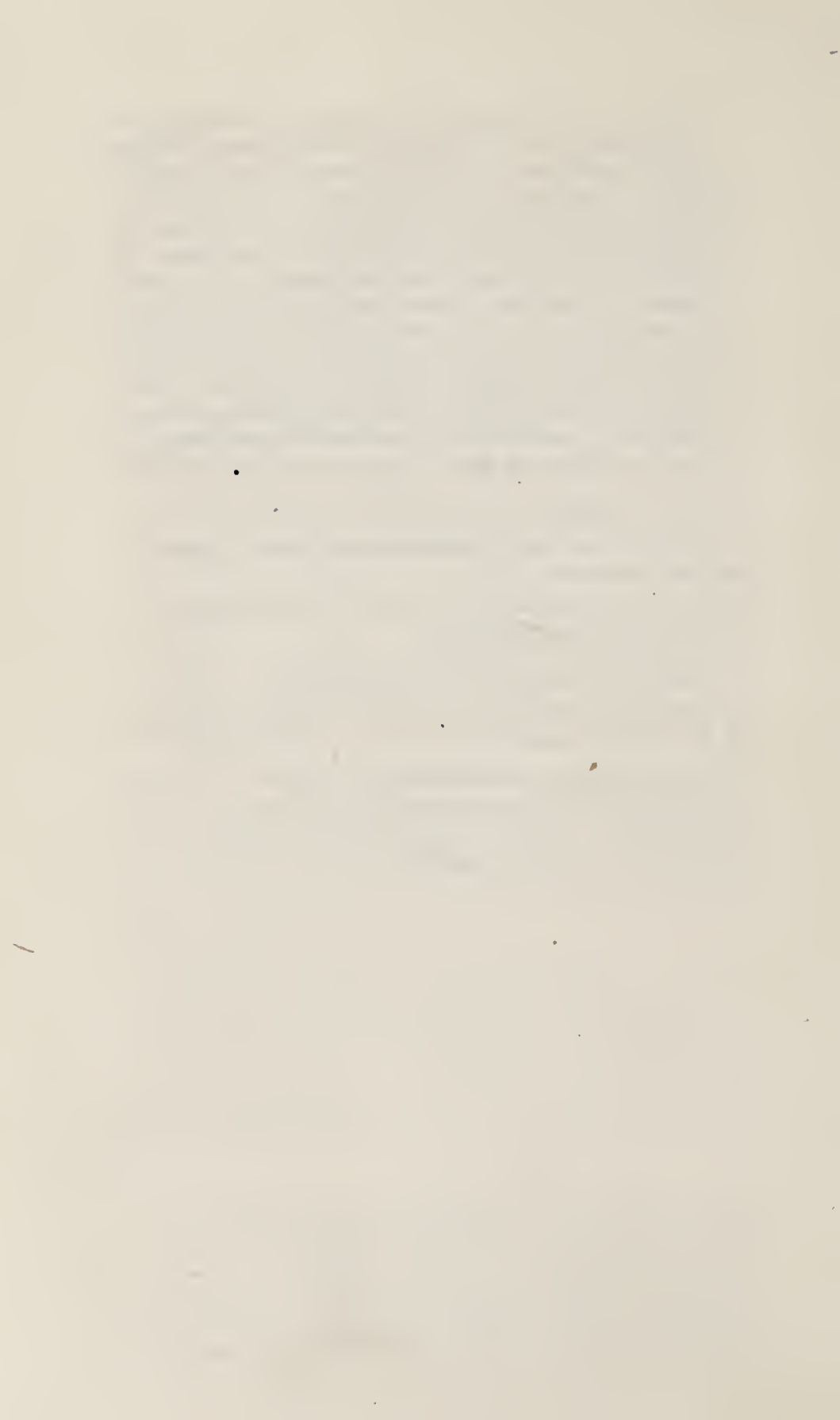
III.

Translate :

Ich setzte mich in deren Schatten, ich sah nach meiner Uhr, ich hatte vor nicht einer Viertelstunde den Marktflecken verlassen,—ich glaubte zu träumen, ich biß mich in die Zunge, um mich zu erwecken; aber ich wachte wirklich.—Ich schloß die Augen zu, um meine Gedanken zusammen zu fassen.—Ich hörte vor mir seltsame Syllben durch die Nase zählen; ich

blickte auf : zwei Chinesen, an der asiatischen Gesichtsbildung unverkennbar, wenn ich auch ihrer Kleidung keinen Glauben beimesseu wollte, redeten mich mit landesüblichen Begrüßungen in ihrer Sprache an ; ich stand auf und trat zwei Schritte zurück. Ich sah sie nicht mehr, die Landschaft war ganz verändert : Bäume, Wälder, statt der Reischfelder. Ich betrachtete diese Bäume und die Kräuter, die um mich blühten ; die ich kannte, waren südöstlich asiatische Gewächse ; ich wollte auf den einen Baum zugehen, ein Schritt—und wiederum Alles verändert. Ich trat nun an, wie ein Rekrut, der geübt wird, und schritt langsam, gesetzt einher. Wunderbar veränderliche Länder, Fluren, Auen, Gebirge, Steppen, Sandwüsten, entrollen sich vor meinem staunenden Blick : es war kein Zweifel, ich hatte Siebenmeilenstiefel an den Füßen.

1. *Deren*. Which pronoun would be more correct ?
2. *Mich in die Zunge*. How does this mode of expression differ from the English ?
3. *An der unverkennbar*. Form a relative sentence.
4. *Ihrer Kleidung*. What case ?
5. *Südöstlich*. Why is the word not declined ?
6. *Länder Sandwüsten*. Give the gender and nom. sing. of these six nouns.
7. *Gesichtsbildung, Siebenmeilenstiefel*. Explain the grammatical difference in the composition of these nouns.
8. *Asiatische*. How are adjectives formed from names of countries ? Give various examples.



University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS : 1883

SECOND EXAMINATION.

83

FRENCH.

Examiner : J. L. McDougall, M.A.

I.

Translate :

Mon Dieu, que votre esprit est d'un étage bas
Que vous jouez au monde un petit personnage,
De vous claquemurer aux choses du ménage,
Et de n'entrevoir point de plaisirs plus touchants,
Q'une idole d'époux, et des marmots d'enfants !
Laissez aux gens grossiers, aux personnes vulgaires,
Les bas amusements de ces sortes d'affaires.
A de plus hauts objets élevez vos désirs,
Songez à prendre un goût des plus nobles plaisirs,
Et, traitant de mépris les sens et la matière,
A l'esprit, comme nous, donnez-vous tout entière.
Vous avez notre mère en exemple à vos yeux,
Que du nom de savante on honore entous lieux ;
Tâchez, ainsi que moi, de vous montrez sa fille ;
Aspirez aux clartés qui sont dans la famille ;
Et vous rendez sensible aux charmantes douceurs
Que l'amour de l'étude épanche dans les cœurs.

LES FEMMES SAVANTES, Acte I. Scène 1.

Give the English of *étaler renommé, gageure, faux-fuyant*.

II.

Translate :

RÉMY. Non, tu ne m'as pas oublié ; tu m'aimes toujours, je le vois à la franchise de ton accueil ; mais les événements nous ont séparés. J'ai été passer deux ans à Montpellier. Je travaillais beaucoup, je t'écrivais quelquefois ; et toi, lancé

au milieu des plaisirs de la capitale, tu n'avais pas le temps de me répondre. Cela m'a fait un peu de peine ; et pourtant je ne t'en ai pas voulu ; tu as la tête légère, mais le coeur excellent, et en amitié cela suffit.

SCRIBE, *Le Charlatanisme*, Scène II.

1. *As.* Give the same tense and person of this in the subjunctive.

2. Make changes in the extract which would have been necessary if Rémy had addressed a less intimate acquaintance.

III.

Translate :

La Brie,

Qu'on garde la maison, je reviendrai bientôt.
Qu'on me laisse monter aucune âme là-haut.
Fais porter cette lettre à la poste du Maine.
Prends-moi dans mon clapier trois lapins de garenne,
Et chez mon procureur porte-les ce matin.
Si son clerc vient céans, fais-lui goûter mon vin.
Ah ! donne-lui ce sac qui pend à ma fenêtre.
Est-ce tout ? Il viendra me demander peut-être
Un grand homme sec, là, qui me sert de témoin,
Et qui jure jour moi lorsque j'en ai besoin :
Qu'il m'attende. Je crains que mon juge ne sorte :
Quatre heures vont sonner. Mais frappons à sa porte.

RACINE, *Les Plaideurs*, Acte I Scène 4.

IV.

Translate :

Il s'est rencontré un commandant de la gendarmerie qui voulait sérieusement détruire le brigandage. En quelques mois il a fait rentrer tous les brigands sous terre. Mais on s'est hâté de le destituer. Il avait sapé les fondements de la société. Deux voyageurs de ma connaissance, au moment de partir pour une province infestée de brigands, s'avisèrent d'aller demander un sauf-conduit aux grands personnages qui patronent les principales bandes ; mais une réflexion les arrêta en chemin : " Si ces messieurs, par bonté pour leurs employés, allaient les avertir sous main et leur faire présent de nos bagages ! Mieux vaut compter sur le hasard que sur la magnanimité d'un Grec." Ils se mirent en route sans sauf-conduit.

ABOUT, *La Grèce Contemporaine*.

V.

Translate :

Il y ahuit ou dix ans demeurait à Chignac un garçon d'une vingtaine d'années, que l'on remarquait autant par sa naissance, son esprit et son instruction déjà peu commune, que par sa bonne mine et sa précoce raison. Quelques vieux gentilshommes, restes aimables et corrompus de la société d'autrefois, le proclamaient cavalier accompli, et disaient qu'en des temps meilleurs il n'aurait eu qu'à se montrer pour faire son chemin. Le jeune homme voulait bien faire son chemin, mais ne regrettait nullement de ne le pouvoir pas entreprendre à la façon de M. de Lauzun, si regretté de ces braves gens. Il respectait du passé ce qu'il en faut respecter ; il n'estimait pas des jours presents ce qu'il faut qu'on en méprise ; mais il ne boudait ni aux hommes ni aux temps. Sa mère, femme originale et d'un grand sens, l'avait de bonne heure initié aus choses de la vie.

VEUILLOT, "*L'Honnête femme.*"

VI.

Translate :

A small boy was charged with "being found in the street without any visible means of support," and although the boy was well dressed, and was earning a fair livelihood by selling papers, he came within the strict interpretation of the Act, and was sent to an industrial school until he is sixteen years of age. It is a serious question whether, after confinement in a prison-school, when he is again thrown on the streets of London, he will exhibit the same spirit of independence, and whether after his liberation, as before his confinement, he will be able to present a neat and respectable appearance and be in a position to make the proud boast that he is earning his own living.

University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS : 1883.

THIRD EXAMINATION.

ENGLISH.

Examiner : EDWARD B. BROWN, B.A.

1. Write notes upon Milton :

(a) In his connection with public affairs.

(b) As a prose-writer.

(c) As a verse-writer.

2. Was Milton a typical Puritan? Give reasons for your answer.

3. Discuss the question of Milton's obligations in the *Paradise Lost* to the elder poets.

4. Sketch the character of Satan as developed in the *Paradise Lost*.

5. Write explanatory notes on the following passages from the *Paradise Lost*, Book I. ;

We may with more successful hope resolve
To wage by force or guile eternal war.

vv. 120-1.

Thick as autumnal leaves that strew the brooks
In Vallambrosa, where th' Etrurian shades,
High over-arched imbower ; or scattered sedge
Afloat, where with fierce winds Orion armed
Hath vexed the Red-sea coast, whose waves o'erthrew
Busiris and his Memphian chivalry.

vv. 302-307.

Millions of spirits for his faults amerced
Of Heaven, and from eternal splendors flung
For his revolt, yet faithful how they stood,
Their glory withered.

vv. 609-612.

But far within,
And in their own dimensions, like themselves,
The great seraphic lords and cherubim
In close recess and secret conclave sat :
A thousand demi-gods in golden seats,
Frequent and full. After short silence then,
And summons read, the great consult began.

vv. 792-798.

6. What though the field be lost ?
All is not lost : th' unconquerable will,
And study of revenge, immortal hate,
And courage never to submit or yield,
And what is else not to be overcome :
That glory never shall his wrath or might
Extort from me.

vv. 105-111.

- (a) Who is speaking ?
(b) Name the rhetorical figures.
(c) Explain the passage.
(d) Analyze the passage.



University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS: 1883.

FIRST EXAMINATION.

ENGLISH.

Examiner: EDWARD B. BROWN, B.A.

HISTORY AND ETYMOLOGY OF THE LANGUAGE.

1. State and illustrate the law of Consonantal Transition.

What are the main causes of unconformability to this law?

2. "Sometimes a whole series of substitutions successively superseding each other have occupied the place of an old Saxon word . . . The words which have thus succeeded one another do not always cover equal areas: the elder word is usually the more comprehensive."

EARLE.

Illustrate these statements.

3. Translate into modern English, and name the author of the following:—

Engelond ys a wel god land, ich wene of eche lond best,
Yset in the ende of the world, as al in the west.
The see goth hym al a bouste, he stont as an yle.
Here fon heo durre the lasse doute, but hit be thorw gyle
Of folc of the selue lond, as me hath yseye wyle.
From South to North he is long eighte hondred myle;
And foure hondred myle brod from Est to West to wende,
Amydde tho lond as yt be, and nocht as by the on ende.
Plente me may in Engelond of all gods yse,
Bute folc yt forgulte other yeres the worse be.
For Engelond ys ful ynow of fruyt and of tren,
Of wodes and of parkes, that goye yt ys to sen;
Of foules and of bestes, of wylde and of tame also;
Of salt fysch and eche fresch, and fayre ryueres ther to;
Of welles swete and colde ynow, of lesen and of mede;
Of seluer or and of gold, of tyn and of lede;
Of stel, of yrn, and of bras; of corn gret won;
Of whyte and of wolfe god, betere ne may be non.

4. Give the history and etymology of the following words :— Jeopardy, blemish, business, island, quaint, rather, warden, whiskey.

5. Give the substance of Mr. Earle's remarks on Historical Interjections.

6. Explain fully the philological importance of the terms :— *flat*, *flexional*, and *phrasal*

COMPOSITION AND RHETORIC.

7. Name, define, and illustrate the rhetorical figures of contrast.

8. Explain the effect, and give several examples of (a) Harmony of Sound and Sense ; (b) The Balanced Sentence.

9. Write a short essay on "Literary Fashions."

HISTORY OF THE LITERATURE.

10. Give a short account of the lives and works of Sidney, Spenser and Raleigh.

11. Write briefly on the Bibliography of Shakespeare.

Name his comedies and assign each to his "early," "middle" or "later" period.

12. Write notes on the rise of the English Drama.



University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

FIRST YEAR.

ENGLISH.

HONORS.

Examiner: EDWARD B. BROWN, B.A.

1. "England had no peculiar literature of her own till after the middle of the fourteenth century."

"In the course of one generation a greater number of French words were introduced into English verse, and initiated as lawful members of the poetical guild, than in the nearly three centuries which had elapsed since the Norman conquest."

Give a brief review of English literature between 1350 and the time of the author of *Piers Ploughman*.

What occasioned the introduction of so many Romance words into English during the second period?

2. In reference to *Piers Ploughman*, note :

(a) The circumstances which gave it special favour in the eyes of the populace.

(b) The form of poetical composition in which it is dressed.

(c) The proportion of words of Romance origin which it contains.

(d) The general plan and aim of the work.

3. Give some account of the Wycliffite translations and estimate their philological value.

4. Write short notes on Occleve, Lydgate and Bishop Pecoek.

5. Derive the following words and name the law of change of meaning in derivation which each exemplifies: *blame, cash, couch, noise, place, try, jest, travel, influence, libel, fond, shrewd.*

6. Illustrate by quotations the following metres : The Iambic verse of three-accent ; the Trochaic five-accent verse ; The Trochaic eight-accent truncated verse ; the Anapæstic verse of three accents.

7. Name, distinguish and illustrate the different forms of Imaginative Narrative.

8. Give Blair's rules for maintaining unity in sentences, and examples of transgression of these rules.

9. Distinguish *Wit* from *Humour*.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

FIRST YEAR.

ENGLISH.

HONORS.

Examiner : DAVID R. KEYS, B.A.

1. Give some account of Chaucer's House of Fame and discuss the question of his indebtedness to French and to Italian literature.

2. Mention the Scottish followers of Chaucer and their works.

3. Describe Sir Thomas More's English writings. What is his most famous production? Name similar works and their authors.

4. Write a short life of Roger Ascham, criticising his works.

5. A SCHIPMAN was ther, wonyng fer by weste :
For ought I woot, he was of Dertemouthe
He rood upon a rouncey, as he couthe,
In a gowne of faldyng to the kne.
A daggere hangyng on a laas hadde he
Aboute his nekke under his arm adoun.
The hoote somer hadde maad his hew al broun ;
And certainly ha was a good felawe.
Ful many a draughte of wyn hadde he ydrawe
From Burdeux-ward, whil that the chapman sleep.
Of nyce conscience took he no keep.
If that he faughte, and hadde the heigher hand,
By water he sente hem hoom to every land.
But of his craft to rekne wel his tydes,
His stremes and his daungers him bisides,
His herbergh and his mone, his lodemenage,
Ther was non such from Hulle to Cartage.

(a) Explain, and give the derivation of all obsolete words.

(b) Locate accurately all the places mentioned.

(c) Scan vv. 391, 393, 396, 398 and 400.

(d) What celebrated sailors came from "*fer by weste*?"

6. Quote the description of the widow in the *Nonne Prestes Tale*. State the source of the poem. What poet modernized it?

7. Characterize briefly the action in the play of Antony and Cleopatra.

8. Quote and criticise Coleridge's opinion of the play.

9. (a) I have heard the Ptolemies' *pyramises* are very goodly things.

(b) "Read
The *garboils* she awaked."

(c) "The greater *cantle* of the world is lost
With very ignorance."

(d) "The demi-Atlas of this Earth, the arm
And *burgonet* of men."

(e) "Take hence this Jack and whip him."

(f) "The wise gods *seel* our eyes
In our own filth dark our clear judgments."

(g) "I had a wound here that was like a *T*,
But now 'tis made an *H*."

(1) In what connection does each of these passages occur.

(2) Explain them.

(3) Derive the words in *italics*.

10. Point out and define all rhetorical figures in the following passage :

Give me my robe, put on my crown ; I have
Immortal longings in me : Now no more
The juice of Egypt's grape shall moist this lip:—
Yare, yare, good Iras; quick—Methinks I hear
Antony call ; I see him rouse himself
To praise my noble act ; I hear him mock
The luck of Cæsar, which the gods give men
To excuse their after wrath : Husband, I come :
Now to that name my courage prove my title !
I am fire and air ; my other elements
I give to baser life. —So, —have you done ?
Come, then, and take the last warmth of my lips
Farewell, kind Charmian;—Iras, long farewell.

11. Give some account of the "NEW SHAKSPERE SOCIETY;" its members, its methods, and its critics.

1888

1

1888

1888

1888

1888

1888

1888

1888

1888

1888

1888

1888

1888

1888

1888

1888

1888

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

FIRST EXAMINATION.

FRENCH.

Examiner : J. L. McDOUGALL, M.A.

I.

1. Give examples of the use of *avoir* when "have" is not used in the English expression.

2. Give five principal divisions of words which are masculine, and the same number of those which are feminine.

3. What are the adjectives which are comparative of themselves?

4. Give the rules for forming the feminine of the adjective from the masculine.

5. When is *l'on* used instead of *on*?

6. What are the respective uses of *en* and *y*, and what their positions in a sentence?

Translate :

1. Fine apples, two a penny.

2. Now, how am I to pay you?

3. I sell a better sort than his.

4. You don't mean that you do without a book.

5. Well, boy, it is a bargain.

6. Surely you know a sixpence when you see it.

7. It was a night of lovely June.

8. Gladstone is nearly seventy-four.

9. I hear and believe you.

10. His uncle is a Colonel in the regular army, and a soldier of good repute.

II.

Translate :

Une chanson, intitulée *l'Elève du Sorcier*, mérite d'être citée sous ce rapport. Le disciple d'un sorcier a entendu son maître murmurer quelques paroles magiques, à l'aide desquelles il se fait servir par un manche à balai : il les retient, et commande au balai d'aller lui chercher de l'eau à la rivière pour laver sa maison. Le balai part et revient, apporte un seau, puis un autre, puis un autre encore, et toujours ainsi sans discontinuer. L'élève voudrait l'arrêter, mais il a oublié les mots dont il faut se servir pour cela : le manche à balai, fidèle à son office, va toujours à la rivière, et toujours y puise de l'eau, dont il arrose et bientôt submergera la maison. L'élève, dans sa fureur, prend une hache, et coupe en deux le manche à balai : alors les deux morceaux du bâton deviennent deux domestiques au lieu d'un, et vont chercher de l'eau, et la répandent à l'envi dans les appartements avec plus de zèle que jamais.

DE STAËL, *L'Allemagne*.

1. *Desquelles*. Give different forms according to gender, number, and case.
2. What is the meaning of *manche* when feminine ?
Why *manche à balai* and not *manche de balai* ?
3. Name the different parts of the verb to which *va* belongs.
4. What is the derivation of *injure* ?

III.

Translate :

Ses joues se gonflaient, il trébuchait, il ne parlait plus, il bredouillait ; il disait que tout devait être aboli de fond en comble, que le règne du courage et de la vertu devait seul triompher, et finalement, dans une sorte d'enthousiasme extraordinaire, les bras étendus vers madame Thérèse, et les joues rouges jusqu'à la nuque, il lui proposa de monter avec elle sur son traîneau et de la conduire dans la haute montagne chez un bûcheron de ses amis, où elle serait en sûreté ; il lui tenait les deux mains et disait : Partons . . . allons-nous-en . . . vous serez très-bien chez le vieux Ganglof . . . C'est un homme qui m'est tout dévoué . . . Je les ai sauvés, lui et son fils . . . ils vous cacheront . . . Les Prussiens n'iront pas vous chercher dans les gorges du Lauterfelz !

MADAME THÉRÈSE.

1. What were the circumstances on which the story of Madame Thérèse is based ?
2. Why is *emotion* feminine ?
3. *Sauvés*. Give the reason for this termination.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

FIRST YEAR.

FRENCH.

HONORS.

Examiner : J. L. McDougall, M.A.

I.

Translate :

LE RIEUR ET LES POISSONS.

On cherche les rieurs ; et moi je les évite.
Cet art veut, sur tout autre, un suprême mérite :

Dieu ne créa que pour les sots
Les méchans diseurs de bons mots-
J'en vais peut-être en une fable
Introduire un ; peut-être aussi
Que quelqu'un trouvera que j'aurai réussi.

Un rieur étoit à la table

D'un financier, et n'avoit en son coin
Que de petits poissons : tous les gros étoient loin.
Il prend donc les menus, puis leur parle à l'oreille ;
Et puis il feint, à la pareille,
D'écouter leur réponse. On demeura surpris :

Cela suspendit les esprits.
Le rieur alors, d'un ton sage,
Dit qu'il craignoit qu'un sien ami,
Pour les grandes Indes parti,
N'eût depuis un an fait naufrage.

Il s'en informoit donc à ce menu fretin ;
Mais tous lui répondoient qu'ils n'étoient pas d'un âge

A savoir au vrai son destin ;
Les gros en sauroient davantage.
“ N'en puis-je donc, messieurs, un gros interroger ? ”
De dire si la compagnie
Prit goût à sa plaisanterie,

J'en doute ; mais enfin il les sut engager
 A lui servir d'un monstre assez vieux pour lui dire
 Tous les noms des chercheurs de mondes inconnus
 Qui n'en étoient pas revenus,
 Et que depuis cent ans sous l'abîme avoient vus
 Les Anciens du vast empire.

LA FONTAINE, *Livre VIII.*, Fable 8.

1. Why *financier* ?
2. When is *mechant* used, and when *mauvais* ?
3. Give the prose of :

Dit qu'il craignoit qu'un sien ami,
 Pour les grandes Indes parti.

4. What is the literal translation in French of the English equivalent of *Il s'en informoit donc à ce menu fretin* ?

II.

Translate :

Eh ! mon Dieu, nous vous serons obligées de la dernière obligation, si vous nous faites cette amitié ; car enfin il faut avoir la connoissance de tous ces messieurs-là, si l'on veut être du beau monde. Ce sont eux qui donnent le branle à la réputation dans Paris, et vous savez qu'il y en a tel dont il ne faut que la seule fréquentation pour vous donner bruit de connoisseuse, quand il n'y auroit rien autre chose que cela. Mais pour moi, ce que je considère particulièrement, c'est que, par le moyen de ces visites spirituelles, on est instruite de cent choses qu'il faut savoir de nécessité, et qui sont de l'essence d'un bel esprit. On apprend par là chaque jour les petites nouvelles galantes, les jolis commerces de prose et de vers. On sait à point nommé : " Un tel a composé la plus jolie pièce du monde sur un tel sujet ; une telle a fait des paroles sur un tel air ; celui-ci a fait un madrigal sur une jouissance.

MOLIERE, *Les Précieuses Ridicules*, Sc. IX.

III.

Translate :

Le sol de ce territoire de famille était ferme et bien balayé mais coupé par des fosses à fumier. Des rosiers, des lierres, de hautes herbes s'élevaient le long des murs lézardés. A l'entrée du carrefour se trouvait un méchant groseillier sur lequel séchaient des guenilles. Le premier habitant que rencontra Genestas fut un pourceau vautré dans un tas de paille, lequel au bruit des pas du cheval, grogna, leva la tête, et fit enfuir un gros chat noir. Une jeune paysanne, portant sur sa tête un gros paquet d'herbes, se montra tout à coup, suivie à distance par quatre marmots en haillons, mais

hardis, tapageurs, aux yeux effrontés, jolis, bruns de teint. Le soleil pétillait et donnait je ne sais quoi de pur à l'air, aux chaumières, aux fumiers, à la troupe ébouriffée. Le soldat demanda s'il était possible d'avoir une tasse de lait. Pour toute réponse, la fille jeta un cri rauque. Une vieille femme apparut soudain sur le seuil d'une cabane, et la jeune paysanne passa dans une étable après avoir indiqué par un geste la vieille vers laquelle Genestas se dirigea, non sans bien tenir son cheval afin de ne pas blesser les enfants qui déjà lui trottaient dans les jambes.

Selections from de Balzac.

1. What is the difference in meaning between *tout à coup* and *tout d'un coup* ?

2. *Vers*. When should *vers* and when *envers* be used ?

IV.

Stadaconé dormait sur son fier promontoire
Ormes et pins, forêt silencieuse et noire
Protégeaient son sommeil.
Le roi Donnacona dans son palais d'écorce
Attendait, méditant sur sa gloire et sa force,
Le retour du soleil.

La guerre avait cessé d'affliger ses domaines ;
Il venait de soumettre à ses lois souveraines
Douze errantes tribus.
Ses sujets poursuivaient en paix, dans les savanes
Le lièvre ou la perdrix ; autour de leurs cabanes
Les ours ne rôdaient plus.

Cependant il avait la menace à la bouche,
Il se tournait fiévreux sur sa brûlante couche,
Le roi Donnacona !
Dans un demi-sommeil, péniblement écloses,
Voici, toute la nuit, les fastidiques choses
Que le vieux roi parla :

CHAUVEAU.

V.

Translate into French :

The Queen, with several members of the Royal family, attended Divine service yesterday in the private Chapel of Windsor Castle.

The Prince of Wales arrived at Marlborough-house on Saturday morning from Brussels. After attending a meeting of the Trustees of the British Museum, the Prince was

present and moved a resolution at a meeting of the Crimean Burial Ground Committee.

The Princess of Wales, with her daughters, returned to Marlborough-house, from Sandringham, on Friday.

Princess Beatrice, on Saturday, distributed prizes and Medals to students at the Female School of Art.

A Cabinet Council was held on Saturday, at which all the members were present except Earl Spencer.

In the House of Lords, on Friday, Earl De la Warr called attention to the administration of Malta, and urged the appointment of a civil governor. Lord Derby replied that the question of a civil governor was one on which opinions differed, but the Government desired to evince sympathy with the population. Earl Granville replied to a question concerning Portuguese claims to territory on the Congo, that negotiations were in progress.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

FIRST EXAMINATION.

GERMAN.

Examiner : REV. R. VON FIRCH.

I.

GRAMMAR.

1. Give rules for the declension of names of countries and towns.
2. Translate : *such a man ; both the sisters ; all the trees ; these are my books ; half a day.*
3. Decline : *white bread ; old houses ; the little child.*
4. Give rules for the formation of the degrees of comparison.
5. Give the infinitive, past tense and past participle of *to wait* and *to save*.
6. Which auxiliary verb is used for the formation of the passive voice ? Conjugate : I am sent.
7. Draw up a table of the various classes of prepositions.
8. Explain the peculiarity of separable verbs. Give examples.
9. When may relative pronouns be contracted with prepositions ? Form a few sentences in which such contractions occur.
10. Enumerate the inseparable particles.
11. Decline the correlative pronoun *he who*.
12. Translate : *half past eight ; fifteen minutes past twelve ; fifteen minutes to one.*
13. State the use of the verb *lassen*, and give its principal parts.
14. Where is the verb placed in subordinate clauses ? Give an example.

II.

Translate :

Sie nennen den Platz den Freistuhl. Vermuthlich hat also dort vor Alters das Vehmgericht im Schrecken der Nacht seine Verdicts ausgebrütet. Als ich meinem Schulzen ihn lobte, ging eine Freundlichkeit über sein Gesicht. Er versetzte Nichts, nahm mich aber nach einiger Zeit ohne Veranlassung mit auf eine Kammer im obern Stock des Hauses, öffnete dort einen eisenbeschlagenen Koffer und zeigte mir in demselben ein altes, rostiges Schwert liegend. Mit Feierlichkeit sagte er : Das ist eine große Rarität ; es ist das Schwert Caroli Magni, seit tausend und mehreren Jahren beim Oberhofe aufbewahrt, und noch in voller Kraft und Gewalt. Ohne weitere Erklärungen hinzuzufügen, klappte er den Deckel wieder zu. Ich hätte um Alles seinen Glauben an dieses Heiligthum nicht zerstören mögen, obgleich mich mein flüchtiger Blick lehrte, daß der Glamberg kaum ein paar hundert Jahre alt sein könne. Er zeigte mir aber ein förmliches Attest über die Echtheit der Waffe, von einem gefälligen Provinzialgelehrten ihm ausgestellt,

IMMERMANN, *Der Oberhof.*

1. *Freistuhl, Vehmgericht.* Write explanatory notes.
2. *Nennen.* Give its past tense and past participle.
3. *Im Schrecken der Nacht.* How should this be taken ?
4. *Verdict, Rarität, Attest.* Give German equivalents.
5. *Ein.....liegend.* Render according to modern grammarians.
6. *Caroli Magni.* Translate into German.
7. *Meinem Schulzen ihn.* What rule is violated here ?
8. Give the gen. sing. of *Platz, Schrecken, Gesicht, Schwert, Kammer.*
9. Give the nom. plur. of *Waffe, Blick, Oberhof, Koffer, Platz.*
10. *Das—Rarität.* Why does the gender of the pronoun not agree with that of the noun ?
11. *Könne.* What mood ? Why ?

Translate :

Es ist etwas Merkwürdiges um die ersten Stammerinnerungen, und die Völker haben ein so langes Gedächtnisz, wie die einzelnen Menschen, denen ja auch die Eindrücke der frühesten Kinderzeit bis in das höchste Alter hinauf getreu zu bleiben pflegen. Erwägt man nun, dasz eines Menschen Leben Neunzig währen kann und darüber, dass der Völker Jahre aber Jahrhunderte sind, so ist es weiter nicht zu verwundern, dasz in den Gegenden, in welche sich unsere Geschichte begeben hat, Manches noch hin und wieder aufstößt, welches nach der Zeit zurückweist, in welcher der grosze Frankenkaiser die eigensinnigen Sassen mit Feuer und Schwert zu bekehren wuszte.

IMMERMANN, *Der Oberhof.*

1. Give the substance of the extract from "*Kindlingers Münsterischen Beiträgen*," as quoted by Immermann on the designation "*Oberhof*."
2. *In welche.* Correct.
3. *Der grosze Frankenkaiser.* Give his name in German.
4. *Neunzig.* Add the noun.
5. *Sassen.* Write a note.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

FIRST YEAR.

GERMAN.

HONORS.

Examiner : REV. R. VON FIRCH.

I.

Translate :

Immer lauter wurde der Schrei der Trauer und Bewunderung, mit welcher Deutsche und Fremde diesem Todeskampfe des umstellten Löwen zusahen. Schon im Jahre 1740 war der junge König von den Protestanten als Parteigänger für Gewissensfreiheit und Aufklärung gegen Intoleranz und Jesuiten gefeiert worden. Seit er wenige Monate nach der Schlacht bei Collin die Franzosen bei Roßbach so gründlich geschlagen hatte, wurde er der Held Deutschlands, ein Jubelruf der Freude brach überall aus. Durch zweihundert Jahre hatten die Franzosen dem vielgetheilten Land große Unbill zugefügt, grade jetzt begann das deutsche Wesen sich gegen den Einfluß französischer Bildung zu setzen, und jetzt hatte der König, der selbst die pariser Verse so sehr bewunderte, die pariser Generäle so unübertrefflich mit deutschen Kugeln weggeschleucht. Es war ein so glänzender Sieg, eine so schmachvolle Niederlage der alten Feinde, es war eine Herzensfreude überall im Reich ; auch wo die Soldaten der Landesherren gegen König Friedrich im Felde lagen, jubelten daheim Bürger und Bauern über seine deutschen Hiebe.

FREYTAG, *Der Staat Friederich's des Grossen.*

1. *Umstellten.* How is this verb accentuated ?
2. *Zusahen.* Why is the proposition not separated from the verb ?
3. *Vielgetheilten Lande.* Account for this expression.

4. Give the principal parts of *wurde, brach, lagen, begann*.
5. *Parteigänger*. Substitute a more dignified expression.
6. Give an account of Frederick's relation to his sister, to Jordan, and the Marquis d'Argens.
7. What is said in this book of Muley Ismael, Emperor of Marocco?
8. What is Gustave Freytag's estimate of Frederick the Great as a historian?

II.

Translate :

Ein paar regnichte Tage förderten mich leicht auf den Weg, aber auf Kosten meiner Stiefel, deren Sohlen für den Grafen Peter, und nicht für den Fußknecht berechnet worden. Ich ging schon auf den bloßen Füßen. Ich mußte ein Paar neue Stiefel anschaffen. Am nächsten Morgen besorgte ich dieses Geschäft mit vielem Ernst in einem Flecken, wo Kirmess war, und wo in einer Bude alte und neue Stiefel zu Kauf standen. Ich wählte und handelte lange. Ich mußte auf ein Paar neue, die ich gern gehabt hätte, Verzicht leisten; mich schreckte die unbillige Forderung. Ich begnügte mich also mit alten, die noch gut und stark waren, und die mir der schöne blondlockige Knabe, der die Bude hielt, gegen gleich baare Bezahlung, freundlich lächelnd einhändigte, indem er mir Glück auf den Weg wünschte. Ich zog sie gleich an und ging zum nördlich gelegenen Thor aus dem Ort.

CHAMISSO, *Peter Schlemihl*.

1. *Deren*. Give all the cases sing. and plur. of this pronoun.
2. *Worden*. Supply the wanting auxiliary.
3. *Leicht auf den Weg*. Could, in your opinion, the Dative case be used here? State reasons for or against.
4. *paar — Paar*. Explain the difference.
5. *Den blossen Füßen*. Is the definite article essential here, or might it be omitted? Substantiate your opinion.
6. *Kirmess*. Show the derivation of this noun.
7. *Glück auf den Weg*. Is this employment of the accusative in accordance with grammatical rule? What is the rule?
8. *Ich musste*. Would *sollte* be correct? Explain the difference in the meaning.
9. Make a list of all the strong verbs occurring in this extract, giving their principal parts.
10. Give the contents of Julius Edward Hitzig's letter to Adelbert von Chamisso.

Translate :

He resolved to be free ; to abandon advantages which he could not buy at such a price ; to leave his home and go forth, though friendless and alone, to seek his fortune in the great market of life. Some foreign duke or prince was arriving at Stuttgart ; Schiller seized the opportunity of retiring from (*leaving*) the city, careless whither he went ... It was in the month of October, 1782.

Schiller was in his twenty-third year when he left Stuttgart. He says he "went empty away—empty in purse and hope." The future was, indeed, sufficiently dark before him. Yet his situation though gloomy enough, was not entirely without its brighter side. He was now a free man—free, however, poor

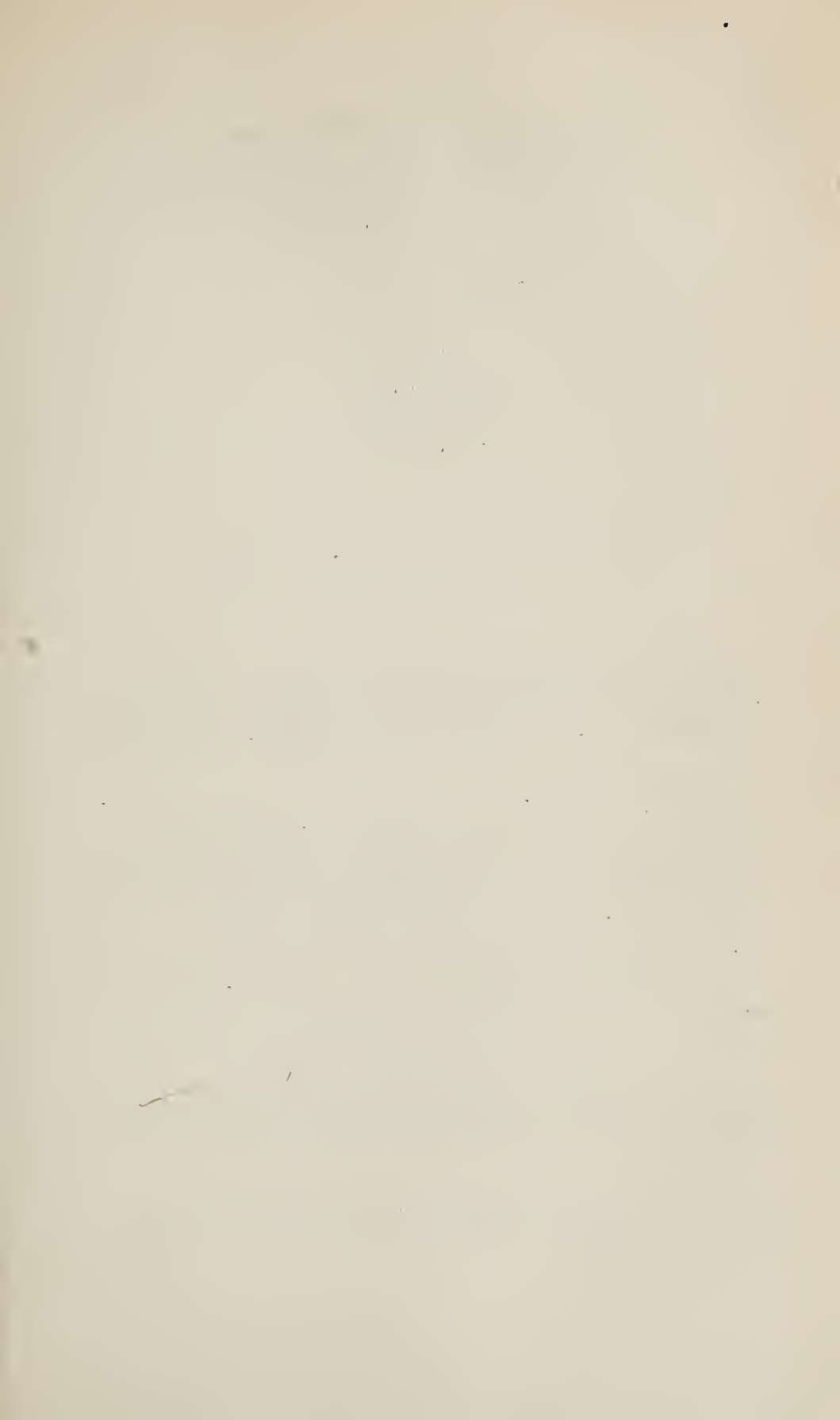
CARLYLE, *Life of Schiller*.

Translate :

The Khaleefeh (1) Abd El-Melik was, in the beginning of his reign, an unjust monarch. Being (2) one night unable to sleep, he called for a person to tell him a story for his amusement. (3). "O Prince of the faithful," (4) said the man, "there was an owl in El-Basrach and an owl in El-Mósil ; and the owl of El-Mósil demanded in marriage (5) for her son, the daughter of the owl of El-Basrach ; but the owl of El-Basrach said : ' I will not, unless (6) thou give me, as her dowry (7), a hundred desolate (8) farms'. 'That I cannot do now,' said the owl of El-Mósil ; 'but if our sovereign live one year, I will give thee what thou askest.'" This simple fable sufficed (9) to rouse (10) the prince from his apathy. (11).

C. KNIGHT, *Half Hours with the Best Authors*.

(1) *Kalif*. (2) Use a conjunction with the past tense. (3) *Unterhaltung*. (4) *Gläubig*. (5) *Zur Ehe verlangen*. (6) *ausser*. (7) *Mitgift*. (8) *verwüstet*. (9) *genügen*. (10) *Erwecken* (*aus*). (11) *Apathie*.



University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

SECOND YEAR.

ENGLISH.

HONORS.

Examiner: EDWARD B. BROWN, B.A.

1. Discuss the literary and philological value of the following works:—Lord Berner's translation of the Chronicles of Froissart : Palsgrave's Grammar : The Passetyme of Pleasure : The Chronicle of Holinshed : The Defence of Poesy : Hooker's Ecclesiastical Polity.

2. Give some account of Shakespeare's most noted dramatic contemporaries and their works, pointing out merits and defects.

3. Sketch the career and the moral and intellectual character of Francis Bacon. Write a short paper on the state of Philosophy in the sixteenth century and the Baconian system.

4. Write notes on the following subjects:—

(a) References to Shakespeare in the writings of his contemporaries.

(b) Early Editions of Shakespeare's writings.

5. Give an accurate analysis of the character of Falstaff, supported by quotations. Account for the fascination which Falstaff exercises over us, and deduce a moral from the representation of his character.

6. Contrast the characters of Hotspur and King Henry V., and compare both in respect of heroic qualities with Hamlet, Romeo, and Orlando.

7. Quote from the play of K. Henry IV., Pt. II., examples of:

(a) Paraphrases of Scripture

(b) Paranomasia.

(c) Alliterative lines.

(d) Rhyming couplets.

8. Explain the meaning of the following passages :

I was never manned with an agate till now.

K. Hen. IV., Pt. II., Act i., sc. 2.

A rascally yea-forsooth knave: to bear a gentleman in hand, and then stand upon security.

Ib.

Cheater, call you him? I will bar no honest man my house, nor no cheater.

Ib., Act ii., sc. 4.

Down! down, dogs! down, faitors!

Have we not Hiren here?

Ib.

She never could away with me.

Ib., Act iii., sc. 2.

My brother general, the commonwealth
To brother born an household cruelty,
I make my quarrel in particular.

Ib., Act iv., sc. 1.

And though we here fall down,
We have supplies to second our attempt;
If they miscarry, theirs shall second them,
And so success of mischief shall be born,
And heir from heir shall hold this quarrel up,
Whiles England shall have generation.

Ib Sc. 2.

For all my reign hath been but as a scene
Acting that argument: and now my death
Changes the mode for what in me was purchased,
Falls upon thee in a more fairer sort.

Ib., sc. 4.

Under which king, Bezonian? speak, or die.

Ib., Act v.



University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

SECOND EXAMINATION.

HISTORY.

Examiner : DAVID R. KEYS, B.A.

1. Describe the civilization of the early Egyptians
2. Give an account of the life and character of Cimon.
3. Detail the terms of the peace of Nicias, and relate the events leading to its rupture.
4. Characterize the policy of Cicero, and describe the part taken by him in Roman history.
5. Show the difference between the conquest of England by the Saxons, and the conquest of the rest of the Empire; and trace the results.
6. What conquests did the Saracens make in Europe before A.D., 1453? To what extent did they preserve those conquests?
7. Describe the life and character of Charlemagne.
8. Give an account of the proceedings which led to the granting of the Magna Charta, and mention the provisions of that document.

University of Toronto

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

SECOND YEAR.

HISTORY.

HONORS.

Examiner: DAVID R. KEYS, B.A.,

1. Sketch the Anglo-Saxon system of government, with special reference to the shire. Show how this shire system influenced English history.

2. Describe the policy of the Carlovingians towards the Church.

3. Relate the history of the struggle between Church and State under the Norman and Angevin kings.

4. Show the influence exerted by Simon de Montfort on the English Constitution, and contrast it with that of Edward I.

5. Mention the principal events in the reign of Otho I., and name the other sovereigns of his house.

6. Narrate the closing events in the history of the Eastern Empire.

7. What historical facts are connected with the etymology of Gibraltar, Lorraine, Alessandria ?

8. Write notes on : Averrhoes, Brehon Laws, Navarette, Ricos Hombres, Renaissance.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

SECOND EXAMINATION : FIRST PAPER.

FRENCH.

Examiner : J. L. McDougall, M.A.

I.

Translate :

TRISSOTIN.

Si c'est vous offenser,
Mon offense envers vous n'est pas prête à cesser.
Cette ardeur, jusqu'ici de vos yeux ignorée,
Vous consacre des vœux d'éternelle durée.
Rien n'en peut arrêter les aimables transports ;
Et bien que vos beautés condamnent mes efforts,
Je ne puis refuser le secours d'une mère
Qui prétend couronner une flamme si chère ;
Et, pourvu que j'obtienne un bonheur si charmant,
Pourvu que je vous aie, il n'importe comment.

HENRIETTE.

Mais savez-vous qu'on risque un peu plus qu'on ne pense
A vouloir sur un cœur user de violence ;
Qu'il ne fait pas bien sûr, à vous le trancher net,
D'épouser une fille en dépit qu'elle en ait ;
Et qu'elle peut aller, en se voyant contraindre,
A des ressentiments que le mari doit craindre ?

Les Femmes Savantes, Acte V., Sc. 1.

1. *Ardeur*. Give three other nouns ending in *eur* which are feminine, and three besides *bonheur* which are masculine.

2. Give the force of *Et bien que vos beautés condamnent mes efforts*.

3. What is the difference in meaning between *votre beauté* and *vos beautés* ? Under what general rule is the gender of *beauté* determined ? Give exceptions.

4. Write the extract in prose.

II.

Translate :

Halte-là, ou nous nous fâcherons . . Madame de Melcourt, est la sagesse même. Avant son mariage, c'était une amie de ma soeur ; et il n'y a entre nous que la bonne amitié . . Ingrat que tu es ! . . c'est à elle que nous devons nos succès . . c'est notre providence littéraire . . Vive, aimable, spirituelle, répandue dans le grand monde, partout elle vante nos ouvrages . . Divin ! . . délicieux ! admirable ! elle ne sort pas de là . . et il y a tant de gens qui n'ont jamais d'avis, et qui sont enchantés d'être l'écho d'une jolie femme ! . . Et aux premières représentations il faut la voir aux loges d'avant-scène ! . Elle rit à nos vaudevilles, elle pleure à nos opéras-comiques . . Dernièrement encore, j'avais fait un mélodrame . . qui est-ce qui ne fait pas de sottise ? j'avais fait un mélodrame à Feydcau . . elle a eu la présence d'esprit de s'évanouir au second acte . . ça a donné l'exemple ! ça a gagné la première galerie . . toutes les dames ont eu des attaques de nerfs, et moi un succès fou . . Si ce ne sont pas là des obligations ! . .

SCRIBE, *Le Charlatanisme*, Sc. IV.

1. What is the distinction between *rire à* and *rire de* ?
2. *Amie*. Why this termination ?

III.

Translate :

Ne laissons pas dans l'oubli les hommes d'autrefois qui ont travaillé plus et mieux que la généralité de leurs contemporains pour le pays que nous habitons. La reconnaissance honore également le peuple qui la ressent et l'individu qui en est jugé digne. Fiers des progrès qui s'accomplissent sous nos yeux et par nos mains, n'allons pas rejeter dans l'ombre nos prédécesseurs. Plusieurs d'entre eux valaient leur pesant d'or. Ce qu'ils ont accompli n'était pas mal conçu, pas mal exécuté ! Leur patriotisme valait le nôtre. Seuls les moyens d'action étaient, en leur temps, inférieurs aux ressources actuelles. Donc il y a sujet de les connaître, de les aimer et de prononcer leurs noms avant tous.

B. SULTE.

IV.

Translate :

Gypsy sat there with her hands before her face, and she sat very still. She understood in that moment what was coming to her and to Joy. Yes, to her as well as to Joy ; for she would not leave Joy to die alone. It would be an easy thing for her to climb the cliffs : she was agile, fearless, as used to the mountains as a young Chamois, and the ascent, as I said, though steep, was not high. Once out of

that gully, where death was certain, she would have at least a chance of life. The fire, if not checked, would spread rapidly, would chase her down the mountain. But that she could escape it she thought was probable, if not sure. And life was so sweet, so dear. And her mother—poor mother, waiting at home, and looking and longing for her !

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

SECOND EXAMINATION : SECOND PAPER.

FRENCH.

Examiner : J. L. McDougall, M.A.

I.

GRAMMAR.

1. What are the variations of Cardinal Numbers ?

2. What is the signification of *même* when placed before the noun, and what when placed after it ?

3. Name the principal parts of *avoir*, and the first person singular of each tense.

4. Give an example of the use of *ne* without a negative sense being implied.

5. Mention any class of nouns before which the article is used in French while it is omitted in English.

Translate :

1. I know the Spaniard, but I do not know his language.

2. The servant lays the cloth for dinner on Sunday about two o'clock.

3. I cannot restrain my anger against him when I see so many of you out of employment.

4. Although your daughter plays only pretty well, she sings charmingly.

5. It is said that similar cases take place every day in England.

6. Do you recollect the clever man who was here on the 15th of last month?

7. I am troubled much with wakefulness. Do you go to sleep quickly ?

8. The men and women were in town. Have you seen them?

9. It is unaccountable that so many persons of intelligence should assume unmeaning mannerisms because they are practised by certain people.

10. Unless you speak to him he will leave.

II.

Translate :

Monsieur, encore un coup, je ne puis pas tout faire :
Puisque je fais l'huissier, faites le commissaire.
En robe sur mes pas il ne faut que venir,
Vous aurez tout moyen de vous entretenir.
Changez en cheveux noirs votre perruque blonde.
Ces plaideurs songent-ils que vous soyez au monde ?
Hé ! lorsqu'à votre père ils vont faire leur cour,
A peine seulement savez-vous s'il est jour.
Mais n'admirez-vous pas cette bonne comtesse
 u'avec tant de bonheur la fortune m'adresse ;
Qui, dès qu'elle me voit donnant dans le panneau,
Me charge d'un exploit pour monsieur Chicaneau,
Et le fait assigner pour certaine parole,
Disant qu'il la voudrait faire passer pour folle,
Je dis folle à lier, et pour d'autres excès
Et blasphèmes, toujours l'ornement des procès ?
Mais vous ne dites rien de tout mon équipage ?
Ai je bien d'un sergent le port et le visage ?

RACINE, *Les Plaideurs*, Acte II. Sc. 1.

1. *Tout*. Explain when the termination is changed.

2. Give the different parts of the irregular verbs in the extract.

III.

Translate :

“ Vous éprouveriez alors les douleurs atroces de la torture ; vous verriez les bourreaux Goltzida et Zographos redoubler de cruauté à chaque gémissment que vous pousseriez, à chaque supplication que vous leur adresseriez ; vous les verriez vous mettre un mors à la bouche, des pierres énormes sur la poitrine, des œufs brûlants sous les aisselles, vous donner des lavements avec de l'eau bouillante, vous frotter d'huile et puis vous fustiger, vous donner en nourriture des aliments salés afin de vous faire mourir de soif, ne pas vous laisser dormir pendant plusieurs jours, vous introduire du vinaigre dans les narines, vous enfoncer des épines sous les ongles, vous serrer les tempes avec des osselets, enfin mettre des chats dans les caleçons de vos femmes, et vous rappelleriez alors qu'il était en votre pouvoir de vous épargner toutes ces souffrances en remplissant, lorsqu'il en était encore temps, votre devoir, et en faisant connaître constitutionnellement au roi la conduite criminelle de ses ministres.”

ABOUT, *La Grèce Contemporaine*.

Quand le doux rossignol a quitté les bocages.
Quand le ciel gris d'automne, amassant ses nuages,
Prépare le linceul que l'hiver doit jeter.
Sur les champs refroidis, il est un jour austère
Où nos cœurs, oubliant les vains soins de la terre,
Sur ceux qu'une sont plus aiment à méditer.

C'est le jour où les morts abandonnant leurs tombes.
Comme on voit s'envoler de joyeuses colombes,
S'échappent un insaut de leurs froides prisons ;
En nous apparaissant, ils n'ont rien qui repousse ;
Leur aspect est rêveur et leur figure est douce
Et leur œil fixe et creux n'a pas trahisons.

CRÉMAZIE.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

SECOND YEAR : FIRST PAPER.

FRENCH.

HONORS.

Examiner : J. L. McDougall, M.A.

I.

Translate :

Ah ! tu sais me frapper par où je suis sensible.
Quand je songe aux dangers que je lui fais courir.
La crainte de sa mort me fait déjà mourir :
Mon esprit en désordre à soi-même s'oppose ;
Je veux et ne veux pas, je m'emporte et je n'ose ;
Et mon devoir confus, languissant, étonné,
Cède aux rébellions de mon cœur mutiné.

Tout beau, ma passion, deviens un peu moins forte ;
Tu vois bien des hasards, ils sont grands mais n'importe :
Cinna n'est pas perdu pour être hasardé.
De quelques légions qu'Auguste soit gardé,
Quelque soin qu'il se donne et quelque ordre qu'il tienne,
Qui méprise la vie est maître de la sienne.
Plus le péril est grand, plus doux en est le fruit ;
La vertu nous y jette, et la gloire le suit :
Quoi qu'il en soit, qu'Auguste ou que Cinna périsse,
Aux mânes paternels je dois ce sacrifice ;
Cinna me l'a promis en recevant ma foi :
Et ce coup seul aussi le rend digne de moi.
Il est tard, après tout, de m'en vouloir dédire
Aujourd'hui l'on s'assemble, aujourd'hui l'on conspire,
L'heure, le lieu, le bras se choisit aujourd'hui ;
Et c'est à faire enfin à mourir après lui.

CORNEILLE, *Cinna*, Acte I., Sc. 2.

1. What are the different meanings of *même* ?
2. Give any other use of *peu*.
3. Name any expressions in the extract that would not now be used in correct composition.
4. Describe briefly this play.

II.

Translate :

MAÎTRE JACQUES.

Monsieur, puisque vous le voulez, je vous dirai franchement qu'on se moque partout de vous ; qu'on nous jette de tous côtés cent brocards à votre sujet ; et que l'on n'est point plus ravi que de vous tenir au cul et aux chausses, et de faire sans cesse des contes de votre lésine. L'un dit que vous faites imprimer des almanachs particuliers, où vous faites doubler les quatre-temps et les vigiles, afin de profiter des jeûnes où vous obligez votre monde ; l'autre, que vous avez toujours une querelle toute prête à faire à vos valets dans le temps des étrennes, ou de leur sortie d'avec vous, pour vous trouver une raison de ne leur donner rien. Celui-là conte qu'une fois vous fîtes assigner le chat d'un de vos voisins, pour vous avoir mangé un reste d'un gigot de mouton ; celui-ci que l'on vous surprit, une nuit, en venant dérober vous-même l'avoine de vos chevaux, et que votre cocher, qui était celui d'avant moi, vous donna, dans l'obscurité, je ne sais combien de coups de bâton, dont vous ne voulûtes rien dire. Enfin, voulez-vous que je vous dise ? on ne saurait aller nulle part, où l'on ne vous entende accommoder de toutes pièces ; vous êtes la fable et la risée de tout le monde ; et jamais on ne parle de vous que sous les noms d'avare, de ladre, de vilain, et de fesse-matthieu.

MOLIERE, *L'Avare*. Acte III., Sc. 5.

Give the force of *d'accommoder de toutes pièces*.

III.

Translate :

He bid me with speed to get rid of my burden, and I told him it was ease that I sought ; and said I, I am therefore going to yonder gate to receive further direction how I may get to the place of deliverance. So he said that he would show me a better way and short, not so attended with difficulties as the way, sir, that you set me ; which way, said he, will direct you to a gentleman's house, that has skill to take off these burdens. So I believed him, and turned out of that way into this, if haply I might be soon eased of my burden ; but when I came to this place, and beheld things as they are I stopped for fear, as I said of danger ; but I now know what to do.

BUNYAN, *Pilgrim's Progress*.

IV.

Translate :

He lent his aid and countenance to the promotion of science and the arts, and was always ready to foster every undertaking that gave promise of contributing to develop the resources of the empire, or of assisting her friendly and successful rivalry with other countries in the arts of peace.

The loss which the nation has sustained in the death of this illustrious man has, unhappily, deprived an enquiry into the constitutional standing of a Prince-Consort of its immediate practical value ; nevertheless, the example of his life is of incalculable service to the cause of monarchy, as it serves to illustrate and define the status of the sovereign in the existing development of the British Constitution, and also to exemplify the value and extent of the influence which may be rightfully exercised by one who is politically identified with the occupant of the throne, and who fills a personally irresponsible position, without encroaching upon the province of responsible government.

Todd, *Parliamentary Government in England*.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

SECOND YEAR : SECOND PAPER.

FRENCH.

HONORS.

Examiner : J. L. McDougall, M.A.

I.

Translate :

Eh ! mon Dieu ! non ; je vois le monde tel qu'il est !
A quoi sert de parler comme une pastorale,
Et quel profit croit-on qu'en tire la morale ?
Ces fades lieux communs, dont nous sommes nourris,
Ne sont pas pour tremper de vigoureux esprits.
Quand un livre niais, bourré de phrases vides,
Aura fait un faux monde aux jeunes gens candides ;
Quand ils supposeront, sur la foi des régents,
Qu'on n'estime ici-bas que les honnêtes gens ;
Que résultera-t-il de toutes ces chimères ?
Que les réalités leur seront plus amères,
Et que, passant ne l'une à l'autre extrémité,
Ils ne voudront plus croire à nulle probité.
Non ; la morale parle un tout autre langage :
Il faut qu'on sache à quoi la vertu nous engage,
Que sa pratique est rude, et qu'un homme d'honneur
N'a pas de récompense, excepté dans son cœur.
— J'en aurais beaucoup plus à dire, mais j'abrége.
C'est déjà trop prêché. Bonsoir. Quand te verrai-je ?

L'HONNEUR ET L'ARGENT, Act I. Sc. 3.

Write in prose.

II.

Translate :

Je possède un bouquet de pauvres fleurs fanées.
Que je garde, jaloux, comme on garde un trésor ;
Car dans ce cher débris je crois trouver encor
Le parfum de la main qui me les a donnés.

Et quand mon souvenir remonte en son essor
De mes jours de bonheur les rives fortunées,
Sur ces roses, que seul le temps a profanées
Un doux rayon d'amour sème des reflets d'or.

Pauvres fleurs ! . . . bien souvent, inutiles rosées,
Les larmes des mes yeux vous auront arrosées,
Sans rien vous rendre, hélas ! de votre éclat vermeil.

N'importe, je vous aime, ô reliques bénies !
Restez là sur mon cœur ; et mes lèvres ternies
Vous presseront encor dans mon dernier sommeil.

L. FRÉCHETTE.

III.

Translate :

Sin has many tools, but a lie is the handle which fits them all.

I think, sir, said the divinity student, you must intend that for one of the sayings of the seven wise men of Boston you were speaking of the other day.

I thank you, my young friend, was my reply ; but I must say something better than that, before I could pretend to fill out the number.

The school-mistress wanted to know how many of these sayings there were on record, and what, and by whom said.

Why, let us see, there is one of Benjamin Franklin, " the great Bostonian," after whom this lad was named. To be sure he said a great many wise things—and I don't feel sure he didn't borrow this ; he speaks as if it were old. But then he applied it so neatly.

He that has once done you a kindness will be more ready to do you another, than he whom you yourself have obliged.

Then there is that glorious Epicurean paradox, uttered by my friend the historian, in one of his flashing moments : " Give us the luxuries of life, and we will dispense with its necessities."

To these must certainly be added that other saying of one of the wittiest of men : " Good Americans, when they die, go to Paris." The Divinity student looked grave at this, but said nothing

The school-mistress spoke out, and said she didn't think the wit meant any irreverence. It was only another way of saying, Paris is a heavenly place after New York or Boston.

A gaudily-looking person who had come in with the young fellow they call John—evidently a stranger—said there was one more wise man's saying that he had heard; it was about our place, but he didn't know who said it. A civil curiosity was manifested by the company to hear the fourth wise saying. I heard him distinctly whispering to the young fellow who brought him to dinner, Shall I tell it? To which the answer was, Go ahead! Well, he said this was what I heard:

IV.

1. In what state did Balzac find French Literature, and what did he do for it?

2. Describe the merits of Pierre Corneille. To what extent was he indebted to Spanish thought or style?

3. Name the principal founders of the formal and familiar style of modern prose writing, and show the value of their works as literary productions.

4. In what way was Louis XIV.'s aid chiefly felt in the development of the intellectual greatness of his time?

5. Give the history of the Unities.

6. Compare the more prominent pulpit orators of the time.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883

SECOND EXAMINATION

GERMAN.

Examiner : REV. R. VON PIRCH.

I.

GRAMMAR.

1. Write a note on the position of the verb.
2. Conjugate the present tense of any reflective verb.
3. Form a German sentence in which a reflective verb is employed to express the passive voice.
4. Give the principal parts of, *to fight, to eat, to break, to know, to be worth, to thank, to think, to beg, to do.*
5. Distinguish between separable and inseparable verbs. Which prefixes are always and which are sometimes inseparable?
6. Decline *ich, welcher* (rel), *wer* (int.)
7. Which possessive adjectives correspond to *du, ihr, (you) sie* (you)?
8. When do proper names require the definite article?
9. Translate : *The love of truth ; on the tenth of July ; in the morning ; a glass of water ; two pounds of meat ; two pounds of this meat.*
1. Give the principal parts of the auxiliary verbs of mood.

II.

Translate :

Herein, o du Guter! du Alter herein!
Hier unten im Saale da sind wir allein,
Wir wollen die Pforte verschließen.
Die Mutter sie betet, der Vater im Hain
Ist gängen die Wölfe zu schießen.

D sing uns ein Märchen, o sing es uns oft
 Daß ich und der Bruder es lerne;
 Wir haben schon längst einen Säng' er gehofft,
 Die Kinder sie hören es gerne.

Im nächtlichen Schrecken, im feindlichen Graus,
 Verläßt er das hohe, das herrliche Haus,
 Die Schätze die hat er vergraben.
 Der Graf nun so eilig zum Pfortchen hinaus,
 Was mag er im Arme denn haben?
 Was birget er unter dem Mantel geschwind?
 Was trägt er so rasch in die Ferne?
 Ein Töchterlein ist es, da schläft nun das Kind. —
 Die Kinder sie hören es gerne.

Nun hellt sich der Morgen, die Welt ist so weit,
 In Thälern und Wäldern die Wohnung bereit,
 In Dörfern erquicht man den Säng' er;
 So schreitet und heischt er undenkliche Zeit,
 Der Bart wächst ihm länger und länger;
 Doch wächst in dem Arme das liebliche Kind,
 Wie unter dem glücklichsten Sterne,
 Geschützt in dem Mantel vor Regen und Wind —
 Die Kinder sie hören es gerne.

Und immer sind weiter die Jahre gerückt,
 Der Mantel entfärbt sich, der Mantel zerstückt,
 Er konnte sie länger nicht fassen,
 Der Vater er schaut sie, wie ist er beglückt!

SIMONSON, *Balladen-Buch*.

1. *Und immer gerückt.* Re-write in prose order.
2. *Gangen* Give the grammatical form.
3. *Der Graf . . . hinaus.*
4. *Nun hellt . . . Morgen.* } What is understood?
5. *Einen Säng' er.* What should be supplied before *einen*?
6. *Im Hain.* Account for this employment of the dative.
7. *Undenkliche Zeit.* What is the meaning of the poet?
8. *Fassen.* What prefix is omitted?
9. *Heischt.* Give a synonym.
10. How is this ballad to be interpreted?
11. Name its author; and mention the dates and places of his birth and death; mention also some of his other ballads.
12. Name the authors of *Lenore*, *Des Sängers Fluch*, *Die Löwenbraut*, *Die Wallfahrt nach Kevlaar*, *Der Mohrenfürst*.

III.

LITERATURE.

1. Give some account of the aims of the "*Göttingen Hainbund*," and name its most prominent members.
2. Write a life of Schiller, with a list of his works.
3. "*Lessing, the other awakener of German poetical independence is quite the opposite of Klopstock.*" Discuss and illustrate this statement.
4. Name as many as you can of the writers of the "*Prussian groupe*," with short biographical notes.
5. Write a brief critique on Goethe's *Götz von Berlichingen*.

IV.

SELECTIONS FROM AUTHORS NOT SPECIFIED IN THE CURRICULUM.

Translate :

1. Ich weiss wo einen Bronnen
Voll hellem Himmelsthau ;
Es glänzt der Strahl der Sonnen
Aus seines Spiegels Blau ;
Er ladet klar und helle
Zu süsser Wonne ein,
Es winkt aus seiner Quelle
Der Sonne milder Schein.

HAUFF, *Ihr Auge*.

2. *Rheingraf*. Wie ist es mit der Schenkung von Stauffen zugegangen ? Das erzähle ?

Friedrich. Wann machte er ihr das Geschenk ?

Eginhardt. Ei ! Vorgestern, am Morgen ihres Geburtstages, da die Vettern ihr ein glänzendes Fest in der Thurneck bereitet hatten. Die Sonne schien kaum röthlich auf ihr Lager, da findet sie das Document schon auf der Decke liegen ; das Document, versteht mich, in ein Briefchen des verliebten Grafen eingewickelt.

KLEIST, *Das Käthchen von Heilbronn*.

V.

Translate :

Da ward es mir auf einmal, als könn' ich durch den grünen, festen Boden durchsehen, als sei er grünes Glas, und die ebne Erde kugelrund, und drinnen hielten eine Menge Kobolde ihr Spiel, mit Silber und Gold. Kopfauf, kopfunten kugelten sie sich herum, schmissen einander zum Spasze mit den edlen Metallen und pusteten sich den Goldstaub

neckend in's Gesicht. Mein hässlicher Gefährte stand halb drinnen, halb draussen ; er liesz sich sehr, sehr viel Gold von den Andern herauf reichen und zeigte es mir lachend und schmisz es dann immer wieder klingend in die unermesslichen Klüfte hinab. Dann zeigte er wieder mein Goldstück, das ich ihm geschenkt hatte, den Kobolden drunten, und die wollten sich darüber halb todt lachen und zischten mich aus. Endlich reckten sie Alle die spitzigen, metallschmutzigen Finger gegen mich aus, und wilder und wilder, und dichter und dichter, und toller und toller klomm das Gewimmel gegen mich herauf ;—da erfaszte mich ein Entsetzen, wie vorhin meinen Gaul. Ich gab ihm beide Sporen und weisz nicht, wie weit ich zum zweiten Male toll in den Wald hinein gejagt bin.

FOUQUÉ, *Undine*.

1. *Ward*. Give the more modern form.
2. *Durchsehen*. Is this verb separable ? Give its past participle.
3. *Schmissen ; pusteten ; Gaul*. Give more elegant synonyms.
4. *Hielten—ihr Spiel*. Express the idea in one word.
5. *Drinnen ; draussen*. Analyze.
6. *Mein*. Give its neuter form.
7. Give the nom. sing. and gender of *Sporen*, *Metallen*, *Klüfte*, and the nom. plur. and gender of *Spasze*, *Glas*, *Wald*, *Gaul*, *Gefährte*.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

SECOND YEAR.

GERMAN.

HONORS.

Examiner : REV. R. VON FIRCH.

I.

Translate :

Das ist kein unebenes Frauenzimmerchen! — Aber ich hätte ihr doch nicht versprechen sollen zu warten. — Denn das Wichtigste wäre wohl, ich suchte den Major auf. — Er will mein Geld nicht, und versetzt lieber? — Daran kenn' ich ihn. — Es fällt mir ein Schneller ein. — Als ich vor vierzehn Tagen in der Stadt war, besuchte ich die Rittmeisterin Marloff. Das arme Weib lag krank und jammerte, daß ihr Mann dem Major vierhundert Thaler schuldig geblieben wäre, die sie nicht wüßte, wie sie sie bezahlen sollte. Heute wollte ich sie wieder besuchen, — ich wollte ihr sagen, wenn ich das Geld für mein Gürtchen ausgezahlt kriegte, daß ich ihr fünfhundert Thaler leihen könnte. — Denn ich muß ja wohl was davon in Sicherheit bringen, wenn's in Persien nicht geht. — Aber sie war über alle Berge. Und ganz gewiß wird sie den Major nicht haben bezahlen können. Ja, so will ich's machen, und das je eher, je lieber. — Das Frauenzimmerchen mag mir's nicht übel nehmen; ich kann nicht warten. (Geht in Gedanken ab und stößt fast auf den Major, der ihm entgegen kommt.)

LESSING, *Minna von Barnhelm*.

1. *Unebenes, kriegte.* Give synonyms.

2. *Hätte versprechen sollen.* State the rule according to which the auxiliary verb of mood stands in the infinitive?

3. *Warten*. Give the imperfect tense and past *participle*. What other verbs are conjugated like *warten*?

4. *Ich suchte auf*. Supply the conjunction, and construct the clause accordingly.

5. *Er nicht*. What is omitted?

6. *Versetzt*. What other meanings has this verb?

7. *Lieber*. Give the positive and superlative degrees.

8. *Sie sie*. What might be substituted for the second *sie*?

9. *Was*. Of which pronoun is this an abbreviation?

10. *Haben bezahlen können*. Under what circumstances only can the auxiliary verb (*haben*) stand in the position it here occupies?

11. *Je eher, je lieber*. How is the English *the—the* usually rendered in German?

Translate the following idiomatic phrases:

1. Wenn einen die Leute sollen gehen lassen.
2. Was gilt?
3. Meine Herrschaft weiss zu leben.
4. Hat er dem Major was in den Weg gelegt?
5. Bist du nicht klug?
6. Wenn er es nur wieder los werden könnte.

“In this piece (says Goethe) we have a glimpse at a higher and grander world than that in which poetry had hitherto moved.”

Give reasons.

II.

Translate:

Man gönnt ihr keinen Anwalt. Niemand wagt's
Zu ihrem Vorthell sprechend, deinem Zorn
Sich bloßzustellen—so vergönne mir,
Dem alten Manne, den am Grabesrand
Kein irdisch Hoffen mehr verführen kann,
Daß ich die Aufgegebene beschütze.
Man soll nicht sagen, daß in deinem Staatsrath
Die Leidenschaft, die Selbstsucht eine Stimme
Gehabt, nur die Barmherzigkeit geschwiegen.
Verbündet hat sich Alles wider sie,
Du selber hast ihr Antlitz nie gesehn,

Nichts spricht in deinem Herzen für die Fremde.
 Nicht ihrer Schuld red' ich das Wort. Man sagt
 Sie habe den Gemahl ermorden lassen;
 Wahr ist's, daß sie den Mörder ehlichte.
 Ein schwer Verbrechen! — Aber es geschah
 In einer finst' unglücksvollen Zeit,
 Im Angstgedränge bürgerlichen Kriegs,
 Wo sie, die Schwache, sich umrungen sah
 Von heftigdringenden Vasallen, sich
 Dem Muthvollstärksten in die Arme warf —
 Wer weiß, durch welcher Künste Macht besiegt?
 Denn ein gebrechlich Wesen ist das Weib.

SCHILLER, *Maria Stuart*, Act II. Sc. 3.

1. Give the gen. sing. and nom. plur. of *Anwalt*, *Mann*, *Staatsrath*, *Grabesrand*, *Antlitz*.
2. Give the principal parts of the verbs *vergönne*, *geschwiegen*, *lassen*, *ehlichte*. *spricht*.
3. *Irdisch Hoffen*; *gebrechlich Wesen*. Supply the adjective terminations.
4. *Geschwiegen*. What is omitted?
5. *Bürgerlichen*. Account for the termination *en*.
6. *Umrungen*. Is this a separable or inseparable verb? Give its past participle?
7. Give an outline of the character of Mortimer.

III.

Translate :

On the evening of the battle, an officer of the Ziethen Hussars, who were forward in the pursuit, rode as far as the gates of Königgrätz, and finding there were no sentries outside, rode in; the guard immediately, on seeing him in his Prussian uniform, turned out and seized him, when, with a ready presence, he declared he had come to demand the capitulation of the fortress. He was conducted to the commandant, and made the same demand to him, adding that the town would be bombarded, if not surrendered within an hour; the commandant, unconscious that he was not dealing with a legitimate messenger, courteously refused to capitulate; but the hussar was conducted out of the town, passed through the guards at the entrance, and got off safely without being made a prisoner."

H. M. HOZIER, *The Seven Weeks' War*.

Translate :

Having received no answer to all the letters which I wrote you a month ago, I must confess (1) I am a little uneasy. (2). I should almost believe you had forgotten me, if I did not know that such a thing was quite impossible. I suppose you have left home (3) for some time, in order to pay visits (4) to your friends and relations ; I therefore hope to hear from you as soon as as you have returned. In my preceding (5) letters I have given you an account (6) of the many new things which I saw during my journey in this foreign country. I will now continue (7) my narrative. After spending a few days with our friends in E., I rode northwards, accompanied by a young man, whose acquaintance I had made in that small town. We arrived here safely about ten days ago.

LOCKHARDT, *Life of Napoleon.*

(1) *gestehen*. (2) *besorgt*. (3) *abreisen*. (4) *besuchen*. (5) *vorig*.
(6) *Bericht erstatten* (7) *fortsetzen*.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

THIRD EXAMINATION.

ENGLISH.

Examiner : EDWARD B. BROWN, B.A.

MILTON.

PARADISE LOST—BOOK I.

1. Give the chief points in Macaulay's famous parallel between Milton and Dante—between the *Paradise Lost* and the *Divine Comedy*.

2. (a) Give a full list of Milton's Prose Works.

(b) What were his opinions on the subject of education ?

3. Name the principal Miltonian critics.

4. "The character of Satan is pride and sensual indulgence, finding in itself the motive of action."—COLERIDGE.

What is Milton's particular object in the character of Satan ?

5. Quote the passages alluded to or paraphrased in the following verses :

And chiefly Thou, O Spirit ! that dost prefer 17
Before all temples th' upright heart and pure 18

Dove-like sat'st brooding on the vast abyss 21

hope never comes 66
That comes to all : 67

Better to reign in Hell, than serve in Heaven ! 263

Though of their names in heavenly records now 361
 Be no memorial, blotted out and rased 362
 By their rebellion from the book of life. 363

6. Give examples from the 1st Book of *Paradise Lost* of :

- (a) Latinisms.
- (b) Irony.
- (c) Errors in Syntax.

7. Give the meaning and etymology of the following words occurring in *Paradise Lost*, Book I. : - Ammiral, natheless, anon, plight, erst, orgies, forsook, lewd, amerced, founded, ("with wondrous art *founded* the massy ore,") cressets, revels.

8. Name and briefly describe those :

..... "who, first, who last,
 Roused from the slumber, on that fiery conch,
 At their great Emperor's call, as next in worth
 Came singly where he stood on the bare strand,
 While the promiscuous crowd stood yet aloof."

9. What though the field be lost? 105

All is not lost; th' unconquerable will,
 And study of revenge, immortal hate,
 And courage never to submit or yield,
 And what is else not to be overcome;
 That glory never shall his wrath or might 110
 extort from me.

- (a) Re-write these verses in prose.
- (b) Explain the meaning clearly.
- (c) What figure of speech occurs in the first two lines?
- (d) What would be the effect of a mark of interrogation at the end of verse 109?



University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

THIRD YEAR.

ENGLISH.

HONORS.

Examiner : EDWARD B. BROWN, B.A.

1. Name Shakespeare's Tragedies and assign each to his "early," "middle," or "later" period, pointing out the characteristics of each period.

2. Write a short paper on Shakespeare's Fools, and sketch carefully the character of the Fool in *King Lear*.

3. Write brief notes on :

(a) Lear's Insanity. (b) Bedlam Beggars. (c) The sources of the play. (d) Nahum Tate's version.

(a) In my true heart
I find she names my very deed of love ;
Only she comes too short—that I profess
Myself an enemy to all other joys
Which the most precious square of sense possesses
And find I am alone felicitate
In your dear highness' love.

King Lear, Act I., sc. 1.

Explain the meaning of this passage, and more particularly of "my very deed of love," "that I profess," and "felicitate."

Scan the fifth, sixth, and seventh lines of the extract and suggest different readings for the fifth line.

(b) *Kent*. That such a slave as this should wear a sword
Who wears no honesty. Such smiling rogues as these,
Like rats, oft bite the holy cords atwain
Which are too intrinse t' unloose: smooth every passion
That in the natures of their lords rebels :
Bring oil to fire, snow to their colder moods :
Renege, affirm, and turn their halcyon beaks
With every gale and vary of their masters,
Knowing nought, like dogs, but following. —

A plague upon your epileptic visage !
Smile you my speeches, as I were a fool ?
Goose, if I had you upon Sarum plain,
I'd drive ye cackling home to Camelot.

King Lear, Act II., sc. 2.

From what does Kent's excessive ribaldry here and elsewhere in the play proceed ?

"Kent is, perhaps, the nearest to perfect goodness in all Shakespeare's characters, and yet the most individualized."

—Coleridge.

Criticise this dictum.

Write explanatory notes on "holy cords," "intrinsic," "smooth," "halcyon beaks," "epileptic," "Sarum," "Camelot."

Too intrinsic. Whose reading is this ? What did the folios and quartos respectively read ?

Renegé, halcyon. Give the etymology.

(c) Good King, that must approve the common saw—
Thou out of heaven's benediction comest
To the warm sun !

King Lear, Act II., sc. 2.

Explain the meaning of this passage.

(d) *Edg.* This is the foul fiend Flibbertigibbet : he begins at curfew, and walks till the first cock : he gives the web and the pin, squints the eye, and makes the harelip : mildews the wheat, and hurts the poor creature of earth.

St. Withold footed thrice the wold :
He met the nightmare, and her nine-fold ;
Bid her alight,
And her troth plight,
And aroint thee, witch, aroint thee !

King Lear, Act III., sc. 4.

Flibbertigibbet. To whom was this name applied ? Whence did Shakespeare derive the names of the fiends mentioned by Edgar ?

What is meant by "the web and the pin ?"

Aroint thee, witch. In what other play of Shakespeare does this phrase occur ?

Give the etymology and meaning of *curfew*, *wold*, *nightmare*, *troth*, *plight*, *aroint*.

(e) *Glo.* The trick of that voice I do well remember.
Is't not the King ?

Lear.

Ay, every inch a King :

King Lear, Act IV., sc. 6.

Examine into the truth of Lear's description of himself.

4. Last came, and last did go,
 The pilot of the Galilean lake ;
 Two massy keyes he bore of metals twain 110
 (The golden opes, the iron shuts amain) ;
 He shook his miter'd locks, and stern bespake :
 How well could I have spar'd for thee young Swain,
 Anow of such as for their bellies' sake
 Creep, and intrude, and climb into the fold ? 115
 Of other care they little reck'ning make
 Than how to scramble at the shearers' feast,
 And shove away the worthy bidden guest ;
 Blind mouthes ! that scarce themselves know how to hold
 A sheep-hook, or have learned ought els the least 120
 That to the faithful herdsman's art belongs !
 What recks it them ? What need they ? They are sped :
 And when they list, their lean and flashy songs
 Grate on their scrannel pipes of wretched straw ;
 The hungry sheep look up, and are not fed, 125
 But swoln with wind, and the rank mist they draw,
 Rot inwardly, and foul contagion spread ;
 Besides what the grim wolf with privy paw
 Daily devours apace, and nothing said.

Lycidas.

(a) Why does Milton, a puritan, here assign to St. Peter the types of his episcopal functions, the keys and the mitre ?

(b) Explain the full significance of the three verbs used in verse 115, and of the expression, "Blind mouthes," in verse 119.

(c) What is meant by "the grim wolf, with privy paw?"

(d) "Young swain," v. 113. Give some account of the person referred to.

5. To what species of poetical composition do *Lycidas* and *Arcades* respectively belong ? Write a note on the origin of the *Sonnet* and explain fully its rhyme and metre.

6. Point out the merits and defects of *Absalom and Achitophel* and compare it with other Satirical Poems, ancient or modern.

7. Give an account of the origin and formation of the Royal Society of London.

8. Write short notes on *Cooper's Hill*, *Davideis*, *Religio Medici*, *Pepys' Diary*, *Mac Flecknoe*.

University of Toronto

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

THIRD EXAMINATION.

HISTORY.

Examiner : DAVID R. KEYS, B.A.

1. Trace the influence of maritime discovery on the History of Venice, Spain, and the Netherlands.
2. Show in what way the Reformation influenced German history during the reign of Charles V.
3. How was England affected by the treaty of Utrecht?
4. Name the most distinguished French, German, and Italian authors and artists of the 16th century.
5. Describe the character of (a) William the Silent; (b) William III. of England. What was the relationship between them?
6. What additions were made to the Kingdom of Prussia in the reign of Frederick the Great?
7. Describe the discovery and settlement of Lower Canada.
8. Show the influence of the American Revolution on modern history.
9. Explain by maps or otherwise, the changes produced by the Congress of Vienna on the political geography of Europe.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

THIRD YEAR.

HISTORY.

HONORS.

Examiner : EDWARD B. BROWN, B.A.

1. Examine the title of James I. to the Crown of England. Discuss his favourite doctrine of the King's absolute power, and state on what theory of the origin of government it is based.

2. Sketch the careers and characters of Edward Coke, Oliver Cromwell, and the Duke of Marlborough. Institute a parallel between Cromwell and Napoleon.

3. Write short notes on : Undertakers, Lords of Articles, Cabinet, Privilege of Parliament, Articuli Cleri, Icon Basiliké.

4. Give the provisions of the following Statutes :

(1) Stat. 1 Jac. I. c. 1.

(2) Stat. 12 Car. II. c. 24 .

(3) Stat. 31 Car. II. c. 2.

(4) The Bill of Rights.

5. Describe accurately the state of political parties in the reigns of Charles II. and James II., and also the foreign relations of England and English statesmen during these reigns.

6. Recall the language of the resolutions of the English Parliament and of the Scots Estates as to the vacancy of the throne upon the flight of James II. and VII., and account for the difference between the two.

7. "The most important effects of that great change (the Revolution) were those which it indirectly produced." What were these effects ?

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

THIRD YEAR : FIRST PAPER.

FRENCH.

HONORS.

Examiner : J. L. McDougall, M.A.

I.

Translate :

Je suis revenu à pied derrière le château Saint-Ange, puis le long du Tibre, sur la rive droite ; on ne peut se figurer un pareil contraste. La rive est une longue bande de sable croulant, bordée de haies épineuses abandonnés. En face, sur l'autre bord, s'allonge une file de vieilles maisons sales, lamentables baraques bossuées et jaunies, toutes tachées par l'infiltration des eaux et le contact de la vermine humaine, quelques-unes plongeant dans le fleuve leur assise rongée d'autres laissant entre elles et lui une petite cour infectée d'immondices ; on n'imagine pas ce que peut devenir un mur qui a subi, cent ans durant, les intempéries de l'air et les vilénies du ménage. Toute cette bordure ressemble à la jupe fripée.

H. VAN LAUN, *Selections from Taine*, 125.

1. *Je suis revenu*. Why not *je revins* ?
2. When does *cent* take the plural form ?
3. What is supposed to be the derivation of *fripée* ?

II.

Translate :

Un officier d'état—major vint nous crier de monter nos canons sur les collines à droite et à gauche ; Malheureusement les Vendéens étaient mêlés avec nous ; on s'assassinait à coup de crosse et de refouloir. Un vieux que je verrai toute ma vie, sec, maigre, sans dents, mais avec une poigne de fer, me tenait à la gorge, et me criait en vendéen je ne sais pas quoi ; deux autres arrivaient en haut du chemin,

pieds nus, la culotte pendante, un mauvais chapeau sur la tignasse, et lâchaient leur coup dans le tas. Les Chevaux blessés se dressaient, les chaînes sonnaient, les fourgous se heurtaient. Le vieux m'avait couché sur la piece ; je lui enfonçai mon sabre jusqu'à la garde, et d'un revers, en me relevant, je fendis la figure d'un gueux de charretier en train de couper les traits pour se sauver.

Histoire d'un Paysan.

1. Describe briefly in French, *Histoire d'un Paysan*.

III.

Translate :

C'en était fait des peuples de Pharamond, si le ciel, qui leur garde peut-être de grandes destinées, n'eût sauvé le reste de leurs guerriers. Un vent impétueux se lève entre le nord et le couchant ; les flots s'avancent sur les grèves ; on voit venir, écumante et limoneuse, une de ces marées de l'équinoxe, qui, dans ces climats, semblent jeter l'Océan tout entier hors de son lit. La mer comme un puissant allié des barbares, entre dans le camp des Francs pour en chasser les Romains. Les Romains reculent devant l'armée des flots ; les Francs reprennent courage ; ils croient que le monstre marin, père de leur jeune prince, est sorti de ses grôtes azurées pour les secourir. Ils profitent de notre désordre, ils nous repoussent, ils nous pressent, ils secondent les efforts de la mer. Une scène extraordinaire frappe les yeux de toutes parts : là, les boeufs épouvantés nagent avec les chariots qu'ils entraînent ; ils ne laissent voir au dessus des vagues que leurs cornes recourbées, et ressemblent à une multitude de fleuves qui auraient apporté eux-mêmes leurs tributs de l'Océan ; ici, les Saliens mettent à flot leurs bateaux de cuir, et nous frappent à coups de rames et d'avirons... Partout la lame croissante se brise et jaillit contre les armes ; partout disparaît le cavalier qui se noie, le fantassin qui n'a plus que son épée hors de l'eau.

Chateaubriand.

IV.

Translate :

Ce limène oui, oui, franche grimace
Dans l'âme elle est du monde ; et ses soins tentent tout
Pour accrocher quelqu'un, sans en venir à bout.
Elle ne saurait voir qu'avec un œil d'envie
Les amants déclarés dont une autre est suivie ;
Et son triste mérite, abandonné de tous,
Contre le siècle aveugle est toujours en courroux.
Elle tâche à couvrir d'un faux voile de prude
Ce que chez elle on voit d'affreuse solitude ;

Et, pour sauver l'honneur de ses faibles appas,
 Elle attache du crime au pouvoir qu'ils n'ont pas.
 Cependant un amant plairait fort à la dame.
 Et même pour Alceste elle a tendresse d'âme.
 Ce qu'il me rende de soins outrage ses attraits ;
 Elle veut que ce soit un vol que je lui fais ;
 Et son jaloux dépit, qu'avec peine elle cache,
 En tous endroits sous main contre moi se détache.
 Enfin, je n'ai rien vu de si sot à mon gré ;
 Elle est impertinente au suprême degré,
 Et.

MOLIÈRE, *Le Misanthrope*, Act III., Sc. 3.

1. *Tâche*. Account for the meaning of *tache* without the accent.
2. *Voile*. How is the signification of *voile* in the feminine supposed to have originated ?
3. What is the derivation of *vol*.
4. What is the force of *sous main* like the English underhand.

V.

Translate :

So let him rest with that glad hope of pardoning love and healing faith. It is a great thought for a widely read author, and one which must often have occurred to Dickens, that in all the many moments and the flying hours which make up Time, in that portion of Eternity which is allotted to us, and which we little beings call life, not one moment passes but some, young or old, joyous or sorrowful head is bent down over his books, drinking in his words, loving what he pictures as heroic, hating what he portrayed as base, and building even its moral tone, although insensibly to itself, and its future life upon his words. It must have been a consoling thought in that sharp agony of the seizure which preceded his death, when the whole wide landscape of his past life was lit up by the lightning flash of Conscience, that told him he had not left one line which could corrupt, or planted with intention one seed which could turn to poison.

Modern Men of Letters—DICKENS.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

THIRD YEAR : SECOND PAPER.

FRENCH

HONORS.

Examiner : J. L. McDougall, M.A.

I.

Translate :

L'île d'Ischia, qui sépare le golfe de Gaëte du golfe de Naples, et qu'un étroit canal sépare elle-même de l'île de Procida, n'est qu'une seule montagne à pic dont la cime blanche et foudroyée plonge ses dents ébréchées dans le ciel. Ses flancs abrupts creusés de vallons, de ravines, de lits de torrents, sont revêtus du haut en bas de châtaigniers d'un vert sombre. Ses plateaux les plus rapprochés de la mer et inclinés sur les flots portent des chaumières, des villas rustiques et des villages à moitié cachés sous les treilles de vigne. Chacun de ces villages a sa *marine*. On appelle ainsi le petit port où flottent les barques des pêcheurs de l'île et où se balancent quelques mâts de navires à voile latine. Les vergues touchent aux arbres et aux vignes de la côte. Il n'y a pas une de ces maisons suspendues aux pentes de la montagne, ou cachée au fond de ses ravines, pyramidant sur un de ses plateaux, ou projetée sur un de ses ceps, adossée à son bois de châtaigniers, ombragée par son groupe de pins, entourée de ses arcades blanches et festonnée de ses treilles pendantes, qui ne fût en songe la demeure idéale d'un poète ou d'un amant.

Les Confidences, Livre Septième, V.

1. Why *suspendues* in the plural and *cachée* in the singular.

II.

Translate :

Soudain un éclair luit ? hors du cratère immense
La sombre éruption bondit comme en démente.
Adieu le fronton grec et le temple toscan !
La flamme des vaisseaux empourpre la voilure,
La lave se répand comme une chevelure
Sur les épaules du volcan.

Elle vient, elle vient, cette lave profonde
Qui féconde les champs et fait des ports dans l'onde !
Plages, mer, archipels, tout tressaille à la fois.
Ses flots roulent, vermeils, fumants, inexorables,
Et Naples et ses palais tremblent plus misérables
Qu'au souffle de l'orage une feuille de bois.

Chaos prodigieux ! la cendre enplit les rues,
La terre revomit des maisons disparues.
Chaque toit éperdu se heurte au toit voisin,
La mer bout dans le golfe et la plaine s'embrase,
Et les clochers géants, chancelant sur leur base
Sonnent d'eux-mêmes le tocsin !

Mais—c'est Dieu qui le veut—tout en brisant des villes,
En comblant les vallons, en effaçant les îles,
En charriant les tours sur son flot en courroux,
Tout en bouleversant les ondes et la terre,
Toujours Vésuve épargne en son propre cratère
L'humble ermitage où prie un vieux prêtre à genoux !

HUGO, *Les Chants du Crépuscule*.

1. Give a description in French of the life of the author.
2. Explain : *La terre revomit des maisons disparues*
3. Why *géants* and *chancelant*, one terminating with an s and the other without it.
4. Give the derivation of *bouleversant*.

Translate:

La première semaine de juillet est consacrée de temps immémorial à couronner le mérite naissant et à récompenser les succès de la jeunesse studieuse en lui distribuant la collection Mame ou Lefort. On ne rencontre par les rues que des pères pliant sous le poids des lauriers remportés par leurs filles, et des mères inquiètes escortant au bateau ou à la gare les malles en désordre de leurs fils. Rien qu'à l'air des familles, on devine si les enfants ont en des prix. Le père dont l'héritier a fait le *bourgeois* toute l'année, s'en retourne la mine renfrognée, tandis que l'indigne objet de ses tendres soins gambade devant lui pressé de secouer les

souvenirs du collège et de goûter les plaisirs de l'indépendance, tout à fait consolé d'avoir été le dernier de sa classe par la pensée de monter, matin et soir la jument grise de son parrain. La mère jette des regards furieux sur les jeunes filles qui passent emportant leurs couronnes, et critique leur toilette pour diminuer l'éclat de leur triomphe. En général, l'écolier qui, durant tout son cours se tient à l'arrière-garde, emploie aussi bien ses vacances qu'il a mal employé le temps de ses études.

FABRE.

AMPÈRE.

1. What effects had the Germanic conquest upon the French language?

2. How are the genitive and ablative formed in the different Neo-Latin dialects?

3. Shew the derivation of the nominative, plural, masculine of the article in old French.

4. How were substantives in the old French distinguished by their terminations, in number and in case?

5. What is the derivation of *rien*, and what peculiarity in transformation does the derivation illustrate?

6. How does Ampère account for *grand pitié*, *lettres rogatoires*, and other masculine adjectives, according to the modern form, qualifying feminine nouns?

7. What is the nominative of *autrui*, and what peculiarity in the old French, which does not exist in the modern, is illustrated by it?

8. Give reasons for and against the four conjugations of verbs.

9. Account for the present forms of the different persons singular and plural of the present indicative in the Neo-Latin languages.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

THIRD YEAR : FIRST PAPER.

GERMAN.

HONORS.

Examiner : REV. R. VON PIRCH.

I.

GRAMMAR.

1. Enumerate the inseparable particles.
2. How do verbs of foreign origin terminating in *iren* and *ieren* form their past participle ? Give examples.
3. Distinguish between the use of *es ist* and *es giebt*.
4. State the different meanings denoted by *sollen*.
5. Show how the German language differs from the English in the use of the article.
6. Write a note on verbs compounded with *durch*, *über*, *unter*, *um*.
7. Give the present tense (1 pers. sing.) and past participle of *frühstücken*, *missverstehen*, *stattfinden*, *antworten*, *gleichkommen*, *handhaben*.
8. How are the fractional numbers formed ?
9. Make a list of the prepositions governing the genitive.
10. Give examples shewing the various ways in which the preposition *to* has to be rendered in German.
11. State when the subjunctive mood has to be used.
12. Form a German compound sentence, consisting of the principal sentence, one accessory (relative) and two subordinate clauses. Give the rules according to which you have constructed it.

II.

Translations from authors not specified in the Curriculum .

1. Sie schwieg betroffen. Er entzog sich eilig einer endlichen Antwort. Seine Abwesenheit musste seine beste Dratorie sein. Alle Menschen sind besser als ihre Aufwallungen — als ihre schlimmen nämlich ; denn alle sind auch schlechter als ihre edlen — und räumt man jenen eine stunde zum Auseinanderfallen ein, so hat man etwas besseres als seine Sache gewonnen, seinen Gegner.

JEAN PAUL, *Siebenkäs*.

2. Er versichert, Jung und Alt
Habe jubelnd ihn bewundert,
Wenn er tanzte auf den Märkten
Bei der Sackpfeif süßen Tönen.

Und die Damen ganz besonders,
Diese zarten Kemnerinnen,
Hätten rasend applandirt,
Und ihm huldreich zugeäugelt.

HEINE, *Atta Troll*.

3. Die, welche damals lebten, sahen die Göttin anders als wir, die wir die verstümmelte betrachteten, deren Tempel und Altäre verschwunden sind, von der wir nicht wissen, von wem und wann sie vollendet ward, wo sie stand, nicht einmal wie ihre Arme geformt waren, deren Schönheit wir trotzdem zu ahnen meinen im Anblick der herrlichen Schultern, denen sie geraubt sind.

HERMANN GRIMM, *Venus von Milo*.

III.

LITERATURE.

1. Mention the German epics of the Middle-ages, and trace the sources of their materials.
2. Give some account of Johann Fischar (called Menzer).
3. Name and criticize the chief writers of the First Silesian school, and write a note on the Evangelical Church lay of that period.
4. Compare Gottsched and Bodmer.
5. Who was the writer of the fable :

Ein verhungert Hühnchen fand, etc.

And who were his followers ?

6. Name the founders of the three periodicals : *Der Deutsche Merkur*, *Musen Almanach* and *Bremer Beiträge*, and give the names of the most prominent contributors to each.

7. Estimate the literary merits of Klopstock, Wieland, and Herder, and name their chief works.

IV.

Translate :

Philipp empfing die neue Regentin mit einem glänzenden Gefolge an der Grenze des Landes und führte sie in prächtigem Pompe nach Gent, wo die Generalstaaten waren versammelt worden. Da er nicht willens war, so bald nach den Niederlanden zurückzukehren, so wollte er noch ehe er sie gänzlich verließ die Nation durch einen solennen Reichstag befriedigen und den Anordnungen, die er getroffen hatte, eine größere Sanction und gesetzmäßige Stärke geben. Zum letzten mal zeigte er sich hier seinem niederländischen Volke, das von nun an sein Schicksal nur aus geheimnißvoller Ferne empfangen sollte. Den Glanz dieses feierlichen Tages zu erheben, schlug er elf neue Ritter des goldenen Blieffes, ließ seine Schwester auf einem Stuhl neben sich niedersitzen und zeigte sie der Nation als ihre künftige Beherrscherin.

SCHILLER, *Abfall der Niederlande*.

1. *Regentin*. Mention her name, and write a short biographical sketch of her.

2. *Wo worden*. Point out an irregularity in the construction of this clause.

3. In what respects had Philip II. violated the constitution of the Netherlands ?



University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883

THIRD YEAR : SECOND PAPER.

GERMAN.

HONORS.

Examiner : REV. R. VON PIRCH.

I.

Translate:

Nachdem ich in jener Laube zu Sesenheim meine Erzählung vollendet, in welcher das Gemeine mit dem Unmöglichen anmuthig genug wechselte, sah ich meine Hörerinnen, die sich schon bisher ganz eigen theiknehmend erwiesen hatten, von meiner seltsamen Darstellung aufs äusserste verzaubert. Sie baten mich inständig, ihnen das Märchen aufzuschreiben, damit sie es öfters unter sich und vorlesend mit Andern wiederholen könnten. Ich versprach es um so lieber, als ich dadurch einen Vorwand zu Wiederholung des Besuchs und Gelegenheit zu näherer Verbindung mir zu gewinnen hoffte. Die Gesellschaft trennte sich einen Augenblick, und Alle mochten fühlen, dass nach einem so lebhaft vollbrachten Tag, der Abend einigermassen matt werden könnte. Von dieser Sorge befreite mich mein Freund, der sich für uns die Erlaubnis erbat, sogleich Abschied nehmen zu dürfen, weil er, als ein fleisziger und in seinen Studien folgerechter akademischer Bürger, diese Nacht in Drusenheim zuzubringen und morgen zeitig in Straszburg zu sein wünsche. Unser Nachtquartier erreichten wir beide schweigend; ich, weil ich einen Wiederhaken im Herzen fühlte, der mich zurückzog, er, weil er etwas Anderes im Sinne hatte, das er mir, als wir angelangt waren, sogleich mittheilte.—“Es ist doch wunderbar,” fieng er an, “dass du gerade auf dieses Märchen verfallen bist. Hast du nicht bemerkt, dass es einen ganz besondern Eindruck machte?”

GOETHE, *Aus meinem Leben, XI. Buch.*

1. *Meine Erzählung.* Under what title was it afterwards published? What was its immediate effect?

2. *Vollendet.* Supply what is wanting. Give rule for accentuation of this verb.

3. *Wünsche.* Why is the subjunctive mood used here?

4. *Sesenheim.* Give an account of Goethe's first visit to the parsonage.

5. *Unter sich.* What case?

6. *Mein Freund.* What was his name?

7. *Näherer.* Give its positive and superlative degree.

8. Translate :

Wenn des Brutus Briefe dir sind in Cicero's Briefen,
Dir, den die Tröster der Schulen von wohlgehobelten Brettern,
Pracht gerüstete, trösten, doch mehr von aussen als innen,
Der von Göttern du stammst, von Gothen oder von Kothe,
Goethe sende mir sie!

Who was the author of these lines? Explain the allusions.

9. Give the substance of Goethe's remarks on Voltaire and Diderot.

10. How did Goethe first become acquainted with the works of Shakspeare?

II.

Translate :

Götz. Das Gescheidste war, das ihr eurn Zwist so glücklich und fröhlich durch eine Heirath endigt.

Bruntwater. Besser, als ich mir's hätte träumen lassen In Ruh und Fried mit meinem Nachbar und eine Tochter wohl versorgt dazu!

Bräutigam. Und ich im Besitz des strittigen Stücks, und drüber den hübschten Backfisch im ganzen Dorf. Wollte Gott, Ihr hättet Euch eher drein geben.

Selbitz. Wie lange habt ihr prozessirt?

Brautvater. An die acht Jahre. Ich wollte lieber noch einmal so lang das Frieren haben, als von vorn anfangen. Das ist ein Gezerre, ihr glaubt's nicht, bis man den Perrücken ein Urtheil vom Herzen reiszt: und was hat man darnach? Der Teufel hol' den Assessor Sapupi! 's is ein verfluchter schwarzer Italiäner.

Bräutigam. Ja, Das ist ein toller Kerl. Zweinmal war ich dort.

Brautvater. Und ich dreimal. Und seht, ihr Herrn: kriegen wir ein Urtheil endlich, wo ich so viel Recht hab als er, und er so viel als ich, und wir eben stunden wie die Maulaffen, bis mir

unser Herrgott eingab, ihm meine Tochter zu geben und das Zeug dazu.

Götz. Gut Vernehmen künftig.

Brautvater. Geb's Gott! Geh aber, wie's will, prozessiren thu ich mein Tag nit mehr. Was das ein Geldspiel kost! Jeden Reverenz den euch ein Procurator macht, müsst ihr bezahlen.

Selbitz. Sind ja jährlich Kaiserliche Visitationen da.

Brautvater. Hab nichts davon gespürt. Ist mir mancher schöne Thaler nebenaus gangen. Das unerhörte Blechen!

Götz. Wie meint Ihr?

Brantvater. Ach, da macht Alles hohle Pfötchen. Der Assessor allein, Gott verzeih's ihm, hat mir achtzehn Goldgulden abgenommen.

Bräutigam. Wer?

Brautvater. Wer anders als der Sapupi!

Götz. Das ist schändlich.

Brautvater. Wohl, ich muszt ihm zwanzig erlegen. Und da ich sie ihm hingezaht hatte, in seinem Gartenhaus, das prächtig ist, ihm groszen Saal, wollt mir vor Wehmuth fast das Herz brechen. Denn seht, Eines Haus und Hof steht gut, aber wo soll baar Geld herkommen? Ich stund da, Gott weisz, wie mir's war. Ich hatte keinen rothen Heller Reisegeld im Sack. Endlich nahm ich mir's Herz und stellt's ihm vor. Nun er sah, dasz mir's Wasser an die Seele gieng, da warf er mir zwei davon zurück und schickt mich fort.

GOETHE, *Götz von Berlichingen*, Act II.

1. *Strittitigen; hübschten*. Substitute the correct forms.
2. *An die acht etc.* How is this usually expressed?
3. *Und seht ihr Herrn—das Zeug dazu*. Re-write in good language.
4. *Mein Tag*. Render the idea in other words.
5. *Was . . . kost't*. What is wanting before *ein*?
6. *Drein geben; gangen*. Correct.
7. *Baar Geld*. Give the adjective its termination.
8. *Sind ja*. State the force of *ja*.

Translate and explain the following passages:

1. *Das ist ein gefunden Fressen*.
2. *. . . Fürsten, die uns die Haut über die Ohren ziehen*.
3. *Erzählt das Mädchen, die den Theuerdank lesen*.
4. *Ihr seid noch der Knoten von diesem Bündel Haselruthen*.

Criticize the part of Adelheid.

When and where did Goethe write and remodel this Drama?

III.

Translate :

TEMPELHERR.

Sehr wohl gesagt. Doch kennt Ihr auch das Volk,
Das diese Menschenmakelei zuerst
Getrieben ? Wiszt Ihr, Nathan, welches Volk,
Zuerst das auserwählte Volk sich nannte ?
Wie ? wenn ich dieses Volk nun, zwar nicht haszte,
Doch wegen seines Stolzes zu verachten,
Mich nicht entbrechen könnte ? Seines Stolzes,
Den es auf Christ und Muselmann vererbte,
Nur sein Gott sei der rechte Gott ! Ihr stutzt,
Dasz ich, ein Christ, ein Tempelherr, so rede ?
Wann hat, und wo die fromme Raserei,
Den bessern Gott zu haben, diesen bessern
Der ganzen Welt als besten aufzudringen,
In ihrer schwärzesten Gestalt sich mehr,
Gezeigt, als hier, als jeizt ? Wen hier, wen jetzt
Die Schuppen nicht vom Auge fallen Doch
Sei blind, wer will !—Vergeszt, was ich gesagt;
Und laszt mich !

NATHAN.

Ha ! Ihr wiszt nicht, wie viel fester
Ich nun mich an Euch drängen werde.—Kommt,
Wir müssen, müssen Freunde sein !—Verachtet
Mein Volk so sehr Ihr wollt. Wir haben Beide
Uns unser Volk nicht auserlesen. Sind
Wir unser Volk ? Was heizt denn Volk ?
Sind Christ und Jude eher Christ und Jude,
Als Mensch ? Ah ! wenn ich einen mehr in Euch
Gefunden hätte, dem es genügt, ein Mensch
Zu heissen !

TEMPELHERR.

Ja, bei Gott, das habt Ihr, Nathan !
Das habt Ihr !—Eure Hand !—Ich schäme mich.
Euch einen Augenblick verkannt zu haben.

NATHAN.

Und ich bin stolz darauf. Nur das Gemeine
Verkennt man selten.

TEMPELHERR.

Und das Seltene
Vergiszt man schwerlich.—Nathan, ja ;
Wir müssen, müssen Freunde werden.

NATHAN.

Sind

Es schon.—Wie wird sich meine Recha freuen !—
Und Ah ! welch eine heitre Ferne schlieszt
Sich meinen Blicken auf !—Kennt sie nur erst !

TEMPELHERR.

Ich brenne vor Verlangen— Wer stürzt dort,
Aus Eurem Hause ? Ist's nicht ihre Daja ?

NATHAN.

Ja wohl So ängstlich ?

TEMPELHERR.

Unsrer Recha ist

Doch nichts begegnet ?

LESSING,¹ *Nathan der Weise*, II. Act, Sc. 5.

1. *Sehr wohl gesagt.* Form a complete sentence.
2. *Kennt ; wisst.* Distinguish between their use.
3. *Getrieben.* What is wanting ?
4. *Wenn ; wann.* State the difference.
5. *Und lasst mich.* Fill up the ellipsis.
6. *Ihre Daja.* Whom does *ihre* refer to ?
7. Make a list of all the strong verbs occurring in this extract.
8. Give the plur. of *Christ, Volk, Gestalt, Hand.*
9. "*This drama was meant to be a polemical one !*" In what respect ?



University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS: 1883.

THIRD YEAR. — THIRD PAPER.

GERMAN.

HONORS.

Examiner: REV. R. VON FIRCH.

1. Enumerate the languages forming the Indo-Germanic family and make a sub-division of the Germanic languages
- 2 Distinguish between *isolirende*, *combinirende* and *flectirende* languages; illustrate by formulas and examples.
3. Explain the law of *Lautverschiebung* by examples.
4. Trace the derivation of *Nachbar*, *Stiefel*, *Bursch*, *dienen*, *Heuschrecke*.
5. From which roots are the different forms of the verb *sein* taken? Give in O. H. G. and Mä. H. G. its infinitive, present and past tense.
6. Which Gothic personal and interrogative pronouns answer to the Mod. H. G. *ich* and *welcher*. Decline the Gothic forms.
7. Decline the Old Saxon and Anglo-Saxon noun *fisc* and state where the Old Saxon was spoken.

Write a composition on one of the following subjects :

1. Nutzen des Sprachstudiums.
2. Deutsche Denker und Dichter.
3. Glück und Glas wie bald bricht das.
4. Vor hundert Jahren und heute.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

THIRD YEAR.

ITALIAN.

HONORS.

Examiner : DAVID R. KEYS. B.A.

I.

Translate :

- (a) Io sento che in petto
Mi palpita il core,
Nè so qual sospetto
Mi faccia temer.
Se dubbio è il contento,
Diventa in amore
Sicuro tormento
L'incerto piacer.
- (b) Non ti lagnar s'io parto :
O lagnati d'Amore,
Che accorda a quei del core
I moti del mio piè
Alfin non è portento
Che a te mi tolga ancora
L'eccesso d'un contento
Che mi rapisce a me.
- (c) TIT. Il perder, principessa,
E la vita e l'impero
Affliggermi non può. Già miei non sono
Che per usarne a beneficio altrui.
So che tutto è di tutti ; e che nè pure
Di nascer meritò che d'esser nato
Crede solo per sè. Ma quando a Roma

Giovi ch'io versì il sangue,
 Perchè insidiarmi ? Ho ricasato mai
 Di versarlo per lei ? Non sa l'ingrata
 Che son romano anch'io, che Tito io sono ?
 Perché rapir quel che offerisco in dono ?

SER. Oh vero eroe !

(d) Pietà, signor, di lui.
 So che il rigore è giusto ;
 Ma norma i falli altrui
 Non son del tuo rigor.
 Se à prieghi miei non vuoi,
 Se all'error suo non puoi,
 Donalo al cor d'Augusto,
 Donalo a te, signor.

1. Scan extracts (a) and (c).
2. *Principessa*. Give the rules for changing masculine nouns into feminine.
3. State the laws governing the derivation of *petto*, *giovi*, *piacer*, *ricusato*, *Tito*, *pietà*, *prieghi*.
4. *Versarlo*. When is the pronoun joined to the verb ? Translate :
 I shall have him read it.
 He loved her.
 He said to them.

II.

1. What was Metastasio's original name ? Mention any similar changes of cognomen by literary men.
2. Make a list of Metastasio's various patrons, and describe his life in Vienna.
3. For what purpose was *La Clemenza di Tito* written ? What play is its model ? Compare the two.
4. Name some of Goldoni's plays that were written in a dialect, and mention the dialect. Give instances from French, German, and English history of writers in local dialects, and compare those languages with Italian in this respect.

III.

Translate :

Qui nessuno mi *verrà* a rompere il capo. In questa camera, dove io dormo, nessuno ardisce venire. Non voglio che la servitù vede i fatti miei ; non voglio che, col pretesto di rifarmi il letto, di spazzarmi la camera, vedano quello scrigno che sta lì sotto. Pur troppo hanno preso di mira lo scrigno grande, in cui tengo le monete d'argento ; e mi dispiace che è incassato nel muro, e non lo posso trasportar qui. Ma

finalmente in quello non vi è il maggior capitale. (*tira lo scrigno di sotto il letto*) Qui sta il mio cuore, qui è il mio idolo, qui dentro si cela il mio caro, il mio amatissimo oro. Caro, adorato mio scrigno, l'asciati rivedere; lascia che mi consoli, che mi ristori, che mi nutrisca col vagheggiarti. Tu sei il mio pane, tu sei il mio vino; tu sei le mie preziose vivande, i miei passatempi, la mia diletta conversazione; vadano pure gli sfaccendati a' teatri, alle veglie, ai festini; io ballo, quando ti vedo, io godo quando s'offre ai miei lumi l'ameno spettacolo di quel bell'oro. Oro, vita dell'uomo; oro, consolazione dei miseri, sostegno dei grandi e vera calamità dei cuori.—Ah! che nell'aprirti mi trema il cuore. —Temo sempre, che qualche mano rapace mi ti abbia scemato. Ohimè! son tre giorni, ch'io non t'acresco. povero scrigno! Non pensar già, ch'io t'abbia levato l'amore; a te penso s'io mangio, te sogno s'io dormo. Tutte le mie cure a te sono dirette. Per accrescerti, o caro scrigno, arrischio il mio denaro al venti per cento, e spero in meno di dieci anni, darti un compagno non meno forte, non meno pieno di te. Ah! potess'io viver mill'anni, e potess'io ogni anno accrescere un nuovo scrigno, e in mezzo a mille scrigni, morire.....Morire? Ho da morire? Povero scrigno! Ti ho da lasciare? — Ah che sudore! Presto lasciarmi riveder quell'oro, consolami, non posso più. (*apre lo scrigno*) Oh belle monete di Portogalle! Ah come *ben* coniate! Io mi ricordo avervi guadagnate per tanto grano nascosto in tempo di carestia. Tanti sgraziati allora piangevano, perchè non avevano pane; ed io rideva che guadagnava le portoghesi.— Oh belli zecchini! Oh! cari i miei zecchini! tutti traboccanti, e sembrano fatti ora. Questi gli ho avuti da quel figlio di famiglia il quale per cento scudi di capitale, dopo la morte di suo padre ha venduto, per pagarmi, una possessione. Oh bella cosa! Cento scudi di capitale in tre anni mi hanno fruttato mille scudi.

1. Compare *ben, belli, nuovo*.

2. Translate, using *da*: He did it in a masterly manner.

A man of no account.

Since yesterday.

Letter-paper.

Everywhere.

3. Give examples of Greek elements from the passage, showing
h derivation.

IV.

DIEZ. ROMANCE LANGUAGES.

1. What words supplied the place of *via, domus, quercus, res, puer* ?
2. Mention classical words that have been lost owing to—
 - (a) Overshortness.
 - (b) Similarity of sound.
 - (c) Similarity of meaning.
 - (d) Change of manners.
 - (e) Intrusion of foreign elements.
3. Indicate the general character of the German elements in the Romance languages.
4. Define the boundaries of the French jurisdiction.
5. Classify the dialects of Northern Italy, and note their most marked characteristics.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

THIRD YEAR.

ITALIAN.

HONORS.

Examiner: DAVID R. KEYS, B.A.

I.

GRAMMAR

1. Indicate the different ways in which *g* may be pronounced.
2. When is the grave accent used? How is the circumflex sometimes used?
3. Translate into Italian, and where possible give the plural of :
The Gun,
A flower,
That garden,
The ring,
The bushel,
The rice,
The wedding,
To the friend.
4. Decline the Relative Pronouns.
5. How are adjectives compared?
6. Show the various methods of forming adverbs.
7. Give the peculiarities of verbs in *isco-isco*.
8. Write in full the Pres. Indic. of :—andare, dire, fare, porre, potere, torre, vedere, volere.

II.

Translate :

Oh corsia di porta Orientale ! oh pubblici giardini, ov'io avea tante volte vagato con Foscolo, con Monti, con Lodovico di Brème, con Pietro Borsieri, con Porro e co' suoi figliuoli, con tanti altri dilette mortali, conversando in sì gran pienezza di vita e di speranze ! Oh come nel dirmi ch'io vi vedevaper l' ultima volta, oh come al vostro rapido fuggire a' miei sguardi, io sentiva d' avervi amato e d' amarvi ! Quando fummo usciti della porta, tirai alquanto il cappello sugli occhi, e piansi non osservato. Lasciai passar più d' un miglio, poi dissi al conte B.:—Suppongo che si vada a Verona. Si va più in là, rispose ; andiamo a Venezia, ove debbo conseguirla ad una commissione speciale. Viaggiammo per posta senza fermarci, e giungemmo il 20 febbrajo a Venezia. Nel settembre dell' anno precedente, un mese prima che m'arrestassero, io era a Venezia, ed avea fatto un pranzo in numerosa e lietissima compagnia all' albergo della Luna. Cosa strana ! sono appunto dal conte e dal gendarme condotto all' albergo della Luna. Un cameriere strabili vedendomi, ed accorgendosi (sebbene il gendarme e i due satelliti, che faceano figura di servitori, fossero travestiti) ch' io era nelle mani della forza. Mi rallegrai di quest'incontro, persuaso che il cameriere parlerebbe del mio arrivo a più d' uno. Pranzammo, indi fui condotto al palazzo del doge, ove ora sono i tribunali. Passai sotto quel cari portici delle Procuratie, ed innanzi al caffè Florian, ov'io avea goduto sì belle sere nell' autunno trascorso : non m'imbattei in alcuno de' miei conoscenti.

1. Give principal parts of all irregular verbs.
2. Write a short life of Pellico.

III.

LITERATURE.

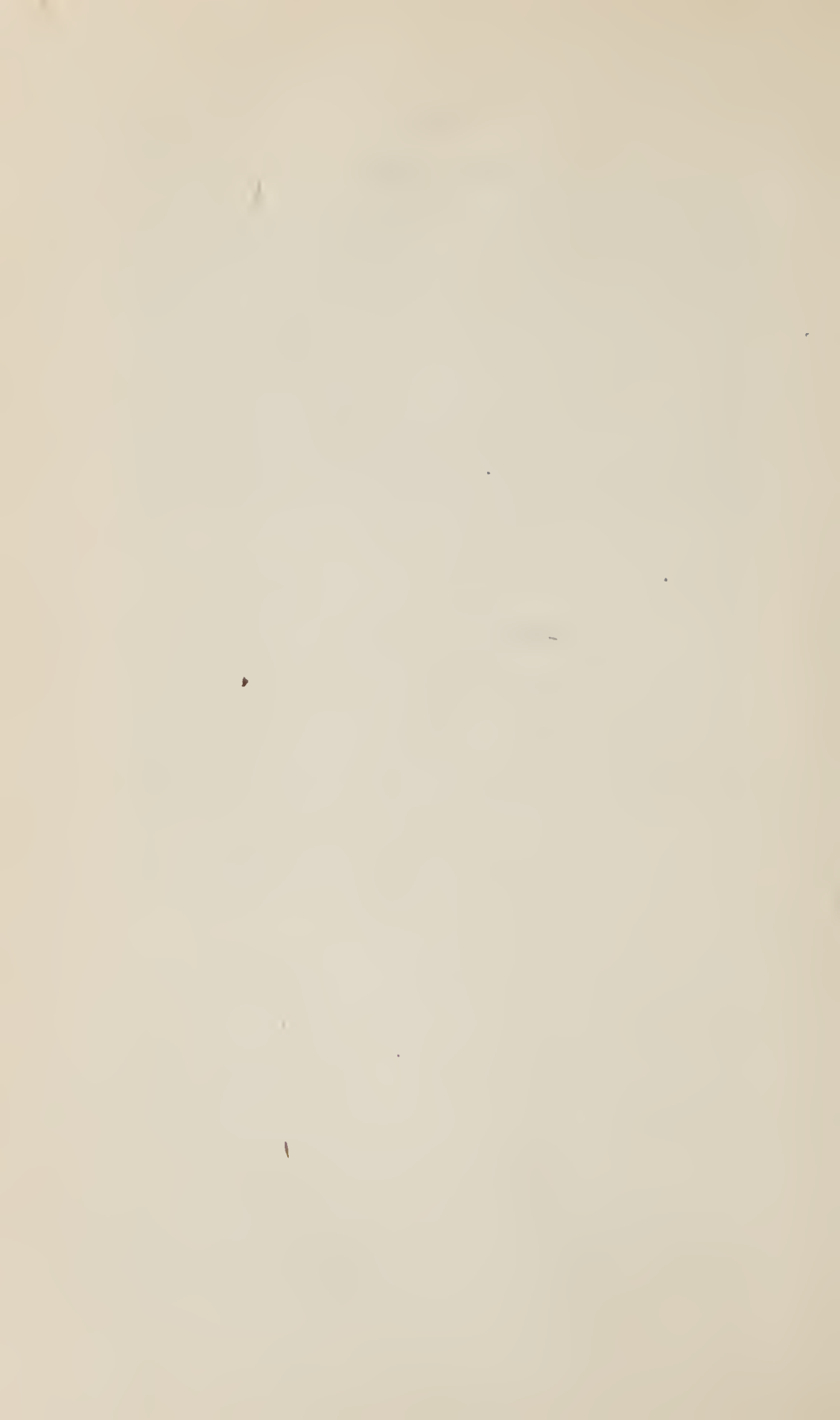
1. Trace the influence of Provencal poetry on Italian literature.
2. Mention and briefly describe the most famous passages in the Divina Commedia.
3. Indicate the condition of Italian literature during the fifteenth century.
4. Describe and criticise the *Orlando Furioso*.
5. Name in chronological order, and write short notes on the works of Tasso.
6. Make brief notes on the following subjects : *Beatrice, Laura, Fiammetta, Terza, rima, Morgante Maggiore*.

IV

COMPOSITION.

Translate into Italian :

Attila, the King of the Huns, was called the Scourge of God. He laid waste the East, he devastated Pannonia and Germany ; broke into Gaul in the year 450, with an army of five hundred thousand men, and spread sorrow and terror through those provinces. The richest cities were taken, plundered, and abandoned to the violence of the soldiers. He besieged Aquileia, captured and burned it. He made his soldiers believe that he had found the sword of Mars, which they blindly adored. Torismondo came to an action (*venire a mani*) with him, defeated him, and followed him as far as the Rhine. Soon after Attila took to wife the Princess Ildegarde, and died of a hemorrhage on the evening of his wedding, in the year 454.



University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

CANDIDATES FOR B.A.

ENGLISH.

Examiner : DAVID R. KEYS, B.A.

1. From what source and in what way have the following words been introduced into the English language : feat, wizard, assize, zenith, busk, chouse, shunt, standpoint, maize ?

2. Give a short historical account of—

- (a) The English alphabet.
- (b) English gender.
- (c) The English possessive case.

N. B.—The term English is to be taken in its widest acceptation.

3. Write explanatory notes on : Ablant, Adverbiation, Enclyticism, Flat-pronoun-adverb, sibilation, sonant, surd.

4. Distinguish between the use of (a) *shall* and *will*; (b) *which* and *that*, (relatives); (c) *in* and *at*.

5. *The more the merrier.*
How do you do?
He is a jewel of a boy.
My custom always of the afternoon.
'Mid pleasure and palaces though we may roam.
While then God be with you.
Seven is my chance and thin is cink and treye.

Explain the words in italics.

6. Compare Dryden and Pope.

7. Give some account of Scottish poetry from the period of Dryden to that of Wordsworth.

8. Name and criticize the Modern British Essayists.
9. Write short notes on the authors of the following words :
 - The Doctor.
 - The Schoolmistress
 - The Wealth of Nations.
 - The Good- Natured Man.
 - The Rosciad.
 - The Grave.
10. Subject for composition : Spelling Reform.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

CANDIDATES FOR B.A.

ENGLISH.

HONORS.

Examiner : EDWARD B. BROWN, B.A.

SPENSER, SHAKESPEARE, MILTON.

1. Note : (1) The chief sources of Spenser's inspiration in the *Faery Queen*. (2) The estimate formed of the poem when it appeared. (3) The extent of its popularity since that time. (4) Your opinion as to Spenser's place among poets, ancient and modern.

2. Point out some of the archaic words and phrases in the *Faery Queen* Book I., cantos 3, 4. What was Spenser's object in using such words and phrases? Mention other poets who have employed archaisms with a similar object.

3. Write notes explanatory and etymological on the italicized words in the following passages :

Still when she slept, he kept both *watch and ward*.

Faery Queen, Bk. I., canto 3, stanza 9.

Now when *Aldeborran* was mounted high
Above the shinie *Casseiopeia's chaire*,
And all in deadly sleepe did drowned lie,
One knocked at the dore and in would *fare*.

Ib., stanza 16.

Abessa, daughter of *Corceca* slow.

Ib., stanza 18.

From worldly cares himself he did *esloyne*,
And greatly shunned manly exercise ;
From every work he *challenged essoyne*,
For contemplation sake :

Ib., canto 4, stanza 20.

4. Write a short paper on Shakespearian commentators.

Where and how did the late Mr Dickens satirize the modern Shakespearian criticism ?

5. Apply what are known as "verse tests" to determine approximately the dates of the plays of *King Richard II.*, and *King Henry IV.*, part II., respectively.

Discuss the question whether *K. Richard II.* or *K. Richard III.* was the earlier play.

6. Inquire whether or not Henry V., as he appears in Shakespeare, may be considered a true hero, and compare him with any notably heroic figures in the plays of Shakespeare.

7. Give an accurate analysis of the character of Falstaff, supported by quotations from any of the plays in which he appears.

What evidence is there of his identity with any real historical person ?

8. As I was banish'd, I was banish'd Hereford ;
But as I come, I come for Lancaster.
And, noble uncle, I beseech your grace
Look on my wrongs with an indifferent eye :
You are my father, for methinks in you
I see old Gaunt alive ; O, then, my father,
Will you permit that I shall stand condemn'd
A wandering vagabond ; my rights and royalties 120
Pluck'd from my arms perforce and given away
To upstart unthrifths ? Wherefore was I born ?
If that my cousin king be King of England,
It must be granted I am Duke of Lancaster.
You have a son, Anmerle, my noble cousin ;
Had you first died, and he been thus trod down,
He should have found his uncle Gaunt a father,
To rouse his wrongs and chase them to the bay.
I am denied to sue my livery here,
And yet my letters-patents give me leave : 130
My father's goods are all distrain'd and sold,
And these and all are all amiss employ'd.
What would you have me do ? I am a subject,
And I challenge law ; attorneys are denied me ;
And therefore personally I lay my claim
To my inheritance of free descent.

K. Richard II., Act II., Sc. 3, vv. 113-136.

- (a) Explain the following expressions :—“ For Lancaster ” (v. 114) ; “ indifferent eye ” (v. 116) ; “ rights and royalties ” (v. 120) ; “ To rouse his wrongs and chase them to the bay ” (v. 128) ; “ sue my livery ” (v. 129) ; “ letters-patents ” (v. 130) ; “ attorneys ” (v. 134) ; “ inheritance of free descent ” (v. 136).

(b) "Hereford" (v. 113). Is this word a dissyllable or a trissyllable here? Quote verses to shew that it is used as both in this play.

(c) "Noble uncle" (v. 115). Sketch the part taken by York in the action of the play.

(d) "King of England" (v. 123). What conception of kingship is derivable from this play? Illustrate by quotations.

9. (a) You were advised his flesh was capable
Of wounds and scars; and that his forward spirit
Would lift him where most trade of danger ranged.

K. Hen. IV., Pt. II., Act I, Sc. 1.

Give the meaning of "advised" and "capable."

Scan "Of wounds spirit."

Explain the use of "trade" here, and quote from *K. Richard II.* a passage in which it is similarly used.

(b) Explain the following passage:

Bard. Yes, if this present quality of war,
Indeed the instant action, a cause on foot,
Lives so in hope, as in an early spring
We see the appearing buds; which to prove fruit,
Hope gives not so much warrant, as despair,
That frosts will bite them.

Ib., Act I., Sc. 3.

(c) By this light, I am well spoke on, I can hear it with mine own ears; the worst that they can say of me is, that I am a second brother, and that I am a proper fellow of my hands.

Ib., Act II., Sc. 2.

Give shortly the character of Poins.

"A proper fellow of my hands." Explain the meaning.

(d) By the mass, here will be old utis; it will be an excellent stratagem

Ib., Act II., scene 4.

Meaning and derivation of "*mass*" and "*utis*."

Explain the use of *old* here.

- (e) Hear us most plainly;
I have in equal balance justly weighed
What wrongs our arms may do, what wrongs we suffer,
And find our griefs heavier than our offences.

Ib., Act IV., Sc. 1.

"*Balance*." Give the derivation of this word and its meaning here. Illustrate the different senses in which *balance*

may be used. "The *balance* of the report is held over for want of space." Is this a correct use of *balance*?

"*griefs*." Explain the use of this word here.

(f) *Arch.* My brother general, the commonwealth,
To brother born an household cruelty,
I make my quarrel in particular.

Ib., Act IV., Sc. 1.

Explain the meaning.

10. Exhibit the structure of the sonnet by setting out any one of Milton's *Sonnets*. Shew how the rhymes may be varied in the second part.

11. Quote and discuss (a) the definition of poetry given in Book III. of the *Paradise Lost*. (b) The views of the relations between man and woman given in Book IV.



University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

CANDIDATES FOR B.A.

ENGLISH.

HONORS.

Examiner : D. R. KEYS, B.A.

1. Estimate the influence that Swift has exerted on English literature.
2. Write an article on the life, works, and character of Samuel Johnson.
3. Give some account of the following authors and their works: Savage, William Collins, Fielding, Th. Warton, Hogg.
4. The Letters of Junius.
 Boswell's Life of Johnson.
 Tristram Shandy.
 Tam O'Shanter.
 Christabel.
 The Eve of St. Agnes.

Criticise independently and at some length *one* of the above works. *Special stress will be laid on this question.*

5. Compare the "Essay on Criticism" with "English Bards and Scotch Reviewers," and mention the circumstances connected with the publication of each work. Name other poems on the same subject. Quote proverbial verses from the "Essay on Criticism."

6. Describe Pope's education.
7. Show the causes which led to the writing of "The Task."
Describe the friendships of Cowper.
8. (a) "Content to hear
Messiah's eulogy for Handel's sake."
(b) "For Garrick was a worshipper himself"
(c) "As dreadful as the Mamchâen God."

(d)

“Some have played

At hewing mountains into men, and some
At building human wonders mountain high.”

Show the connection in which the foregoing verses occur, and explain all allusions. Quote and explain “the bard’s prophetic words” in “Boadicea” Under what circumstances was that poem written ?

9. Relate those passages in the life of Wordsworth, which illustrate the “Sonnets on Liberty” and the Sixth Book of “The Excursion.”

10. Name, and write explanatory notes on, the subjects of the Sonnets on Liberty that you have read. Quote in full your favorite among them.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

CANDIDATES FOR B.A.

ETHNOLOGY.

HONORS.

Examiner : D. R. KEYS, B.A.

1. "Civilization is the development of capacities inherent in man."—DAN. WILSON, *Prehistoric Man*.

Is this a correct definition? How may it be illustrated? Discuss this question at length, and form your own standpoint.

2. Write an article upon the discoveries in the Dordogne cave and shew their value.

3. Shew the importance of the skull in the study of Ethnology. How does it affect the question of American Ethnic unity?

4. How does man differ from every other animal? State Darwin's theory of Evolution. Name his most noted English and German followers.

5. Draw up a genealogical table of the Aryan Family of Languages, giving, after M. Muller, their divisions, classes, and branches, and indicate the place of Oscan, Czech, and Manx.

6. Name in chronological order the races which have inhabited Italy; and show how the national character has been influenced by them.

7. Write notes on the following subjects :—Malagasi, Chulpas, Kitchen Middens, Dolmens, Danish Peat Mosses, Leiostrichi.



University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

FOURTH YEAR : FIRST PAPER.

FRENCH.

HONORS.

Examiner : J. L. McDougall, M.A.

I.

Translate :

BOLINGBROKE :

Cela, mon enfant, est plus difficile à vous expliquer. Dans notre pays... en Angleterre, Masham vous le dira. ce n'est pas la reine, c'est la majorité qui regne ; et le parti whig, dont Marlborough est le chef, a non seulement pour lui l'armée, mais le parlement !... La majorité le n'est pas acquise ! et la reine Anne, dont on vante le règne glorieux, est forcée de subir des ministres qui lui déplaisent, une favorite qui la tyrannise et des amis qui ne l'aiment pas. Bien plus... ses intérêts de cœur, ses desirs les plus chers l'obligent presque à faire le cour à l'altière duchesse car son frère, le dernier des Stuarts, que la nation a banni, ne peut être rappelé en Angleterre que par un bill du parlement, et ce bill, c'est encore la majorité, c'est le parti Marlborough qui peut seul l'appuyer et le faire réussir.... La duchesse l'a promis .. aussi tout cède à son influence. Surintendante de la reine, elle ordonne, règle, décide, nomme à tous les emplois, et un choix fait sans son aven excitera sa défiance, sa jalousie, son refus peut-être. Voilà pourquoi, mes amis, la reine me paraît aujourd'hui bien hardie, et la nomination d'Abigail bien douteuse encore !

La Verre d'eau, Acte I., Sc. 3.

1. *Soustraire.* Translate *minuend* and *subtrahend*.
2. Fill up the ellipsis in this extract.
3. *Ce n'est pas la reine, c'est la majorité qui règne.* Why *ce* and not *il* ?

II.

Translate :

LE COMTE.

Qu'il ait ou non trempé dans l'affreux sacrifice,
Siégeant chez les bourreaux, il s'est fait leur complice.
— Certes, j'aimerais mieux, à présent même, ici,
Vous voir morte à mes pieds, que mariée ainsi.
Mais, si je ne puis pas vous reprendre la vie,
C'est à moi, sachez-le, que vous l'aurez ravie
Allez, et livrez-vous à vos feux insensés !
J'atteste Dieu, vengeur des pères offensés,
Que ce ne sera pas moi vivant que ma race
Recevra sur mon chef l'affront qui la menace.
Que, si mes droits sacrés ne vous retiennent pas
Et si pour fuir la honte il n'est que le trépas,
J'irai, sollicitant ce refuge suprême,
Aux brigands, vos amis me dénoncer moi-même :
Je leur révélerai mon rôle instigateur,
Mes appels incessants au bras libérateur,
Et quand sur l'échafaud j'aurai porté ma tête,
Vous pourrez de l'hymen faire apprêter la fête ;
Vous frayant sur mon corps un chemin vers l'autel,
Vous pourrez...

Il se dirige vers la porte.

Le Lion Amoureux, Act III., Sc. viii.

1. Give reasons for the terminations of each of the past participles.

III.

Translate :

Des deux cotés, dans cette lutte fratricide, combattaient des Bretons et flottaient dans l'air les drapeaux semés d'hermines aux couleurs nationales. Les hermines étaient les armoiries de Bretagne avec cette noble devise : *Potius mori quam fedari*, et elles étaient portées dans les deux camps par les princes rivaux. Cependant, au début de cette grande et décisive journée, Montfort se souvint d'une prédiction attribuée au fameux enchanteur Merlin, et qui semblait se rapporter à la bataille prête à s'engager. Il y était dit que le chef qui, dans ce jour, porterait les hermines, perdrait la vie. Frappé de ce souvenir, Montfort quitta sa cotte d'armes dont un de ses jeunes parents voulut se revêtir, et il en prit une autre pour lui-même sans les insignes de son rang. Les armées demeurèrent quelque temps en présence et immobiles. Les François, dit Froissard, étoient tellement serrés et joints qu'on n'auroit pu jeter une pomme qu'elle ne tombât sur un bassinet ou sur une lance, et chaque homme d'arme portoit son glaive droit devant lui, retailé à la mesure de cinq pieds, et une hache dure et bien acérée à son côté ou sur son col, et les Anglois aussi d'autre part, étoient très-bien ordonnés.

IV.

Translate and write in Modern French :

Atant se departit le sire de Maubuisson et fêrit cheval des éperons, et vint à la teute du roi de France, où le duc de Normandie étoit adonc personnellement, et grand'foison d'autres seigneurs. Le sire de Maubuisson salua le roi, le duc et tous les seigneurs, et relata son message bien et dûement, ainsi qu'il appartenoit, et que charge lui étoit. Quand il fut ouï et entendu ou lui répondit moult brièvement et lui dit-on : " Sire de Maubuisson, vous direz de par nous à celui qui çï vous envoie que en tel état comme nous avons tenu le comte de Hainaut jusques à maintenant, nous le tiendrons en avant, et lui ferons engager sa terre : ainsi sera-t-il guerroyé de deux cotés ; et quand bon nous semblera, nous entrerons en Hainaut si à point que nous parardrons tout son pays."

FROISSART.

V.

Translate .

Intelligence in those days travelled slowly. On the 17th June, 1773, the world-renowned battle of Bunker Hill was fought. But no rumor of the conflict had reached Philadelphia when Washington left for Cambridge. Three days later Washington was accompanied by Generals Lee and Schuyler, and a brilliant escort of Philadelphia troops. They had advanced but about twenty miles from the city, when they caught sight in the distance of a courier advancing, spurring his horse to his utmost speed. He brought despatches of the battle. Washington inquired, with almost breathless anxiety, into all the particulars. When told that the Americans stood their ground bravely, reserved their fire till they could take deliberate aim, and did not retreat until all their ammunition was expended, he exclaimed, with deep emotion, " The liberties of our country are safe."

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

FOURTH YEAR : SECOND PAPER

FRENCH

HONORS.

Examiner : J. L. McDougall, M.A.

Translate :

CHIMÈNE.

Sire, de trop d'honneur ma misère est suivie,
Je vous l'ai déjà dit, je l'ai trouvé sans vie ;
Son flanc étoit couvert ; et, pour mieux m'émouvoir,
Son sang sur la poussière écrivait mon devoir ;
Ou plutôt sa valeur en cet état réduite
Me parloit par sa plaie, et hâtoit ma poursuite ;
Et, pour se faire entendre au plus juste des rois,
Par cette triste bouche elle empruntoit ma voix.
Sire, ne souffrez pas que sous votre puissance
Règne devant vos yeux une telle licence ;
Que les plus valeureux, avec impunité,
Soient exposés aux coups de la témérité ;
Qu'un jeune audacieux triomphe de leur gloire,
Se baigne dans leur sang, et brave leur mémoire.
Un si vaillant guerrier qu'on vient de vous ravir
Éteint, s'il n'est venge, l'ardeur de vous servir.
Enfin mon père est mort, j'en demande vengeance,
Plus pour votre intérêt que pour mon allégeance.
Vous perdez en la mort d'un homme de son rang ;
Vengez-la par un autre, et le sang par le sang.
Immolez, non à moi, mais à votre couronne,
Mais à votre grandeur, mais à votre personne ;
Immolez, dis-je, sire, au bien de tout l'État
Tout ce qu'enorgueillit un si grand attentat.

CORNEILLE, *Le Cid*, Act II. Sc. 8.

II.

Translate :

FRÉDÉRIC. Eh ! parbleu, c'est moi qui l'amène... Sans moi, il passait son chemin... Mais j'ai le coup-d'œil si juste ... A soixante pas... Beau-père... Je vous conteraï... Ah ? ça, j'espère que tu vas embrasser la mariée ?

DORMEUIL, *l'arrêtant*. Non pas, non pas ; ce soir, après le contrat, nous nous embrasserons tous.

FRÉDÉRIC. A la bonne heure ! parce que, vois tu, les grands parens ... l'étiquette... C'est le beau-père qui est maître des cérémonies... Moi, ça ne me regarde pas ; j'épouse, et voilà tout. Ma chère Cécile, je vous le recommande ; il ne connaît ici personne que vous, et puisqu'il veut bien nous sacrifier sa journée... Allons, mon cher Dormeuil, faites-lui donc un peu d'amitié, je ne vous reconnais pas ; maintenant d'ailleurs sa présence est indispensable, c'est mon témoin.

DORMEUIL. Comment ? votre témoin !

FRÉDÉRIC. Oui. morbleu ! Ce n'est pas la première fois qu'il m'en a servi.

AIR DE LANTARA.

Oui, vingt fois sa valeur prudente
A modéré mes sens trop étourdis ;
Avec succès je le présente
A mes amis comme à mes ennemis.
Heureux témoin ! sa présence chérie
Me fut toujours d'un augure flatteur ;
Autrefois je lui dus la vie,
Je vais lui devoir le bonheur.

La Somnambule, Act I., Sc. 7, p. 6.

III.

Translate :

. Li consaus au soudane essaierent le roy en la manière que'il nous avait essayés, pour veoir se li roys lour vourrait promettre à délivrez nulz des chastians dou Temple ne de l'Opital, ne nulz des chastians aux barons dou païs ; et ainsi comme Diex vout, li roys lour respondi tout en la manière que nous aviens respondu. Et il le menacièrent, et li distrent que puisque il ne le voulait faire, que il le feraient mettre es bernicles. Bernicles est li plus griez tourmens que l'on puisse souffrir ; et sont dui tison ploiant, endéutei ou chief, et entrent li uns en l'autre, et sont lié à fors corroies de buef ou chief. Et quant il weulent mettre les gens dedans, si les couchent sus lour costez et lour meltent les jambes parmi les chevilles dedans ; et puis si font asseoir un home sur les tisons ; dont il advient ainsi qu'il ne demourra jà demi pié entier de os qu'il ne soit touz debrisés.

JOINVILLE.

IV.

Translate:

MAY IT PLEASE YOUR LORDSHIP :

I am not privy to myself of any such ill deserving towards your lordship as that I should think it an imprudent thing to be a suitor for your favour in a reasonable matter, your lordship being to me as (with your good favour) you cannot cease to be ; but rather it were a simple and arrogant part in me to forbear it. .

It is thought Mr. Attorney shall be Chief Justice of the Commonplace ; in case Mr. Solicitor rise, I would be glad now at last to be Solicitor : chiefly because I think it will increase my practice where'er God blessing me a few years I may mend my state, and so after fall to my studies and ease ; whereof one is requisite for my body, and the other serveth for my mind ; wherein if I shall find your lordship's favour, I shall be more happy than I have been, which may make me also more wise.

I have small store of means about the king, and to sue myself is not fit ; and therefore I shall leave it to God, his Majesty, and your lordship ; for I must still be next the door. I thank God in these transitory things I am well resolved. So, beseeching your lordship not to think this letter the less humble because it is plain, I rest, &c.

FR. BACON.

V.

LITERATURE OF LOUIS XIV.

1. Describe the chief particulars in the life of the author of *Les Lettres Provinciales*.

2. Name the three literary friends of Moliere, and show the effect which each has had on the language and thought of France.

3. What are Racine's chief works ? How does *Les Plaideurs* differ from the others ?

4. Name any minor poets who followed the style of Molière and Racine

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

FOURTH YEAR.

FRENCH.

HONORS.

Examiner : J. L. McDougall, M.A.

I.

CLÉANTE.

Translate :

Je ne le connais pas, puisque vous le voulez ;
Mais enfin, pour savoir quel homme ce peut être . .

ORGON.

Mon frère, vous seriez charmé de le connaître,
Et vos ravissements ne prendraient point de fin.
C'est un homme . . Ah ! . . un homme . . un homme enfin . .
Oui suit bien ses leçons, goûte une paix profonde,
Et comme du fumier regarde tout le monde.
Oui, je deviens tout autre avec son entretien :
Il m'enseigne à n'avoir affection pour rien ;
De toutes amitiés il détache mon âme,
Et je verrais mourir frère, enfants, mère et femme.
Que je m'en soucierais autant que de cela.

CLÉANTE.

Les sentiments humains, mon frère, que voilà !

ORGON.

Ah ! si vous aviez vu comme j'en fis rencontre,
Vous auriez pris pour lui l'amitié que je montre.
Chaque jour à l'église il venait, d'un air doux,
Tout vis-à-vis de moi se mettre à deux genoux.
Il attirait les yeux de l'assemblée entière
Par l'ardeur dont au ciel il poussait sa prière :

Il faisait des soupirs, de grands élancements,
 Et baisait humblement la terre à tous moments ;
 Et, lorsque je sortais, il me devançait vite,
 Pour m'aller à la porte offrir de l'eau bénite.
 Instruit par son garçon, qui dans tout l'imitait,
 Et de son indigence, et de ce qu'il était,
 Je lui faisais des dons ; mais, avec modestie,
 Il me voulait toujours en rendre une partie :
 "C'est trop me disait-il, c'est trop de la moitié ;
 Je ne mérite pas de vous faire pitié."

LE TARTUFE, *Act I., Scene 6.*

1. Write in French Prose.
2. Fill up the ellipses after *peut être* and those in the line beginning *C'est un homme*.
3. *Les sentiments humains, mon frère que voilà !* What action must have taken place when this line was being spoken ?
4. What distinguished writer began the use of *ait* for *oit* for the termination of the Imperfect Indicative.

II.

Translate :

NICOLE. Madame parle bien. Je ne saurais plus voir mon ménage propre avec cet attirail de gens que vous faites venir chez vous, Ils ont des pieds qui vont chercher de la boue dans tous les quartiers de la villa pour l'apporter ici ; et la pauvre Françoise est presque sur les dents à frotter les planchers que vos beaux maîtres viennent crotter régulièrement tous les jours.

JOURD. Onais ! notre servante Nicole, vous avez le caquet bien affilé pour une paysanne !

MADAME JOURD. Nicole a raison ; et son sens est meilleur que le vôtre. Je voudrais bien savoir ce que vous pensez faire d'un maître à danser à l'âge que vous avez.

NICOLE. Et d'un grand maître tireur d'armes, qui vient avec ses battements de pied, ébranler toute la maison, et nous déraciner tous les carreaux de notre salle.

JOURD. Taisez-vous, ma servante et ma femme.

MADAME JOURD. Est-ce que vous voulez apprendre à danser pour quand vous n'aurez plus de jambes ?

NICOLE. Est-ce que vous avez envie de tuer quelqu'un ?

JOURD. Taisez-vous, vous dis-je : vous êtes des ignorantes l'une et l'autre ; et vous ne savez pas les prérogatives de tout cela.

MADAME JOURD. Vous devriez bien plutôt songer à marier votre fille, qui est en âge d'être pourvue.

JOURD. Je songerai à marier ma fille quand il se présentera un parti pour elle ; mais, je veux songer aussi à apprendre les belles choses.

NICOLE. J'ai encore ouï dire madame, qu'il a pris aujourd'hui, pour renfort de potage, un maître de philosophie.

JOURD. Fort bien. Je veux avoir de l'esprit, et savoir raisonner des choses parmi les honnêtes gens.

Le Bourgeois Gentilhomme, Act III., sc. iii.

1. *Presque sur les dents.* How does this phrase take the meaning of the text ?

III.

Translate :

J'accélérai autant qu'il me fut possible cette marche de forçat, que je m'étais si volontairement et si brutalement imposée. Les éléments semblaient s'être concertés pour me ruiner. La pluie me flagellait impitoyablement. Derision amère... pour l'être qui se drape si orgueilleusement de l'appellation majestueuse de "Roi de la nature" ! Arrivé à la première lanterne dont un vent coulis agitait la flamme en tout sens comme une boucle de cheveux en feu, je tirai ma montre pour voir où j'en étais de cette course de damné. — Tonnerre de Brest ! Minuit moins trois... — Minuit moins trois ? demanda une voix à deux pas de moi... Je fis un haut le-corps. J'essayai de considérer ce grand diable qui avait l'air d'être sorti là de sous terre. Son galbe mystérieux se percevait à peine à travers les replis de l'ombre. Un ample burnous le couvrait de la tête aux pieds. Juste le temps de fixer les principaux traits de sa physionomie... il avait disparu comme sylphe... Une heure après, je me chauffais à un excellent feu de grille, bénissant la Providence, et compatissant au sort du misérable qui m'avait presque fait croire à une apparition de reproché.

IV.

Translate into French :

The Emperor of Russia is disposed to go to his coronation in quiet, and so has issued an edict ordering his people to stop at home on the occasion. The result will be looked for with some degree of curiosity. The spectacle of a royal coronation has in all ages been a popular one, and one that the people love to see. There is no safety at all in the precaution. The assassin can shoot, as the churl could peep, through an auger hole ; and a window is as good a vantage ground as a marksman could desire. Nay, in a crowd, a

man who fires a pistol is pretty sure to be caught ; but a man at a window, with confederates at the doors, a way of escape open, and a fleet horse in readiness, would have an enormous advantage over his victim and the police. Let us hope that the coronation will take place without murder or pistol-shooting. But it is obvious that the precaution of keeping people in-doors is not one that is likely to be absolutely secure.—*Toronto "Mail,"* May 15, 1883.

V. .

LITTRÉ.

1. In adopting from the Latin, words in which *s* followed by a consonant occurs what addition takes place ?
2. Give the different suggestions as to the origin of *briser*.
3. What are the derivations of *louer* in its two significations ?
4. Name the suppositions of the author as to the transitions of the meaning of *garçon* to that which it now has.
5. Give the derivations of *ainsi, ensemble, assez, dans, avant, depuis*. What do they illustrate in Ancient and in Modern French ?
6. Characterize the poetry of the 11th Century.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS: 1883.

CANDIDATES FOR B.A.: FIRST PAPER

GERMAN.

HONORS.

Examiner: REV. R. VON PIRCH.

I.

GRAMMAR.

1. When does the inversion of subject and predicate take place?

2. How is the English past participle rendered in German? Illustrate.

3. Where must the auxiliary be placed in accessory sentences containing two infinitives or an infinitive and a past participle? Translate: *The handkerchief which I have had washed.*

4. Distinguish between the use of *indem* and *während*; *als* and *wenn*. Exemplify.

5. Give the future participle of the passive voice of *loben*, and translate: The child to be praised.

6. When is the infinitive used without *zu*?

7. When must *all* be translated by *ganz*?

8. Give the meaning and infinitive of *bat*, *brach*, *kannte*, *lag*, *lag*, *schrie*, *stach*.

9. Give the degrees of comparison of the following adverbs: *well*, *soon*, *willingly*, *much*.

10. Translate: This is a book much read. I wrote without my father being aware of it. He made me wait an hour. I have a new hat and an old one.

11. Give rules for the translation of some.

II.

Translate :

Es erfordert wirklich einige Selbstüberwindung, sich der Unschuld eines Menschen anzunehmen, der einen Lebenslauf, wie diesen, gelebt hat ; aber wenn die moralische und physische Möglichkeit einer so verabscheuungswerthen That auch noch so sehr aus den angeführten Gründen erhellte, so zeigt schon der erste Blick, dass sie auf die wirkliche Begehung derselben keinen rechtmässigen Schluss erlauben. Es ist bekannt, dass Gustav Adolph, wie der gemeinste Soldat in seinem Heere, sich der Gefahr blosstellte, und wo Tausende fielen, konnte auch er seinen Untergang finden. Wie er ihn fand, bleibt in undurchdringliches Dunkel verhüllt ; aber mehr, als irgend wo, gilt hier die Maxime: da, wo der natürliche Lauf der Dinge zu einem vollkommenen Erklärungsgrund hinreicht, die Würde der menschlichen Natur durch keine moralische Beschuldigung zu entehren.

SCHILLER, *Geschichte des Dreissigjährigen Krieges*.

1. *Menschen*. Write a short biographical note on the person referred to.

2. Give the plural of *Schluss*, *That*, *Blick*, and the principal parts of *fand*, *zeigt*, *bleibt*, *fielen*, *gilt*.

3. *Blosstellte*. Give its past participle.

4. To what event does Schiller ascribe a great change in the character and warfare of Gustavus Adolphus ?

5. Give an outline of Schiller's description of the battle of Lützen.

6. "*Der grösste Dienst, den Gustav Adolph der Freiheit noch erzeugen kann, ist—zu sterben*" How does Schiller substantiate this statement ?

III.

Translate :

WACHMEISTER.

Da will ich Ihm gleich ein Exempel geben :

Ich thät's vor Kurzem selbst erleben.

Da ist der Schef vom Dragonercorps,

Heisst Buttler, wir standen als Gemeine

Noch vor dreissig Jahren bei Köln am Rheine,

Jetzt nennt man ihn Generalmajor.

Das macht er thät sich basz hervor,

Thät die Welt mit seinem Kriegeruhm füllen ;

Doch meine Verdienste, die blieben im Stillen.

Ja, und der Friedländer selbst, sieht Er,

Unser Hauptmann und hochgebietender Herr,

Der jetzt Alles vermag und kann,
 War erst nur ein schlichter Edelmann,
 Und weil er der Kriegsgöttin sich vertraut,
 Hat er sich diese Gröss' erbaut,
 Ist nach dem Kaiser der nächste Mann,
 Und wer weisz, was er noch erreicht und ermiszt,
 Denn noch nicht aller Tage Abend ist

ESTER JÄGER.

Ja, er fing's klein an und ist jetzt so gross !
 Denn zu Altdorf im Studentenkragen,
 Trieb er's mit Permisz zu sagen,
 Ein wenig locker und burschikos,
 Hättè seinen Famulus bald erschlagen.
 Wollten ihn drauf die Nürnberger Herren
 Mir nichts dir nichts ins Carcer sperren :
 's war just ein neugebant'es Nest,
 Der erste Bewohner sollt' es taufen.
 Aber wie fängst er's an ? Er lässt
 Weislich den Pudel voran erst laufen,
 Nach dem Hunde nennt sich's bis diesen Tag ;
 Ein rechter Kerl sich dran spiegeln mag,
 Unter des Herrn grossen Thaten allen
 Hat mir das Stückchen besonders gefallen.

SCHILLER, *Wallenstein's Lager*, Sc. VII.

1. *Exempel, Permiss, Famulus.* Substitute German words.
2. *Thät . . . erleben.* Form this sentence according to modern usage.
3. *Bass.* Which forms of this adverb are still in use ?
4. *Denn . . . ist.* Reconstruct according to grammatical rule.
5. *Nennt sich's.* Write a note on this mode of expression.
6. *Edelmann.* Give the plural.

Translate and explain the following passages :

1. *Weit herum ist in der ganzen Aue
Keine Feder mehr, keine Klau.*
2. *Sind Holzkische Jaeger : die silbernen Tressen
Holten sie sich nicht auf der Leipziger Messen.*
3. *Alles Weltregiment muss er wissen,
Von dem Stock hat ausgehen müssen.*
4. *Sagt mir, was meint er mit dem Göckelhahn,
Den der Feldherr nicht krähen hören kann ?*

IV.

Translate :

NEUMANN.

Zeigt ! Das ist eine Pracht von einem Becher !
Von Golde schwer und in erhabner Arbeit
Sind kluge Dinge zierlich drauf gebildet.
Gleich auf dem ersten Schildlein, laszt 'mal sehn !
Die stolze Amazone da zu Pferd,
Die übern Krummstab setzt und Bischofsmützen,
Auf einer Stange trägt sie einen Hut
Nebst einer Fahn' worauf ein Kelch zu sehn.
Könnt Ihr mir sagen, was das all bedeutet ?

KELLERMEISTER.

Die Weibsperson, die Ihr da seht zu Rosz,
Das ist die Wahlfreiheit der böhm'schen Kron'.
Das wird bedeutet durch den runden Hut
Und durch das wilde Rosz, auf dem sie reitet.
Des Menschen Zierrath ist der Hut, denn wer
Den Hut nicht sitzen lassen darf vor Kaisern
Und Königen, der ist kein Mann der Freiheit.

NEUMANN.

Was aber soll der Kelch da auf der Fahn' ?

KELLERMEISTER.

Der Kelch bezeugt die böhm'sche Kirchenfreiheit
Wie sie gewesen zu der Väter Zeit.
Die Väter im Hussitenkrieg erstritten
Sich dieses schöne Vorrecht übern Papst,
Der keinem Laien gönnen will den Kelch,
Nichts geht dem Utraquisten übern Kelch,
Es ist sein köstlich Kleinod, hat dem Böhmen
Sein theures Blut in mancher Schlacht gekostet.

SCHILLER, *Die Piccolomini*, Act IV., Sc. v.

1. *Das...Pracht.* According to what rule has the pronoun assumed the neuter gender?
2. *Worauf...sehn.* What is omitted ?
3. *Köstlich.* Supply the termination.
4. *Zeigt.* Give the other two forms of the imperative.
5. *Was...Fahn.* Complete this sentence by adding a verb.

Explain the following passages and state in what connection they occur :

1. *Der Kaiser wär nicht arm, wenn nicht soviel Blutigel saugten an dem Mark des Landes.*
2. *Ei, lass ihn doch ! Ich hör ihm gerne zu, Denn mancherlei doch denkt sich bei den Worten !*
3. *Gebt acht, es fehlt an diesem steinernen Gast, Der uns den ganzen Abend nichts getaugt.*
4. *Es ist ein Kloster hier, zur Himmelspforte, Da ging ich hin, da fand ich mich allein.*

Translate :

GRÄFIN.

Ich kann die Angst—ich kann's nicht länger tragen.
Um Gotteswillen, sagt mir, was es ist.

ILLO.

Die Regimente fallen von uns ab.
Graf Piccolomini ist ein Verräther.

GRÄFIN.

O meine Ahnung !

TERZKY.

Hätt' man mir geglaubt !
Da siehst du's, wie die Sterne dir gelogen !

WALLENSTEIN.

Die Sterne lügen nicht. Das aber ist
Geschehen wider Sternenlauf und Schicksal.
Die Kunst ist redlich, doch dies falsche Herz
Bringt Lug und Trug in den wahrhaft'gen Himmel.
Nur auf der Wahrheit ruht die Wahrsagung,
Wo die Natur aus ihren Grenzen wanket,
Da irret alle Wissenschaft. War es
Ein Aberglaube, menschliche Gestalt
Durch keinen solchen Argwohn zu entehren,
O, nimmer schäm' ich dieser Schwachheit mich !
Religion ist in der Thiere Trieb,
Es trinkt der Wilde selbst nicht mit dem Opfer
Dem er das Schwert will in den Busen stossen.
Das war kein Heldenstück, Octavio !
Nicht deine Klugheit siegte über meine,
Dein schlechtes Herz hat über mein gerades
Den schändlichen Triumph davon getragen.

Kein Schild fing deinen Mordstreich auf, du führtest
Ihn ruchlos auf die unbeschützte Brust,
Ein Kind nur bin ich gegen solche Waffen.

SCHILLER, *Wallenstein's Tod*, Act III., Sc. ix.

1. *Wider*. What case or cases does this preposition govern?
2. *Hätt' .. geglaubt*. Give in German words the whole meaning of Terzky.
3. *Die Sterne*. Explain this allusion.
4. *O .. mich*. Notice any peculiarity in the construction of this sentence.
5. *Solche Waffen*. What was their nature?
6. Make a list of all the strong verbs occurring in this scene.
7. When was the trilogy of "*Wallenstein*" completed, and what is the relation of the three parts to each other?
8. Write a short life of Schiller, giving a chronological list of his dramas.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

CANDIDATES FOR B.A. : SECOND PAPER.

GERMAN, HONORS.

Examiner : REV. R. VON FIRCH.

I.

Translate :

Bin ich, gnädiger Herr, deswegen strafbar ? versetzte
Reineke. Kann ich davor, wenn Braun mit blutiger Platte
Wieder zurückkehrt ? Wagt' er sich doch und wollte vermessen
Rüstviels Honig verzehren ; und kamen die tölpischen Bauern
Ihm zu Leibe, so ist er ja stark und mächtig an Gliedern ;
Schlugen und schimpften sie ihn, eh er ins Wasser gekommen,
Hätt' er als rüstiger Mann die Schande billig gerochen.
Und wenn Hünze, der Kater, den ich mit Ehren empfangen,
Nach Vermögen bewirthe, sich nicht vom Stehlen enthalten,
In die Wohnung des Pfaffen, so sehr ich ihn treulich verwarnte,
Sich bei Nacht geschlichen und dort was Uebels erfahren :
Hab' ich Strafe verdient, weil jene thöricht gehandelt ?
Eurer fürstlichen Krone geschähe das wahrlich zu nahe !
Doch ihr möget mit mir nach eurem Willen verfahren
Und, so klar auch die Sache sich zeigt, beliebig verfügen,
Mag es zum Nutzen, mag es zum Schaden auch immer reichen.
Soll ich gesotten, gebraten, geblendet oder gehangen
Werden oder geköpft, so mag es eben geschehen !
Alle sind wir in eurer Gewalt, ihr habt uns in Händen.
Mächtig seid ihr und stark, was widerstünde der Schwache ?
Wollt ihr mich tödten, das würde fürwahr ein geringer
Gewinn sein.
Doch es komme, was will ; ich stehe redlich zu Rechte.

GOETHE, *Reineke Fuchs*.

1. *Desswegen*. Explain this formation.
2. *Davor*. Substitute a more modern expression.
3. *Blutiger Platte*. To what does this refer ?
4. *Doch, ja*. What is their force ?
5. *Und wenn.....gehandelt*. Supply the auxiliaries.
6. *Enthalten*. What case does this verb usually govern ?
7. *Was...Schwache*. Write an explanatory note.
8. Trace the origin and development of the saga of "*Reineke Fuchs*."
9. *So gelangte Reineke wieder zer Gnade des Königs*. By what ruse ?

II.

LITERATURE.

1. Give a detailed account of the leading ideas of the Romantic school, and make a list of its prominent adherents, mentioning some of the works of each.
2. Write a life of Jean Paul Richter.
3. Describe the comic and satirical writings of the sixteenth century.
4. In what does the peculiar characteristic of that period of the history of German Literature consist, which commences with Martin Opitz ?
5. Write a note on the beginnings of German dramatic poetry.
6. Mention the several productions of national heroic poetry, and compare the latter to Court poetry.

III.

Translate :

Ihn hört Titania, in ein Gewölk verhüllt,
 Tief aus dem Wald' herauf in langen Pausen ächzen,
 Sieht den Unglücklichen in stummer Angst verlechzen
 Und wendet sich von ihm. Denn, ach ! vergebens schwillt
 Ihr zartes Herz von innigem Erharmen.
 Ein stärkerer Zauber stößt mit unaufhaltbarn Armen
 Sie weg von ihm ; und wie sie überm Strand
 Dahin schwebt, blinkt vor ihr ein Goldreiß aus dem Sand.

Amanda hatte ihn, im Ringen mit den Söhnen
 Des Raubes, unvermerkt vom Finger abgestreift.
 Die Elfenkönigin, indem sie ihn ergriß,
 Erkennt den Talisman, dem alle Geisten fröhnen.
 Bald, ruft sie freudig, ist das Maß des Schicksaes voll

Bald werden wieder dich die Sterne mir versöhnen,
Geliebter ! Dieser Ring verband uns einst ; er soll
Zum zweiten Mal zu meinem Herrn dich krönen !

Inzwischen hatte man im Schiff, mit großer Müh',
Almanden, die in Ohnmacht lag, ins Leben
Zurück gerufen. Kaum begann sie
Die schweren Augen trostlos zu erheben,
So fiel vor ihr der Hauptman auf die Knie.
Und bat sie, sich dem Gram nicht länger zu ergeben :
Dein Glück ist's, sprach er, bloß, wovon ich Werkzeug bin ;
In wenig Tagen bist du unsre Königin,

Besorge nichts von uns, wir sind nur dich zu schützen
Und dir zu dienen da : dich, Schönste, zu besitzen,
Ist nur Almansor werth, der dir an Reizen gleicht.
Er wird beim ersten Blick in deinen Fesseln liegen,
Und, glaube meinem Wort, du wirst ihn mit Vergnügen
Zu deinen Füßen sehn. Der Hauptmann spricht's und reicht
(Um allen Argwohn, den sie hegen mag, zu stillen)
Ein reiches Tuch ihr dar, ich ganz darein zu hüllen.

WIELAND, *Oberon*.

1. *In...verhüllt*. Form a relative sentence.
2. *Begann*. Substitute the proper form of this verb.
3. *Wovon*. What pronoun does *wo* stand for ?
4. *Wenig*. Supply the termination.
5. *Almanden*. Give rule for the declension of proper names.
6. *Wendet*. Give its two imperfect and past part. forms.
7. *Herauf ; dahin*. When is *her* used and when *hin* ?
8. *Goldreif ; fröhnen*. Give synonyms.
9. Give an outline of the events immediately preceding those described in the above stanzas.
10. Discuss the objections to which the subject of Wieland's "*Oberon*" is open.
11. Give your opinion of the style of "*Oberon*."
12. Write a life of Wieland, mentioning some of his works, and comparing him to Klopstock and Lessing. "He is the German representative of the age of Louis XV." Develop this statement.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

CANDIDATES FOR B.A. : THIRD PAPER.

GERMAN.

HONORS.

Examiner : REV. R. VON PIRCH.

I.

Translate :

Valentin.

Wenn ich so saß bei einem Gelag,
Wo mancher sich berühren mag,
Und die Gefellen mir den Flor
Der Mägdelein laut gepriesen vor,
Mit vollem Glas das Lob verschwenkt,
Den Ellenbogen aufgestemmt
Saß ich in meiner sichern Ruh,
Hört' all' dem Schwadroniren zu,
Und streiche lächelnd meinen Bart,
Und kriege das volle Glas zur Hand
Und sage: alles nach seiner Art!
Aber ist eine im ganzen Land,
Die meiner trauten Gretel gleicht,
Die meiner Schwester das Wasser reicht?
Top! Top! Kling! Klang! das ging herum!
Die einen schrieen: er hat Recht,
Sie ist die Zier vom ganzen Geschlecht!
Da saßen alle die Lober stumm.
Und nun! — um's Haar sich auszuraufen
Und an den Wänden hinauf zu laufen! —
Mit Stichelreden, Naserümpfen
Soll jeder Schurke mich beschimpfen!
Soll wie ein böser Schuldner sitzen,
Bei jedem Zufallswörtchen schwitzen!

Und möcht' ich sie zusammenschweißen ;
Könnst' ich sie doch nicht Lügner heißen.

Was kommt heran ? Was schleicht herbei ?
Irr' ich nicht, es sind ihrer zwei.
Ist er's, gleich pack' ich ihn beim Felle,
Soll nicht lebendig von der Stelle !

Faust und Mephistopheles.

Faust.

Wie von dem Fenster dort der Sacristei
Aufwärts der Schein des ew'gen Lämpchens flämmert,
Und schwach und schwächer seitwärts dämmert,
Und Finsterniß drängt ringsum bei !
So sieht's in meinem Busen nächtig.

Mephistopheles.

Und mir ist's wie dem Käglein schwächig,
Das an den Feuerleitern schleicht,
Sich leis' dann um die Mauern streicht ;
Mir ist's ganz tugendlich dabei,
Ein bißchen Diebsgellüst, ein bißchen Rammelei
So spukt mir schon durch alle Glieder
Die herrliche Walpurgisnacht.
Die kommt uns übermorgen wieder,
Da weiß man doch warum man wacht.

Faust.

Rückt wohl der Schatz indessen in die Höh',
Den ich dorthinten flimmern seh' ?

GOETHE, *Faust*.

1. In what respects might this scene be called a necessary link in the plot ?

2. When was it written ? Give in this connection a history and chronology of Faust.

3. *Die herrliche Walpurgisnacht*. Give an outline of the scene. What is its chief object ? What bearing has it on the age of Goethe ?

4. By what was the idea of the Walpurgisnacht scene suggested to Goethe ?

5. *Wenn ich—aufgestemmt*. Re-write in prose order.

6. *Den Ellenbogen, etc.* What is this gesture meant to express ?

7. *Schwadroniren ; kriege ; heissen*. Substitute synonyms. Write a note on the treatment of this scene, and the language employed in it.

8. *Um's Haar—Zu laufen.* Fill up the Ellipsis.
9. *Und nun ! etc.* Point out, and explain a seeming contradiction in Valentin's representation to the scene in the Cathedral.
10. *Toll wie.* Supply the pronoun.
11. *Ihrer.* Give its nom. (plur.)
12. *Der Schatz . . . flimmern seh'.* Explain the allusion.
13. *Top—herum !* Paraphrase.
14. *Irr' . . . zwei.* Correct an irregularity in the construction.
15. Mention the date on which the above scene is supposed to transpire ? How can you determine it ?

II.

Translate :

FAUST.

Mich faszt ein längst entwohnter Schauer,
 Der Menschheit ganzer Jammer faszt mich an.
 Hier wohnt sie hinter dieser feuchten Mauer,
 Un ihr Verbrechen war ein guter Wahn !
 Du zauderst zu ihr zu gehen !
 Du fürchtest sie wieder zu sehen !
 Fort ! Dein Zagen zögert den Tod heran.

Meine Mutter, die Hur',
 Die mich umgebracht hat !
 Mein Vater, der Schelm,
 Der mich gessen hat !
 Mein Schwesterlein klein
 Hub auf die Bein,
 An einem kühlen Ort ;
 Da ward ich ein schönes Waldvögelein ;
 Fliege fort, fliege fort !

FAUST.

Sie ahnet nicht, dasz der Geliebte lauscht,
 Die Ketten klirren hört, das Stroh das rauscht.

MARGARETE.

Weh ! Weh ! Sie kommen. Bitttrer Tod !

FAUST.

Still ! Still ! ich komme dich zu befreien.

MARGARETE.

Bist du ein Mensch, so fühle meine Noth.

FAUST.

Du wirst die Wächter aus dem Schläfe schreien !

MARGARETE.

Wer hat dir Henker diese Macht
 Ueber mich gegeben !

Du holst mich schon um Mitternacht.
 Erbarme dich und laß mich leben !
 Ist's morgen früh nicht zeitig genug ?
 Bin ich doch noch so jung, so jung !
 Und soll schon sterben !
 Schön war ich auch, und das war mein Verderben.
 Nah war der Freund, nun ist er weit ;
 Zerrissen liegt der Kranz, die Blumen zerstreut.
 Fasse mich nicht so gewaltsam an !
 Schone mich ! Was hab' ich dir gethan ?
 Laß mich nicht vergebens flehen,
 Hab' ich dich doch mein Tage nicht gesehen !

Ib.

1. Delineate the transition from the "Intermezzo" to the "Prison scene."

2. *Der Menschheit . . . an.* "Der ganzen Scene ist durch diese Worte schon allein die hochsymbolische Bedeutung gesichert." Discuss this statement.

3. *Zögert.* How is this verb used here ?

4. *Hub ; gessen.* Correct.

5. *Waldvögelein.* Explain the allusion.

6. *Das Stroh.* What case ?

7. *Hab' ich . . . gesehen.* Give the idea in other words.

III.

1. Show how far the external machinery of "Faust" was derived from the old legends.

2. Trace the origin and sources of those parts of the drama which did not form part of the "Puppenspiel."

3. Mention, with brief critical notes, other poetic or rhymed versions of the Faust legend which have appeared in German.

4. What feeling led Goethe in the selection of this subject ?

IV.

Translate and explain the following passages :

1. *Mir scheint es, dass er magisch leise Schlingen
 In künft'gem Band um unsere Füße zieht.*

2. *Für solche halbe Höllebrut
 Ist Salomonis Schlüssel gut.*

3. *Ich bin der Geist, der stets verneint.*

4. *Wir breiten nur den Mantel aus,
 Der soll uns durch die Lüfte tragen.*

5. *Grau, theurer Freund, ist alle Theorie
 Und grün des Lebens goldner Baum.*

6. *Auch die Kultur, die alle Welt beleckt,
 Hat auf den Teufel sich erstreckt.*

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

CANDIDATES FOR B.A.—FOURTH PAPER.

GERMAN.

HONORS.

Examiner : REV. R. VON PIRCH.

I.

Translate :

Swenne ûf dem hove wolden spilen dâ diu kint,
ritter unde knehte, daz sach vil dicke sint
Kriemhilt durch diu venster, diu küneginne hêr :
deheiner kurzwîle bedorfte s' in den zîten mêr.

Wess' er daz in sâhe die er in herzen truoc,
dâ het er kurzewîle immer von genuoc.
sâhen sie sîn ougen, ich wil wol wizzen daz,
daz im in dirre werlîe kunde nimmer werden baz.

Swenn' er bî den helden ûf dem hove stuont,
alsô noch die liute durch kurzewîle tuont,
sô stuont sô minneclîche daz Sigelinde kint,
daz in durch berzen liebe trûte manec frouwe sint.

Er gedâht' ouch manege zîte : “ wie sol daz gescehen
daz ich die maget edele mit ougen mûge sehen,
die ich von herzen minne und lange hân getân ?
diu ist mir noch vil vremde : des muoz ich trûric gestân.”

Der Nibelunge Nôt, III. Aventiure.

1. Scan the first stanza.
2. *Bass.* Show how far this word is used in M. H. German.
3. *Von.* Parse.
4. *Ich wil wol wizzen.* Explain this mode of expression.
5. *Minneclîche.* Write a note on the formation of adverbs.
6. *Hân, sint, tuont.* Conjugate.

7. *Wizzen daz*. Explain the difference between this *daz* and the following word.
8. *Wess' er*. Paraphrase and parse
9. *Diu venster*. Parse.
10. *Diu kint*. Give its meaning.
11. State how the following words differ with regard to their meaning in Mid. H. G. and Mod. H. G. : *arbeit*, *bescheiden*, *gestên*, *vrouwe*, *gelt*, *genâde*.
12. Define the metrical laws of the *Nibelungenstrophe*.

II.

1. Show what changes the Mid. H. G. consonants have undergone in Mod. H. G.
2. Give a table of the vowel series with gradations, beginning with Mod. High German and tracing them back to the Indo-germanic.
3. Illustrate the difference between *Wurzel*, *Stamm* and *Wort* by example.
4. Reproduce the substance of Schleicher's and Hahn's remarks on derived verbs.
5. What is meant by *uneigentliche Zusammensetzung*? Give examples.
6. Write notes on the suffixes *haft*, *heit*, *lich*.
7. State Schleicher's opinion concerning the relative age of noun and verb.



University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

CANDIDATES FOR B.A., AND PRIZE.

GERMAN PROSE.

HONORS.

Examiner : REV. R. VON PIRCH.

I.

Write a composition on one of the following subjects :

1. *Lohn mit hoher Ehre ward der Mühen Preis. (Aeschylus).*
2. *Vaterlandsliebe.*

Motto : Zu eurem Volke steht und eurem Lande
Und kämpft für euer heilig Recht.

SCHILLER, *Wilhelm Tell*.

3. *Die " Sturm und Drang," Periode der deutschen Literatur.*
4. *Was ein Häkchen werden will, das krümmt sich bei Zeiten.*
(Sprichwort).
5. *Überwiegen die Vortheile der gemeinschaftlichen Erziehung
beider Geschlechter ihre Nachtheile ?*

II.

Translate into German :

At my coming to London, it was some time before I could settle myself in a house to my liking. I was forced to quit my first lodgings, by reason of an officious landlady, that would be asking me every morning how I slept. I then fell into an honest family, and lived very happily for above a week, when my landlord, who was a jolly, good-natured man, took it into his head, that I wanted company, and therefore would frequently come into my chamber to keep me from being alone. This I bore for two or three days,

but telling me one day that he was afraid I was melancholy, I thought it was high time for me to be gone ; and accordingly took new lodgings that very night I am now settled with a widow woman, who has a great many children I do not remember that we have exchanged a word together these five years. My coffee comes into my chamber every morning, without my asking for it ; if I want fire, I point to my chimney ; if water, to my basin ; upon which my landlady nods, as much as to say, she takes my meaning, and immediately obeys my signals At my first entering into the family, I was troubled with the civility of their rising up to me every time I came into the room ; but my landlady observing that upon these occasions I always cried, " Pish !" and went out again, has forbidden any such ceremony to be used in the house ; so that at present I walk into the kitchen or parlour without being taken notice of, or giving any interruption to the business or discourse of the family. The maid will ask her mistress, though I am by, whether the gentleman is ready to go to dinner, and the mistress (who is indeed an excellent housewife) scolds at the servants as heartily before my face as behind my back. In short, I move up and down the house, and enter into all companies with the same liberty as a cat or any other domestic animal, and am as little suspected of telling anything that I hear or see ADDISON.



University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

CANDIDATES FOR B.A.

ITALIAN.

HONORS.

Examiner : DAVID R. KEYS, B.A.

1.

Translate :

Il padre Cristoforo non era sempre stato così, nè sempre era stato Cristoforo : il suo nome di battesimo era Lodovico. Era figliuolo d'un mercante di *** (questi asterischi vengon tutti dalla circospezione del mio anonimo) che, ne' suoi ultim'anni, trovandosi assai fornito di beni, e con quell'unico figliuolo, aveva rinunciato al traffico, e s'era dato a viver da signore. Nel suo nuovo ozio, cominciò a entrargli in corpo una gran vergogna di tutto quel tempo che aveva speso a far qualcosa in questo mondo. Predominato da una tal fantasia, studiava tutte le maniere di far dimenticare ch'era stato mercante ; avrebbe voluto poterlo dimenticare anche lui. Ma il fondaco, le balle, il libro, il braccio, gli comparivan sempre nella memoria, come l'ombra di Banco a Macbeth, anche tra la pompa delle mense, e il sorriso de' parassiti. E non si potrebbe dire la cura che dovevano aver que' poveretti, per schivare ogni parola che potesse parere allusiva all' antica condizione del convitante. Un giorno, per raccontarne una, un giorno, sul finir della tavola, ne' momenti della più viva e schietta allegria, che non si sarebbe potuto dire chi più godesse, o la brigata di sparecchiare, o il padrone d'aver apparecchiato, andava stuzzicando, con superiorità amichevole, uno di que' commensali, il più onesto mangiatore del mondo. Quasto, per corrispondere alla celia, senza la minima ombra di malizia, proprio col candore d'un bambino, rispose : eh ! io fo l' orecchio del mercante, Egli stesso fu subito colpito dal suono della parola che gli era uscita di bocca, guardò con faccia incerta, alla faccia del

padrone, che s'era rannuvolata : l'uno e l'altro avrebber voluto riprender quella di prima; ma non era possibile. Gli altri invitati pensavano, ognun da sè, al modo di sopire il piccolo scandolo, e di fare una diversione; ma pensando, tacevano e, in quel silenzio, lo scandolo era più manifesto. Ognuno scansava d'incontrar gli occhi degli altri; ognuno sentiva che tutti eran occupati del pensiero che tutti volevan dissimulare. La gioia, per quel giorno, se n'andò; e l'imprudente o, per arlar con più giustizia, lo sfortunato, non ricevette più invito. Così il padre di Lodovico passò gli ultimi suoi anni in angustie continue, temendo sempre d'essere schernito, e non riflettendo mai che il vendere non è cosa più ridicola che il comprare, e che quella professione di cui allora si vergognava, l'aveva pure esercitata per tant'anni, in presenza del pubblico e senza rimorso. Fece educare il figlio nobilmente, secondo la condizione de' tempi, e per quanto gli era concesso dalle leggi e dalle consuetudini; gli diede maestri di lettere e d'esercizi cavallereschi; e morì, lasciandolo ricco e giovinetto.

I Promessi Sposi, Cap. IV.

1. Explain the part taken in the plot by the Padre, and compare his character with that of Don Abbondio. What other episode in the novel is similar to the account of Lodovico?

2. *Questi asterischi vengon ecc.* What other celebrated writer makes use of this subterfuge in regard to the authorship of his work?

3. "Eh! io fo l'orecchio del mercante." Explain.

4. Give your own opinion of *I Promessi Sposi*.

Translate :

Un mormorio favorevole, voci più chiare di protezione s'alzano in risposta : i birri sul principio comandano, poi chiedono, poi pregano i più vicini d'andarsene, e di far largo : la folla invece incalza e pigia sempre più. Quelli, vista la mala parata, lascian andare i manichini, e non si curan più d'altro che di perdersi nella folla, per uscirne inosservati. Il notaio desiderava ardentemente di far lo stesso; ma c'era de' guai, per amor della cappa nera. Il pover' uomo, pallido e sbigottito, cercava di farsi piccino piccino, s'andava storcendo, per isgusciar fuori dalla folla; ma non poteva alzar gli occhi, che non se ne vedesse venti addosso. Studiava tutte le maniere di comparire un estraneo che, passando di lì a caso, si fosse trovato stretto nella calca, come una pagliucola nel ghiaccio; e riscontrandosi a viso a viso con uno che lo guardava fisso, con un cipiglio peggio degli altri, lui composta la bocca al sorriso, con un suo fare sciocco, gli domandò: "cos'è stato?" "Uh corvaccio!" rispose colui. "Corvaccio! cor-

vaccio!" risonò all'intorno. Alle grida s'aggiunsero gli urtoni; di maniera che, in poco tempo, parte con le gambe proprie, parte con le gomita altrui, ottenne ciò che più gli premeva in quel momento, d'esser fuori di quel serra serra.

Ib.

1. Derive *chiedono*, *andarsene*, *guai*, *cappa*, *piccino*, *urtoni*, *gambe*.

2. *Manichini*, *pagliucola*, *corraccio*, *urtoni*. Show the exact force of the suffix in each of these words.

3. State different meanings of *manichino*; and explain the phrase "*fare un manichino*," giving the French equivalent.

4. Compare *più*, *poco*, *peggio*.

5. Describe the condition of Italy at the time of which the novel treats.

6. Name the most distinguished historical novelists of England, France, and Germany, and compare any one of them with Manzoni.

II.

Translate :

ORES. Me solo, me. Donzella inerme a morte
Trar, che ti giova! E di signor possente
Pilade figlio; assai tornarten danno
Potria di lui: me sol, me solo svena.—
O voi, miglior parte di me, per voi
L'alma di duol sento capace: il mio
Tropo bollar vi uccide: oh ciel! null'altro
Duolmi. Ma pur, vedere, udir costui,
E raffrenarmi, era impossibil cosa.
Tanto a salvarmi feste; ed io vi uccido!

EGIS. Oh gioja! più gran pena che la morte
Dar ti poss'io? Svenati innanzi dunque
Cadangli, Elettra pria, Pilade poscia;
Quindi ei sovr'essi cada.

CLIT. Iniquo...

ELET. O madre,

Così uccider ne lasci?

PILA. Oreste!

ORES. Oh cielo!...

Io piango? Ah! sì; piango di voi.—Tu donna,
Già sì ardità al delitto, or debil tanto
All'ammenda sei tu?

CLIT. Sol ch'io potessi.

Trarmi dall'empie mani; oh figlio!

EGIS. Infida;

Di man non m'esci.—Omai del garrir vostro
Stanco son io: tronchinsi i detti. A morte
Che più s'indulgia a trarli? Ite.—Dimante,
Del lor morir m'è la tua vita pegno.

ALFIERI, *Oreste*, Act IV.

1. *Così uccider ne lasci.* For what is *ne* used? Criticise. Give all the meanings of *ne*.

2. *Ite.* What parts of this verb are used?

3. Explain all allusions in the passage.

4. Describe the education of Alfieri, and discuss his relations towards the English and the French.

5. Criticise the style of the Oreste.

III.

Translate :

Sì, ella è così. Dorval ha penetrato in qual abisso terribile quello disgraziato è caduto ; sì, egli l' ha saputo prima di me ; ed io, se non me l' avesse detto Piccardo, ne sarei ancora all' oscuro. E così, è così senz' altro ; Dorval teme la parentela d'un uomo perduto ; egli è colà ; forse l' esamina per assicurarsene maggiormente. Ma perchè non dirmelo ? L'avrei persuaso, l'avrei convinto... Perchè non me n' ha parlato ? Dirà forse che la mia furia non glie n' ha dato il tempo ? Ne certamente. Bastava che avesse aspettato ; che non fosse partito ; la mia collera si sarebbe calmata, ed egli avrebbe potuto parlarmi. Nipote indegno ! traditore ! perfido ! tu hai sacrificati i tuoi beni, il tuo onore ; io t' amai, scellerato ! sì, t' amai anche troppo, ma ti cancellerò totalmente dal mio cuore, e dalla mia memoria... Vattene di qua, va a perire altrove... Ma dove andrà egli ? Non me n' importa, non ci penso più ; sua sorella sola m' interessa, ella sola merita la mia tenerezza, i miei benefizj... Dorval è mio amico, Dorval la sposerà ; io le darò la dote, le donerò tutte le mie facoltà. Lascero penare il reo, ma non abbandonerò mai l' innocente.

GOLDONI, *Il Burbero Benefico*, Act III., Sc. 6.

1. Distinguish between *perchè* and *per . . . che*.

2. Write in Italian, using *sì*,

My shoe is torn,
He has broken his leg.

3. Mention the different modes of address in Italian.

4. Write a short life of Goldoni, and estimate his influence on Italian literature.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1883.

CANDIDATES FOR B.A.

ITALIAN.

HONORS.

Examiner : DAVID R. KEYS, B.A.

I.

Translate :

Mentre ch' io ruinava in basso loco,
Dinanzi agli occhi mi si fu offerto
Chi per lungo silenzio parea fioco.
Quand' i' vidi costui nel gran deserto,
Miserere di me, gridai a lui,
Qual che tu sii, od ombra, od uomo certo.
Risposemi : Non uomo, uomo già fui
E li parenti miei furon lombardi
E mantovani per patria ambedui
Nacque *sub Julio*, ancorchè fosse tardi,
E vissi a Roma sotto 'l buono Augusto
Al tempo degli Dei falsi e bugiardi
Poeta fui, e cantai di quel giusto
Figliuol d'Anchise, che venne da Troia,
Poi che il superbo Ilion fu cumbusto.
Ma tu, perchè ritorni a tanta noia ?
Perchè non sali il diletto monte,
Ch'è principio e cagion di tutta gioia ?
Or se' tu quel Virgilio, e quella fonte,
Che spande di parlar sì largo fiume ?
Risposi lui con vergognosa fronte.
O degli altri poeti onore e lume,
Vagliami 'l lungo studio, e 'l grande amore,
Che m' han fatto cercar lo tuo volume.
Tu se' lo mio maestro e lo mio autore :
Tu se' solo colui, da cu' io tolsi
Lo bello stile, che m' ha fatto onore.
Vedi la bestia, per cu' io mi volsi :

Aiutami da lei, famoso saggio,
 Ch' ella mi fa tremar le vene e i polsi.
 A te convien temere altro viaggio,
 Rispose poi che lacrimar mi vide
 Se vuoi campar d'esto luogo selvaggio ;
 Chè questa bestia, per la qual tu gride,
 Non lascia altrui passar per la sua via,
 Ma tanto lo impedisce, ch' l' uccide :
 Ed ha natura sì malvagia e ria,
 Che mai non empie la bramosa voglia,
 E dopo 'l pasto ha più fame che pria.
 Molti son gli animali a cui s'ammoglia,
 E più saranno ancora, infin che'l Veltro
 Verrà, che la farà morir di doglia.

DANTE, *Inferno*, I., 61, 102.

1. Explain fully the allusions in vv. 63, 87, 100, 101.
 2. Write explanatory notes on *ancorchè fosse tardi* (70), *autore* (85), *saggio* (89), *esto* (93.)
 3. Derive *bugiardi* (72,) *ria* (97), *ancora*, *Veltro* (101).
 4. What other reading is there in v. 61 ?
 5. *Fioco* (63). Quote a parallel passage from Milton.
 6. Distinguish between *malvagia* and *ria* in v. 97.
 7. Give the popular estimate of Virgil in Dante's time.
- How does Dante rank him ? Show in both the moral and the political sense the allegorical significance of Virgil in the poem.
8. Note and classify the uses of the Italian reflective verb.

II.

Pape Satan, pape Satan aleppe
 Cominciò Pluto con la voce chioccia :
 E quel Savio gentil, che tutto seppe,
 Disse per confortarmi : non ti noccia
 La tua paura ; chè, poder ch'egli abbia,
 Non ti torrà lo scender questa roccia.
 Poi si rivolse a quella enfiata labbia,
 E disse : Taci, maledetto lupo ;
 Consuma dentro te, con la tua rabbia.
 Non è senza cagion l' andare al cupo :
 Vuolsi così nell'alto, ove Michele
 Fe' la vendetta del superbo strupo.
 Quali dal vento le gonfiate vele
 Caggiono avvolte, poichè l'alber fiacca ;
 Tal cadde a terra la fiera crudele.

Così scendemmo nella quarta lacca,
 Prendendo più della dolente ripa,
 Che il mal dell' universo tutto insacca.
 Ahi guistizia di Dio ! tante chi stipa
 Nuove travaglie e pene, quante io viddi !
 E perchè nostra colpa si ne scipa ?
 Come fa l'onda là sovra Cariddi,
 Che si frange con quella in cui s'intoppa,
 Così convien che qui la gente ridi.
 Qui vid' io gente, più ch' altrove troppa,
 E d'una parte e d'altra, con grand' urli
 Voltando pesi, per forza di poppa :
 Percotevansi incontro, e poscia pur li
 Si rivolgeva ciascun, voltando a retro,
 Gridando : Perchè tieni ? e : Perchè burli ?
 Così tornavan per lo cerchio tetro,
 Da ogni mano all' opposto punto,
 Gridando sempre loro ontoso metro ;
 Poi si volgea ciascun, quand' era giunto,
 Per lo suo mezzo cerchio, all' altra giostra.

Id., VII, 1-35.

1. What explanations have been given of v. 1.
2. Explain allusions in vv. 3, 8, 12, 22, 24, 30.
3. Give prose equivalents for *poder* (5), *roccia* (6), *lacca* (16), *stipa* (19), *troppa* (25), *poppa* (27), *metro* (33).
4. For what are *strupo* (12) and *scipa* (21) used ? Name the figure in each case.
5. Make a diagram illustrating the plan of the Inferno. Contrast Dante's Hell with Milton's in this respect.
6. Sketch the history of Italian poetry prior to Dante, and give some account of his contemporaries.
7. Compare the language and versification of Dante and Tasso.
8. Write short lives of Dante and Tasso.

III.

Translate :

Degne d'un chiaro Sol, degne d'un pieno
 Teatro opre sarian si memorande.
 Notte che nel profondo óscuro seno
 Chiudesti e nell'obblío fatto si grande,
 Piacciati ch' io nel tragga, e'n bel sereno
 Alle future età lo spiegghi e mande.
 Viva la fama loro ; e tra lor gloria
 Splenda del fosco tuo l'alta memoria.

Non schivar, non parar, non ritirarsi
 Voglion costor, ne qui destrezza ha parte.
 Non danno i colpi or finti, or pieni, or scarsi :
 Toglie l'ombra e'l furor l'uso dell'arte.
 Odi le spade orribilmente urtarsi
 A mezzo il ferro ; il pie d'orma non parte :
 Sempre e il piè fermo, e la man sempre in moto ;
 Nè scende taglio invan, ne punta a vôto.

L'onta irrita lo sdegno alla vendetta .
 E la vendetta poi l'onta rinnova :
 Onde sempre al ferir, sempre alla fretta
 Stimol novo s'aggiunge e cagion nova.
 D'or in or più si mesce, e più ristretta
 Si fa la pugna : e spada oprar non giova ;
 Dansi co' pomi, e, infelloniti e crudi,
 Cozzan con gli elmi insieme e con gli scudi.

TASSO, *Ger. Liber.*, XII., LIV-LVI.

1. Parse and give the principal parts of : *Chiudesti, piaccia, tragga, voglion, toglie, scende, ferir, s'aggiunge, mesce, dansi.*

2. Write *età* in the singular and plural with the article, giving the rules in each case. Give all the rules for the use of *gli* as an article.

3. Scan the last four verses of the extract.

4. *Costor*. Who are they ? Relate their story as told in the poem.

5. Criticise Tasso's employment of the supernatural.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS: 1883.

CANDIDATES FOR B.A.

ITALIAN.

HONORS.

Examiner: DAVID R. KEYS, B.A.

I.

LITERATURE.

1. Write an article on the Italian drama. Contrast it with that of Spain.
2. Make a list of, and briefly criticise the works of Machiavelli.
3. Write notes on the following authors: Bembo, Filicaja, Aretino, Frugoni, Cesarotti.
4. Give some account of:
 - (a) Il Pastor Fido.
 - (b) The Arcadia.
 - (c) La Clemenza di Tito.
5. Illustrate the various ways in which Italian influence has displayed itself in English Literature.

II.

GRAMMAR OF THE ROMANCE LANGUAGES.

1. Classify Italian nouns according to their declension.
2. Decline the definite article in Old French.
3. Give the substance of the remarks on the derivation of verbs with French and Italian examples.
4. "Il faut tout de suite mentionner ici un trait grammatical inconnu à la langue mère, la double forme du datif et de l'accusatif." How does Diez treat this subject?

5. Discuss the etymology and use of *diciasette*, *septante*, *quatre-vingts*, *li* (pl. of art.), and *tierce*.

6. "The Irredenta Agitation in Italy." (Toronto Globe, May 11, 1883.) Explain and show connection with philology.

III.

COMPOSITION.

Translate into Italian :

Unhappy as the preceding years had seemed to me, yet I now remembered them with regret, as a season of precious enjoyments. The hours were fled when I could study the Bible, or my Homer, by reading whom, in the original, I had added to the little knowledge of Greek which I possessed; for I was passionately fond of the language. How much I regretted that I could not continue the study of it! Dante, Petrarch, Shakspeare, Byron, Walter Scott, Schiller, Goethe, &c.,—how many friends, the source of innocent and true delights,—were taken from me! Among them, I remembered a number of works on Christian wisdom; such as Bourdaloue, Pascal, "The Imitation of Christ," "The Filotea" by St. Francis de Sales,—books which, if read with narrow, illiberal views, by those who exult in every little defect of taste and at every commonplace thought, may be thrown aside and never resumed; but which, when perused without prejudice, and without taking offence at their weak parts, discover deep philosophy, and afford vigorous nutriment both for the heart and the intellect. A few of certain religious books were afterwards sent us, as a present, by the emperor, but with an absolute prohibition to receive works of any other kind, adapted for literary studies. This imperial gift of devotional books arrived in 1825, by a Dalmatian confessor, Father Stefano Paulowich, afterwards Bishop of Cattaro, who was purposely sent from Vienna. We were indebted to him for performing mass, which had before been refused us, on the plea that they could not convey us into the church and keep us separate in pairs as the imperial law prescribed. To avoid such infraction, we now went to mass in three groups,—one being placed in the organ gallery; another under the gallery, so as not to be visible; and the third in a small oratory, from which was a view into the church through a small grating. On this occasion, Maroncelli and I had for companions six convicts, who had received sentence before we came; but no two were allowed to speak to any other two in the group. Two of them, I found, had been my neighbours in the *Piombi* prison at Venice.

University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS: 1884.

JUNIOR MATRICULATION: ARTS.

ENGLISH.

Examiners: { EDWARD B. BROWN, B.A.
DAVID R. KEYS, B.A.

COMPOSITION.

Write briefly on one of the following subjects:

- (a) The British Association.
- (b) Canadian Commerce.
- (c) Mary Stuart, Queen of Scotland.

GRAMMAR.

1. State precisely what is understood by the term "language."

What are the causes of the diversities in languages?

2. At what period does modern English begin?

What outside influences have affected the purity of modern English?

3. Give the general rules governing *number* and *case* in English.

Give the plural form of each of the following nouns: *man-trap*, *court-martial*, *father-in-law*, *queen consort*, *Te Deum*, *spoonful*.

Give the possessive singular form of each of the following nouns: *Rogers*, *father-in-law*, *righteousness*, *Charles*.

4. Give examples of reflective, impersonal, and defective verbs.

5. Analyze the following sentences :

(a) His power and the number of his adherents declining daily, he consented to a partition of the kingdom.

(b) All morning since nine there has been a cry, To the Bastille !

(c) The foundations of his fame are laid deep and imperishable.

GRAY'S ELEGY.

6. Give an outline of the life of Gray, and characterize his poetry as to its form and sentiment.

7. " For who, to dumb Forgetfulness a prey,
This pleasing anxious being e'er resign'd,
Left the warm precincts of the cheerful day,
Nor cast one longing, ling'ring look behind ?"

(a) Rewrite this stanza in prose, placing the words in the ordinary grammatical order, so as to shew the meaning.

(b) *Prey, resign'd, precincts.* Give the meaning and derivation.

(c) What figure of speech in the last line ?

8. Explain the following phrases : *the boast of heraldry ; some pious drops the closing eye requires ; the church-way path ; with dirges due in sad array.*

9. What are the leading thoughts of the *Elegy* ?

THE TRAVELLER.

10. Explain the merits and defects of (a) Goldsmith's prose style, with special reference to the *Vicar of Wakefield*.
(b) His poetic style with special reference to *The Traveller*.

11. Under what circumstances was the poem produced ? Which of the verses were written by Johnson ?

12. " And yet perhaps, if countries we compare,
And estimate the blessings which they share,
Tho' patriots flatter, still shall wisdom find
An equal portion dealt to all mankind."

Give the substance of the comparison of countries into which the poet enters, and give, in the words of the poem, the conclusion at which he arrives. Is it a just conclusion ?

University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS : 1884.

JUNIOR MATRICULATION.

HISTORY AND GEOGRAPHY.

Examiners { EDWARD B. BROWN, B.A.
DAVID R. KEYS, B.A.

1. Give an account of the invasion of Greece by Xerxes.
2. Describe the political constitution of Sparta.
3. Relate the history of the Roman War against Antiochus.
4. Describe the internal administration of Augustus.
5. Give the ancient and modern names of the six principal rivers of Italy.
Describe their course and name the towns situated on their banks.
6. Give the ancient and modern names, and describe the situation of the different seas, gulfs, lakes, and rivers of Greece.
7. Draw a map of Ireland.
8. Trace the course of the Severn, the Rhine and the Danube, and mention the places of importance in the valley of each.
9. Name the Southern States of the American Union with their capitals, and mention their chief physical features.
10. Give an account of the campaigns of Marlborough.
11. What was the title of George I. to the throne of Great Britain?
12. Sketch the career of Charles Fox.

University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS: 1884.

JUNIOR MATRICULATION.

FRENCH.

Examiner: J. H. LONG, M.A., LL.B.

1. Translate :

“ Si nos sensations ont une incontestable influence sur nos jugements, *d'où* vient que nous prenons si peu de souci des choses qui éveillent ou modifient ces sensations ? Le monde extérior se *réflète* perpétuellement en nous comme dans un miroir et nous remplit d'images qui deviennent, à notre insu, des germes d'opinion ou des règles de conduite. Tous les objets qui nous entourent, sont donc, en réalité *autant* de talismans, d'où s'exhalent de bonnes et de funestes influences. *C'est* à notre sagesse de les choisir pour créer à notre âme une atmosphère salubre ou mortelle.”

2. Parse the italicized words.

3. Derive *peu*, *chose*, *monde*, *talisman*, *funeste*, *âme*.

4. Translate :

“ Mais si la vertu n'est qu'un mot, qu'y a-t-il donc de réel et de sérieux dans la vie ? Non, je ne veux point croire à la vanité du bien ! Il ne donne pas toujours les joies que nous avons espérées, mais il en apporte d'autres. Tout dans le monde a sa logique et son résultat ; la vertu ne peut échapper seule à la loi commune. Si elle devait être domageable à qui l'exerce, l'expérience en aurait fait justice ; et l'expérience l'a, au contraire, rendue plus générale et plus sainte.”

5. Write brief notes upon the French idioms in *y a-t-il*, *de réel*, *point*, *espérées*.

6. Give the meaning and gender of each of the following: ange, aurore, été (noun), aiguille, main, nuage, écurie, goût, seuil, sourdine, chanterelle.

7. Give full rules for the position of French pronouns with reference to the verb.

8. Write a paper upon the subjunctive mood in French verbs.

9. When may *pas* or *point* be omitted in the French negation?

10. Translate into French:

“The nations of German stock are all naturally religious, and the zeal of this feeling has given birth to several wars in their bosom (sein): nevertheless, in Germany especially, one is carried away with enthusiasm more than with fanaticism. The spirit of sect must manifest itself under diverse forms in a land where the activity of thought is the first of all.”

University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS : 1884.

JUNIOR MATRICULATION.

GERMAN.

Examiner : REV. R. VONPIRCH.

I.

GRAMMAR.

1. Decline : *der Fels, der Soldat, der Dachs, die Maus, das Dorf, das Herz.*

2. Enumerate the prepositions governing both dative and accusative ; give also rules for their government, and examples.

3. Translate : The father of poor Henry has arrived. The life of Charles the Twelfth, king of Sweden.

4. Give the principal parts of the auxiliary verbs of mood.

5. Correct errors in the following sentence : *Unsere junge Freunde, die Söhne des berühmtes Malers, sind mit ihrem guten Lehrer nach der schöner Schweiz gereist.*

6. Give rules for the formation of the tenses of weak verbs.

7. What verbs omit the prefix *ge* in the past participle ?

8. Show how the use of the German article deviates from the English practice.

9. Give rules for the position of the verb.

II.

Translate :

Zwar hatte es der Bürgermeister von Antwerpen, St. Aldegonde, nicht an wiederholten Aufforderungen fehlen lassen, die Seeländische Flotte zu einem Angriff auf die feindlichen Werke zu vermögen, während daß man von Antwerpen aus diese Expedition unterstützen würde. Die langen und öfters stürmischen Nächte konnten diese Versuche begünstigen, und wenn zugleich die Besatzung zu Vilvoorden einen Ausfall wagte, so würde es dem Feinde kaum möglich gewesen sein, diesem dreifachen Anfall zu widerstehen. Aber unglücklicherweise waren zwischen dem Anführer jener Flotte, Wilhelm von Blois von Treslong, und der Admiralität von Seeland Irrungen entstanden, welche Ursache waren, daß die Ausrüstung der Flotte auf eine ganz unbegreifliche Weise verzögert wurde.

SCHILLER, *Belagerung von Antwerpen*.

1. *Hatte . . . fehlen lassen*. Write a note on the various uses of *lassen*.

2. *Irrungen*. Give a synonym.

3. *Unterstützen würde*. Parse and give the corresponding tense of the passive voice.

4. *Wilhelm von Blois*. What case?

5. *Welche*. Give gen. sing. and plur.

Translate :

III.

Wer zählt die Völker, nennt die Namen,
Die gastlich hier zusammen kamen?
Von Theben's Stadt, von Mulis' Strand,
Von Phocis, vom Spartanerland,
Von Asiens entlegner Küste,
Von allen Inseln kamen sie,
Und horchen von dem Schaugerüste
Des Chores grauser Melodie,

Der, streng und ernst, nach alter Sitte,
Mit langsam abgemessenem Schritte
Hervortritt aus dem Hintergrund,
Umwandelnd des Theaters Rund.
So schreiten keine ird'schen Weiber,
Die zeugete kein sterblich Haus!
Es steigt das Riesenmaß der Leiber
Hoch über Menschliches hinaus.

SCHILLER, *Die Kraniche des Ibykus*.

1. *Theseus Stadt, Aulis, Phocis, Ibykus.* Write notes.
2. *Chor.* Distinguish between *der Chor* and *das Chor*.
3. *Wer.* Decline.
4. *Umwandelnd.* When is *um* separable?
5. *Die zeugete.* Parse *die*.
6. *Sterblich Hans.* Supply the adj. termination.
7. Make a list of the strong verbs occurring in the above two stanzas, giving their inf., past part. and imperf. tense.

IV.

Translate :

„Ja doch, was aller Mund erfüllt,
 Das bärg' sich meinem Herrn!
 Doch, weil ihr's denn mit Fleiß verhüllt,
 So unterdrück' ich's gern"—
 „Du bist des Todes, Bube, sprich!“
 Ruft jener streng und fürchterlich.
 „Wer hebt das Aug' zu Kunigonden?“—
 „Nun ja, ich spreche von dem Blonden.“

„Er ist nicht häßlich von Gestalt,"
 Führt er mit Arglist fort,
 Indem's den Grafen heiß und kalt
 Durchrieselt bei dem Wort.
 „Ist's möglich, Herr? Ihr saht es nie,
 Wie er nur Augen hat für sie?
 Bei Tafel eurer selbst nicht achtet,
 An ihren Stuhl gefesselt schmachtet?“

Ib., Der Gang nach dem Eisenhammer.

1. *Bärg.* Why is the subj. mood employed?
2. *Gern.* Give its comparative and superlative.
3. *Sprich.* Give the other forms of the imperative.
4. *Eurer.* What case? Why?
5. *Achtet, schmachtet.* Give their imperf. tense and past part.
6. *Für sie.* Decline *sie*.
7. *Unterdrück, durchrieselt.* How are these verbs accented?
8. *Aller Mund.* Parse,

University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS: 1884.

SENIOR MATRICULATION AND FIRST EXAMINATION.

ENGLISH.

Examiners: { EDWARD B. BROWN, B.A.,
 { DAVID R. KEYS, B.A.

COMPOSITION AND RHETORIC.

1. Name, define, and illustrate the rhetorical figures of contrast.
2. State the requirements of purity of language.
3. Explain the structure of :
 - (a) Elegiac metre.
 - (b) The Spenserian stanza.

HISTORY AND ETYMOLOGY OF THE LANGUAGE.

4. Exhibit the law of consonantal transition.
5. Give some account of the British element in our language.
6. Distinguish between presentive and symbolic words, giving illustrations.
7. Write a short paper on the morphology of the adjective.

HISTORY OF THE LITERATURE.

8. Write notes on the following works: *The Faerie Queene*, *The Arcadia*, *The Jew of Malta*, *Hooker's Ecclesiastical Polity*.
9. Write an account of the origin and rise of the English Drama.
10. Sketch the life and labours of Francis Bacon.

University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS : 1884.

SENIOR MATRICULATION.

ENGLISH.

HONORS.

Examiners : { EDWARD B. BROWN, B.A.
 { DAVID R. KEYS, B.A.

HISTORY OF THE LANGUAGE AND LITERATURE—CHAUCER.

1. Shew what occasioned the incorporation of so many Romance words into the English language.

2. What were the chief characteristics of Anglo-Saxon verse ?

Give some account of *Piers Ploughman* and note the circumstance which gave it popularity.

3. Write a short paper on the life and labours of John Gower and estimate the philological value of his writings.

4. What was the extent of Chaucer's obligations to French poets ?

5. Comment upon and illustrate :

(a) Chaucer's love of nature.

(b) His objectivity.

6. Quote or give the substance of the description in the Prologue of the Doctour of Phisik.

7. "The tale which is most unmistakably marked with the peculiarities of Chaucer's genius, and is therefore the

most characteristic of the series, is the *Nonne Prestes Tale*.—
MARSH. Refer to passages in illustration of this.

8. Give some account of the following works: *The King's Quair*; *The Repressor*; *The Morte D'Arthur*; Palsgrave's *Grammar*.

9. Name the writings and describe the dialect of Surrey and Wyatt.

University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS : 1884.

SENIOR MATRICULATION.

ENGLISH.

HONORS.

Examiners : { EDWARD B. BROWN, B.A.
DAVID R. KEYS, B.A.

SHAKESPEARE—MACBETH.

1. Describe the performance of a play in Shakespeare's time.

2. Discuss the opinion that *Macbeth* was interpolated with passages by a second author.

Point out some of the supposed interpolations.

3. What is the internal and external evidence as to the date of *Macbeth*?

4. Describe the dramatic effect of the supernatural as introduced in *Macbeth*.

Point out the difference between the supernatural in *Macbeth* and in the *Midsummer Night's Dream* on the one hand, and the *Tempest* on the other.

5. Write an accurate analysis of the character of Lady Macbeth.

6. Explain the meaning of the following passages :

BAN. That, trusted home,
Might yet enkindle you unto the crown,
Besides the Thane of Cawdor.

Macbeth, Act I. Sc. 3.

MACB. Blood hath been shed ere now, i' the olden time,
Ere human statute purged the gentle weal.

Ib., Act III. Sc. 4.

MESS. Bless you, fair dame ! I am not to you known,
Though in your state of honour I am perfect.

Ib., Act IV. Sc. 2.

More needs she the Divine than the physician.—
God, God, forgive us all ! Look after her ;
Remove from her the means of all annoyance,
And still keep eyes upon her :—So, good night :
My mind she has mated, and amazed my sight ;
I think, but dare not speak.

Ib., Act V. Sc. 1.

PROSODY AND RHETORIC.

7. Give several examples of the Balanced Sentence and the Condensed Sentence.

8. Mention some of the sophistical devices employed for the purpose of stifling the influence of convincing truth.

9. What is a definition ?

Explain the methods of defining words by *induction* and *deduction*.

10. How and why does the diction of Prose differ from that of Poetry ?

11. What is the effect of quantity on English metre ?

University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS : 1884.

SENIOR MATRICULATION AND FIRST EXAMINATION.

FRENCH.

Examiner : J. H. LONG, M.A., LL.B.

1. Translate into English :

“ Les exploits militaires devaient être l'intérêt principal des habitants d'une monarchie qui s'est illustrée par des guerres continuelles ; et cependant la nation autrichienne s'était tellement livrée au repos et aux douceurs de la vie, que les événements publics eux-mêmes ne faisaient pas grand bruit, jusqu'au moment où ils pourraient réveiller le patriotisme ; et ce sentiment est calme dans un pays où il n'y a que de bonheur.”

2. Write notes upon the pronunciation of *monarchie, eux-mêmes, faisaient, réveiller.*

3. Translate : “ Lorsque Hamlet veut faire jurer à sa mère, sur l'urne qui renferme les cendres de son époux, qu'elle n'a point eu de part au crime qui l'a fait périr, elle hésite, se trouble et finit par avouer le forfait dont elle est coupable. Alors Hamlet tire le poignard que son père lui commande d'enfoncer dans le sein maternel ; mais au moment de frapper, la tendresse et la pitié l'emporte, et, se retournant vers l'ombre de son père, il s'écrie : Grâce, grâce, mon père ! avec un accent où toutes les émotions de la nature semblent à la fois s'échapper au cœur.”

4. *Ne point.* Write a paper upon French negatives.

5. Give a brief sketch in French of Mme. de Staël.

6. Translate: "Pour la seconde fois les Prussiens tirèrent, puis on entendit le cri terrible des Républicains: 'A la baïonnette!' Et toute la montagne se mit à petiller comme un feu de charbonnière où l'on donne un coup de pied. On ne se voyait plus, parce que le vent poussait la fumée sur nous, et l'on ne pouvait plus se dire un mot à quatre pas, tant la fusillade, les hommes et le canon tonnaient et hurlaient ensemble."

7. Translate: "'Les îles ont vu et ont été saisies de crainte; les bouts de la terre ont été effrayés; ils se sont approchés et sont venus.' Ça, monsieur le docteur, c'est pour faire entendre que l'Angleterre et même les îles qui sont plus loin dans la mer, ont été effrayées à cause des Républicains."

8. Give the meaning and gender of each of the following words: *neige, veille, fauteuil, coude, volet, gond, grenier, dos, clin d'œil, talon, étuve, chaume, gêne, ruelle, échelle, boisson.*

9. Sketch briefly in English the story of Mme. Thérèse.

10. Give full rules for the formation of the plural of French compound nouns.

11. Give full rules for the formation of adverbs of manner from French objectives.

29.

University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS : 1884.

SENIOR MATRICULATION.

FRENCH.

HONORS.

Examiner : J. H. LONG, M.A., LL.B.

1. Translate :

“ *Vouloir* tromper le ciel, c'est folie à la terre.
Le dédale des cours en ses détours n'enserre
Rien qui ne soit d'abord éclairé par les dieux ;
Tout ce que l'homme fait, il *le fait* à leurs yeux ;
Même les actions que dans l'ombre il croit faire.
Un païen qui sentait quelque peu le fagot
Et qui croyait en Dieu, pour user de ce mot,
Par bénéfice d'inventaire,
Alla consulter Apollon
Dés qu'il fut en son sanctuaire :
Ce que je tiens, dit il, est il en vie ou non ? ”

2. Parse italicized words.

3. Translate :

“ Il faut, autant qu'on peut, obliger tout le monde :
On a souvent besoin l'un plus petit que soi,
De cette vérité deux fables feront foi,
Tant la chose en preuves abonde.
Entre les pattes d'un lion,
Un rat sortit de terre assez à l'étourdie
Le roi des animaux, en cette occasion,
Montra ce qu'il était, et lui donna la vie. ”

4. Give principal parts (the first person pres. indic., the first person pret. def. indic., the pres. part., the past part., and the present infin.) of *faut*, *peut*, *feront*, *sortit*, *montra*.

5. Paraphrase in French *autant qu'on peut*, *assez à l'étourdie*, *montra ce qu'il était*, *feront foi*.

6. Translate :

“ Mais je vous demande d'applaudir comme il faut, quand nous serous là ; car je me suis engagé de faire valoir la pièce, et l'auteur m'en est venu prier encore ce matin. C'est la contume ici qu' à nous autres gens de condition les auteurs viennent lire leurs pièces nouvelles, pour nous engager à les trouver belles, et leur donner de la réputation et je vous laisse à penser si, quand nous disons quelque chose, le parterre ose nous contredire.”

7. Translate :

“ La nuit est brûlante. Je ne puis tenir sous la tente ; je me lève et vais m'asseoir auprès de la fontaine, sous un olivier. La lune éclaire toute la chaîne des montagnes de Galilée qui ondule gracieusement à l'horizon. à deux lieues environ de l'endroit où je suis campé, C'est la plus belle ligne d'horizon qui ait encore frappé mes regards. Les premières branches du lilas de Perse qui pendent en grappes au printemps n'ont pas une teinte violette plus fraîche et plus nuancée que ces montagnes à l'heure où je les contemple.”

8. Translate into French :

“ There are objects hideous in themselves, the impression of which upon us is inexplicable : certain figures of animals, certain forms of plants, certain combinations of colors, shock our senses, although we may not be able to account for the cause of this repugnance. One would say that these disgusting appearances, these revolting images recall baseness and perfidy, although nothing in the analysis of reason may be able to explain such an association of ideas.”

9. Write a short paper on Honoré de Balzac, naming his principal works, and describing and criticising his style.

University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS : 1884.

SENIOR MATRICULATION AND FIRST EXAMINATION.

GERMAN.

Examiner: REV. R. VONPIRCH.

I.

Translate :

Es war nur für zwei Personen dort gedeckt; der Geistliche, nachdem er ein Tischgebet gesprochen, setzte sich und etwas von ihm entfernt der Bauer. „Esse ich hier nicht mit?“ fragte der Jäger. „Ei behüte,“ antwortete der Hoffschulze, und die Braut sah ihn verwundert von der Seite an. — „Hier ist blos der Herr Diaconus und der Colonus. Sie setzen sich draußen bei dem Küster zu Tische.“ Der Jäger ging in ein anderes, gegenüberliegendes Zimmer, nachdem er noch zu seiner Verwunderung bemerkt hatte, daß der Hoffschulze und seine Tochter auch die Bedienung jenes ersten und vornehmsten Tisches selbst übernahmen. In dem andern Zimmer traf er den Küster, die Küsterin und die Magd um den dort gedeckten Tisch stehen, und, wie es schien, mit Ungeduld ihres vierten Genossen warten. Auch auf diesem Tische dampfte dieselbe Speise, wie auf der Pastorstafel, nur fehlte Butter und Käse, auch zeigte sich dort statt des Weines Bier.

IMMERMANN, *Der Oberhof.*

1. *Nachdem.....gesprochen.* Supply what is wanting.
2. *Etwas.....Bauer.* Fill up the ellipsis.
3. *Bauer.* What is its meaning when neuter? Give the plural of *der* and *das Bauer*.

4. *Die Braut sah.....an.* Write a grammatical note on separable verbs.

5. *Ei behüte.* Give a synonymous expression.

6. *Colonus.* Explain the appellation.

7. *Stehen.* Parse.

8. *Warten.* Give its imperf. tense and past part.

9. *Bemerkt.* Make a list of the inseparable particles.

II.

• Translate :

Darauf zählte die zweite Magd aus einem großen Tuche ein Schock Eier in den Korb der Pastormagd, und sechs Stück runder Käse, nicht ohne genaues Nachzählen des Küsters. Dieser sagte, als es geschehen war: „So, nunmehr hätten der Herr Diaconus das Ihrige, jegunder käme der Küster.“ — Ihm wurden in den Korb seiner Ehehälfte dreizehn Eier und ein Käse zugetheilt. Sie prüfte jedes Ei durch Schütteln und Geruch, ob es auch frisch sei, und merzte zwei aus. Nach diesen Verhandlungen erhob sich der Küster und sprach zum Hofschulzen: „Wie ist es, Herr Hofschulze, von wegen des zweiten Käses, welchen Küsterei annoch vom Hofe zu erwarten hat?“ — „Ihr wißt selbst, Küster, daß der zweite Käse vom Oberhofe nimmer anerkannt worden ist,“ versetzte der Hofschulze. „Dieser angebliche zweite Käse ruhte auf dem Baumannserbe, welches vor hundert und mehreren Jahren mit dem Oberhofe in einer Hand vereinigt war. Hernachmalen ist die Trennung wieder eingetreten, und es haftet demnach hier auf dem Hofe nur ein Käse.“

Ib.

1. *Schock.* How many pieces?

2. *Eier.* What case?

3. *Nunmehr, jetztunder, annoch, hernachmalen.* Substitute the modern forms.

4. *Welchen Küsterei.* Account for the omission of the article.

5. *Schütteln und Geruch.* Substitute a corresponding infinitive for the second noun.

6. *Hätten der Herr Diaconus,* etc. Explain this mode of address.

7. Give the infinitive, past part., and imperfect tense of all the strong verbs occurring in this extract.

8. Form nom. plur. of *Magd, Tuch, Korb, Hofe, Küsterei, Hand*; gen. sing. of *Jahr, Ei, Geruch, Baumannserbe*.

III.

GRAMMAR.

1. Which names of countries must always be accompanied by the article?

2. Make a list of nouns of double gender and meaning.

3. Explain the use of the article in connection with *all, beide, solch*.

4. Translate: Charles was obliged to go out; He should have done it.

5. How are adjectives declined when preceded by cardinal numbers and *einige, viele, and manche*?

6. Translate: We are richest when we are most contented; The more, the better.

7. Give rules for the formation of the passive voice, and translate: I was sent; I will be sent; I have been sent.

8. Draw up a list of the prepositions governing the accusative and those governing the genitive.

9. Conjugate the present tense of any reflexive verb.

10. State when the inversion of the subject and predicate takes place.

University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS : 1884.

SENIOR MATRICULATION.

GERMAN.

HONORS.

Examiner : REV. R. VONPIRCH.

I.

Translate into German :

1. Often dies with a man the hatred against him, but never the affection for him.
2. He was silent, although he should have spoken.
3. Among these papers there was found an old letter, which will be of great importance to us.
4. I have assisted him with all the money I possessed.
5. In Siberia they can as little do without dogs, as in other countries without horses.
6. We wished we had a garden in which such fine trees were planted, as we had seen in the old park near your house.
7. In their forests, their sandy deserts, and in their heaths the Teutonic, the Arab, and Mongol nations would have constantly remained what they were.
8. He who loves money more than mankind, is not able to gain a true friend.
9. The sun rose on the first of December at a quarter to eight and set at a quarter to four ; on the first of November it rose at half past six, and set at half past four.
10. The tailor showed me a letter written to his son.

II.

Translate :

Was hülften Flügel dem in eisernen Ketten fest Angeschmiedeten? Er mußte dennoch, und schrecklicher, verzweifeln. Ich lag, wie Faffner bei seinem Horte, fern von jedem menschlichen Zuspruch, bei meinem Golde darhend, aber ich hatte nicht das Herz nach ihm, sondern ich fluchte ihm, um dessentwillen ich mich von allem Leben abgeschnitten sah. Bei mir allein mein düst'res Geheimniß liegend, fürchtete ich mich vor dem letzten meiner Knechte, den ich zugleich beneiden mußte; denn er hatte einen Schatten, er durfte sich sehen lassen in der Sonne. Ich vertrauerte einsam in meinen Zimmern die Tag' und Nächte, und Gram zehrte an meinem Herzen. Noch Einer härmte sich unter meinen Augen ab, mein treuer Bendel hörte nicht auf, sich mit stillen Vorwürfen zu martern, daß er das Zutrauen seines gütigen Herrn betrogen, und Jenen nicht erkannt, nach dem er ausgeschiedt war und mit dem er mein trauriges Schicksal in enger Verflechtung denken mußte. Ich aber konnte ihm keine Schuld geben, ich erkannte in dem Ereigniß die fabelhafte Natur des Unbekannten.

CHAMISSO, *Peter Schlemihl*.

1. *Hülften*. What other form might be used ?
2. *Faffner*. Explain the allusion.
3. *Dessentwillen*. Explain the formation.
4. *Dass er das denken musste*. Supply the auxiliaries that have been omitted.
5. *Nach ihm*. Give the noun of *ihm*. How could *nach ihm* be contracted ?
6. *Herr*. Decline.
7. Give the gender of *Flügel*, *Hort*, *Vorwürfen*, *Gram*.
8. Give the principal parts of *beneiden*, *denken*, *erkannte*; *durfte*, *abgeschnitten*.

III.

Translate :

Aber mehr als Lage und Stammcharakter des Volkes schuf dort der Charakter der Fürsten. In anderer Weise, als irgendwo seit den Tagen Karl des Großen geschah, haben sie ihren Staat gebildet. Manches Fürstengeschlecht zählte eine Reihe glücklicher Vergrößerer des Staats

auch die Bourbonen haben weites Gebiet zu einem großen Staatskörper zusammengezogen; manches Fürstengeschlecht hat einige Generationen tapferer Krieger erzeugt, keines war tapfrer als die Wasa und die protestantischen Wittelsbacher in Schweden. Aber Erzieher des Volkes ist keins gewesen, wie die alten Hohenzollern. Als große Gutsherren auf verwüstetem Lande haben sie die Menschen geworben, die Cultur geleitet, durch fast hundert fünfzig Jahre als strenge Hauswirthe gearbeitet, gedacht, geduldet und gewagt, um ein Volk für ihren Staat zu schaffen, wie sie selbst: hart, sparsam, gescheid, feck, das Höchste für sich begehrend.

FREYTAG, *Staat Friedrich's des Grossen.*

1. *Dort.* Where?
2. *Fürsten.* Name the other masc. nouns that taken *en* in the oblique cases of the sing. and in all the cases of the plur.
3. *In anderer Weise gebildet.* Notice a grammatical inaccuracy in this sentence.
4. *Wasa.* Write a historical note.
5. *Keins.* To what nouns does *keins* refer?
6. *Schuf.* Which other imperfect form of this verb is in use?
7. *Gescheid.* Trace its derivation.
8. *Erzieher.* Parse.
9. *Mehr.* Give its positive and superlative degree.
10. Give the nom. plur. of *Fürstengeschlecht*, *Volk*, *Staat*, *Character*.

University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS : 1884.

SECOND EXAMINATION.

HISTORY.

Examiners: { EDWARD B. BROWN, B.A.
DAVID R. KEYS, B.A.

1. Sketch the careers of Pausanias, Aristides, Themistocles.
2. Write a paper on the rise of the Greek Drama.
3. What were the terms of the Peace of Nicias ?
4. Write a description of the Roman Republic in its highest state of development.
5. Sketch the career of Charlemagne.
6. Explain what is meant when we call William I. of England "the Conqueror."
What changes did he introduce ?

University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS : 1884.

SECOND EXAMINATION.

FRENCH.

Examiner : J. H. LONG, M.A., LL.B.

1. Give full rules for the agreement and non-agreement of French past participles.

2. When does the French adjective come before ; when after the noun ? Answer fully.

3. Name (*a*) any two French adjectives in *al* forming their plural in *als* ; (*b*) any two French nouns used only in the plural ; (*c*) any two French nouns in *ou* taking-s in plural ; (*d*) any two French adjectives having different meanings according to their position before and after their nouns.

4. Sketch briefly in English the plot of “*Les femmes savantes*.”

5. Translate :

“*Quoi ! toujours, malgré mes rémontrances,
Heurter le fondement de toutes les sciences,
La grammaire, qui sait régenter jusqu'aux rois,
Et les fait, la main haute, obéir à ses lois.*”

* * * * *

“*Faut il qu' avec les soins qu' on prend incessamment
On ne te puisse apprendre à parler congrûment,
De pas mis avec rien tu fais la rééidive ;
Et c'est, comme on t' a dit, trop d' une négative.*”

6. Translate : (*a*) “*Eh bien ! mes enfants, et bien ! Soit, gardez-le-moi, l' argent convient mal à un soldat. Si je reviens, vous me donnerez une petite place au coin de votre feu . . . peut être, alors. Christine, aurai--je eu le courage de vous oublier, eh bien ! je vivrai avec vous. J'élèverai vos enfants, et je raconterai mes campagnes.*”

- (b) "Pour moi que rien n'enchaine,
Ma fortune est certaine,
D'où vient qu'à mes projets
Se mêlent des regrets ?
Je ne sais quelle trouble extrême
M'agite malgré moi-même."

7. Translate : "Il y a trois ou quatre ans les jeunes Maniotes de Mistra, à l'occasion des fêtes de Pâques, empruntèrent les fusils de leurs pères, et se séparèrent en trois camps représentant le parti russe, le parti français et le parti anglais. Peu s'en fallut qu'ils n'en vinssent aux coups sous les yeux de leurs parents héreux et glorieux."

8. Write 10 lines in French upon Greece as described in "La Grèce contemporaine."

9. Translate :

"Et déjà les soldats, sous un ciel ennemi,
Dans leur lit sablonneux douze fois ont dormi.
Mais bientôt la disette, effroyable fantôme,
Fléau des pèlerins qui troublent son royaume,
Arrive en étalant à leurs yeux consternés,
Et sa langue livide et ses bras décharnés,
Le soldat cherche en vain des ondes salutaires,
La fièvre de la soif embrase ses artères,
Et le souffle rapide exhalé de ses flancs
Aspire chaque fois le sable aux grains brûlants."

10. Translate into French :

"The arrival of a new society ought to have brought in new tastes, and a new literary form. Disciples of Rousseau, Chateaubriand, and Mme. de Staël gave the example of innovation ; but they had at first but few imitators. Under the Republic and the Empire, the minds absorbed in the political convulsions and in the noise of the battles, had found little time for literary creations. So literature continued to be only a pale and lifeless copy of the pure and elegant forms of the two preceding centuries."

11. Write a paper in English upon Racine, the author of "Les plaideurs," describing his style and his chief works.

University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS : 1884.

SECOND EXAMINATION.

GERMAN.

Examiner : REV. R. VONPIRCH.

I.

LITERATURE.

1. Write notes on Klopstock, Lessing, and Wieland.
2. Enumerate the works of Goethe and Schiller.
3. Name the principal prose writers of the period 1770-1830, and mention some of their works.
4. "*Next to Schiller's endeavours to improve the drama, the most important movement in literature, at the beginning of the nineteenth century, was the rise of the Romantic School.*" Discuss this statement, giving some idea of the tendencies of the Romantic School, and naming its chief representatives.

II.

Translate :

Mit den ersten Strahlen des Morgens hielt ein zierlicher Wagen für Undinen vor dem Thore der Herberge; Huldbrand's und seiner Knappen Hengste stampften daneben das Pflaster. Der Ritter führte seine schöne Frau aus der Thür, da trat ihnen ein Fischermädchen in den Weg. — Wir brauchen deine Waare nicht, sagte Huldbrand zu ihr, wir reisen eben fort. — Da fing das Fischermädchen bitterlich an zu weinen, und nun erst sahen die Eheleute, daß es Bertalda war. Sie traten gleich mit ihr in das Gemach zurück und erfuhren von ihr, der Herzog und die Herzogin seien so erzürnt über ihre gestrige Härte und Heftigkeit, daß sie die Hand gänzlich von ihr abgezogen hätten, nicht ohne ihr jedoch

vorher eine reiche Aussteuer zu schenken. Der Fischer sei gleichfalls wohl begabt worden und habe noch gestern Abends mit seiner Frau wieder den Weg nach der See-
spitze eingeschlagen.

FOUQUÉ, *Undine*.

1. *Undinen*. Give rules for the declension of fem. proper names.

2. *Seien*. Account for the use of the subjunctive mood.

3. *Gestrige Härte*, etc. Narrate the circumstances.

4. *Thor*. What is its meaning when masculine ?

5. Make a list of all the strong verbs occurring in the extract, giving their infinitive, past part. and 1st pers. sing. of the past tense.

III.

Translate :

Und wie vom Sturm zerstoßen ist all der Hörer Schwarm,
Der Jüngling hat verröthelt in seines Meisters Arm ;
Der schlägt um ihn den Mantel und setzt ihn auf das Ross,
Er bind't ihn aufrecht feste, verläßt mit ihm das Schloß.

Doch vor dem hohen Thore da hält der Sängergreis,
Da faßt er seine Harfe, sie aller Harfen Preis ;
An einer Marmorsäule da hat er sie zerfchellt,
Dann ruft er, daß es schaurig durch Schloß und Gärten
geßt.

SIMONSON, *Balladenbuch*.

1. Give the title of the ballad, from which the above stanzas are taken, and name its author ; mention also some of his other ballads.

2. *All der*, etc. How would this read in prose ?

3. *Arm*. What case ?

4. *Der schlägt*, etc. Parse *der*.

5. Give the nom. plural of *Schwarm*, *Schloß*, *Ross*, *Preis*, *Mantel*.

IV.

SELECTIONS FROM AUTHORS NOT SPECIFIED IN THE CURRICULUM.

Translate :

1. Hans hatte sieben Jahre bei seinem Herrn gedient, da sprach er zu ihm : „ Herr, meine Zeit ist herum, nun wollte ich gerne wieder heim zu meiner Mutter, gebt mir meinen Lohn.“ Der Herr antwortete : „ Du hast mir treu und ehrlich gedient ; wie der Dienst war, so soll der Lohn sein,“ und gab ihm ein Stück Gold, das so groß als Hansens Kopf war.

GRIMM, *Hausmährchen.*

2. Halten muß hier Ross und Rad,
Mag's euch nicht gefährden,
Drüben liegt mein Kamerad
In der kühlen Erden.

Ein gar herzlichster Gesell !
Herr, 's ist ewig Schade !
Keiner blies das Horn so hell
Wie mein Kamerade !

Hier ich immer halten muß,
Dem dort unterm Rasen
Zum getreuen Brudergruß
Sein Lieblied zu blasen.

LENAU, *Der Postillion.*

V

GRAMMAR.

1. Draw up a table of the declensions of the personal pronouns.
2. Give rules for the formation of the tenses of weak and strong verbs.
3. Enumerate the inseparable particles.
4. When do adjectives take the terminations of the definite article ?
5. Give rules for the determination of the gender of nouns.
6. Make a list of the prepositions governing the genitive.

University of Toronto.

SUPPLEMENTAL EXAMINATIONS : 1884.

THIRD EXAMINATION.

ENGLISH.

Examiners { EDWARD B. BROWN, B.A.
DAVID R. KEYS, B.A.

1. Give an outline of the life of Edmund Spenser.
2. "Spenser was not only a great poet himself, but in a singular degree was the cause—that is, the immediate cause—of poetry in others." Explain and illustrate this.
3. Expound the general plan and aim of the *Faerie Queene*.
4. Illustrate from the *Faerie Queene*, cantos 3 and 4 of Book IV., Spenser's partiality for disused forms. Is it a merit or a defect?
5. Give the argument of cantos 3 and 4, Book IV.
6. Write full explanatory notes on the following passages :
In brave aray and goodly amenance.

The mortal point most cruelly empyght.

Lo ! faitour, there thy meede unto thee take,
The meede of thy mischallenge and abet.

His wearie ghost assoyld from fleshly band
Did not, as others wont, directly fly
Unto her rest in Plutoes griesly land.

Who, him affronting soone, to fight was readie prest.

To which folk-mote they all with one consent

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| * | * | * | * | * |
| * | * | * | * | * |

Agreed to travell.

7. Explain the construction of the Spenserian Stanza, and quote a complete stanza from canto 3 or 4, Book IV.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884.

JUNIOR MATRICULATION.

ENGLISH.

ARTS : FOR PASS.

MEDICINE : FOR PASS AND HONORS.

Examiners : { EDWARD B. BROWN, B.A.
DAVID R. KEYS, B.A.

* * Parts I. and II. are for all Candidates. Part III. is for Candidates for Honors in Medicine only. Parts IV. and V. are for Candidates in Arts only.

I.

COMPOSITION.

Write on one of the following subjects : (a) Poetry — What is it ? (b) The Waverley Novels. (c) The Schoolmaster Abroad.

II.

GRAMMAR.

1. Define and distinguish, *quantity, accent, emphasis*. Give examples of common errors in respect of these.

2. "As I walked through the wilderness of this world, I lighted on a certain place where was a den, and laid me down in that place to sleep : and, as I slept, I dreamed a dream. I dreamed, and, behold, I saw a man clothed in rags, standing in a certain place, with his face from his own house, a book in his hand, and a great burden upon his back.

"I looked, and saw him open the book and read therein ; and, as he read, he wept, and trembled : and, not being able longer to contain, he brake out with a lamentable cry, saying, What shall I do ?"

(a) Explain and give grammatical equivalents for : *lighted on—place ; dreamed a dream ; with his face from his own house : a book in his hand : not being able to contain.*

- (b) Point out any poetical forms in the extract.
- (c) Indicate the words in the extract not of Anglo-Saxon origin.
- (d) Analyze the sentence, "As I walked dream.
- (e) *lamentable*. On which syllable is the accent?
3. Give six examples of each of the following classes of words :
- (a) Nouns which have no plural terminations.
- (b) Nouns which have the plural termination only.
- (c) Nouns which have the plural form, but may be used in construction in the singular number.
4. Explain the importance of interjections as a part of language. Classify the English interjections, giving examples.

III.

GRAMMAR—HONORS IN MEDICINE.

1. What relation does language bear to history?

Mention the advantages of the study of the English language.

2. Estimate the influence of the written language on pronunciation.

3. Point out the figures of speech in the following passages :

" Full many a gem of purest ray serene
The dark unfathom'd caves of ocean bear,
Full many a flower is born to blush unseen
And waste its sweetness on the desert air."

" An upright minister asks what recommends a man ;
a corrupt minister, who."

" While stands the Coliseum, Rome shall stand ;
When falls the Coliseum, Rome shall fall ;
And when Rome falls—the world !"

IV.

GRAY'S ELEGY.

1. Characterize briefly the poetry of Gray.
How was his life chiefly spent?

2. What is the reason of the popularity of the *Elegy* ?
3. What is the problem suggested by the *Elegy*, and how is it solved ?

4. "Beneath those rugged elms, that yew-tree's shade,
Where heaves the turf in many a mould'ring heap
Each in his narrow cell for ever laid,
The rude forefathers of the hamlet sleep."

Why *rude* forefathers ? What is the allusion :

"Nor you, ye Proud, impute to those the fault,
If mem'ry o'er their tomb no trophies raise,
Where thro' the long drawn aisle and fretted vault
The pealing anthem swells the note of praise."

Give the etymology and meaning of *trophies*, *aisle*, *fretted*, *vault*, *anthem*.

What is the meaning of *long-drawn*, *swells* ?

5. Quote the Epitaph at the end of the *Elegy*. Is there any reason for supposing that the poet was thinking of himself in these lines ?

THE TRAVELLER.

1. Write a brief description of Oliver Goldsmith as you picture him to yourself.

Name his principal writings.

2. What theory is developed in *The Traveller* ? Does Goldsmith establish it ?

3. Explain the following passages in *The Traveller* :

"The pregnant quarry teemed with human form."

"The paste-board triumph and the cavalcade."

"Where lawns extend that scorn Arcadian pride,
And brighter streams than famed Hydaspis glide."

"Yes, brother, curse with me that baleful hour,
When first ambition struck at regal power."

4. "For just experience tells, in every soil,
That those who think must govern those that toil."

Enlarge and comment upon this.

- 5 "And Niagara stuns with thund'ring sound."

Scan this line.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884.

JUNIOR MATRICULATION.

ARTS.

ENGLISH.

HONORS.

Examiners { EDWARD B. BROWN, B.A.
DAVID R. KEYS, B.A.

1. Tell briefly what is known of the life of Shakespeare.
2. Name the other plays of Shakespeare belonging to the same class as *Coriolanus*.
What is the common source of these plays?
3. What is the date usually assigned to the play of *Coriolanus*, and on what grounds?
4. Name an anachronism occurring in the play.
5. By what method are the characters of *dramatis personæ* exhibited?
Write an intelligent estimate of the characters of *Coriolanus*, *Volumnia*, and *Menenius*.
6. Why did Shakespeare in this play exhibit the populace in an unfavourable light?
Is his view true to history?
7. Quote *Coriolanus'* poetical description of *Valeria* in the fifth act.

8. Write full explanatory notes on the following passages :

LART. O, noble fellow !

Who, sensible, outdares his senseless sword,
And, when it bows, stands up.

Coriolanus, Act I., Scene 4.

AUF. Wert thou the Hector,

That was the whip of your bragg'd progeny

Thou should'st not 'scape me here.—

Officious, and not valiant—you have sham'd me

In your condemn'd seconds.

Ib., Act. I., Scene 8.

BRU. In this point charge him home, that he affects

Tyrannical power ; If he evade us there,

Enforce him with his envy to the people ;

And that the spoil, got on the Antiates,

Was ne'er distributed.

Ib., Act III.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884

JUNIOR MATRICULATION.

HISTORY AND GEOGRAPHY.

Examiners : { EDWARD B. BROWN, B.A.,
DAVID R. KEYS, B.A.

1. Mention by their ancient names the chief natural features of Greece.

2. Mention the ancient divisions and chief towns of Central Italy.

3. Describe the career of Themistocles

4. Mention the causes which led to the Peloponnesian War.

5. Give an account of the Roman Republic in its highest state of development.

6. What changes in the constitution of Rome were effected by Sulla ?

7. Name the capitals of modern Europe. State approximately the population, and give in a few words the chief characteristics of each.

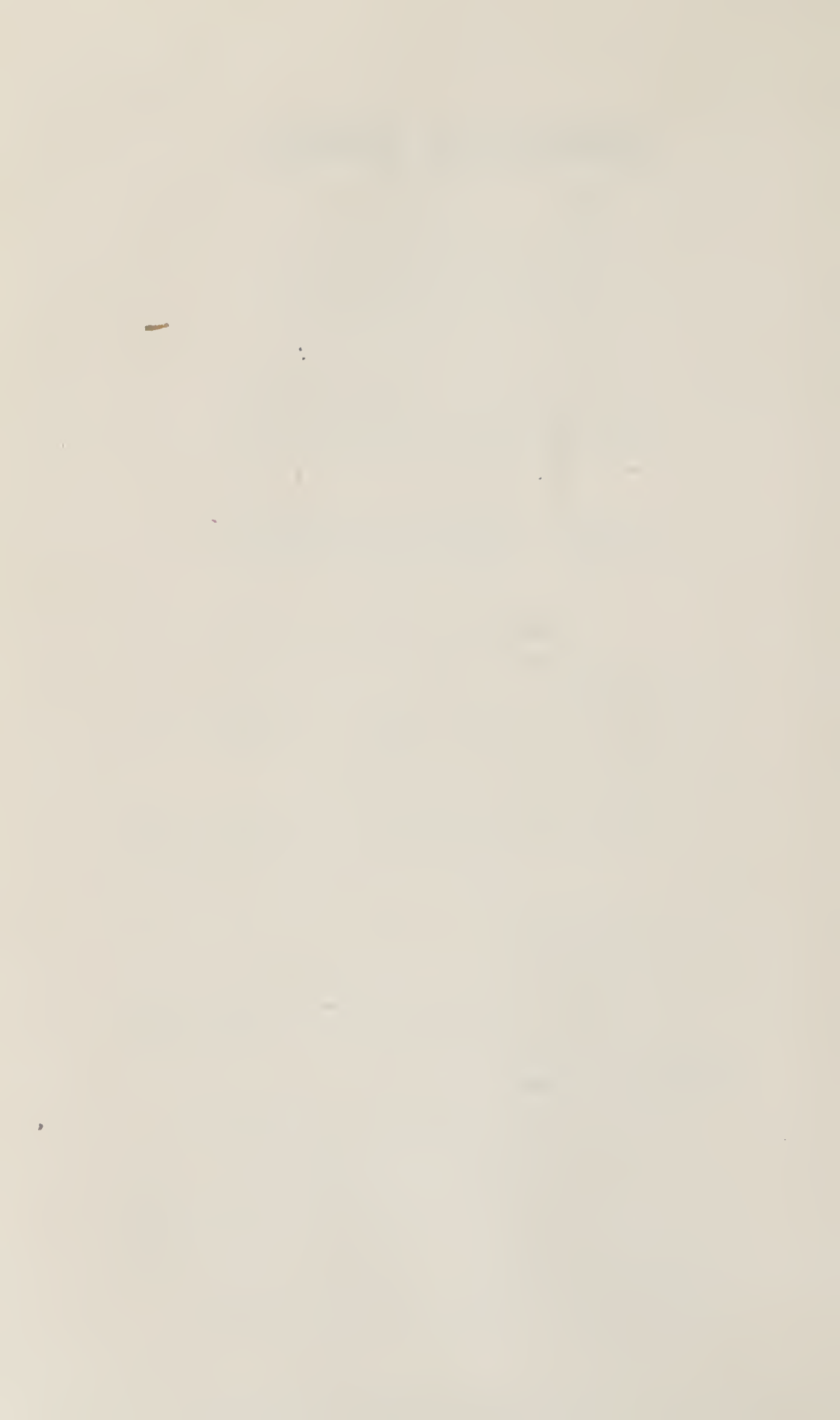
8. Name the States composing the German Empire.

9. Draw a map of the New England States.

10. What were the chief provisions of the Bill of Rights ?

11. What were the causes which led to the passing of the Act of Union of 1800 ?

12. Describe the political careers of the two Pitts.



University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS: 1884.

JUNIOR MATRICULATION.

ARTS.

HISTORY AND GEOGRAPHY.

HONORS.

Examiners : { EDWARD B. BROWN, B.A.
 { DAVID R. KEYS, B.A.

1. What was the extent of the royal authority at the accession of Henry VII ?

Trace the changes affecting the powers of the King from Henry VII. to William III.

2. Explain and contrast the foreign policies of Elizabeth and James I.

3. Tell briefly the story of the struggle of Charles I. with Parliament.

4. Sketch the careers of Cardinal Wolsey, Archbishop Cranmer, Archbishop Laud.

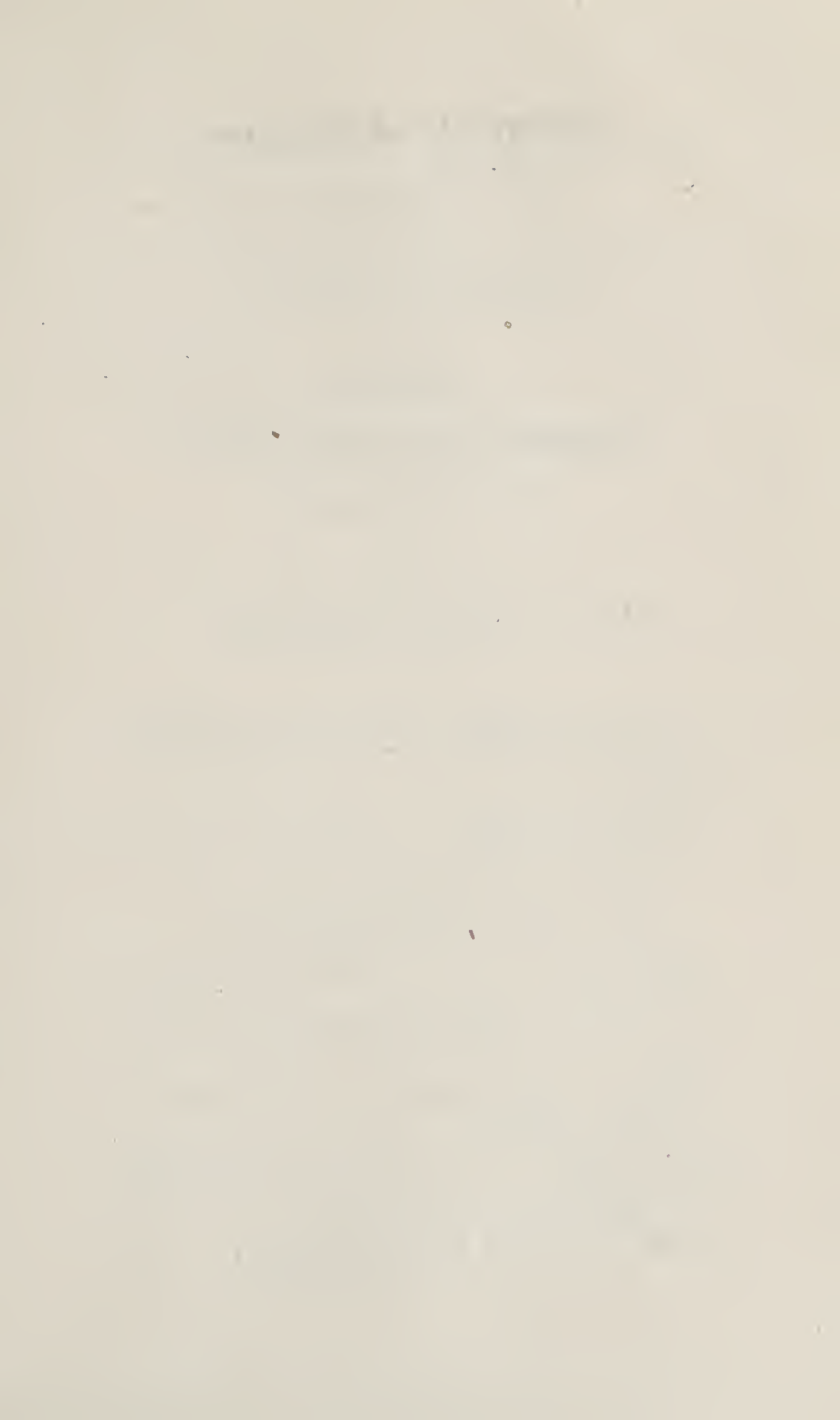
5. Detail the events which led to the Revolution of 1688.

6. Mention the chief manufacturing towns of England. Describe the situation of each and the nature of its manufactures.

7. Give a complete list of the Scottish Lakes, and a general description of each.

8. Describe the physical features of Hindostan.

9. Name, and describe the situation and physical features of, the possessions and dependencies of Great Britain in Africa.



University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS: 1884.

JUNIOR MATRICULATION.

MEDICINE.

HISTORY AND GEOGRAPHY.

PASS AND HONORS.

Examiners: { EDWARD B. BROWN, B.A.
DAVID R. KEYS, B.A.

1. Name the capitals of Europe, state approximately the population, and give in a few words the chief characteristics of each.

2. Mention the chief rivers of England and Wales with the towns on their banks.

3. Name the states composing the German Empire.

4. Draw a map of the New England States.

*5. Give a brief account of the principal currents of the Atlantic Ocean.

Mention the inland seas which belong to the Atlantic basin.

*6. Give a complete description of the railway system of the Province of Ontario.

7. Tell what you know of the crusades in which English Monarchs engaged.

8. What is meant by the Feudal System? In what sense may it still be said to prevail in England?

9. What were the general characteristics of the Tudor Sovereigns ?

What of the Stuart Sovereigns ?

10. Enumerate briefly the causes of the Revolution of 1688.

*11. Describe the growth of the power of Parliament under the Stuarts.

*12. Describe the changes in the English Constitution since the accession of George I.

*Questions 5, 6, 11, and 12 are for Candidates for Honors.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS ; 1884.

JUNIOR MATRICULATION.

ARTS AND MEDICINE.

FRENCH.

Examiner : J. H. LONG, M.A., LL.B.

Candidates in Medicine will omit Nos. 3, 4, and

1. Write a paper upon the French article : its uses, forms, and peculiarities.

2. Write out in full the French for 16, 10, 23, 45, 74, 102, 500, 1254, half-past six, a quarter to eight.

3. Explain the use of *je, moi, me* ; of *il, lui, le* ; and of *les, leur, eux, elles*.

4. Translate into French :

“ It is so at the end of all literary ages. Pliny the Younger, and Seneca, so affected and so inflated, are charming in small bits ; each of their phrases, taken by itself, is a masterpiece. Each verse in Pope is a masterpiece when taken alone. At this time, and after a hundred years of culture, there is no movement, no object, no action, that poets cannot describe. Every aspect of motion was observed : a surprise, a landscape reflected in the water, a breeze amid the foliage, and so forth.”

5. Translate into English :

“ Dimanche, 27 Mai.—Les capitales ont cela de particulier que les jours de repos semblent le signal d'un sauve-qui-peut universel. Comme des oiseaux auxquels la liberté vient d'être rendue, les populations sortent de leurs cages de pierre et s'envolent joyeusement vers la campagne. C'est à qui trouvera une motte

verdoyante pour s'asseoir, l'ombre d'un buisson pour s'abriter ; on cueille les marguerites de Mai, on court dans les champs ; la ville est oubliée jusqu' au soir, où l'on revient le chapeau fleuri d'une branche d'ambépile et le cour egayé d'un doux souvenir ; on reprendra le lendemain le joug du travail."

6. Give the pres. inf., the two participles, the first person of the pret. def. indic. and of the pres. indic., of all irregular verbs in above extract.

7. "Dimanche." Name in French the months and the days of the week."

8. Translate into English : "Et pourquoi cet insatiable besoin d'enrichissement ? Boit-on davantage parce qu' on boit dans un plus grand verre ? D'où vient cette, horreur de tous les hommes pour la médiocrité, cette féconde mère du repos et de la liberté ? Ah ! C'est là surtout le mal que devraient prévenir l'éducation publique et l'éducation privée. Lui guéri, comme de trahisons évitées, que de lâchetés de moins, quelle chaîne de désordres et de crimes à jamais rompue ! On donne des prix à la charité, au sacrifice ; donnez-en surtout à la modération, car c'est la grande vertu des sociétés ! Quand elle ne crée pas les autres, elle en tient lieu.

9. Parse *c'* (*c'est là surtout*), *bien*, *guéri*, *donnez-en*.

10. Give the meaning, gender and plural of each of the following : *voix*, *fleur*, *vaisseau*, *ciel*, *miette*, *griffe*, *feu*, *peau*, *corbeau*, *loup*, *berceau*, *croix*, *bois*.



University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884.

JUNIOR MATRICULATION.

ARTS.

FRENCH.

HONORS.

Examiner : J. H. LONG, M.A., LL.B.

1. Translate :

“ Nous *sommes* seuls encore : hâtez-vous de *répandre*
Des pleurs que vous arrache un intérêt si tendre ;
Pleurez ce sang, pleurez ; ou plutôt, sans pâlir,
Considérez l'honneur qui *doit* en rejaillir ;
Voyez tout l'Hellespont blanchissant sous nos rames,
Et la perfide Troie abandonnée aux flammes,
Ses peuples dans vos fers, Priam à vos genoux,
Hélène par vos mains *rendue* à son époux ;
Voyez de vos vaisseaux les poupes couronnées
Dans cette même Aulide avec vous retournées,
Et ce triomphe heureux qui s'en *va devenir*
L'éternel entretien des siècles à venir.”

2. Give the five principal parts (1st pers. pres. indic. ; 1st pers., pret. def. indic. ; pres. participle ; past participle ; pres. infin.) of italicized words. Point out and name all figures of speech in the last eight lines.

4. Translate :

“ Ma fille, il *faut* céder ; votre heure est arrivée,
Songez bien dans quel rang vous êtes élevée.
Je vous donne un conseil qu' à peine je reçois ;
Du coup qui vous attend vous *mourrez moins* que moi,
Montrez, en expirant de qui vous êtes *née*
Faites rougir ces dieux qui vous ont condamnée.
Allez, et *que* les Grecs, qui vont vous immoler,
Reconnaissent mon sang en le voyant couler.”

6. *Arrivée.* Give full rules for the agreement and non-agreement of the past participles with subject or object of the verb.

7. *De qui vous êtes née.* When is *qui* used as objective, and when is *que*?

8. (a) Name the author of *Iphigénie en Aulide*.

(b) Sketch in six lines of English the plot of the tragedy.

(c) Scan the following lines, naming the metre :

Jamais jour n'a paru si mortel à la Grèce,
Déjà de tout le camp la discorde maîtresse.

9. Translate into French :

Hilmar Ernst was superior to all his brothers in the substantial formation of his character, in his knowledge of mankind, in his tact and variety of abilities, and in his spirituality of mind. In early youth he easily and rapidly acquired the rudiments of education, and began to exhibit a tendency toward study and meditation ; but when he was 12 years of age, his two brothers went away from home to join the army as lieutenants ; and their flaunting attire excited his longings for military life.

10. Translate :

“La langue française suffit à la rigueur pour voyager sur les bords du Rhin, si l'on s'en tient aux villes et aux principales routes. Dans tous les grands hôtels, on parle français, et l'on sera même rarement dans un véritable embarras ailleurs en parlant cette langue. Mais celui qui veut voyager à pied et goûter réellement toutes les jouissances du voyage, sans dépasser les bornes d'un budget ordinaire, doit nécessairement connaître la langue du pays, ne serait-ce que superficiellement. Nous conseillons au moins d'apprendre en allemand les nombres et quelques petites phrases, par exemple, pour demander le chemin.”

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884.

JUNIOR MATRICULATION.

MEDICINE.

FRENCH.

HONORS.

Examiner : J. H. LONG, M.A., LL.B.

1. Write full notes on French accents.
2. Give the rules for the position of adjectives in French.
3. When do personal pronouns come before, and when after the verb, in French? Explain fully.

4. Translate into French :

(a) Your starting point is good ; man, in fact, does not know anything of substance ; he knows neither minds nor bodies. He can attain to facts, whether within or without, only by constant repetition.

(b) You are truly French, he answered ; you leap over facts, and all at once find yourself settled in a theory. I assure you that there are thinkers amongst us, and not far from hence, at Christ Church, for instance. One of them, the professor of Greek, has spoken so deeply on inspiration, the creation and final causes, that he is out of favour.

5. Translate :

“ Ne le crois pas, mon fils ; la vraie gloire est le pain du coeur ; c'est elle qui nourrit le dévouement, la patience, le courage ! Le maître de tout l'a donnée comme un lien de plus entre les hommes. Vouloir être remarqué par ses frères, n'est—ce pas encore leur prouver notre estime et notre sympathie ?

6. Write five lines in English on (a), The plan and aim of the work, "Un philosophe sous les toits," (b), The old soldier (Chaufour). (c), Michel, le menuisier.

7. Translate :

La présente est pour vous dire que j'ai toujours été bien portant depuis la dernière fois, sauf que la semaine passée j'ai manqué de me noyer avec le canot, ce qui aurait été une grande perte, vu qu'il n'y a pas de meilleure embarcation. * * Je ne vous cache pas, chère mère, que ça m' a flatté le coeur. Mais c'est pas tout.

8. Point out and correct all bad grammar and inelegant French.

9. Distinguish between *dessous* and *dessus*, *eût* and *eut*, *fois* and *temps*, *plus* and *davantage*, *en* and *dans*, *pour* and *car* (for), *mille* and *mil*, *cieux* and *ciels*.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS: 1884.

JUNIOR MATRICULATION.

GERMAN.

ARTS: FOR PASS.

MEDICINE: PASS AND HONORS.

Examiner: REV. R. VONPIRCH.

* * Candidates in Arts will take Part I., II., III., IV. ; those
in Medicine parts I., IV., V.

I.

GRAMMAR.

1. Give the principal parts of the auxiliary verbs of mood, and translate: He may have said it; you could have seen them; I should have copied this long letter. ✓

2. Give all the persons sin. and plur. of the present tense of any reflective verb.

3. How are the various tenses of (a) weak, (b) strong verbs formed?

4. Form the 1st pers. sing. of every tense, passive voice of *rufen*.

5. Point out the difference between separable and inseparable verbs and illustrate by examples. ✓

6. Translate: our good friend has two little sons, of whom I have seen one in a little town on the beautiful Rhine, where he with many other little children lives in the large house of this old doctor.

7. Give rules for the declension of proper names.

8. Decline *er, sie* (fem.) *welcher*, giving sing. and plur.

9. Write a note on the construction of German sentences.

10. Draw up a table of the various classes of prepositions.

II.

Translate :

So übt er jedes pünktlich aus
Mit schnell gewandtem Sinn ;
Was Brauch ist in dem Gotteshaus,
Er hat es alles inn,
Und wird nicht müde bis zum Schluß,
Bis beim Vobiscum Dominus
Der Priester zur Gemein' sich wendet,
Die heil'ge Handlung segnend endet.

Da stellt er jedes wiederum
In Ordnung säuberlich ;
Erst reinigt er das Heiligthum,
Und dann entfernt er sich
Und eilt, in des Gewissens Ruh,
Den Eisenhütten heiter zu,
Spricht unterwegs, die Zahl zu füllen,
Zwölf Paternoster noch im Stillen.

SCHILLER, *Der Gang nach dem Eisenhammer.*

1. *Er hat inn.* Express the idea by another verb.
2. *Vobiscum Dominus ; Paternoster.* Translate into German.
3. *Gewandtem.* Give the principal parts of the verb, from which this adj. is derived.
4. *Heiter.* Form its comparative and superlative degree.
5. *Was.* Which other form of the correlative pronoun might be used ?
6. *Brauch.* Parse.
7. *Und eilt zu.* To which word does *zu* belong ?
8. *Was Brauch im.* Notice an irregularity in the construction.
9. *Erst reinigt er.* When does the inversion of subject and predicate take place ?

III.

Translate :

Und lauter immer wird die Frage,
Und ahnend fliegt's mit Blißeschlage
Durch alle Herzen : „Gebet Acht,
Das ist der Eumeniden Macht !
Der fromme Dichter wird gerochen,
Der Mörder bietet selbst sich dar —
Ergreift ihn, der das Wort gesprochen,
Und ihn, an den's gericht' war !“

Doch dem war kaum das Wort entfahren,
 Möcht' er's im Busen gern bewahren;
 Umsonst! Der schreckenbleiche Mund
 Macht schnell die Schuldbewußten kund.
 Man reißt und schleppt sie vor den Richter,
 Die Scene wird zum Tribunal,
 Und es gestehn die Bösewichter,
 Getroffen von der Rache Strahl.

Ib., Die Kraniche des Ibykus.

1. *Gebet Acht.* Give the corresponding form of the sing.
2. *Gerochen.* Substitute the modern past participle.
3. *Der gesprochen.* What is omitted?
4. *Gerichtet war.* Notice any peculiarity or omission.
5. *Doch dem bewahren.* Rewrite in prose order.
6. *Getroffen Strahl.* Form a relative sentence.
7. *Bösewichter.* What termination would be more according to rule?
8. *Gern.* Give its comparative and superlative degree.
9. *Es gestehn die Bösewichter.* Parse.
10. State in what connection the following words are used :
Rhegium, Helios, Sohlen, des Todes Schweigen.

IV.

Translate :

Sobald dieser Künstler in Erfahrung gebracht hatte, daß es mit der Brücke ernstlich gemeint sey, und das Werk der Vollendung sich nahe, so bat er sich von dem Magistrate drei große Schiffe von hundert und fünfzig bis fünfhundert Tonnen aus, in welchen er Minen anzulegen gedachte. Außer diesen verlangte er noch sechzig Playten, welche, mit Kabeln und Ketten aneinander gebunden und mit hervorragenden Haken versehen, mit eintretender Ebbe in Bewegung gesetzt werden, und, um die Wirkung der Minenschiffe zu vollenden, in keilförmiger Richtung gegen die Brücke Sturm laufen sollten. Aber er hatte sich mit seinem Gesuch an Leute gewendet, die gänzlich unfähig waren einen außerordentlichen Gedanken zu fassen, und selbst da, wo es die Rettung des Vaterlandes galt, ihren Krämersinn nicht zu verläugnen wußten. Man fand seinen Vorschlag allzu kostbar, und nur mit Mühe erhielt er endlich, daß ihm zwei kleinere Schiffe von siebenzig bis achtzig Tonnen, nebst einer Anzahl Playten bewilligt wurden.

Ib., Die Belagerung von Antwerpen.

1. *Künstler*. Name him.

2. *Gerneint sei*. Account for the use of the subjunctive mood.

3. Make a list of all the strong verbs occurring in this extract, giving their infinitive, imperfect tense, and past part.

4. Give the gen. sing. of *Künstler*, *Werk*, *Krämersinn*, *Gedanken*; nom. plur. of *Erfahrung*, *Sturm*, *Vorschlag*, *Brücke*; gender of *Tonnen*, *Schiffe*, *Gesuch*, *Kabeln*.

V.

Translate :

Mit diesen zwei Schiffen, davon er das eine das Glück, das andere die Hoffnung nannte, verfuhr er auf folgende Art. Er ließ auf dem Boden derselben einen hohlen Kasten von Quadersteinen mauern, der fünf Schuh breit, vierthalf hoch, und vierzig lang war. Diesen Kasten füllte er mit sechzig Centnern des feinsten Schießpulvers von seiner eigenen Erfindung, und bedeckte denselben mit großen Grab- und Mühlsteinen, so schwer das Fahrzeug sie tragen konnte. Darüber führte er noch ein Dach von ähnlichen Steinen auf, welches spitz zulief und sechs Schuh hoch über den Schiffstrand emporragte. Das Dach selbst wurde mit eisernen Ketten und Haken, mit metallenen und marmornen Kugeln, mit Nägeln, Messern und andern verderblichen Werkzeugen vollgestopft; auch der übrige Raum des Schiffs, den der Kasten nicht einnahm, wurde mit Steinen ausgefüllt, und das Ganze mit Brettern überzogen. In dem Kasten selbst waren mehrere kleine Oeffnungen für die Lunten gelassen, welche die Mine anzünden sollten. Zum Ueberfluß war noch ein Uhrwerk darin angebracht, welches nach Ablauf der bestimmten Zeit Funken schlagen, und, wenn auch die Lunten verunglückten, das Schiff in Brand stecken konnte. Um dem Feinde die Meinung beizubringen, als ob es mit diesen Maschinen bloß darauf abgesehen sey, die Brücke anzuzünden, wurde auf dem Gipfel derselben ein Feuerwerk von Schwefel und Pech unterhalten, welches eine ganze Stunde lang fortbrennen konnte.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884.

JUNIOR MATRICULATION.

GERMAN.

HONORS.

Examiner : REV. R. VONPIRCH.

I.

Translate :

Stauffacher.

Vor dieser Linde saß ich jüngst, wie heut,
Das schön Vollbrachte freudig überdenkend ;
Da kam daher von Rüßnacht, seiner Burg,
Der Vogt mit seinen Reifigen geritten.
Vor diesem Hause hielt er wundernd an ;
Doch ich erhob mich schnell, und unterwürfig,
Wie sich's gebührt, trat ich dem Herrn entgegen,
Der uns des Kaisers richterliche Macht
Vorstellt im Lande. Wessen ist das Haus ?
Fragt' er bösemeinend, denn er wußt' es wohl.
Doch schnell besonnen ich entgegn' ihm so :
Dies Haus, Herr Vogt, ist meines Herrn, des Kaisers
Und eures und mein Lehn — Da versetzt er :
„ Ich bin Regent im Land an Kaisers Statt,
Und will nicht, daß der Bauer Häuser baue
Auf seine eigne Hand, und also frei
Hinleb', als ob er Herr wär' in dem Lande :
Ich werd' mich unterstehn, euch das zu wehren.“
Dies sagend, ritt er trutziglich von dannen ;
Ich aber blieb mit kummervoller Seele,
Das Wort bedenkend, das der Böse sprach.

SCHILLER, *Wilhelm Tell*.

1. *Jüngst, trutziglich, von dannen*. Substitute more modern synonyms.

2. *Der Vogt*. Give his name. Which other two men held this office?

3. *Erlaub*. What imperfect form is usually employed?

4. *Wessen ist dies Haus*. Render in a different manner.

5. *Doch....so*. Construe according to grammatical rule.

6. *Häuser baue, Herr wär'*. Account for the use of the subjunctive mood.

7. *Unterstehen*.

(a) How is this verb accentuated?

(b) Give its past participle.

(c) When is *unter* separable? When inseparable?

8. *Euch*. Give its nom. and gen.

9. *Regent*. Give a German equivalent.

10. *An Kaisers Statt*. How would this read in prose?

11. Make a list of all the irregular (strong) verbs occurring in the above extract, giving their infinitive past tense and past participle.

12. Give the gen. sing. and nom. plur. of: *Vogt, Macht, Haus, Böse, Wort, Bauer*; and the gender of *Lehen*.

II.

Translate :

(a) Ruodi.

Mach hurtig, Jenni. Zieh die Naue ein.
Der graue Thalvogt kommt, dumpf brüllt der Firn,
Der Mythenstein zieht seine Haube an,
Und kalt her bläst es aus dem Wetterloch;
Der Sturm, ich mein', wird da seyn, eh' wir's denken.

Ib.

1. Explain allusions in the above passage.
2. *Ich mein'*. What rule is here violated ?
3. *Hurtig, Naue*. Supply synonyms.
4. *Her*. What would be its position in prose ?

(b)

Ruodi.

Und wär's mein Bruder und mein leiblich Kind,
Es kann nicht seyn ; 's ist heut Simons und Indä,
Da rast der See und will sein Opfer haben.

Ib.

1. *Leiblich Kind*. Supply the adjective termination.
2. *Es kann*, etc. Notice a peculiarity in the construction.
3. *Der See*. Compare to *die See*.
4. *Simons und Judae*. Give the date.

(c)

Rösselmann.

Bei diesem Licht, das uns zuerst begrüßt
Von allen Völkern, die tief unter uns
Schwer athmend wohnen in dem Qualm der Städte,
Laßt uns den Eid des neuen Bundes schwören.
— Wir wollen seyn ein einzig Volk von Brüdern,
In keiner Noth uns trennen und Gefahr.
Wir wollen frei seyn wie die Väter waren,
Eher den Tod, als in der Knechtschaft leben.
— Wir wollen trauen auf den höchsten Gott
Und uns nicht fürchten vor der Macht der Menschen.

Ib.

1. *Licht*. Give its two plural forms and their meaning ?
2. *Wir wollen....Gefahr*. Re-write in prose order.
3. *Eher den Tod*. Fill up the ellipsis.
4. *Fürchten*. Conjugate its present and imperfect tense and give the past participle.
5. *Höchsten*. Give its positive and superlative degree.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884.

FIRST YEAR.

ENGLISH.

PASS AND HONORS.

Examiner: D. R. KEYS, B.A.,

* * * Pass Candidates will take Part I. only.

I.

HISTORY OF LITERATURE.

1. Compare the literature of the Elizabethan with that of the Victorian era ; and shew the former's claims to be considered the best that England has produced.

2. Briefly characterize the leading prose styles of the Elizabethan period.

3. Describe the work done during the period in (a) elegiac poetry, (b) history, (c) essay writing.

4. Give some account of the life and works of each of the following authors :—

- i. Marlow,
- ii. Hooker,
- iii. Beaumont,
- iv. John Fletcher.

5. Write notes on the following works :—

The Anatomy of Melancholy,
Ralph Roister Doister,
The Shepherd's Calendar,
Polyolbion,
King Lear.

6. Quote in full, and criticise any short lyric of the period.

II.

MACBETH.

1. Drake calls Macbeth "the greatest effort of our author's genius, and the most sublime and impressive drama which the world has ever beheld."

How far do you agree with this? Give your reasons.

2. Compare the madness of Lady Macbeth with that of Ophelia.

3. Describe the banquet scene in the Third Act. Criticise Shakespeare's use of the supernatural in this play.

4. Write a short note on the scene with the Porter.

5. If it were done, when 'tis done, then 'twere well
It were done quickly : If the assassination
Could trammel up the consequence, and catch,
With his surcease, success ; that but this blow
Might be the be-all and the end-all, here,
But here, upon this bank and shoal of time,
We'd jump the life to come.—But in these cases,
We still have judgments here ; that we but teach
Bloody instructions, which, being taught, return
To plague the inventor : This even-handed justice
Commends the ingredients of our poison'd chalice
To our own lips. He's here in double trust :
First, as I am his kinsman and his subject,
Strong both against the deed ; then, as his host,
Who should against his murderer shut the door,
Not bear the knife myself. Besides, this Duncan
Hath borne his faculties so meek, hath been
So clear in his great office, that his virtues
Will plead like angels, trumpet-tongued, against
The deep damnation of his taking-off :
And pity, like a naked new-born babe,
Striding the blast, or heaven's cherubim, hors'd
Upon the sightless couriers of the air,
Shall blow the horrid deed in every eye,
That tears shall drown the wind.—I have no spur
To prick the sides of my intent, but only
Vaulting ambition which o'erleaps itself,
And falls on the other—How now, what news ?

Rewrite in prose without using figurative language.

6. Explain the meaning of the following passages :

(a) "What thou wouldst highly
That wouldst thou holily, wouldst not play false,
And yet wouldst wrongly win "

(b) "My thought whose murder yet is fantastical
Shakes so my single state of man, that function
Is smothered in surmise ; and nothing is
But what is not."

(c) "Where we are
There's daggers in men's smiles, the near in blood,
The nearer bloody."

(d) "Go, prick thy face, and over-red thy fear,
Thou lily-liver'd boy. What soldiers, patch?"

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884.

FIRST EXAMINATION AND FIRST YEAR.

ENGLISH.

PASS AND HONORS.

Examiner : EDWARD B. BROWN, B.A.

Questions marked * are for Candidates for Honors only.

HISTORY AND ETYMOLOGY OF THE LANGUAGE.

1. Give proofs of the relationship between (a) the English Language and the Latin, (b) the English and the German.

2. What are the chief characteristics as compared with Modern English of (a) Anglo-Saxon (b) the language of Chaucer?

3. *I e A o U*. Interpret this formula to shew the natural relations of the English vowels.

Give the true sound of each vowel, and account for its "nickname."

4. Give illustrations of the *dictum*, that "when spelling no longer follow the pronunciation, the pronunciation begins to move towards the spelling."

Shew that the prevalent pronunciation of *ea* was formerly *ay*, and account for the present pronunciation *ee*, mentioning any exceptions.

5. How is the lost indefinite pronoun *man* or *mon* supplied in Modern English?

Illustrate the various uses of the pronominal factor *so*.

6. Write historical notes on the following words : hoarse, la, I wis, atheling, advowson, danger, pent-house, score, chap-man.

COMPOSITION, RHETORIC, AND PROSODY.

7. On which word or words should the emphasis fall in the following passages?

Let there be light, and there was light.

For we are also his offspring.

Acts XVII. 28. For in him we live and move and have our being, as certain also of your own poets have said, *For we are also his offspring.*

The Scripture moveth us in sundry places.

Give reasons for your choice of the emphatic words.

8. Define and give examples of the following rhetorical figures : Allegory, Metonymy, Epigram, Innuendo.

9. What is meant by the Loose Sentence, the Balanced Sentence, the Condensed Sentence ? Illustrate.

*10. Define the word *taste* as used in reference to fine art.

*11. Illustrate and shew the advantages of the use of the *phrase epithet* in poetry.

*12. "There is a beautiful prose, which resembles poetry in having a perceptible rhythm." Quote passages in illustration of this.

*13. Quote verses shewing the different kinds of trisyllabic metre used by English poets.

THE HISTORY OF THE

1780

1781

1782

1783

1784

1785

1786

1787

1788

1789

1790

1791

1792

1793

1794

1795

1796

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884.

FIRST YEAR.

ENGLISH.

HONORS.

Examiner : D. R. KEYS, B.A.

1. To what extent was Chaucer the product of his age ?
Define his position in English literature.
2. Indicate the value of the Canterbury Tales to the historian.
3. Discuss the question of Chaucer's indebtedness to the French romance writers.
4. Write short articles on : (*a*) the life of Chaucer ; (*b*) his versification ; (*c*) his use of final *e* ; (*d*) his Italian contemporaries.

5. A Sergeant of Lawe, war and wys,
That often hadde ben atte parvys, 310
Ther was also, ful riche of excellence.
Discret he was, and of gret reverence :
He semede such, his wordes weren so wise,
Justice he was ful often in assise,
By patente, and by pley n commissioun ; 315
For his science, and for his heih renoun,
Of fees and robes hadde he many oon.
So gret a purchasour was nowher noon.
Al was fee symple to him in effecte,
His purchasyng mighte nought ben enfecte. 320
Nowher so besy a man as he there nas,
And yit he seemede besier than he was.
In termes hadde he caas and domes alle,
That fro the tyme of kyng William were falle.
Therto he couthe endite, and make a thing, 325

Ther couthe no wight pynche at his writyng ;
 And every statute couthe he pleyn by roote.
 He rood but hoornly in a medlé coote,
 Gird with a seynt of silk, with barres smale ;
 Of his array telle I no lenger tale.

330

CHAUCER, *Prologue*.

(a) Explain the meaning of vv. 310, 318, 320, 323, 326, 327, 328.

(b) Scan vv. 309, 313, 320, 324.

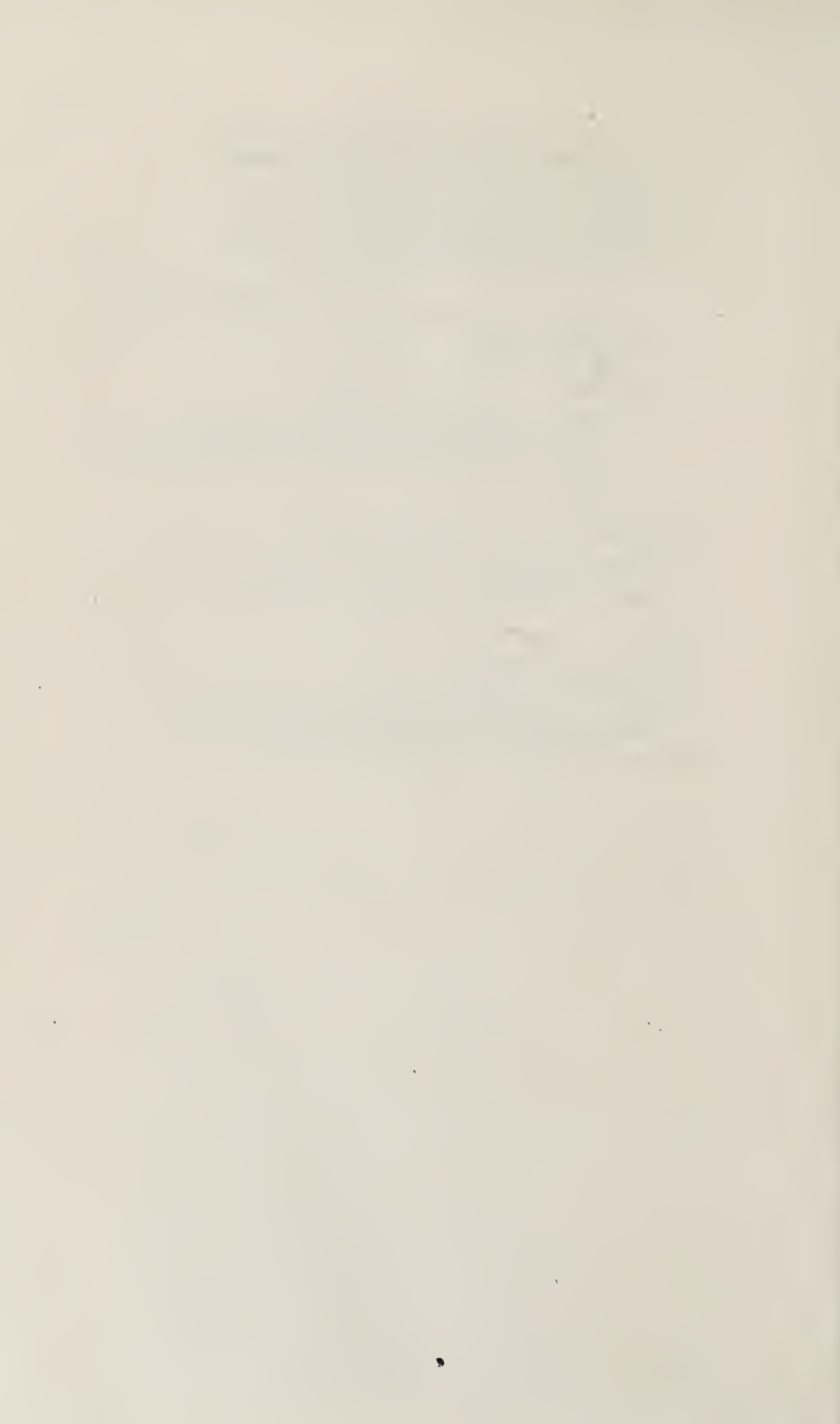
(c) Derive *war* (v. 309), *parvys* (310), *heih* (316), *oon* (317), *purchasour*, *noon* (318), *enfecte* (320), *domes* (323), *fro* (324), *medlé* (228), *seynt* (329), *array* (330).

6. "Chaucer is above all things a narrator." Shew how "The Nonne Prestes Tale" proves this.

7. Sketch the history of English prose from Chaucer to Surrey.

8. Account for the superiority of Scotch over English poetry during the period.

9. Write short lives of John Gower, William Dunbar, and Henry Howard, criticising their works.



University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884.

FIRST EXAMINATION.

FRENCH.

Examiner : J. SQUAIR, B.A.

I.

1. Give the French equivalents, masculine and feminine, of : *soft, beautiful, new, big, dry, fat, foolish, red, old, similar, proud, pretty.*

2. Translate :

The horses' halters are broken.

The ladies' fans.

He has been at four balls during the winter.

Canada possesses several costly canals.

His forefathers were celebrated men.

3. Write out in French : *fifteen, nineteen, twenty-one, seventy-one, eighty-one, one hundred and one, two hundred and five, three hundred, ninety-nine.*

4. Translate :

It happened on Monday last at a quarter past six in the morning.

It is half-past one.

It's a quarter to nine.

I am there always on Mondays.

In spring the birds build their nests.

You may pluck them in autumn.

5. Render in French :

Whoever you are, you have done well.

Whatever you may think of it, I am certain he is wrong

Give me some, if you have any.

Don't give him any, for I want some.

Whom did you see ?

To whom did you give that money ?

What do you complain of ?

6. Give in full the present indicative, conditional, and present subjunctive of : *dormir, nourrir, aller, moudre, plaire, naître, peindre, faire, jeter, employer.*

7. Translate :

It was they who told it to me.

It was you who did that ; was it not ?

Was it they who had those large flowers ?

It was we who saved the country.

8. Translate : *Shall we not have gone away ? Go away. Don't go away. Has he not gone away ? Has he not cut his finger ?*

II.

Translate :

Goethe a peint Léonore d'Est, la soeur du duc de Ferrare, que le poète aimait en secret, comme appartenant par ses vœux à l'enthousiasme, et par sa faiblesse à la prudence ; il a introduit dans sa pièce un courtisan sage, selon le monde, qui traite le Tasse avec la supériorité que l'esprit d'affaires se croit sur l'esprit poétique, et qui l'irrite par son calme, et par l'habileté qu'il emploie à le blesser sans avoir précisément tort envers lui. Cet homme de sang-froid conserve son avantage, en provoquant son ennemi par des manières sèches et cérémonieuses, offensant sans qu'on puisse s'en plaindre. C'est le grand mal que fait une certaine science du monde ; et dans ce sens, l'éloquence et l'art de parler diffèrent extrêmement ; car pour être éloquent, il faut dégager le vrai de toutes ses entraves et pénétrer jusqu'au fond de l'âme où réside la conviction ; mais l'habileté de la parole consiste, au contraire, dans le talent d'esquiver, de parer adroitement avec quelques phrases ce qu'on ne veut pas entendre, et de se servir de ces mêmes armes pour tout indiquer, sans qu'on puisse jamais vous prouver que vous ayez rien dit.

1. *le poète*. Who ?
2. *secret*. Give feminine.
3. *appartenant*. Parse. Why not *appartenante* ?
4. Distinguish between *courtisan*, and *courtier*.
5. *traite*. Distinguish between *traiter* without preposition, *traiter de*, and *traiter en*.
6. *se croit*. Parse *se*.
7. *se servir*. Translate : *I have made use of it*.

III.

Translate :

“Comment, monsieur le docteur, fit-elle, vous venez de Kaiserslautern ? — Oui, j’ai poussé jusque-là... Je voulais en avoir le cœur net. J’ai tout vu... je me suis informé de tout, dit-il en souriant ; mais je ne vous cache pas, madame Thérèse, que je tombe de fatigue et de faim.” Il tirait ses grosses bottes, assis dans le fauteuil, et regardait Lisbeth mettre la nappe d’un oeil aussi luisant que celui de Scipio et le mien. “Tout ce que je puis vous dire, s’écria-t-il en se relevant, c’est que la bataille de Kaiserslautern n’est pas aussi décisive qu’on le croyait, et que votre bataillon n’a pas donné ; le petit Jean n’a pas couru de nouveaux dangers. — Ah ! cela suffit, dit madame Thérèse en se recouchant d’un air de bonheur et d’attendrissement inexprimables, cela suffit ! Vous ne m’en diriez pas plus, que je serais déjà trop heureuse. Réchauffez-vous, monsieur le docteur, mangez, ne vous pressez pas, je puis attendre maintenant.

MADAME THERESE, Ch. XI.

1. *venez*. Translate : *I have just eaten my supper*.
2. *pousse*. Translate : *That young apple-tree grows finely*.
3. *faim*. Translate : *I am very hungry. He is very sleepy*.
4. *tirait*. Translate : *He put on his boots*.
5. *Scipio, Petit Jean*. Who ?
6. *de nouveaux dangers*. Why *de* ?
7. *Vous ne m’en diriez pas plus, &c.* Give this sentence in a more usual form.
8. Write a short critique on “Madame Thérèse.”

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS: 1884.

FIRST YEAR.

FRENCH.

HONORS.

Examiner : J. SQUAIR, B.A.

I.

Translate :

Le Cerf se voyant dans l'eau.

Dans le cristal d'une fontaine
Un cerf se mirant autrefois,
Louoit la beauté de son bois,
Et ne pouvait qu'avecque peine
Souffrir ses jambes de fuseaux,
Dont il voyoit l'objet se perdre dans les eaux.
Quelle proportion de mes pieds à ma tête !
Disoit-il en voyant leur ombre avec douleur :
Des taillis les plus hauts mon front atteint le faîte ;
Mes pieds ne me font point d'honneur.
Tout en parlant de la sorte,
Un limier le fait partir.
Il tâche à se garantir ;
Dans les forêts il s'emporte :
Son bois, domageable ornement,
L'arrêtant à chaque moment,
Nuit à l'office que lui rendent
Ses pieds, de qui ses jours dépendent.
Il se dédit alors, et maudit les présens
Que le ciel lui fait tous les ans.
Nous faisons cas du beau, nous méprisons l'utile ;
Et le beau souvent nous détruit.
Ce cerf blâme ses pieds qui le rendent agile ;
Il estime un bois qui lui nuit.

La Fontaine, Livre VI., Fable 9.

1. Distinguish between the pronunciation of *cerf* and *serf*.
2. *Son bois, les présents que le ciel lui fait tous les ans.*
Explain.
3. *Tout en parlant, &c.* Give in a more correct form.
4. Translate : *He values it very highly.*
5. Derive : *faîte, nuit, blâme.*

II.

Translate :

MASCARILLE. Je m'offre à vous mener l'un de ces jours à la comédie, si vous voulez ; aussi bien on en doit jouer une nouvelle que je serai bien aise que nous voyions ensemble.

MADELON. Cela n'est pas de refus.

MASCARILLE. Mais je vous demande d'applaudir comme il faut, quand nous serons là ; car je me suis engagé de faire valoir la pièce, et l'auteur m'en est venu prier encore ce matin. C'est le coutume ici, qu'à nous autres gens de condition les auteurs viennent lire leurs pièces nouvelles, pour nous engager à les trouver belles, et leur donner de la réputation : et je vous laisse à penser si, quand nous disons quelque chose, le parterre ose nous contredire ! Pour moi, j'y suis fort exact ; et quand j'ai promis à quelque poète, je crie toujours : Voilà qui est beau ! devant que les chandelles soient allumées.

MADELON. Ne m'en parlez point : c'est un admirable lieu que Paris ; il s'y passe cent choses tous les jours, qu'on ignore dans les provinces, quelque spirituelle qu'on puisse être.

Les Précieuses Ridicules, Sc. X.

1. *mener.* Explain, giving examples, the meaning of *amener, ramener, emmener, remmener.*
2. Explain the various cases of subjunctive mood occurring in the extract.
3. Translate : *C'est un homme très comme il faut.*
4. *doit.* Translate : *You ought to go. You ought to have gone. He must have gone.*
5. *m'en venu, &c.* Parse *m'* and *en.*
6. *nous autres gens.* Explain *autres* in this phrase.
Write a note on the gender of *gens.*
7. What did Molière wish to satirize in this play ?

What celebrated mansion was a *rendezvous* for the *Précieuses* ?

III.

Translate :

On comprenait cette vente faite à sa sœur avant la guerre, et qui répondait à tout, à la mort, à la confiscation, à l'exil. La beauté du caractère des deux vieillards, car la sœur ne vivait que pour et par le frère, ne peut plus même être comprise dans son étendue par les mœurs égoïstes que nous font l'incertitude et l'inconstance de notre époque. Si on aurait pu lire dans leurs coeurs, on n'y aurait pas découvert une seule pensée empreinte de personnalité. En 1814, quand le curé de Guérande insinua au baron du Guénic d'aller à Paris et d'y réclamer sa récompense, la vicille soeur, si avare pour la maison, s'écria :—“ Fi donc ! mon frère, a-t-il besoin d'aller tendre la main comme un gueux ? ” “ On croirait que j'ai servi le roi par intérêt ” dit le vieillard. “ D'ailleurs, c'est à lui de se souvenir. Et puis, ce pauvre roi, il est bien embarrassé avec tous ceux qui le parcellent. Donnât-il la France par morceaux, on lui demanderait encore quelque chose. ” Ce loyal serviteur, qui portait tant d'intérêt à Louis XVIII., eut le grade de Colonel, la croix de Saint-Louis et une retraite de deux mille francs.

Honore de Balzac, p. 79.

1. *vente.* Translate : *This book is for sale at the bookseller's auction sale.*

2. *c'est à lui de.* Distinguish from *c'est à lui à.*

3. *Donnât-il, d'c.* Give the more usual form.

IV.

Translate :

La petite Marie ne parut pas faire d'autre attention aux paroles bizarres de l'enfant que de les regarder comme une preuve d'amitié ; elle l'enveloppa avec soin, ranima le feu, et, comme le brouillard endormi sur la mare voisine ne paraissait nullement près de s'éclaircir, elle conseilla à Germain de s'arranger auprès du feu pour faire un somme. — Je vois que cela vous vient déjà, lui dit-elle, car vous ne dites plus mot, et vous regardez la braise comme votre petit faisait tout à l'heure. Allons, dormez, je veillerai à l'enfant et à vous. — C'est toi qui dormiras, répondit le laboureur, et moi je vous garderai tous les deux, car jamais je n'ai jamais eu moins envie de dormir ; j'ai cinquante idées dans la tête. — Cinquante, c'est beaucoup, dit la fillette avec une intention un peu moqueuse ; il y a tant de gens qui seraient heureux d'en avoir une !

La Mare au Diable, Ch. VIII.

1. Distinguish between *un somme* and *une somme*.

V.

Translate :

The project for filling the Desert of Sahara with water is creating a great deal of discussion among foreign, especially French journals. Naturally the question has arisen how long it would take to fill the whole basin of Sahara, and some startling figures are given in connection therewith. Five thousand years, it is claimed, would be required to fill up that vast sea of sand were the water to flow through a passage 100 ft. wide and 25 ft. deep, with a velocity of four miles an hour. Under the same conditions it would take 4,000 years for the waters of the Mediterranean to fill the valley of the Jordan. With a channel a hundred times greater capacity it would do the work in forty years. At the same rate it would take 400,000 years to fill the Caspian sea to the level of the Mediterranean. Fortunately it is only a portion of Sahara which can be made into a lake or inland sea, and doubtless there are middle-aged men to-day who will live to see this feat accomplished.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884.

FIRST EXAMINATION.

GERMAN.

Examiner : REV. R. VON PIRCH.

I.

GRAMMAR.

1. Give rules for the determination of the gender of nouns.

2. When do adjectives take the termination *en* ?

3. Explain the grammatical difference between *mein* and *der meinige*, and illustrate their use by examples.

4. Give the nominative case of *seines*, *dessen*, *deiner*, *seiner*, *ihrer*, *deren*, and the meaning of each.

5. How are the ordinal and fractional numerals formed ?

6. Translate : You praise yourselves, and he praises himself.

7. Analyze *darauf*, *damit*, *worüber*.

8. Distinguish between strong and weak verbs.

9. Give the past participle of *studiren* and *regieren*.

10. Which verbs change their radical vowel, and besides take the termination *te* in the imperfect tense ?

11. Translate : I have been and I have been praised.

12. Write a note on the position of the prefixes of separable verbs, and exemplify by sentences.

13. Where is the particle *zu* placed in the infinitive of separable verbs ?

14. Give rules for the position of subject and predicate in principal and subordinate sentences.

II.

Translate :

„Davon versteht Ihr nichts, Hoffschulze!“ fuhr der Sammler auf. „Auf der Hermannsschlacht beruht das gesammte deutsche Wesen. Wenn Hermann der Befreier nicht gewesen wäre, so säßet Ihr nicht so breit hier zwischen Euren Hecken und Pfählen. Aber Ihr Leute lebt nur von einem Tage zum andern, und Geschichte und Alterthümer sind Euch nichts nütze.“ „Oho, Herr Schmitz, da thun Sie mir doch groß Unrecht!“ versetzte der alte Bauer stolz. „Weiß Gott, was für Plaisir es mir macht, bei Winterszeit die Chroniken und Historienbücher zu lesen, und Sie selbst wissen, daß ich mit dem Schwerte von Carolus Magnus“ (der Alte sprach die zweite Sylbe lang aus), „welches nun seit tausend und mehreren Jahren im Oberhofe aufbewahrt wird, umgehe, wie mit meinem Rugapfel, folglich...“ „Das Schwert Karls des Großen!“ sagte der Sammler höhnißch. „Freund, ist es denn nicht möglich, Euch diese Grillen aus dem Kopfe zu bringen? Hört doch nur—“

IMMERMANN, *Der Oberhof*.

1. *Gesammte* ; *sässet* ; *versetzte*. Give synonyms.
2. *Plaisir* ; *Chroniken*. Substitute German equivalents.
3. *Gross Unrecht*. Supply the adjective termination.
4. *Carolus*. Write a note on the derivation of this name.
5. *Des grossen*. Account for this use of the genitive case.
6. *Euch*. Substitute the polite form.
7. *Versteht* ; *fuhr* ; *sässet*. Give their principal parts.

III.

Translate :

„Was ? Ich ein Wildschütz ? Ich ein Wilddieb ? rief der junge Mann, und lachte so herzlich und schallend auf, daß er den Hoffschulzen ansteckte. Noch lachend strich dieser über das feine Tuch, aus welchem die Kleidung seines Gastes gemacht war, und sagte: „Eben darum, weil es bei Ihnen wohl keine sonderliche Gefahr haben wird, wenn sie auch attrappirt werden. Sie werden sich schon eher loszumachen wissen, als so ein armer Knecht. Die Fliegen fangen sich in den Spinnweben, die Wespen schlüpfen durch. Doch was ist das überhaupt für ein Verbrechen, sein Eigenthum gegen die Ungethüme, die es fressen und zu Grunde richten, zu

vertheidigen!" rief er, indem plötzlich der lachende Ausdruck seines Gesichtes in den des loderndsten Zornes überging. Die Stirnaden schwellen ihm an, das Blut trat dunkelroth in seine Wangen, die Augäpfel verloren ihr Weißes und wurden röthlich; man hätte vor dem Alten erschrecken können. „Ihr habt Recht, Vater, es gibt nichts Unvernünftigeres, als die sogenannten Jagdgerechtsame," sagte der Jäger, um ihn zu beruhigen. „Deshalb will ich die Sünde über mich nehmen, zum Frommen Eures Gutes am Wildbann der hiesigen Edelleute zu freveln, obgleich ich eigentlich dadurch——"

IMMERMANN, *Der Oberhof*.

1. *was..... Wildschütz*. Form a complete sentence.
2. *Attrappit ; vertheidigen*. Substitute German equivalents.
3. *Eher*. Give its positive and superlative degree.
4. *Ungethüm*. What is denoted by the prefix *Un*?
5. *Jagdgerechtsame*.* What nouns might be used to express this idea in the singular?
6. *Deszhalb*. Explain the formation of this word.
7. *Zum Frommen*. Render in a more modern manner.
8. *Sonderliche*. How might this adjective be emphasized?
9. *überging*. What is the meaning of this verb when separable, and what when inseparable? Give the past participle of it in its present sense.
10. Give the gender of *Verbrechen*, *Eigenthum*, *Wildbann Grund*; gen. sing. of *Augäpfel*, *Ausdruck*, *Ungethüm*, *Tuch*; nom. plur. of *Kleidung*, *Knecht*, *Gastes*, *Gesichts*.
11. Write a short life of Immermann.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884.

FIRST YEAR.

GERMAN.

HONORS.

Examiner: REV. R. VON FIRCH.

I.

Translate into German :

I shall never forget what I have seen to-day, and I shall never perhaps see it again. If you do not find him at home, you will wait, until he comes. Bias, the philosopher, considered the flatterer the most dangerous of all tame (*zahn*) animals. The more you talk, the less you work. This is a mistake which I overlooked. My uncle resided for ten years in Rome. Finding that I cannot keep my promise, I take back my word. I know him to be a good physician. They say that he has left the city, but I saw him this morning. I would not have set out, if I had received your letter. The boy told me that his mother was sick and that he had to go home. It is not necessary to remain here any longer. I cannot recollect the name of that man. You did not come to see me, neither did you write to me, as you had promised ; I shall therefore not expect you any more.

II.

Translate :

Ich riß mich endlich von dieser Stelle, und trat mit traurigem Herzen wieder in das innere Asien, ich durchschweifte es fürder, die Morgendämmerung nach Westen verfolgend, und kam noch in der Nacht in die Thebais zu meinem vorbestimmten Hause, das ich in den gestrigen Nachmittagsstunden besucht hatte. Sobald ich etwas ausgeruht und es Tag über Europa war,

ließ ich meine erste Sorge sein, Alles anzuschaffen, was ich bedurfte.—Zuvörderst Hemmschuhe, denn ich hatte erfahren, wie unbequem es sei, seinen Schritt nicht anders verkürzen zu können, um nahe Gegenstände gemächlich zu untersuchen, als indem man die Stiefel auszieht. Ein Paar Pantoffeln übergezogen, hatten völlig die Wirkung, die ich mir davon versprach, und späterhin trug ich sogar deren immer zwei Paar bei mir, weil ich öfters welche von den Füßen warf, ohne Zeit zu haben, sie aufzuheben, wenn Löwen, Menschen oder Hyänen mich beim Botanisiren aufschreckten. Meine sehr gute Uhr war auf die kurze Dauer meiner Gänge ein vortreffliches Chronometer. Ich brauchte noch außerdem einen Sextanten, einige physikalische Instrumente und Bücher.

A. VON CHAMISSO, *Peter Schlemihl*,

1. *Durchschweifste*. When is *durch* separable?
2. *Fürder*. Give a more modern synonym.
3. *In die Thebais*. When does *in* govern the Dative?
4. *Die Morgen . . . verfolgend*. Supply a conjunction and construct the clause accordingly.
5. *Sobald . . . ausgeruht*. What is omitted?
6. *Zuvörderst Hemmschuhe*. Fill up the Ellipsis.
7. *Es sei*. Account for this use of the subjunctive.
8. *übergezogen*. If this were an adjective to Pantoffeln, how would it read?
9. *Was ich bedurfte*. Conjugate the Pres. indic. of the verb. What other case does it govern? Put *was* in that case.
10. Make a list of all the strong verbs occurring in this extract, giving their infinitive, 1. pers. sing. and past part.
11. How does Schlemihl at the end of the book sum up the result of his labors, and what does he say concerning the disposal of his manuscripts?

III.

Translate :

Es war natürlich, daß die Dichter sein Lob sangen, waren doch drei von ihnen im preußischen Heere gewesen, Gleim und Lessing als Secretäre commandirender Generale, und Ewald von Kleist, ein Liebling der jungen literarischen Kreise, als Officier, bis ihn die Kugel bei Runnersdorf traf. Aber noch rührender für uns ist die

treue Hingebung des preussischen Volkes. Die alten Provinzen, Preußen, Pommern, die Marken, Westphalen litten unsäglich durch den Krieg, aber die stolze Freude, Antheil an dem Helden Europa's zu haben, hob auch den kleinen Mann oft über das eigene Leiden heraus. Der bewaffnete Bürger und Bauer zog jahrelang immer wieder als Landmiliz in's Feld. Als eine Anzahl Rekruten aus dem Cleve'schen und der Grafschaft Ravensperg nach verlorenem Treffen fahnenflüchtig wurde und in die Heimat zurückkehrte, da wurden die Ausreißer von ihren eigenen Landsleuten und Verwandten für eidbrüchig erklärt, verbannt und aus den Dörfern zum Heere zurückgejagt.

GUSTAV FREYTAG, *Der Staat Friedrich's des Grossen.*

1. *Gleim*; *Lessing*; *Kleist*. Write short biographical notes.
2. *Kunersdorf*. When did the battle take place?
3. *Waren doch*. What is the special force of *doch*?
4. *Drei*. When and how is *drei* declined?
5. *Ravensperg*. Where is it situated; when did it become Prussian, and what is the name of its capital?
6. *Der kleine Mann*; *Eigenes Leiden*. Explain.
7. *Heere*. What nouns take an *e* in the Dative?
8. *Bauer*. What is its meaning when neuter? Give plur. of *der* and *das Bauer*.
9. Give the nom. plur. of *Volkes*, *Liebling*, *Kugel*, *Grafschaft*.
10. Freytag makes in a certain place the following statement: "*Für alle seine Länder sorgte der König.*" In what way and according to what ideas?

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884.

SECOND YEAR.

ENGLISH.

HONORS.

Examiner : EDWARD B. BROWN, B.A.

1. Draw a comparison between the Greek and Mediæval dramas.

Write notes on *The Four P's*, *Ferrex and Porrex*, *The Jew of Malta*.

2. Give an account of the works, and characterize the style of Beaumont and Fletcher.

3. Write a brief article on the English theological prose dialect.

4. Write short articles on :

(a) The bibliography of Shakespeare.

(b) The philological economy of Shakespeare.

5. Give a description of the performance of a play in Shakespeare's time.

6. What ideal is presented in the play of *Henry V.*?

7. Sketch the character of Fluellen.

8. Mr. Ruskin calls the character of Henry the Fifth "a slight sketch, exaggerated for the purposes of the stage." Examine this statement.

9. What is the internal evidence of the date of the play of *Henry V.*?

10. Quote King Henry's prayer, "O God of Battles ! &c."



University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884.

SECOND EXAMINATION.

HISTORY.

Examiner: EDWARD B. BROWN, B.A.

1. Give an account of the progress made by Athens in the age of Pericles.
2. Describe the career of Brasidas.
3. Write notes on the Areopagus, the Peace of Nicias, the Achæan League.
4. Examine the elements of variety in language, religion, and distinction of classes which existed together in the Roman Empire at the death of Augustus.
5. Give an account of the subjugation of Southern Britain by the Romans.
6. Describe the political institutions of the Anglo-Saxons.
7. Give a history of the foundation of the Germanic Empire.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884.

SECOND YEAR.

HISTORY.

HONORS.

Examiner : D. R. KEYS, B.A.

1. Sketch the history of the Moors in Spain.
2. Draw a comparison between the Italian republics and those of Ancient Greece.
3. Sketch the history of Germany under the Franconian emperors.
4. Mention the principal events in the reign of Philip Augustus, and compare his character with that of the contemporary monarchs in England and Germany.
5. Shew the importance of the Norman Conquest as marking an era in English history.
6. Describe the institution of chivalry, tracing its origin and its effects.
7. Compare the reigns and characters of Henry V. and Edward III.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884.

SECOND EXAMINATION—FIRST PAPER.

FRENCH.

Examiner : J. SQUAIR, B.A.

I.

1. Write a paper on the agreement of the Past Participle. Illustrate by examples.

2. Form sentences illustrating the proper usage of : *il faut, il importe, à moins que, jusqu' à ce que, tant que, de sorte que, peu s'en faut.*

3. Translate :

If I had any, I would give you some.

If he has none, he will not be able to give you any.

If he is there, when I go I'll tell him.

If you would do it, I should be very thankful.

He does not know whether he will be there or not.

4. Distinguish between : *autant* and *tant*, *à travers* and *au travers*, *voici* and *voilà*, *vers* and *envers*, *quoique* and *quoi que*, *avant* and *devant*; illustrating by examples.

5. Give the Second Person Singular of the Present Indicative, Future, and Imperfect Subjunctive of : *croire, croître, naître, lire, nuire, voir, pouvoir, boire, envoyer, vaincre.*

6. Translate :

It is a year since I saw him.

Take care that they do not deceive you.

I neither speak nor write.

It is your turn to play.

It is your duty to obey the law.

What I desire is to see you succeed.
I think I see him.
The steamboat was wrecked yesterday morning.
The song I heard sung is beautiful.
He nearly lost his life.
She said to herself, "How happy I shall be!"
His life is at stake.
There he is, coming towards us!
The best guard a king can have, is the heart of his subjects.
As soon as my brother writes, and I have an opportunity, I shall let you know about him.

II.

Translate :

ARMANDE.

Il me tarde de voir notre assemblée ouverte,
Et pe nous signaler par quelque découverte.

TRISSOTIN.

On en attend beaucoup de vos vives clartés,
Et pour vous la nature a peu d'obscurités.

PHILAMINTE.

Pour moi, sans me flatter, j'en ai déjà fait une,
Et j'ai vu clairement des hommes dans la lune.

RÉLISE.

Je n'ai point encor vu d'hommes, cemme je crois ;
Mais j'ai vu des clochers tout comme je vous vois.

ARMANDE.

Nous approfondirons ainsi que la physique,
Grammaire, histoire, vers, morale, et politique.

PHILAMINTE.

La morale a des traits dont mon coeur est épris,
Et c'était autrefois l'amour des grand esprits :
Mais aux stoïciens je donne l'avantage,
Et je ne trouve rien de si beau que leur sage.

ARMANDE.

Pour la langue, on verra dans peu nos réglemens.
Par une antipathie, ou juste, ou naturelle,
Nous avons pris chacune une haine mortelle.

Pour un nombre de mots, soit ou verbes, ou noms,
 Que mutuellement nous nous abandonnons :
 Contre eux nous préparons de mortelles sentences,
 Et nous devons ouvrir nos doctes conférences
 Par les proscriptions de tous ces mots divers
 Dont nous voulons purger et la prose et les vers.

Les Femmes Savantes, Acte III., Sc. 2.

1. *Me tarde.* Translate : *You are half an hour late.*
2. *Attend.* Translate : *He waited for me; I expected it.*
3. Translate : *Je ne vois plus clair.*
4. *d'Hommes.* Why *de* ?
5. *Grammaire, histoire, &c.* Why no article ?
6. *Epris.* Translate : *He fell in love with her at first sight.*
7. What was the purpose of Molière in writing " *Les Femmes Savantes* ?" How has he succeeded in carrying out his purpose ?

III.

Translate :

DEM. Je dis qu'il n'y a pas moyen de travailler, quand on est homme de lettres, et qu'on a le malheur d'être propriétaire... Je sais bien que l'inconvénient est rare... mais enfin, voilà une scène d'amour... une situation dramatique....

A chaque instant, on m'importune !
 Il faut quitter les muses pour l'argent ;
 On veut avoir et génie et fortune
 Tout-à-la-fois !... impossible, vraiment !
 Lorsque l'on est au sein de l'opulence,
 L'esprit ne fait qu'embarrasser ;
 Voilà pourquoi tant de gens de finance
 Aiment mieux s'en passer.

JOHN. Monsieur, je vais renvoyer le locataire.

DELM. Eh ! non, ce ne serait pas honnête...
 qu'est-ce que c'est ?

JOHN. Je crois que c'est un médecin.

DELM. Un médecin ! diable les médecins, c'est bien usé !... J'aurais préféré un locataire qui eût un autre état... un état original ; ça m'aurait fourni quelques sujets... (*A John.*) C'est égal, fais entrer... (*John sort.*) J'ai justement un vieux médecin à mettre en scène ; et peut-être, sans qu'il s'en doute, ce brave homme pourra me servir.

Le Charlatanisme, Sc. I.

1. When *que* is used instead of another conjunction, what is its government?

2. *Amour*. Write a note on the gender.

3. *l'On*. Give rule for *l'*.

4. Translate : *Je n'ai que faire de lui. Je ne saurais qu'y faire.*

5. Distinguish between *brave homme* and *homme brave*.

6. Translate ; *C'est un original.*

7. *Sujets*. Explain.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884.

SECOND YEAR---SECOND PAPER.

FRENCH.

HONORS.

Examiner: J. SQUAIR, B.A.

I.

Translate :

N'est-ce pas ainsi, de point en point ?
George aime votre fille, et ne lui déplaît point ;
C'est un homme d'honneur, et ce qu'il vient de faire
En est assurément une preuve assez claire ;
Ce beau trait cependant, parce qu'il l'appauvrit,
Loin de le rehausser, le perd dans votre esprit,
Et vous lui préférez quelqu'un de mœurs douteuses,
Et dont le patrimoine a des sources honteuses.
Je sais qu'un fils est pur du tort de ses parents ;
Mais voyez des deux parts les actes différents ;
L'un, qui peut rester riche, accepte la misère,
De plein gré, par respect pour le nom de son père ;
L'autre tire profit, sans en être troublé,
D'une triple faillite et d'un argent volé.
Ce n'est pas tout : telle est votre ardeur pour cet homme,
Qu'il faut que, sur-le-champ, l'affaire se consomme,
Et que, sans rechercher au cœur de votre enfant
Si le premier amour n'est pas encor vivant,
Si ses vœux ne sont pas pour l'un plus que pour l'autre,
En place de son choix vous imposez le vôtre,
Et jetez votre fille en d'éternels liens,
Brusquement, au hasard, après deux entretiens.
Ne vous étonnez plus, morbleu ! des fruits que porte
Une sotte union, qu'on bâcle de la sorte ;
La nature, messieurs, est plus forte que vous ;
Les femmes ont un cœur tout aussi bien que nous ;
Et le besoin d'aimer, qui tient aux lois suprêmes,
S'y révolte, et triomphe en dépit d'elles-mêmes.

1. *honteuses*. Translate : *I am ashamed of you*. *Bashfulness is very troublesome*.

2. *parts*. Distinguish between *part*, *parti*, and *partie*, with examples.

3. *beau*. Give idiomatic expressions.

4. *gré*. Derive, and give idiomatic expressions.

II.

1. What was the state of the French Drama prior to Corneille? Estimate Corneille's influence on those who succeeded him. Compare any two of his plays.

2. Who was the author of the "Discours sur la Méthode"? For what is he chiefly remarkable? What was his influence on French Literature?

3. Compare Boileau and LaFontaine, Racine and Molière.

4. For what are the following remarkable: Pascal, La Bruyère, Fénelon, Bourdaloue, Balzac?

5. Briefly describe the nature of the following works, and give the authors' names: *Polyeucte*, *Lettres provinciales*, *Esther*, *Le Festin de Pierre*, *Lutrin*.

III.

Translate :

"To England, to *me*, noble Oxford!" said the forlorn widowed Queen. "If to-morrow's sun could place me once more on the throne of England, could it give back to me what I have lost? I speak not of wealth or power—they are as nothing in the balance. I speak not of the hosts of noble friends who have fallen in defence of me and mine—Somersets, Percys, Staffords, Cliffords. They have found their place in fame, in the annals of their country. I speak not of my husband, he has exchanged the state of a suffering saint upon earth for that of a glorified saint in heaven! But O, Oxford! my son—my Edward! Is it possible for me to look on this youth, and not remember that thy Countess and I on the same night gave birth to two fair boys? How oft we endeavoured to prophesy their future fortunes, and to persuade ourselves that the same constellation which alone shone on their birth, would influence their succeeding life, and hold a friendly and equal bias till they reached some destined goal of happiness and honor! Thy Arthur lives; but alas! my Edward, born under the same auspices, fills a bloody grave!"

(*Anne of Geirestein.*)

IV.

Translate :

Miss Lydia s'agitait dans son lit sans pouvoir dormir. Tantôt les bruits vagues qu'elle entendait lui paraissaient les préparatifs d'une attaque contre la maison ; tantôt, rassurée pour elle-même, elle pensait au pauvre blessé, étendu probablement à cette heure sur la terre froide, sans autres secours que ceux qu'il pouvait attendre de la charité d'un bandit. Elle se le représentait couvert de sang, se débattant dans des souffrances horribles ; et ce qu'il y a de singulier, c'est que, toutes les fois que l'image d'Orso se présentait à son esprit, il lui apparaissait toujours tel qu'elle l'avait vu au moment de son départ, pressant sur ses lèvres le talisman qu'elle lui avait donné... Puis elle songeait à sa bravoure. Elle se disait que le danger terrible auquel il venait d'échapper, c'était à cause d'elle, pour la voir un peu plus tôt, qu'il s'y était exposé. Peu s'en fallait qu'elle ne se persuadât que c'était pour la défendre qu'Orso s'était fait casser le bras. Elle se reprochait sa blessure, mais elle l'en admirait davantage ; et si le fameux coup double n'avait pas, à ses yeux, autant de mérite qu'à ceux de Brandolaccio et de Colomba, elle trouvait cependant que peu de héros de roman auraient montré autant d'intrépidité, autant de sang-froid dans un aussi grand péril.

Colomba.

1. *son lit.* Translate : *We go to bed regularly at ten o'clock. The bedstead was bought from the carpenter. How do you like feather-beds ?*

2. *Sans.* Write sentences shewing the usage of *sans*, and *sans que*. Translate : *He goes without either shoes or socks.*

3. Give the French equivalents for : *whenever, wherever, whatever*, and *whoever*, and illustrate by examples.

4. *peu de héros.* Why is the verb in the plural ?

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS: 1884.

SECOND YEAR—FIRST PAPER.

FRENCH.

HONORS.

Examiner : J. SQUAIR, B.A.

I.

Translate :

MAXIME.

Vous me semblez pensif.

CINNA.

Ce n'est pas sans sujet

MAXIME.

Puis-je d'un tel chagrin savoir quel est l'objet ?

CINNA.

Æmilie et César · l'un et l'autre me gêne ;
L'un me semble trop bon, l'autre trop inhumaine.
Plût aux dieux que César employât mieux ses soins,
Et s'en fît plus aimer, ou m'aimât un peu moins ;
Que sa bonté touchât la beauté qui me charme,
Et la pût adoucir comme elle me désarme !
Je sens au fond du cœur mille remords cuisants
Qui rendent à mes yeux tous ses bienfaits présents ;
Cette faveur si pleine et si mal reconnue,
Par un mortel reproche à tous moments me tue.
Il me semble surtout incessamment le voir
Déposer en nos mains son absolu pouvoir.
Écouter nos avis, m'applaudir, et me dire :
" Cinna, par vos conseils je retiendrai l'empire,
" Mais je le retiendrai pour vous en faire part. '
Et je puis dans son sein enfoncer un poignard !

Cinna, Act III., Sc. 2.

1. Explain the subjunctive mood wherever it occurs in the extract.

2. Derive : *gêne, charme, cuisants, voir, parricide, adoucir.*

3. *bon* : Translate : *That is good for nothing. He is a great good-for-nothing.*

4. *S'en fît plus aimer.* Explain. Parse *en*.

5. *yeux.* Translate : *cela saute aux yeux.*

II.

Translate :

FROSINE. Oui, elle. Je voudrais que vous l'eussiez entendue parler là-dessus. Elle ne peut souffrir du tout la vue d'un jeune homme ; mais elle n'est point plus ravie, dit-elle, que lorsqu'elle peut voir un beau vieillard avec une barbe majestueuse. Les plus vieux sont pour elle les plus charmants ; et je vous avertis de n'aller pas vous faire plus jeune que vous êtes. Elle veut tout au moins qu'on soit sexagénnaire ; et il n'y a pas quatre mois encore, qu'étant prête d'être mariée, elle rompit tout net le mariage, sur ce que son amant fit voir qu'il n'avait que cinquante-six ans, et qu'il ne prit point de lunettes pour signer le contrat.

HARPAGON. Sur cela seulement ?

FROSINE. Oui. Elle dit que ce n'est pas contentement pour elle que cinquante-six ans ; et surtout elle est pour les nez qui portent des lunettes.

HARPAGON. Certes, tu me dis là une chose toute nouvelle.

FROSINE. Cela va plus loin qu'on ne vous peut dire. On lui voit dans sa chambre quelques tableaux et quelques estampes ; mais que pensez-vous que ce soit ? Des Adonis, des Céphales, des Pâris, et des Apollons ? Non ; de beaux portraits de Saturne, du roi Priam, du vieux Nestor, et du bon père Anchise sur les épaules de son fils.

L'Avare, Act II., Sc. 6.

1. Compare briefly “*L'Avare*” with “*Les Femmes Savantes.*”

2. *entendue.* Parse.

3. *là dessus* : Distinguish between : *dessus, là dessus, au dessus, par dessus*, giving examples.

4. *il ne prit point de lunettes.* To what does this give rise farther on in the play ?

5. *ne vous peut dire.* Why *ne*. When would *ne* be omitted ? Arrange the words in a more usual order,

6. *lui.* Explain the Dative.

III.

Translate :

Tout cela était dit avec une simplicité telle qu'il était impossible de supposer le moindre amour propre poétique chez la *signora* Colomba. Orso se laissa fléchir et se rendit avec sa sœur à la maison de Pietri. Le mort était couché sur une table, la figure découverte, dans la plus grande pièce de la maison. Portes et fenêtres étaient ouvertes, et plusieurs cierges brûlaient autour de la table. A la tête du mort se tenait sa veuve, et derrière elle un grand nombre de femmes occupaient tout un côté de la chambre ; de l'autre étaient rangés les hommes, debout, tête nue, l'œil fixé sur le cadavre, observant un profond silence. Chaque nouveau visiteur s'approchait de la table, embrassait le mort, faisait un signe de tête à sa veuve et à son fils, puis prenait place dans le cercle sans proférer une parole. De temps en temps, néanmoins, un des assistants rompait le silence solennel pour adresser quelques mots au défunt.

Colomba.

1. *se laissa.* Translate : He allows himself to be led away by his wicked companions. He was caught by the police.

2. *Portes et fenêtres.* Why no article ?

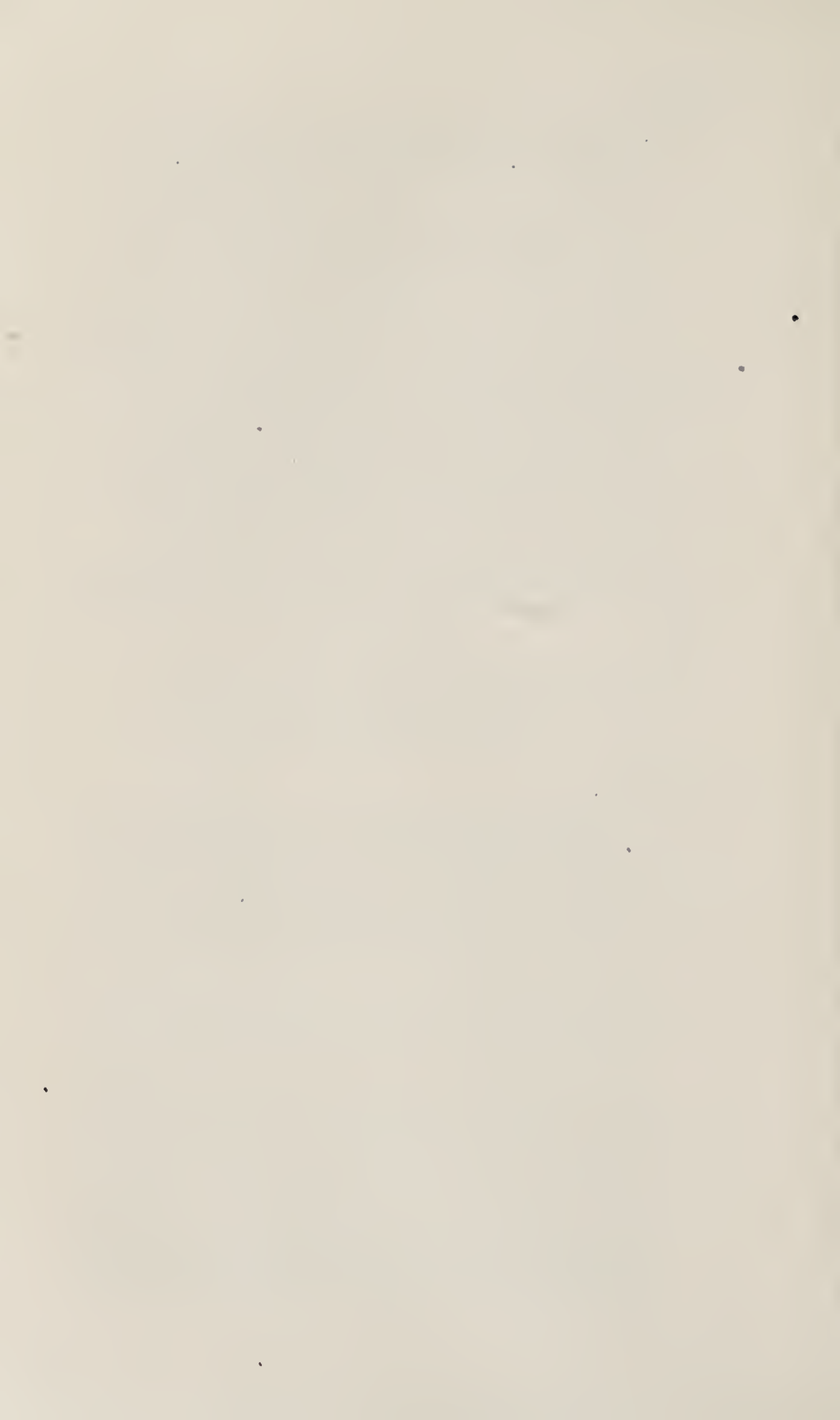
3. *derrière.* Translate : The dog rose on his hind-legs.

4. *nue.* Write a note on the agreement of *nue*.

IV.

Translate :

“*Madame Thérèse*” (Paris, 1864) was the first step on this gloriously travelled road. And what was this “*Madame Thérèse*,” upon which the authors have since founded a military drama ? It was a history rather than a romance—a succession of eloquent conversations, where the recital is sacrificed to the idea, and the effect to the discussion ; and the fable which binds the various conversations in one harmonious chain of historical romance, is as attractive, simple, and touching as the truth. “*Madame Thérèse*,” is the daughter of Alsatian peasants, who, on the invasion of the republican territory, came forward like Joan of Arc to the defence of her country, she departs with the army, taking her little brother Jean along with her, who beats the drum, while she herself ministers to the relief of the wounded. It happens that the French are surprised by the Austrians in a little village—the village previously mentioned but just now deserted by its inhabitants—and a desperate conflict ensues, *Madame Thérèse* is left for dead, and little Jean, weeping bitterly, follows his battalion, which takes refuge in the forest.



University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS: 1884.

SECOND EXAMINATION—SECOND PAPER.

FRENCH.

Examiner: J. SQUAIR, B.A.

I.

Translate :

CHICANEAU.

Oui, monsieur, c'est ainsi qu'ils ont conduit l'affaire ;
L'huissier m'est inconnu, comme le commissaire.
Je ne mens pas d'un mot.

LÉANDRE.

Oui, je crois tout cela ;
Mais, si vous m'en croyez, vous les laisserez là.
En vain vous prétendez les pousser l'un et l'autre,
Vous troublez bien moins leur repos que le vôtre.
Les trois quarts de vos biens sont déjà dépensés
A faire enfler des sacs l'un sur l'autre entassés
Et dans une poursuite à vous-même contraire...

CHICANEAU.

Vraiment vous me donnez un conseil salutaire,
Et devant qu'il soit peu je veux en profiter ;
Mais je vous prie au moins de bien solliciter.
Puisque monsieur Dandin va donner audience,
Je vais faire venir ma fille en diligence.
On peut l'interroger, elle est de bonne foi ;
Et même elle saura mieux répondre que moi.

LÉANDRE.

Allez et revenez, l'on vous fera justice.

LE SOUFFLEUR.

Quel homme !

Les Plaideurs, Act III. Sc. 1.

1. Give the 1st Person-Singular of the Present Indicative, Preterite Definite, Future, Present and Imperfect Subjunctive of all the irregular verbs in the extract.

2. *m'en croyez*. Explain *en*.

3. Compare *moins*, *mieux*, *meilleur*, and *moindre*.

4. *devant qu'*. Give the modern expression.

II.

Translate :

“ Nous avons, me dit-il, peu de chose à faire. Quand les offices sont terminés, que nous avons chanté tout ce qui est preserit par les canons et fait tous les signes de eroix ordonnés par l'Église, notre tâche est finie. J'ai un bon coffre, comme tu vois, et je chante fort bien deux heures de suite sans me fatiguer. Quant aux signes de eroix, qui sont un exereice un peu plus pénible, je ne suis pas manchot, Dieu merci. Mon estomac s'est acoutumé aux jeûnes de rigueur, et d'ailleurs je me dédommage les autres jours.” Ce brave homme parlait de son église comme un marchand de sa boutique, et de ses prières comme un maçon de sa truelle. La cloche de l'église sonna : l'office du soir allait commencer ; je conduisis mon hôte à ses affaires, et il travailla de son état pendant que notre souper s'apprêtait.

La Grèce Contemporaine.

1. Distinguish between *de suite* and *tout de suite*.

2. *bon coffre*. Compare with the English expression.

3. *Jeûnes*. Give a derivative.

4. Translate : *franc-maçon*.

5. Give various meanings of *état*.

III.

Translate :

La Grise était jeune, belle et vigoureuse. Elle portait sans effort son double fardeau, couchant les oreilles et rongant son frein, comme une fière et ardente jument qu'elle était. En passant devant le pré-long, elle aperçut sa mère, qui s'appelait la vieille Grise, comme elle la jeune Grise, et elle hennit en signe d'adieu. La vieille Grise approcha de la haie en faisant résonner ses enferges, essaya de galoper sur la marge du pré pour suivre sa fille ; puis, la voyant prendre le grand trot, elle hennit à son tour, et resta pensive, inquiète, le nez au vent, la bouche pleine d'herbes qu'elle ne songeait plus à manger. Cette pauvre bête connaît toujours sa progéni-

ture, dit Germain pour distraire la petite Marie de son chagrin. Ça me fait penser que je n'ai pas embrassé mon Petit-Pierre avant de partir. Le mauvais enfant n'était pas là ! Il voulait, hier au soir, me faire promettre de l'emmener, et il a pleuré pendant une heure dans son lit. Ce matin, encore, il a tout essayé pour me persuader. Oh ! qu'il est adroit et câlin ! mais quand il a vu que ça ne se pouvait pas, monsieur s'est fâché : il est parti dans les champs, et je ne l'ai pas revu de la journée.

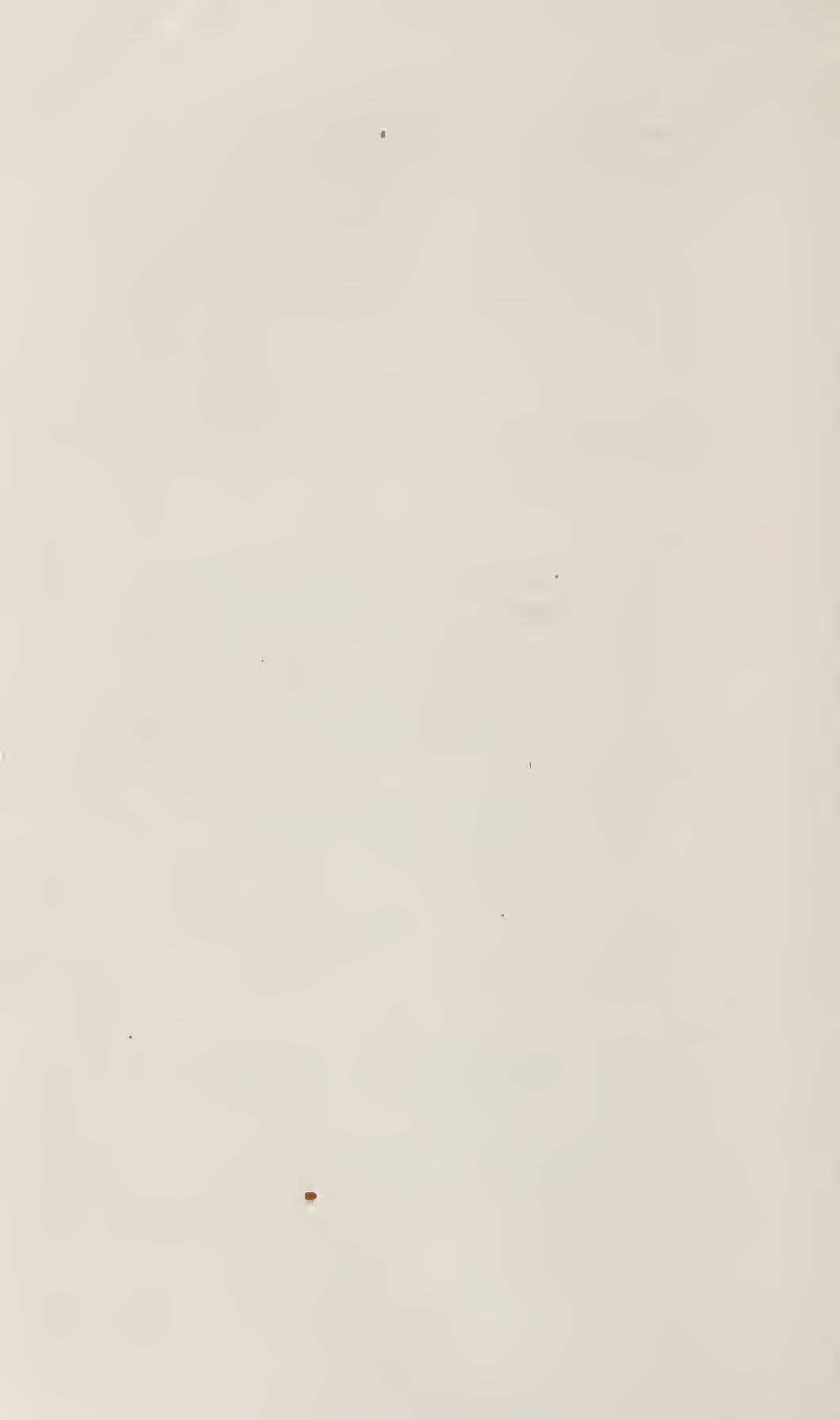
La mare au Diable, ch. IV.

1. *Conchant les orielles*. Translate: *She pricked up her ears*.
2. *Jument*. Derive. Write a note on the gender.

IV.

Translate :

1. The King knew it well. If he had not guessed it of himself, the French and English Ambassadors have not failed to tell him that the most honest policy would at the same time be the most useful to his people. But he has followed only his personal interests, and they have led him astray. He has listened only to the Counsels of Russia, who promises him some province, and hopes to take his kingdom from him. He has preferred a subsidy of a few millions, promised by the Emperor Nicholas, to the inexhaustible resources which commerce would have assured his people.
2. The admirals blew up more than twenty ships.
3. He brings his goods from Paris.
4. It is in vain for you to offer so much.
5. In spite of myself I was forced to start.
6. We would have liked to arrive less quickly.
7. They shoot birds on the wing.
8. Ils sont tres-habiles à tirer parti du moindre ruisseau pour arroser leurs plantations.
9. Je m'orientai comme je pus.
10. Ils couchaient à la belle étoile.



University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884.

SECOND EXAMINATION.

GERMAN.

Examiner : REV. R. VON PIRCH.

I.

SELECTIONS FROM AUTHORS NOT SPECIFIED IN THE CURRICULUM.

Translate :

1. Wir sind im Irrthum, wenn wir glauben, dass die Blumen nichts können als knospen, blühen, duften und verwelken ; denn diese Ansicht, so viel verbreitet sie auch sein mag, hat uns doch nur unser eigener Egoismus aufgedrungen, der uns gern weis machen möchte, alles in der Natur sei nur für uns da, und da wir eben nur das äussere Leben der Blumen wahrnehmen könnten, hätten sie auch gar kein Inneres.—GUSTAV ZU PUTLITZ, *Märchenstrauss*.

2. Woldemar stürzte sich tief in die feindlichen Schaaren, suchte den Tod und fand ihn. Von unzähligen Bajonnetstichen durchbohrt, sank er im Getümmel der Schlacht, und sein letztes Wort war Magdalene ?—Alle, die ihn gekannt, beweinten in ihm einen treuen Freund, einen wackeren Kampfgenossen und einen edlen Menschen. Er wurde im Familienbegräbnisse zu Villarosa beigesetzt. Ruhe sei mit seiner Asche !—KÖRNER, *Woldemar*.

3. Die schöne Form macht kein Gedicht,
Der schöne Gedanke thut's auch noch nicht ;
Es kommt darauf an, dass Leib und Seele
Zur guten Stunde sich vermähle.—EM. GEIBEL,

II.

DER WILDE JAEGER.

Translate :

Der Wild-und Rheingraf stiess in's Horn ;
 "Halloh, halloh, zu Fuss und Ross !"
 Sein Hengst erhob sich wiehernd vorn ;
 Laut rasselnd stürzt ihm nach der Tross ;
 Laut klafft und klafft es, frei vom Koppel,
 Durch Korn und *Dorn*, *durch* Haid und Stoppel.
 Vom Strahl der Sonntagsfrühe war
 Des hohen Domes Kuppel blank.
 Zum Hochamt rufte dumpf und klar
 Der Glocken ernster Feierklang.
 Fern tönten lieblich die Gesänge
 Der andachtvollen Christenmenge.

SIMONSON, *Book of Ballads*.

1. Give some account of the author of this ballad.
2. *Halloh . . . Ross*. To whom are these words addressed ?
3. *Laut . . . es*. Supply the noun that is understood.
4. Write notes on *klafft*, *rufte*, *Sonntagsfrühe*.
5. *Fern . . . Christenmenge*. Arrange these two lines according to grammatical rule.
6. State gender and meaning of *Haide* and *Heide*.
7. Name the authors of *Harras*, *der kühne Springer* ; *Die Löwenbraut* ; *Die Grenadiere* ; *Das Glück von Edenhall*.

III.

Translate :

Wirklich erwachte er auf seinem Lager, und eben trat sein Knappe herein und berichtete ihm, der Vater Heilmann weile noch immer hier in der Gegend; er habe ihn gestern zur Nacht im Forste getroffen unter einer Hütte, die er sich von Baumästen zusammengebogen habe und mit Moos und Reissig belegt. Auf die Frage: was er denn hier mache? denn einsegnen wolle er ja doch nicht! sei die Antwort gewesen: es gibt noch andere Einsegnungen, als die am Tranaltar, und bin ich nicht zur Hochzeit gekommen, so kann es ja doch zu einer andern Feier gewesen sein. Man muß Alles abwarten. Zudem ist ja Trauen und Trauern gar nicht so weit aus einander, und wer sich nicht muthwillig verblendet, sieht es wohl ein. Der Ritter machte sich allerhand wunderliche Gedanken über diese Worte und über seinen Traum. Aber es hält sehr schwer, ein Ding zu hintertreiben, was sich der Mensch einmal als gewiß in den Kopf gesetzt hat und so blieb denn auch Alles beim Alten.

FOUQUÉ, *Undine*.

1. *Weile*. What mood? Why.
2. *Es giebt*. Account for the change of mood.
3. *Einsegnen*. Parse.
4. *Mit . . . belegt*. What is understood.
5. *Abwarten*. Give its imperf. tense and past part.
6. *Was*. What pronoun should be substituted? Give reason.
7. *Worte*. Why not *Wörter*?
8. *Zu hintertreiben*. Why is the particle not placed between the prefix and the verb?
9. *Traum*. Narrate it.
10. Give the gender, gen. sing. and nom. plur. of *Ding*, *Forste*, *Moos*, *Lager*, *Feier*.

IV.

GRAMMAR.

1. Give rules for the pronunciation of s, z, x, j.
2. Which nouns change their radical vowel in the plural?
3. Decline *Jedermann* and *Niemand*.
4. Distinguish between *gedenke meiner* and *es ist meiner*.
5. Give all the cases sing. and plur. of the correlative pronoun.
6. Form the comparative and superlative of *wenig*, *gern*, *hoch*, *viel*.
7. Give the lists of prepositions according to the cases they govern.
8. What influence do the various classes of conjunctions exert on the position of the verb? Illustrate by sentences.
9. Translate: I should have told him; they could have known it; he might have come; you would have been punished. ✓
10. Give the second pers. sing. pres. tense, imperf. and imperative of *to eat*, *to give*, *to strike*, *to wash*.
11. Which verbs omit the prefix *ge* in the past part.
12. Translate: A pound of meat; the capital of England; the month of May; the tenth of November; a glass of water. ✓

V.

LITERATURE.

1. Give some idea of the contents of Lessing's critical works.

2. "*Klopstock was like a star, bright in itself and having the advantage of rising in the darkest hour before day break.*" Discuss this statement.

3. Tell what you know of the life of Goethe.

4. Give some account of the "Hainbund," its members and their aims.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884.

SECOND YEAR.

GERMAN.

HONORS.

Examiner : REV. R. VON PIRCH.

I.

LESSING.

Translate ;

(a) Tellheim. Seit wann bist du so vorsichtig, Werner ?

Werner. Es lernt sich wohl. Man kann heut zu Tage mit seinem Gelde nicht vorsichtig genug sein. — Darnach hatte ich noch was an Sie zu bestellen, Herr Major, von der Rittmeisterin Marloff ; ich kam eben von ihr her. Ihr Mann ist Ihnen ja vierhundert Thaler schuldig geblieben ; hier schießt sie Ihnen auf Abschlag hundert Dukaten. Das Uebrige will sie künftige Woche schicken. Ich möchte wohl selber Ursache sein, daß sie die Summe nicht ganz schießt. Denn sie war mir auch ein Thaler achzig schuldig ; und weil sie dachte, ich wäre gekommen, sie zu mahnen, was denn auch wohl wahr war, so gab sie mir sie, und gab mir sie aus dem Rößchen, das sie für Sie schon zurecht gelegt hatte.

(b) Der Wirth. Wir Wirths sind angewiesen, keinen Fremden, wess Standes und Geschlechtes er auch sei, vierundzwanzig Stunden zu behausen, ohne seinen Namen, Heimath, Character, hiesige Geschäfte, vermuthliche Dauer des Aufenthaltes und so weiter gehörigen Ortes schriftlich einzureichen

Das Fräulein. Sehr wohl.

Der Wirth. Ihro Gnaden werden sich also gefallen lassen. —

Das Fräulein. Sehr gern. Ich heiße —

Der Wirth. Einen kleinen Augenblick Geduld. (Er schreibt.) „Dato, den 22. August a. c. alhier zum Könige von Spanien angelangt“ — nun Dero Namen, gnädiges Fräulein.

- (c) Riccaut. Vous êtes bien bonne, mademoiselle. Aber wie man pfleg zu sagen! ein jeder Unglück schleppet sich seine Bruder; qu'un malheur ne vient jamais seul: so mit mir arrivir. Was ein Honnêt-homme von mein Extraction kann anders haben für Resource, als das Spiel? Nun hab ich immer gespielt mit Glück, so lang ich hatte nit von nöthen der Glück. Nun ich ihr hatte von nöthen, mademoiselle, je joue avec un guignon, qui surpasse toute croyance. Seit funfzehn Tag ist vergangen keine, wo sie mit nit hab gesprengt. Noh gestern hab sie mit gesprengt dreimal

Minna von Barnhelm.

1. (a) *Hatte ich noch was.* Notice an abbreviation.
2. *Ja vierhundert.* What is the force of *ja*? Form another sentence, in which it occurs.
3. *Ein Thaler achtzig.* Render in a more elegant manner, without, however, changing the sense.
4. *Ich wäre gekommen.* Why is the subjunctive used? Substitute the subj. of the pres. tense.
5. (b) *Wess.* Parse, and give all its other cases sing. and plur.
6. *Gehörigen Ortes.* What case? Is the termination *en* according to rule?
7. *Ihro; Dero.* Give the Mod. H. G. forms.
8. *Einen . . . Geduld.* Fill up the ellipsis.
9. (c) Rewrite the extract in pure German; correct the German, and translate the French parts.
10. "*Minna von Barnhelm* was the first truly national drama that appeared on the German stage." Develop this statement, and write a brief paper on the state of the Literature of that period.

II.

SCHILLER.

Translate :

Geh, falsche, gleißnerische Königin!
 Wie du die Welt, so täusch' ich dich. Recht ist's
 Dich zu verrathen, eine gute That!
 Seh' ich aus wie ein Mörder? Lasest du
 Ruchlose Fertigkeit auf meiner Stirn?
 Trau' nur auf meinen Arm und halte deinen
 Zurück. Gib dir den frommen Heuchelschein
 Der Gnade vor der Welt! Indessen du
 Geheim auf meine Mörderhülfe hoffst,
 So werden wir zur Rettung Frist gewinnen!
 Erhöhen willst du mich — zeigst mir von ferne
 Bedeutend einen kostbaren Preis — und wärst
 Du selbst der Preis und deine Frauengunst!
 Wer bist du, Ärmste, und was kannst du geben?
 Mich locket nicht des eiteln Ruhmes Geiz!
 Bei ihr nur ist des Lebens Reiz —
 Um sie, in ew'gem Freudenchore, schweben
 Der Anmuth Götter und der Jugendlust,
 Das Glück der Himmel ist an ihrer Brust;
 Du hast nur todte Güter zu vergeben!
 Das eine Höchste, was das Leben schmückt,
 Wenn sich ein Herz, entzückend und entzückt,
 Dem Herzen schenkt in süßem Selbstvergessen,
 Die Frauenkrone hast du nie beseßen,
 Nie hast du liebend einen Mann beglückt!
 — Ich muß den Lord erwarten, ihren Brief
 Ihm übergeben. Ein verhaßter Auftrag!
 Ich habe zu dem Höflinge kein Herz.
 Ich selber kann sie retten, ich allein,
 Gefahr und Ruhm und auch der Preis sey mein!

Maria Stuart, Act II. Sc. 6.

1. Narrate what immediately precedes this monologue.
2. *Eine gute That.* What case?
3. *Trau . . . Zurück.* Explain Mortimer's meaning.
4. *Wärst . . . Frauengunst* Supply in German words what is implied after *Frauengunst*.
5. *Geiz.* Parse.
6. *Den Lord.* Give his name.

7. *Ein verhasster Auftrag.* Form a sentence.

8. *Bei ihr.* Give the nom. and genitive of *ihr*.

9. *Übergeben.* Write a grammatical note on this verb ; state also how it is accentuated.

10. Make a list of all the strong verbs in this extract, giving their principal parts.

11. Give the plural of *Königin, Preis, Reiz, Freudenchor* ; gen. sing. of *Heuchelschein, Glück, Herr, Güter*.

12. Delineate the character of Mortimer, dwelling especially on his early religious training and his subsequent connection with the Roman Catholic church, as narrated by himself.

III.

Translate into German :

1. He only knows how to conquer, said Lorenzo de Medici, who knows how to forgive.

2. In order to see the world, Solon travelled in foreign countries, and he came to Egypt to Amasis and then to Sardes to Croesus.

3. Gustavus Adolphus was the first general of his century and the bravest soldier of his army.

4. The best father is he, who teaches his children what is good and just,

5. One can often lose one's good name, without having done anything wrong.

6. My father was accustomed to say to his friends, when showing them the new pictures he had received, that he was not at all in doubt but that they would in future become as dark as those of the old masters.

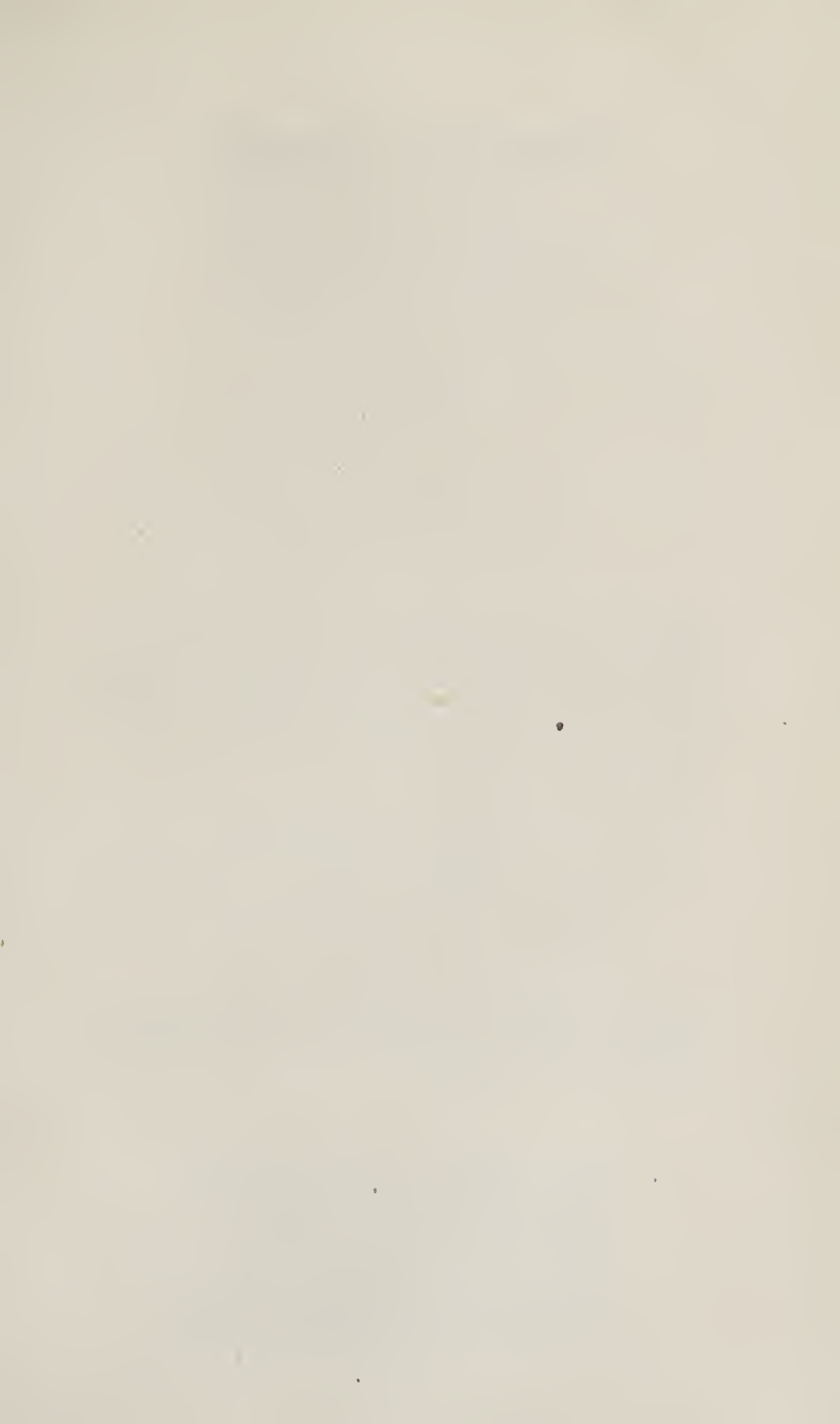
7. Talking little and thinking much, is at all times better than talking much and thinking little.

8. When formerly one manuscript was destroyed, the entire work was commonly lost ; with us a hundred and more copies may be destroyed, without the work being lost.

9. Remember, O king, the promise you have given us.

10. He arrived in London at seven, and thence he travelled to York.

11. Where there are high mountains, there large rivers are usually found.



University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884.

THIRD EXAMINATION.

ENGLISH.

Examiner : D. R. KEYS, B.A.

1. Examine Spenser's claim to the title of "the poet's poet."

2. "Spenser's poems are his best biography." Briefly sketch his life, and shew how far the above statement holds true when applied to the cantos you have read.

3. Describe the "Turneyment" in Bk. iv. Canto 4 ; introducing quotations.

4. Shew how the 3rd Canto is connected (a) with the plan of Book iv. (b) with the general plan of the work.

5. (a) Like as the tide that comes fro th' Ocean main
Flowes up the Shenan—"

(b) "Nepenthe is a drink of soverayne grace."

(c) "For Triamond had Canacce to wife."

(d) "Against the Turneiment which is not long."

Quote parallel passages to the above extracts from Shakespeare's Sonnets, Poe's Raven, Milton's Penseroso and Spenser's Prothalamion respectively.

45.

6. Much more of price and of more gracious powre
Is this then that same water of Ardenne,
The which Rinaldo drunk in happy howre,
Described by that famous Tuscan pen:
For that had might to change the hearts of men
Fro love to hate, a change of evill choise ;
But this doth hatred make in love to brenne,
And heavy heart with comfort doth rejoyce.
Who would not to this virtue rather yeeld his voice ?

At last arriving by the listes side,
 Shee with her rod did softly smite the raile,
 Which straight flew ope and gave her way to ride.
 Eftsoones out of her Coch she gan availe,
 And pacing fairly forth did bid all haile
 First to her brother, whom she loved deare,
 That so to see him made her heart to quaile;
 And next to Cambell, whose sad ruefull cheare
 Made her to change her hew, and hidden love t'appeare.

(a) Explain the allusions in vv. 2, 3 and 4 of St. 45, and vv. 2 and 6 of St. 46.

(b) Write etymological notes on price, fro, brenne, eftsoones, availe.

(c) Note all the meanings and derivations of *list* and *cheer*.

(d) Locate Ardenne.

7. Explain and derive the following words:—gage, amenance, lowted, affret, unwarely, stowre, wight, teene, amate, Nepenthe, fere, stound.

8. Criticise Spenser's diction. Quote one of his extended similes.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884.

THIRD YEAR.

ENGLISH.

HONORS.

Examiner: EDWARD B. BROWN, B.A.

1. Refer to contemporary criticism and imitation of *The Tempest*. Compare and contrast *The Tempest* with *A Mid-Summer Night's Dream*.

2. Of what qualities may the leading characters of *The Tempest* be regarded as abstractions or types ?

3. Discuss the theory that Prospero is Shakespeare himself.

4. From the still-vexed Bermoothes.

The Tempest, Act I., Sc. 2.

I' the commonwealth I would by contraries
Execute all things : For no kind of traffic
Would I admit : no name of magistrate.

Ib., Act II., Sc. 1,

The cloud-capped towers, the gorgeous palaces,
The solemn temples, the great globe itself,
Yea, all which it inherit, shall dissolve,
And, like this insubstantial pageant faded,
Leave not a rack behind.

Ib. Act IV. Sc. 1.

Shew the bearing of these passages upon inquiries as to the date and sources of *The Tempest*.

5. Explain the passages :

.....—like one
Who having unto truth by telling of it,
Made such a sinner of his memory
To credit his own lie. —

The Tempest, Act I. Sc. 2.

and sometimes I'll get thee
Young scameles from the rocks.

Ib. Act II. Sc. 2.

So rare a wondered father and a wife
Makes this place Paradise.

Ib. Act IV. Sc. 1.

You demi-puppets that
By moonshine do the green-sour ringlets make
Whereof the ewe not bites ; and you, whose pastime
Is to make midnight mushrooms, that rejoice
To hear the solemn curfew ; by whose aid
(Weak masters though ye be) I have bedimmed
The moontide sun called for the mutinous winds,
And twixt the green sea and the azured vault
Set roaring war :

Ib. Act V. Sc. 1.

6. Give some account of the circumstances of the production of *Comus* and *Samson Agonistes*. What were Milton's models in the writing of these poems ?

7. What was the immediate cause of Milton's blindness ? Quote or reproduce in your own words the sentiments of his Sonnet to Cyriac Skinner in reference to his blindness.

8. Discuss the question of Dryden's obligations to the French writers ? Characterize the poetical style of the *Stanzas on the death of Cromwell* and *Astræa Redux*.

9. What account is given by Lord Bolingbroke of the writing of *Alexander's Feast* ? Give some account of St. Cecilia. How did she come to be regarded as the patron saint of music ?

Write historical notes on Timotheus, Thais, Alexander's battles—"Fought all his battails o'er again."

10. Give some account of the following works : *Davidis*, *Hudibras*, *MacFlecknoe*.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884.

THIRD EXAMINATION.

HISTORY.

Examiner : EDWARD B. BROWN, B.A.

1. Give the history of the political idea of maintaining a balance of power.
2. Sketch the careers of Charles V., and Gustavus Adolphus.
3. Give a description of the Courts of James I. of England and Louis XIV. of France.
4. Describe the growth of Parliamentary institutions in England from James I. to George I.
5. Give an account of the wars of William III. both before and after his accession to the throne of England.
6. Describe briefly the characters of the four Georges. What traces have they left by their personal characters upon the Constitution of Great Britain ?
7. What were the immediate causes of the French Revolution ?
8. What are the main features of the Constitution of the United States ?

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884.

THIRD YEAR.

HISTORY.

HONORS.

Examiner : D. R. KEYS, B.A.

1. Make a list of the plots in the reigns of James I. and Charles II., giving a short account of each.
2. Sketch the military careers of Cromwell, William III., and Marlborough, comparing them as generals.
3. Give some account of the "expansion of England" under the Stuarts.
4. Mention in their order the principal events in the history of Scotland during the period 1660-1707. How was its government carried on during that period?
5. Describe the characters of Queen Henrietta Maria, Lord Falkland, Clarendon, Pym, Wm. Penn, Geo. Fox, George of Denmark.
6. Enumerate the principal constitutional measures during the reign of Charles II. Make a list of his ministers.
7. What was the general condition of England at the accession of James II.?

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS; 1884.

THIRD YEAR—FIRST PAPER.

FRENCH.

HONORS.

Examiner : J. SQUAIR, B.A.

I.

Translate :

Moi ? Parbleu ! je ne suis de taille ni d'humeur
A pouvoir d'une belle essuyer la froideur.
C'est aux gens mal tournés, aux mérites vulgaires,
A brûler constamment pour des beautés sévères,
A languir à leurs pieds et souffrir leurs rigueurs,
A chercher le secours des soupirs et des pleurs,
Et tâcher, par des soins d'une très-longue suite,
D'obtenir ce qu'on nie à leur peu de mérite.
Mais les gens de mon air, marquis, ne sont pas faits
Pour aimer à crédit et faire tous les frais.
Quelque rare que soit le mérite des belles,
Je pense, Dieu merci, qu'on vaut son prix comme elles ;
Que, pour se faire honneur d'un cœur comme le mien,
Ce n'est pas la raison qu'il ne leur coûte rien ;
Et qu'au moins, à tout mettre en de justes balances,
Il faut qu'à frais communs se fassent les avances.

Le Misanthrope, Act III., Sc. 1.

1. Derive : *essuyer*, *brûler*, *tâcher*, *coûte*, *parbleu*, *rien*.
2. *Dieu merci*. Parse these words.
3. Write notes on the gender of : *gens*, *humeur*, *honneur*, *rigueur*.
4. Translate :

‡(a) Votre chaleur pour lui tombe en vous séparant,
Et vous me le traitez, à moi, d'indifférent.

- (b) Et c'est n'estimer rien qu'estimer tout le monde,
Puisque vous y donnez, dans ces vices du temps,
Mor bleu ! vous n'êtes pas pour être de mes gens.
- (c) J'ai beau voir ses défauts, et j'ai beau l'en blamer,
En dépit qu'on en ait, elle se fait aimer.
5. Write a short critique in French on this play.

II.

Translate:

N'importe ! je puis faire encor ce sacrifice.
Braver la mort n'est rien ; mais le mépris bravé
Est un effort plus rare et qui m'est réservé.
Que je sauve la France et que je sois flétrie !
La honte soit pour moi, le fruit pour ma patrie !
Puisse l'acte féroce auquel je me résous
Rendre quelque énergie aux gens de bien trop mous,
Qu'ils exécrent mon nom ; qu'il m'appellent infâme,
Mais rougissent d'avoir moins de cœur qu'une femme ;
Qu'ils apprennent de moi, sauf à l'employer mieux,
Le courage d'agir contre les factieux.
Ah ! cœurs indifférents et laches que les nôtres !
Chacun croit que la foudre éclatera sur d'autres.

Charlotte Corday, Act IV., Sc. 4.

1. *Résous*. Give the two past participles of this verb, with meanings.
2. *n'importe*. Translate : *It is important that you give us some.*
3. *mous*. Give different forms of this word.

III.

Translate :

Un peu plus loin, une pauvre chaumière se cache dans une anse. Trois enfants jouaient là, dans un ruisseau débordé, en haillons, jambes nues. Un gros phalène, alourdi par la pluie, était tombé dans un trou. Ils y amenaient l'eau avec leurs pieds, et barbotaient dans la bourbe froide ; le flot tombait par averses sur la pauvre bête, qui battait en vain des ailes ; ils riaient aux éclats en trébuchant et en s'accrochant les uns aux autres de leurs mains rouges. À cet âge et dans cette misère, il ne leur en fallait pas davantage pour être heureux.

Selections from Taine.

1. *Jouaient*. Translate : *She plays well on the piano, They play chess.*

2. *d'avantage*. Distinguish by examples between *plus* and *d'avantage*.

3. Translate :

- (a) Des savates éculées traînent dans un coin.
- (b) Ce qu'il y a de plus charmant ici, c'est ce qu'on rencontre en chemin sans s'y attendre.
- (c) Bien m'en a pris d'emporter dans ma malle quelques livres grecs.
- (d) Le long du mur où monte l'ignoble tuyau de poêle pendent des armures.
- (e) Les ciels n'ont plus d'éclat, la moisissure y met ses plaques de lèpre : les déesses de la voûte s'écaillent.

IV.

Translate :

Bouquiniste au rez-de-chaussée, marchand d'habits au premier étage, vendeur de gravures prohibés au second, Samanon était encore prêteur sur gages. Aucun des personnages introduits dans les romans d'Hoffmann, aucun des sinistres avares de Walter Scott ne peut être comparé à ce que la nature sociale et parisienne s'était permis de créer en cet homme, si toutefois Samanon est un homme. Lucien ne put réprimer un geste d'effroi à l'aspect de ce petit vieillard sec, dont les os voulaient percer le cuir parfaitement tanné, taché de nombreuses plaques vertes ou jaunes, comme une peinture de Titien ou de Paul Véronèse vue de près. Samanon avait un œil immobile et glacé, l'autre vif et luisant. L'avare, qui semblait se servir de cet œil mort en escomptant, et, employer l'autre à vendre ses gravures obscènes, portait une petite perruque plate dont le noir poussait au rouge, et sous laquelle se redressaient des cheveux blancs ; son front jaune avait une attitude menaçante, ses joues étaient creusées carrément par la saillie des mâchoires, ses dents encore blanches paraissaient tirées sur ses lèvres comme celles d'un cheval qui bâille.

Illusions Perdues.

V.

Translate :

But what I complain of is, that they carry this preference so undisguisedly, they perk it up in the faces of us single people so shamelessly, you cannot be in their company a moment without being made to feel, by some indirect hint or open avowal, that *you* are not the object

of this preference. Now, there are some things which give no offence, while implied or taken for granted merely ; but expressed, there is much offence in them. If a man were to accost the first homely-featured or plain dressed young woman of his acquaintance, and tell her bluntly, that she was not handsome or rich enough for him, and he could not marry her, he would deserve to be kicked for his ill-manners ; yet no less is implied in the fact, that having access and opportunity of putting the question to her, he has never yet thought fit to do it. The young woman understands this as clearly as if it were put into words ; but no reasonable young woman would think of making this the ground of a quarrel. Just as little right have a married couple to tell me by speeches, and looks that are scarce less plain than speeches, that I am not the happy man—the lady's choice. It is enough that I know I am not : I do not want this perpetual reminding.

(LAMB)

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884.

THIRD YEAR—SECOND PAPER.

FRENCH.

HONORS.

Examiner : J. SQUAIR, B.A.

I.

Translate :

Les deux sergents le suivaient, habillés comme tous les sergents visiteurs, de l'habit blanc à revers jaunes, qui les faisait appeler "bandes de lard," le chapeau en travers des épaules, et le sabre battant leurs gros mollets. C'étaient des hommes de six pieds, mais tous les deux fortement gravés de petite vérole. Avant la Révolution, presque tout le monde était marqué ; les belles filles risquaient toujours de perdre leur beauté et les beaux hommes aussi ; les borgnes et les aveugles ne manquaient pas, à cause de cette terrible maladie ; et Dieu sait pourtant ce qu'il a fallu de peines pour faire accepter la vaccine, peut-être encore plus que pour les pommes de terre. Le peuple commence toujours par repousser ce qui lui fait du bien... Quel malheur !

Histoire d'un Paysan.

1. *habit blanc.* Write a note on the position of French adjectives.

2. *gravés.* Translate ; "to etch," "a wood-cut," "an oil painting."

3. *manquaient.* Translate : He fails in his duty. He missed his mark. He was very near falling.

4. *plus que pour les pommes de terre.* Explain.

II.

Translate :

L'homme a beau regarder et embrasser l'espace, la nature entière ne se compose pour lui que de deux ou trois points sensibles auxquels toute son âme aboutit. Otez de la vie le cœur qui vous aime : qu'y reste-t-il ? Il en est de même de la nature. Effacez-en le site et la maison que vos pensées cherchent ou que vos souvenirs peuplent, ce n'est plus qu'un vide éclatant où le regard se plonge sans trouver ni fond ni repos. Faut-il s'étonner après cela que les plus sublimes scènes de la création soient contemplées d'un œil si divers par les voyageurs ? C'est que chacun porte avec soi son point de vue. Un nuage sur l'âme couvre et décolore plus la terre qu'un nuage sur l'horizon. Le spectacle est dans le spectateur. Je l'éprouvai.

Les Confidences.

1. Give a short sketch of "Graziella" in French.
2. *soient contemplées.* Why subjunctive.
3. Translate :
 - (a) Les murs n'en sont point crépis ; la pluie et la mousse ont donné aux pierres la teinte sombre et séculaire des vieux cloîtres d'abbaye.
 - (b) De l'autre côté de la rue est un four banal.
 - (c) Le lierre épaissit ses draperies déchirées contre les murs. Il empiète chaque année davantage sur les fenêtres toujours fermées de la chambre de notre mère.
 - (d) Plante de pleine terre et de montagne, on se gardait bien de m'abriter.

Derive, lierre, montagne, abriter.

III.

Translate :

Puisque mai tout en fleurs dans les prés nous reclame,
Viens ! ne te lasse pas de mêler à ton âme
La campagne, les bois, les ombrages charmants,
Les larges clairs de lune au bord des flots dormants,
Le sentier qui finit où le chemin commence,
Et l'air et le printemps et l'horizon immense,
L'horizon que ce monde attache humble et joyeux
Comme une lèvre au bas de la robe des cieux !

Viens ! et que le regard des pudiques étoiles
 Qui tombe sur la terre à travers tant de voile
 Que l'arbre pénétré de parfums et de chants,
 Que le souffle embrasé de midi dans les champs,
 Et l'ombre et le soleil, et l'onde et la verdure,
 Et le rayonnement de toute la nature
 Fassent épanouir, comme une double fleur,
 La beauté sur ton front et l'amour dans ton cœur ?

Les Chants du Crepuscule.

1. Derive, *prés, campagne, chemin, mêler.*
2. Write notes on the gender of *arbre, ombre, amour.*
3. Translate : *In summer. In winter. In spring. In autumn.*

4. Translate :

Comme la nue altière, en son sublime essor,
 Se laisse dérober son fluide trésor
 Par ces flèches de fer au ciel toujours dressées,
 Heureux le prince, empli de pieuses pensées,
 Qui sent, du haut des cieux sombres et flamboyants,
 Tout son or s'en aller aux mains des suppliants.

Write explanatory notes where necessary.

IV.

AMPÈRE.

1. What changes take place in all languages as they grow older? What does Ampère say about the causes of these changes? Criticise his views.
2. Decline fully the Old French form of *le cheval*.
3. Show the changes in gender which nouns have undergone in passing from Latin to French. Illustrate by examples.
4. Trace through Old French the gradual simplification of the six cases and five declensions of the Latin to the present condition of French.
5. How does Ampère account for the formation of the Future in French? Suggest reasons in favour of the more general view.
6. Derive, with care, the forms : *pire, maire, minor, meilleur.*
7. Translate : *en son père vergier. Parse père.*

V.

Translate :

Je vais vous traduire en bon français, dit l'avoué d'un air moqueur, la véritable expression de vos sentiments. Tenez, papa Séchard, vous êtes jaloux de votre fils. Écoutez la vérité : vous avez mis David dans la position où il est, en lui vendant votre imprimerie trois fois ce qu'elle valait, et en le ruinant pour vous faire payer ce prix usuraire. Oui, ne branlez pas la tête, le journal vendu aux Cointet et dont le prix a été empoché par vous en entier, était toute la valeur de votre imprimerie. Vous haïssez votre fils non-seulement parce que vous l'avez dépouillé, mais encore parce que vous en avez fait un homme au-dessus de vous. Vous vous donnez le genre d'aimer prodigieusement votre petit-fils pour masquer la banqueroute de sentiments que vous faites à votre fils et à votre bru qui vous couteraient de l'argent *hic et nunc*, tandis que votre petit-fils n'a besoin de votre affection que *in extremis*. Vous aimez ce petit gars-là pour avoir l'air d'aimer quelqu'un de votre famille, et ne pas être taxé d'insensibilité. Voilà le fond de votre sac, père Séchard.

Illusions Perdues.

VI.

Translate :

Some argue that there are too many elections in the United States, and consequently too much excitement, and that much injury is thus caused to individuals and to the country. This complaint is not well founded. It is best, in every way, that a people should govern themselves ; and a people, if they would govern themselves properly, must pay due attention to the work, must take time to think what policy is best for the country, and that they think correctly, must discuss freely. They must also be careful to select the best men for all positions of trust and responsibility. To do this, experience shows, does not require so much time as some suppose, and does not prevent proper attention to one's private affairs. The country does not sustain serious loss sometimes, because so many, under one pretext or another, neglect their public duties. It seldom suffers much from excess of zeal in the public service. There, as here, it is to be regretted that party too often degenerates into faction. The election of an executive for a term, certain experience has shown, does absolutely nothing to prevent or diminish that evil.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884.

THIRD YEAR—FIRST PAPER.

GERMAN.

HONORS.

Examiner: REV. R. VON PIRCH.

I.

SELECTIONS FROM AUTHORS NOT SPECIFIED IN THE CURRICULUM.

Translate :

- (a) „Frankreich acceptirt also,“ fuhr er fort, „ebenso wie Oesterreich — alle in Norddeutschland vorzunehmenden Gebietsveränderungen — doch nun beginnt eine besondere Verhandlung über die Compensationen.“ Des Königs Antlitz verfinsterte sich. „Hat man Forderungen gestellt?“ fragte er. „Nein — doch hat mir Benedetti sehr bestimmt diejenigen bezeichnet, die man stellen wird, — und auf die ich übrigens gefasst war,“ — erwiederte Graf Bismark.

SAMAROW, *Um Scepter und Kronen.*

- (b) Phantasie, das ungeheure Riesenweib,
Saß zu Berg,
Hatte stehen neben sich zum Zeitvertreib
Wiß, den Zwerg.
Der Verstand
Seitwärts stand,
Ein proportionirter Mann,
Sah das tolle Spiel mit an.

FR. RUECKERT, *Die Zwei und der Dritte*

II.

SCHILLER.

Translate :

Beide aber, wie mich dünkt, konnten bessere Menschen gewesen sein, als sie wirklich waren und im Ganzen nach denselben Massregeln gehandelt haben. Was wir dem Character der Person zur Last legen, ist sehr oft das Gebrechen, die nothwendige Ausflucht der allgemeinen menschlichen Natur. Eine Monarchie von diesem Umfang war eine zu starke Versuchung für den menschlichen Stolz und eine zu schwere Aufgabe für menschliche Kräfte. Allgemeine Glückseligkeit mit der höchsten Freiheit des Individuums zu paaren, gehört für den unendlichen Geist, der sich auf alle Theile allgegenwärtig verbreitet. Aber welche Auskunft trifft der Mensch in der Lage des Schöpfers? Der Mensch kommt durch Classification seiner Beschränkung zu Hilfe; gleich dem Naturforscher setzt er Kennzeichen und eine Regel fest, die seinem schwankendem Blick die Uebersicht erleichtert.

Geschichte des Abfalls der Niederlande, Bk. I.

1. *Beide.* Name them.
2. *Konnten . . . gewesen sein.* How is this usually rendered?
3. *Gehört . . . Geist.* Explain the meaning.
4. Write notes on Wilhelm von Oranien und Graf von Egmont, according to Schiller.

III.

GRAMMAR.

1. Give the principal parts of *bitten, beten, danken, denken, sitzen, setzen, bringen, brechen*.
2. Form sentences showing the various uses of *lassen*.
3. Make a list of verbs that require the auxiliary *sein*.
4. Illustrate by examples the influence that is exercised by the different classes of conjunctions on the position of the verb.
5. Which verbs, besides those compounded with inseparable particles, omit the prefix in the past participle?
6. Decline *thou, he* and *he who*.

7. Give the 1st pers. sing. of every tense (indic.) of the passive voice of *fragen*.

8. Enumerate nouns of double gender and meaning, and give their plurals.

9. Translate : He handed me a letter, containing the sad news. He insisted upon my remaining. He went away without my knowing it. Having spoken thus, he left the room.

IV.

Write a composition on the subject :

“ *Die grossen Dichter des deutschen Volks.* ”

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS: 1884.

THIRD YEAR—SECOND PAPER.

GERMAN.

HONORS.

Examiner: REV. R. VON PIRCH.

I.

HISTORY OF LITERATURE.

1. Give a brief outline of the oldest period of the history of German literature.
2. Trace the beginnings of German dramatic poetry.
3. Write notes on *Meistergesang*.
4. Name and characterize the more prominent members of the first Silesian School.
5. Describe the tendency of the so-called *Sturm-und Drang-Periode* and name the poets, that were participants in the movement.

II.

LESSING—NATHAN DER WEISE.

Translate: (a)

Daja. Er kam, und niemand weiß woher.
Er ging, und niemand weiß wohin.—Ohn alle
Des Hauses Kundschaft, nur von seinem Ohr
Geleitet, drang mit vorgespitztem Mantel,
Er kühn durch Flamm und Rauch der Stimme nach,
Die uns um Hülfe rief. Schon hielten wir
Ihn für verloren, als aus Rauch und Flamme
Mit eins er vor uns stand, im starken Arm

Empor sie tragend. Kalt und ungerührt
 Vom Jauchzen unsers Danks, setzt seine Beute
 Er nieder, drängt sich unters Volk und ist verschwunden !
 Nathan. Nicht auf immer, will ich hoffen.
 Oaja, Nachher die ersten Tage sahen wir
 Ihn untern Palmen auf und nieder wandeln,
 Die dort des Auferstandenen Grab umschatten.
 Ich nahte mich ihm mit Engüden, dankte,
 Erhob, entbot, beschwor, — nur einmal noch
 Die fromme Kreatur zu sehen, die
 Nicht ruhen könne, bis sie ihren Dank
 Zu seinen Füßen ausgeweint.

Act I. Sc. 1.

1. Name the two persons referred to in this extract.
2. *Ohn . . . Kundschaft.* Place the words in their proper order.
3. *Mit eins.* Criticize this expression.
4. *Unters ; untern.* Dissolve these contractions.
5. *Körne.* Why is the subjunctive mood employed ?
6. *Ausgeweinet.* What is omitted ?
7. Give the principal parts of all the strong verbs occurring in this extract.

Translate : (b)

Tempelherr. Gesezt, ehrwürd' ger Vater,
 Ein Jude hätt' ein einzig Kind, — es sei
 Ein Mädchen, — das er mit der grössten Sorgfalt
 Zu allem Gutem auferzogen, das
 Er liebe mehr als seine Seele, das
 Ihn wieder mit der frömmsten Liebe liebe.
 Und nun würd' nnsrer einem hinterbracht,
 Dieß Mädchen sei des Juden Tochter nicht ;
 Er hab' es in der Kindheit aufgelesen,
 Gefauft, gestohlen, — was ihr wollt ; man wisse,
 Das Mädchen sei ein Christenkind und sei
 Getauft ; der Jude hab' es nur als Jüdin
 Erzogen ; laß es nur als Jüdin und
 Als seine Tochter so verharren : — sagt,
 Ehrwürd' ger Vater, was wär' hierbei wohl
 Zu thun ?

Act IV. Sc. 2.

1. *Ein einzig Kind*. Supply the adjective, termination.
 2. *Das . . . auferzogen*. Something is wanting. Supply it.
 3. *Mehr*. Give its positive and superlative degree.
 4. *Mädchen*. Account for the neuter gender.
 5. *Unser einem*. Parse *unser*.
 6. *Hinterbracht*. How accentuated? Give its imperfect tense?
 7. *Iude*; *Iüdin*. Give the plural.
 8. *Das er*. Decline *das*.
1. (c) When was this drama written?
 2. What was its purport?
 3. Narrate briefly, in German, the fable of "*The three rings*."
 4. Mention the titles of Lessing's other dramas.

III.

GOETHE.

Translate : (a)

Die Franzosen, welche sich überhaupt eines guten Betragens befleißigen, sind gegen Fremde, die ihre Sprache zu reden anfangen, nachsichtig; sie werden nie manden über irgend einen Fehler auslachen, oder ihn deshalb ohne Umschweif tadeln. Da sie jedoch nicht wohl ertragen mögen, daß in ihrer Sprache gesündigt wird, so haben sie die Art, eben dasselbe, was man gesagt hat, mit einer anderen Wendung zu wiederholen und gleichsam höflich zu bekräftigen, sich dabei aber des eigentlichen Ausdrucks, den man hätte gebrauchen sollen, zu bedienen und auf diese Weise den Verständigen und Aufmerksamen auf das Rechte und Gehörige zu führen.

Aus meinem Leben, B. XI.

Translate : (b)

Adelheid. Nein, Weislingen, ich nahm Antheil an euch

Weislingen. Es schien so —

Adelheid. Und war. Denn wirklich, ihr übertraft euern Ruf. Die Menge schätzt nur den Widerschein des Verdienstes. Wie mir's denn nun geht, daß ich

über die Leute nicht denken mag, denen ich wohl will, so lebten wir ein Zeit lang neben einander; es fehlte mir was, und ich wusste nicht, was ich an euch vermisste. Endlich gingen mir die Augen auf. Ich sah statt des activen Mannes, der die Geschäfte eines Fürstenthums belebte, der sich und seinen Ruhm dabei nicht vergaß, derauf hundert grossen Unternehmungen wie auf über einander gewälzten Bergen, zu den Wolken hinauf gestiegen war; den sah ich auf einmal, jammernd wie einen kranken Poeten, melancholisch, wie ein gesundes Mädchen, und müßiger als einen alten Junggesellen. Anfangs schrieb ich's eurem Unfall zu, der euch noch neu auf dem Herzen lag und entschuldigte euch, so gut ich konnte. Jetzt, da es von Tag zu Tag schlimmer mit euch zu werden scheint, müßt ihr mir verzeihen, wenn ich euch meine Gunst entreisse.

Götz von Berlichingen, Act II.

1. *Entreisse*. Enumerate the inseparable particles.
2. *Mag*; *Konnte*; *müsst*. Give the principal parts of these verbs and state their various meanings.
3. *Wiederschien des Verdienstes*. Explain the allusion.
4. *Mir was*; *ich was*. State difference between the first and second *was*.
5. *Denen*. What case?
6. *Schlimmer*. Give its positive degree.

Translate and explain the following passages:

1. Die seidenen Buben beguckten mich von vorn und hinten.
2. Jeden Reverenz, den euch ein Procurator macht, müsst ihr bezahlen.
3. Wieder neue Händel. Die wachsen nach wie die Köpfe der Hydra.
4. Dürften wir nur einmal an die Fürsten, die uns die Haut über die Ohren ziehen.

When was this drama published and how was it received?

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS: 1884.

THIRD YEAR—THIRD PAPER.

GERMAN.

HONORS.

Examiner: REV. R. VON PIRCH.

I.

SCHMITZ.

1. Explain the law of commutation (*Lautverschiebung*) of the mute consonants, so far as it applies to the Gothic, O. H. G., and Mod. H. G., and illustrate it by tracing the Gothic words *fôtus*, *thaurp*, *dauhtar*, and *giban* through O. H. G. to Mod. H. G. and English.

2. Write a note on Gothic conjugation, and give the present and past tenses of *visan*.

3. Decline the Anglo-Saxon, O. H. G., and Mid. H. G. personal pronoun of the 1st person, giving its singular, plural, and, where it is extant, also the dual.

4. Give the case terminations of a masculine Frisian noun of (a) the strong, (b) the weak declension.

II.

SCHLEICHER.

1. Enumerate and write notes on the various branches of languages that have grown out of the original Indo-Germanic stock.

2. State Schleicher's view concerning the origin of language in general.

3. Reproduce Schleicher's remarks on *circumscription* as a consequence of the decay of language.

4. Trace the derivation of: *Vogt, Weiher, dienen, Abenteuer*.

5. Delineate the aims of Philology.

- (c) Ma che, se mi negate
 Che benefico io sia, che mi lasciate?
 Del più sublime soglio
 L' unico frutto è questo
 Tutto è tormento il resto
 E tutto è servitù.
 Che avrei se ancor perdessi
 Le sole ore felici.
 Che ho nel giovar gli oppressi
 Nel sollevare gli amici,
 Nel dispensar tesori
 Al merto e alla virtù?

METASTASIO, *La Clemenza di Tito*.

1. Translate the above passages.
2. *Quella superba*. To whom is the reference?
3. *Anzi giammui*. Translate, using *anzi*, she is rather bashful.
4. *Parse si conobbe, dicasi*.
5. *Volto*. Distinguish in meaning, sound, and derivation.
6. *Del più sublime soglio*. Mention the various ways of forming the superlative.
7. Show how these passages illustrate the characters of the speakers.

II.

Translate :

FLOR. [Se le volesse bene davvero, non se la passerebbe con questa indifferenza.]

OTT. Orsù, signor Florindo, stendiamo la scrittura.

FLOR. Son qui per far tutto quel che volete.

OTT. Questo pezzo di carta sarà bastante ; ecco, come tutte le cose vengono a tempo. [*cava quel pezzo di carta che ha trovato in terra*].

FLOR. In quella carta poco vi può capire.

OTT. Scriverò minuto. Ci entrerà tutto — Tiriamo in qua il tavolino. — L'aria che passa dalle fessure di quella finestra fa consumar la candela. [*tira il tavolino*] Sediamo. [*scrive*] *Il signor Florindo degli Ardenti promette di sposare la signora Rosaura Aretusi senza dote, senza alcuna dote, senza alcuna pretensione di dote, rinunciando a qualunque azione e ragione che avesse per la dote, professandosi non aver bisogno di dote e di non volere la dote.*

FLOR. [A forza di dote ha empinto la carta.]

OTT. Item, *promette sposarla senz'abiti, senza biancheria, senza nulla, prendendola ed accettandola come è nata.* — *Promettendo inoltre fare una contraddote . . . Elhi, quanto volete darle di contraddote?*

FLOR. [Già deve esser mia, non importa.] Via, gli darò sei mila scudi.

OTT. *Promettendo di darle di contraddote sei mila scudi, questi pagargli subito nella stipulazione del contratto al signor Ottavio di lei padre...*

FLOR. Perchè gli ho io da dare a voi?

OTT. Il padre è il legittimo amministratore dei beni della figliuola.

FLOR. E il marito è amministratore dei beni della moglie; e la contraddote non si dà, se non in caso di separazione o di morte.

OTT. Son miserabile. Non so come vivere. Mandatele le camicie.

FLOR. Signor sì, le manderò.

OTT. Mandate la tela che le farò cucire da Colombina. [Ne farò quattro anche per me.]

FLOR. Benissimo; e se mi date licenza, manderò qualche cosa, e si pranzerà in compagnia.

OTT. No, no, quel che volete spendere, datelo a me che provvederò io. — Se vado io a comperare, vedrete che belle uova! che preziosi erbaggi! che buon castrato! Vi farò scialare.

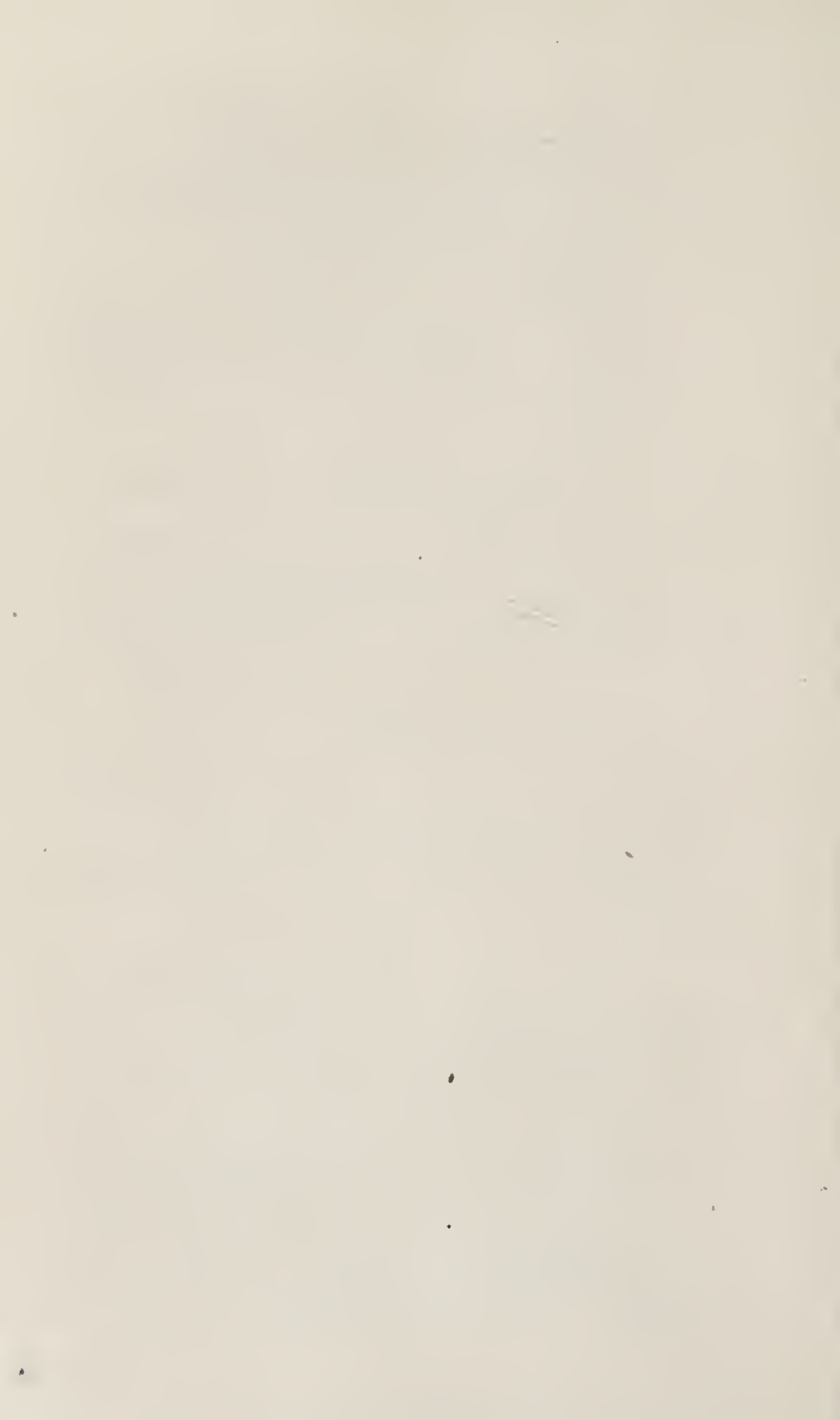
GOLDONI, *Il Vero Amico*, III., 15.

1. *Quel pezzo di carta.* Explain.
2. Derive *stendiamo*, *pezzo*, *cose*, *dote*, *biancheria*, *moglie*, *signor*.
3. Give the principal parts of *volesse stendiamo*, *capire*, *scrive*, *fare*, *vivere*, *vedrete*.
4. *Quel che volete.* Write a note on the mode of address in Italian.

III.

INTRODUCTION TO ROMANCE GRAMMAR.

1. Write etymological notes on *andare*, *droit*, *chemin*, *fiasco*, *fontaine*, *mot*, *drap*, *oie*, *sanglier*, *viaggio*.
2. Account for the loss of certain Latin verbs of the 3rd conj. in the modern Romance languages.
3. Mention a few examples of Greek elements in Italian.
4. Briefly refer to the historical facts connected with the entrance of the German elements into the Romance languages.
5. Give examples of adjectives and verbs of German origin in French and Italian.
6. Define the modern jurisdiction of French, Italian, and Spanish.



University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884.

THIRD YEAR.

ITALIAN.

HONORS.

Examiner: D. R. KEYS, B.A.

I.

GRAMMAR.

1. Write the plural of *l'uomo*, *Dio*, *lo zecchino*, *la madre*, *l'opera*, *l'eresia*, *l'età*, *l'ingegno*, *l'artiglio*.

2. Make a list of nouns having two plurals of different significations, distinguishing in each case.

3. Name (*a*) 5 nouns used only in singular.

(*b*) 5 nouns used only in plural.

(*c*) 5 nouns having different meaning in sing. and plural, and show the distinction.

4. Make a list of diminutive terminations, showing the force of each. Translate: The little old man is in the garden with the big ugly cat.

5. When does the possessive adjective require the article?

6. Give the meaning and derivation of *qualunque*, *taluni*, *parecchi*, *altrui*, *qualsisia*.

7. Distinguish between :—*Cercare* (acc.) and *cercare di*.

Giucare a and *giucare di*.

Pensare a and *pensare di*.

Rispondere a and *rispondere di*.

8. Translate :—a little while ago (3 ways), the day after to-morrow, everywhere, far more, I fear he may live, I fear he will not live, all at once.

9. Give Pres. Infin., 1st Sg. Pres. Indic., 1st Sg. Pret., and Past Partic. of *chiedere*, *ammettere*, *porre*, *uscire*, *dire*, *intendere*, *apprendere*, *ubbidire*, *rimanere*, *cogliere*.

II.

HISTORY OF LITERATURE.

1. Compare as to their influence on classic Italian the Provençal and the Sicilian languages.

2. Write short lives of Dante, Boccaccio, Pulci, and Boiardo.

3. Criticise the words of Petrarch, and show how they exhibited the spirit of the age.

Indicate the extent of his influence on general European literature.

4. Name and criticise the works which gave fame to Politiciano, Bernardo Tasso, and Trissiano.

5. Write an article on the Italian Epic, with special reference to Tasso and Ariosto.

III.

Translate :

STUNDBERGER m'accompagnò sino alla vettura ove montai col brigadiere di gendarmaria, al quale io era stato affidato. Pioveva, e spirava aria fredda. S'avvolga bene nel mantello, diceami Stundberger ; si copra meglio il capo, procuri di non arrivare a casa ammalato ; ci vuol così poco per lei a raffreddarsi ! Quanto m'incresce non poterle prestare i miei servigi fino a Torino ! E tutto ciò diceami egli si cordialmente e con voce commossa ! —D'or innanzi, ella non avrà forse più mai alcun Tedesco vicino a sè, soggiuns'egli : non udrà forse più mai parlare questa lingua, che gl'Italiani trovano sì dura. E poco le importerà probabilmente. Fra i Tedeschi ebbe tante sventure a patire, che non avrà troppa voglia di ricordarsi di noi ; e nondimeno io, di cui ella dimenticherà presto il nome, io, signor, pregherò sempre per lei. Ed io per te, gli dissi, toccandogli l'ultima volta la mano. Il pover' uomo gridò ancora : *Guten morgen ! gute reise ! Leben sie wohl !* (buon giorno ! buon viaggio ! Stia bene !) Furono le ultime parole tedesche che udii pronunciare, e mi sonarono care, come se fossero state della mia lingua. Io amo appassionatamente la mia patria, ma non odio alcun' altra nazione. Le civiltà, la ricchezza, potenza, la gloria, sono diverse nelle diverse nazioni ; ma in tutte havvi anime obbedienti alla gran vocazione dell' uomo, di amare e compiangere e giovare.

SILVIO PELLICO, *Le Mie Prigioni*, Cap. XCVIII.

1. Write a short life of Pellico, and criticise the style of *Le Mie Prigioni*.

IV.

COMPOSITION.

Translate into Italian :

THE SATYR AND THE MAN.

A man anxious to make friends with a satyr had him dine with him. Sitting at table and being very cold, the man holding his hands before his mouth warmed them with his breath. The satyr seeing this, asked why he did so, and he replied : to warm my hands with my breath. Presently the soup was brought to the table, and as it was boiling hot, the man brought it to his mouth to cool it by blowing. The satyr seeing this, wanted to know the reason of it, and the other replied : that that was done to cool the soup. Then the satyr said : I want no friendship with you, who with one and the same mouth send out heat and cold, and having arisen brusquely he went off.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884.

CANDIDATES FOR B.A.

ENGLISH.

Examiner: D. R. KEYS, B.A.

1. Draw up a table of comparative sounds to illustrate Grimm's Law.

2. Mention the various foreign influences which affect the English language in America, giving examples.

Make a list of words the Canadian use of which differs from the English, and define the difference.

3. Write an article on English Dialects, past and present.

4. Give the old forms of the following words, and cite, in each case, another example of the same change :—answer, child, could, high, limb, loaf, me, only, shall, sister, sound, tooth.

5. Write a history of the English strong verb.

6. Compare the English of to-day with Old English (Anglo-Saxon).

7. What are the chief requisites of a good narrative? Refer in illustration to the leading English and American historians.

8. Institute a comparison between the two authors in any one of the following groups :—

Carlyle and Emerson.

Thackeray and Geo. Eliot.

Tennyson and Longfellow.

Macaulay and Motley.

9. Subject for Composition :—

The English Poetry of To-day.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884.

CANDIDATES FOR B.A.

ENGLISH.

PASS AND HONORS.

Examiner : EDWARD B. BROWN, B.A.

Questions marked * are for Candidates for Honors only.

1. Estimate the influence of Italian, French, and German Literature upon English Literature from Dryden to Wordsworth.

2. Describe the men Addison and Swift as they actually were, giving a glance at the state of the society in which they lived.

3. Write an historical account of the *ode*.

4. "Spenser was the poet's poet." In what respects were Collins and Thomson followers of Spenser ?

Compare Spenser's and Thomson's treatment of similar subjects.

In what species of poetry did Thomson excel ?

*5. "He threw his blood-stain'd sword in thunder down." Criticize this line.

"Devote to Virtue, Fancy, Art."

Explain the use of *devote* here, and mention other words which are similarly used.

"Thy wonders, in that godlike age
Fill thy recording Sister's page.
'Tis said, and I believe the tale,
Thy humblest reed could more prevail,
Had more of Strength, diviner rage,
Than all which charms this laggard age ;
Ev'n all at once together found,
Cecilia's mingled world of sound."

Explain : *reed, rage.*

Explain all the allusions.

*6. Quote from the *Castle of Indolence* the lines beginning : "A pleasing land of drowsy head it was," to "from that delicious nest."

Examine this poem critically, pointing out the sources of the pleasure afforded by its perusal.

7. Give some account of the life, the works, and the opinions of William Cowper.

*8. It has been said of Cowper that "his humour was very delicate and just," and that he had "a tendency to see judgments in the most ordinary accidents of life." Illustrate these remarks from Bks. II. and III. of the *Task*.

*9. Explain and criticize Wordsworth's system of *Æsthetics* and *Ethics*.

*10. *Ode on Intimations of Immortality*. Develope in your own language the leading ideas of the poem.

Name other poems in which the same ideas are expressed.

Explain the phrases : the *visionary gleam*, *trailing clouds of glory*, *nature's priest*, "*humorous stage*," *primal sympathy*.

11. Give some account of each of the following works : Mac Flecknoe, The Rape of the Lock, Clarissa, The Bard.

*12. Write a brief criticism on any two (one prose and one verse) of the following works : *The Princess Aurora Leigh*, *The Eve of St. Agnes*, *Guy Mannering*, *Esmond*, *Middlemarch*.

* For Honors only.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884

CANDIDATES FOR B.A.

ENGLISH.

HONORS.

Examiner : EDWARD B. BROWN, B.A.

SHAKESPEARE.

1. "The great art of Shakespeare, as a portrayer of character and passion, seems to consist in his manner of making his personages * * * express their own character, * * * and this is especially true of his passion."

Explain and illustrate this.

2. Explain fully the method of ascertaining the chronological order of Shakespeare's plays, and the advantages to be derived from studying the chronology of his writings.

3. What length of time is occupied in the action of *The Tempest* and *Julius Cæsar* respectively?

4. Tell what is known or conjectured as to the material out of which *The Tempest* and *Julius Cæsar* were framed.

5. By what rules should the dramatic probability of *The Tempest* be tested?

6. Explain the characters of Prospero, Gonzalo, Miranda, Caliban, and Ariel, from the point of view that they are abstractions of qualities standing in definite relationships to each other.

7. Explain the following passages, and all allusions contained in them :—

(a) *Pro.* [*Aside*]

The Duke of Milan
And his more braver daughter could control thee,
If now 'twere fit to do't.—At the first sight
They have changed eyes

The Tempest, Act I.

(b) Faith, Sir, you need not fear. When we were boys,
Who would believe that there were mountaineers
Dew-lapped like bulls, whose throats had hanging
at them
Wallets of flesh? or that there were such men
Whose heads stood in their breasts? which now,
we find,
Each putter-out of one for five will bring us
good warrant of.

Ib. Act III. Sc. 3.

(c) *Fer.* Let me live here ever ;
So rare a wondered father and a wife
Makes this place Paradise.

Ib. Act IV. Sc. 1.

(d) *Br.* No, not an oath : If not the face of men,
The sufferance of our souls, the time's abuse,—
If these be motives weak, break off betimes,
And every man hence to his idle bed :
So let high-sighted tyranny rage on,
Till each man drop by lottery.

Julius Cæsar, Act II., Sc. 1.

8. What evidence is there in other plays that the story of Cæsar had made a deep impression on the mind of Shakespeare? What lesson is the play of *Julius Cæsar* intended to teach?

9. Is the play appropriately named *Julius Cæsar*? Why did Shakespeare in this play dwell almost wholly upon the weaknesses of Cæsar?

10. Give an accurate study of the character of Brutus, and compare it with that of Hamlet.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884

CANDIDATES FOR B.A.

ENGLISH.

HONORS.

Examiner : D. R. KEYS, B.A.

MILTON AND SPENSER.

1. Compare these authors as epic, lyric and elegiac poets.
2. Describe the friendships of Spenser and Milton, and trace their influence on the poets' writings.
3. Name and classify the poems of Spenser.
4. Criticise Spenser's diction. Compare with Chaucer's.
5. Quote from the Epithalamion your favorite passages. Mention the origin of this poem and of the Prothalamion.
6. Give some account of Spenser's prose work. Refer to passages shewing the influence of the same subject on his poems.
7. Write a detailed criticism on Books V. and VI. of *Par. Lost*. Justify their introduction.
8. Compare *L'Allegro* and *Il Penseroso*.
9. Name poems that have been suggested as possible models for *Paradise Lost* and *L'Allegro*.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884.

CANDIDATES FOR B.A.

ETHNOLOGY.

HONORS.

Examiner: D. R. KEYS, B.A.

1. Discuss the question of the unity of the human race.
2. Describe the anatomy of the human skull. To what extent does the skull serve as a test of race?
3. Trace the connection between color of skin and race, and give Huxley's classification on this basis.
4. Sketch the development of,—
 - (a) missile weapons,
 - (b) the art of writing,
 - (c) the use of numbers.
5. Shew how the ethnological changes in France have affected the national character.
6. With what ethnological problems have we to deal in treating the past and present history of America? Suggest solutions.
7. Mention and comment upon the causes of change in language.
8. Define what is meant by a morphological classification of speech; and make, after Muller, such a classification.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884.

CANDIDATES FOR B.A.—FIRST PAPER.

FRENCH.

HONORS.

Examiner : J. SQUAIR, B.A.

I.

Translate :

Ce cher Gustave ! quel bonheur de le retrouver ! Je n'ai point oublié qu'au régiment tu étais mon guide, mon mentor ... car j'étais un peu mauvais sujet, et je n'ai jamais fait grand' chose. Toi, c'est différent... tu as toujours valu mieux que moi, j'en conviens... C'est toi qui payais mes dettes et qui m'as sauvé je ne sais combien de coups d'épée... sans compter ceux que tu as reçus pour moi... et ceux-là, vois tu bien, ils sont-là... ça ne s'oublie pas... Mais dis-moi un peu, depuis que nous ne nous sommes vus, il me semble que ta sagesse a pris une teinte bien rembrunie.

La Somnambule, Act I. Sc. 5.

1. Derive, *bonheur*, *coup*.
2. Discuss the form *grand-chose*.
3. Translate : That does not suit me.

I paid the shoemaker for my boots.

Do you believe that that is true ?

4. Translate :

Voilà donc nos billets de faire part.

C'est toujours une marque de déférence dont on doit lui savoir gré.

Tu sais que là-dessus je ne m'en fais pas accroître.

II.

Translate :

Voilà pourquoi j'avais tant de peine à me décider... Enfin j'étais résolue... lorsque hier au soir une voiture s'arrête à la porte, une dame en descend, c'était milady ... " Bien des affaires trop longues à m'expliquer l'avaient retenue... et puis elle ne pouvait sortir de chez elle à sa volonté... et elle tenait cependant à venir elle-même s'acquitter..." Tout en parlant elle avait remarqué que j'avais encore des larmes dans les yeux, quoique je me fusse hâtée de les essuyer à son arrivée .. Il fallut bien alors lui raconter et ma détresse, et ma position, et l'embarras où je me trouvais. . elle avait tant de bonté... et moi tant de chagrin ! Enfin je lui parlai de tout, excepté de monsieur Masham... et quand elle sut que je voulais, ce matin, me présenter chez la duchesse de Northumberland... c'est elle qui me dit : N'y allez pas, vous seriez trop malheureuse... d'ailleurs la place est donnée.

Le Verre D'eau, Acte I. Sc. 3.

1. Derive : *encore, essuyer, dimanche, ailleurs.*
2. *Milady.* Who ?
3. Give the two past participles of *résoudre* with difference of meaning.

4. Translate :

My dress fits well.
I got rid of it very quickly.
Go there (Second Singular).

5. Translate :

C'est à n'y pas tenir.
Je n'en puis plus.
Je comprends que nos ennemis l'emportent.
Grâce au ciel, la voix du sang agit enfin, et vous voilà à merveille avec votre parente.

III.

Translate :

MADAME TALLIEN.

Mais il est gauche,
Grossier, lourd, mal vêtu, comme ceux que j'embauche,
Et qui, groupés là-bas en un troupeau serré,
Forment comme un camp sombre auprès du camp doré.
C'est ma ménagerie, où j'ai double besogne :
Le paon y fait la roue autour de l'ours qui grogne.
—Notre homme, n'est-ce pas, est dans les ours ?

LA MARQUISE.

Un peu,
Et pourtant non pas trop. Il s'exprime avec feu,
Et cette âme qu'il met dans sa façon de dire
Le sauve d'être gauche et de prêter à rire.
— Vous savez ma franchise et mes aversions
Pour les banalités des conversations.

Le Lion Amoureux, Acte II., Sc. 2.

1. Indicate the pronunciation of *paon*, *fuon*, *taon*, and *ours*.

2. *Banalités*. Give a synonymous expression.

3. Translate :

Moi même, à l'échafand je dérobaï ma tête.

Venez, marquise ; ici, l'on est moins dérangé ;
Seyons-nous à l'abri des fâcheux.

En prison ? Pourquoi donc n'en pas ouvrir la porte ?
Il ne tient qu' à vos yeux, marquise, qu'il en sorte.

Cà, qu'est ce diable d'homme ? En quel antre mignon,
Avez-vous déniché ce gentil compagnon ?

4. Give in French your opinion of the character of " La Marquise."

IV.

1. *La Fontaine*. Write a short sketch of his life, describe his character, name his chief works, and discuss his claims to literary distinction.

2. Whom do you consider the greatest dramatic author of the age of Louis XIV. ? Give reasons for your opinion. Compare him briefly with Shakespeare.

3. Mention the more prominent prose writers of the period, and state what you know concerning their works and literary style.

4. Write a short description of the life and character of the author of *Télémaque*. For what other productions is he remarkable ?

5. Write notes on : *Oraisons Funèbres*, *Grand Cyrus*, *Rambouillet*, *Le Chat Botté*, *Caractères*.

V.

Translate :

Le ravin, d'abord plein d'humidité et de nuit, serpentait tantôt étroit, tantôt large, entre deux parois de granit décomposé qui fondait en sable de différentes couleurs, rouge, jaune gris, verdâtre comme ces galets de vert antique qu'on trouve dans les sables de la mer de Syrie. Des troncs de cerisiers sauvages, de platanes dentelés et de mélèzes, arbres durs au froid, s'y penchaient l'un vers l'autre des deux bords supérieurs de la gorge, et formaient, en s'entrelaçant au-dessus, une haute voûte de feuillages immobiles. Les pas y résonnaient comme sous une nef de cathédrale. Un doux frisson courait sur la peau, comme si l'on eût marché dans l'avenue d'un mystère. Quelques merles noirs traversaient seuls d'un vol effrayé ce ravin. Mais bientôt il s'éclaircissait, comme si on eût allumé une lampe au-dessus des feuilles transparentes. On apercevait quelques petits pans de ciel bleu à travers les feuilles, comme des morceaux de lapis dans un plafond.

Le Tailleur de Pierres.

VI.

Translate :

"Well, I must give you a copy of it. My book and I are pretty much the same thing. Sometimes I steal from my book in my talk without mentioning it, and then I say to myself, 'Oh, that won't do; everybody has read my book and knows it by heart.' And then the other *I* says—you know there are two of us, right and left, like a pair of shoes—the other *I* says, "You're a—something or other—fool. They haven't read your confounded old book; besides, if they have, they have forgotten all about it." Another time I say, thinking I will be very honest, 'I have said something about that in my book;' and then the other *I* says, 'What a Balaam's quadruped you are to tell 'em it's in your book; they don't care whether it is or not, if it's anything worth saying; and if it isn't worth saying, what are you braying for?' That is a rather sensible fellow, that other chap we talk with, but an impudent whelp. I never got such abuse from any blackguard in my life as I have from that No. 2 of me, the one that answers the other's questions and makes the comments, and does what in demotic phrase is called the 'sarsing.'"

HOLMES, *The Poet at the Breakfast-Table.*

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884.

CANDIDATES FOR B.A.—SECOND PAPER.

FRENCH.

HONORS.

Examiner : J. SQUAIR, B.A.

I.

Translate :

Puisque, pour t'empêcher de courir au trépas,
Ta vie et ton honneur sont de faibles appas,
Si jamais je t'aimai, cher Rodrigue, en revanche,
Défends-toi maintenant pour m'ôter à don Sanche ;
Combats pour m'affranchir d'une condition
Qui me livre à l'objet de mon aversion.
Te dirai-je encor plus ? va, songe à ta défense,
Pour forcer mon devoir, pour m'imposer silence ;
Et si tu sens pour moi ton cœur encore épris,
Sors vainqueur d'un combat dont Chimène est le prix.
Adieu. Ce mot lâché me fait rougir de honte.

Le Cid, Act V., Sc. 1.

1. Derive *empêcher*, *trépas*, *faible*, *appas*, *ôter*.

2. Translate :

He cannot keep from laughing.

The one did not hinder the other from fulfilling
his duty.

It is forbidden to steal.

He took off his coat, and put on his waistcoat.

3. *de la sorte*. Translate and explain *la*.

4. Translate :

Cesse de murmurer contre un arrêt si doux ;
Qui que ce soit des deux, j'en ferai ton époux.
Maintenant qu'il s'agit de mon seul intérêt,
Vous demandez ma mort, j'en accepte l'arrêt.
Cette obscure clarté qui tombe des étoiles
Enfin avec le flux nous fit voir trente voiles.

II.

Translate :

Ce conseil imprévu de nouveau les étonne :
Surtout le gras Évrard d'épouvante en frissonne.
" Moi, dit-il, qu'à mon âge, écolier tout nouveau,
J'aïlle pour un lutrin me troubler le cerveau !
O le plaisant conseil ! Non, non, songeons à vivre ;
Va maigrir, si tu veux, et sécher sur un livre.
Pour moi, je lis la Bible autant que l'Alcoran :
Je sais ce qu'un fermier nous doit rendre par an ;
Sur quelle vigne à Reims nous avons hypothèque :
Vingt muids rangés chez moi font ma bibliothèque.
En plaçant un pupitre on croit nous rabaisser :
Mon bras seul, sans latin, saura le renverser.
Quem'importe qu'Arnauld me condamne on m'approuve,
J'abats ce qui me nuit partout où je le trouve :
C'est là mon sentiment. A quoi bon tant d'apprêts ?
Du reste, déjeunons, messieurs, et buvons frais."
Ce discours, que soutient l'embonpoint du visage,
Rétablit l'appétit, réchauffe le courage ;
Mais le chanfre surtout en paraît rassuré.

Le Lutrin, Chant IV.

1. Distinguish between *cerveau* and *cervelle*. Give examples.
2. Give meaning of *plaisant*, according to position.
3. *doit*. Give various meanings, with examples.
4. *me nuit*. Parse *me*.
5. Translate : *Rabaisser le caquet de quelqu'un*.
6. Translate : He has been very ill, but his health is completely restored.

Your hands are very cold, warm them well.

III.

Translate :

Ah ! si vous aviez vu comme j'en fis rencontre,
Vous auriez pris pour lui l'amitié que je montre.
Chaque jour à l'église il venait, d'un air doux,
Tout vis-à-vis de moi se mettre à deux genoux.
Il attirait les yeux de l'assemblée entière
Par l'ardeur dont au ciel il poussait sa prière ;
Il faisait des soupirs, de grands élancements,
Et baisait humblement la terre à tous moments :
Et, lorsque je sortais, il me devançait vite
Pour m'aller, à la porte, offrir de l'eau bénite.
Instruit par son garçon, qui dans tout l'imitait,
Et de son indigence, et de ce qu'il était,
Je lui faisais des dons ; mais, avec modestie,
Il me voulait toujours en rendre une partie.
C'est trop, me disait-il, c'est trop de la moitié ;
Je ne mérite pas de vous faire pitié.
Et quand je refusais de le vouloir reprendre,
Aux pauvres, à mes yeux, il allait le répandre.

Le Tartuffe, Act I., Sc. 6.

1. Derive *église*, *doux*, *genoux*, *vis-à-vis*.
2. *bénite*. Write a note on the past participles of this verb.
3. Translate : I gave him the half of what I had. Half-an-hour after I saw him he was half way home.
4. Give an estimate in French of this play, comparing it with any of Shakspeare's.

IV.

Translate :

C'est bien curieux, va, l'endroit d'où je t'écris. Imagine une salle carrée très-haute, dallée, stucquée, sonore, où le jour de deux grandes fenêtres est voilé de rideaux bleus jusqu'aux derniers carreaux, obscurci encore par une sorte de buée flottante, à goût de soufre, qui colle aux habits, ternit les bijoux d'or ; là-dedans, des gens assis contre les murs surs des bancs, des chaises, des tabourets, autour de petites tables, des gens qui regardent leur montre à toute minute se lèvent, sortent pour céder la place à d'autres, laissant voir chaque fois par la porte entr'ouverte la foule des baigneurs, circulant dans le clair vestibule, et le tablier blanc flottant des femmes de service qui se hâtent.

V.

Translate :

To so conservative a frame of mind had the excesses of the French Revolution brought the most illustrious reformers of that time. And why is one person to be singled out from among millions, and arraigned before posterity as a traitor to his opinions, only because events produced on him the effect which they produced on a whole generation? People, who, like Mr. Brothers, in the last generation, and Mr. Percival in this, have been favored with revelations from heaven, may be quite independent of the vulgar sources of knowledge. But such poor creatures as Mackintosh, Dumont, and Bentham, had nothing but observation and reason to guide them; and they obeyed the guidance of observation and of reason. How is it in physics? A traveller falls in with a berry which he has never before seen. He tastes it, and finds it sweet and refreshing. He praises it, and resolves to introduce it in his own country. But in a few minutes he is taken violently sick; he is convulsed; he is at the point of death. He of course changes his opinion, pronounces this delicious food a poison, blames his own folly in tasting it, and cautions his friends against it. After a long and violent struggle he recovers, and finds himself much exhausted by his sufferings, but free from some chronic complaints which had been the torment of his life. He then changes his opinion again, and pronounces this fruit a very powerful remedy, which ought to be employed only in extreme cases and with great caution, but which ought not to be absolutely excluded from the Pharmacopoeia. And would it not be the height of absurdity to call such a man fickle and inconsistent, because he had repeatedly altered his judgment? If he had not altered his judgment, would he have been a rational being? It was exactly the same with the French Revolution.

(MACAULAY.)

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884.

CANDIDATES FOR B.A.—THIRD PAPER.

FRENCH.

HONORS.

Examiner : J. SQUAIR, B.A.

I.

Translate :—

DOR. Que voulez-vous dire, madame Jourdain ? et quelles fantaisies sont les vôtres, de vous aller mettre en tête que votre mari dépense son bien, et que c'est lui qui donne ce régal à madame ? Apprenez que c'est moi, je vous prie ; qu'il ne fait seulement que de me prêter sa maison, et que vous devriez un peu mieux regarder aux choses que vous dites.

JOURD. Oui, impertinente, c'est monsieur le comte qui donne tout ceci à madame, qui est une personne de qualité. Il me fait l'honneur de prendre ma maison, et de vouloir que je sois avec lui.

MADAME JOURD. Ce sont des chansons que cela ; je sais ce que je sais.

DOR. Prenez, madame Jourdain, prenez de meilleures lunettes.

MADAME JOURD. Je n'ai que faire des lunettes, monsieur, et je vois assez clair. Il y a longtemps que je sens les choses, et je ne suis pas un bête. Cela est fort vilain à vous, pour un grand seigneur, de prêter la main comme vous faites aux sottises de mon mari. Et vous, madame, pour une grande dame, cela n'est ni beau, ni honnête à vous, de mettre de la dissension dans un ménage, et de souffrir que mon mari soit amoureux de vous.

Le Bourgeois Gentilhomme, Acte IV., Sc. 2.

1. Translate : C'est un homme de bien.

Je n'y manquerai pas.

Tenez, voilà le plus bel habit de la cour, et le mieux assorti, c'est un chef d'oeuvre que d'avoir inventé un habit sérieux qui ne fût pas noir ; et je le donne en six coups aux tailleurs les plus éclairés.

II.

Translate :

Le prince de Galles rassemblait son armée et de toutes parts se rendaient dans son camp les chefs anglais et gascons qui s'étaient illustrés dans la guerre précédente : le comte d'Armagnac, le sire d'Albret, Guillaume Felle-ton, le captal de Buch furent du nombre. Le duc de Lancastre et beaucoup de seigneurs accoururent aussi à l'appel du prince, qui se vit bientôt à la tête d'une armée formidable. Celle du roi Henri, renforcée par les nombreuses milices de toutes les grandes villes de ses États, comptait soixante-dix mille hommes castillans, aragonais, français et bretons. Elle attendit les Anglais et prit position non loin de Navarrète en avant du bourg et de la rivière de Najare sur la frontière de l'Aragon et de la Navarre.

Bertrand du Guesclin.

III.

Translate :

Nous entrâmes dans la salle, où la comtesse de Fiesque était avec madame de Châtillon et M. de Rohan. Il s'approcha d'eux ; mais il fit les plus terribles yeux du monde à madame de Châtillon et la mine la plus méprisante. J'en fus fort aise, et elle en fut si sensiblement touchée qu'elle pensa s'évanouir ; il lui fallut donner de l'eau ; ensuite elle s'en alla. Comme Monsieur arriva, il embrassa M. le Prince avec une mine aussi riante que s'il ne lui eût manqué en rien. Il lui témoigna la joie qu'il avait de le voir hors d'un si grand péril, et lui fit conter le combat ; il avoua qu'il n'avait jamais été en une occasion si périlleuse. L'on plaignit les blessés et les morts. Le marquis de Loyne, de la religion, avait été le matin dangereusement blessé ; le comte de Bossu, Flamand, colonel de cavalerie dans les troupes de Clinchamp, mourut le soir. Sester, ucevu de M. le maréchal de Rantzau, qui commandait un régiment d'Allemands dans l'armée de Monsieur, fut tué sur la place ; je demandai le régiment pour le neveu de la maréchale de Rantzau, qui en était major, nommé Baudits, fils du feu général Baudias, qui servait le roi de Suède. Monsieur lui accorda ce régiment à ma prière. Il y eut beaucoup

d'autres officiers morts ou blessés, mais cela serait trop long à les nommer. Monsieur et M. le Prince résolurent que l'armée rentrerait sur le soir dans la ville; de là Monsieur s'en alla à l'Hôtel-de-Ville pour remercier le corps de ville, et M. le Prince s'en retourna à son armée. M. de Beaufort se démena extrêmement, et crut avoir tout fait.

IV.

Translate :

Nothing shall warp me from the belief that every man is a lover of truth. There is no pure lie, no pure malignity in nature. The entertainment of the proposition of depravity is the last profligacy and profanation. There is no scepticism, no atheism, but that. Could it be received into common belief, suicide would unpeople the planet. It has had a name to live in some dogmatic theology, but each man's innocence and his real liking of his neighbour have kept it a dead letter. I remember standing at the polls one day, when the anger of the political contest gave a certain grimness to the faces of the independent electors, and a good man at my side, looking on the people, remarked, "I suppose considerate observers, looking at men in their blameless and in their equivocal actions, will assent that, in spite of selfishness and frivolity, the general purpose in the great number of persons is fidelity. The reason why any one refuses his assent to your opinion, or his aid to your benevolent design, is in you: he refuses to accept you as a bringer of truth because, though you think you have it, he feels that you have it not. You have not given him the authentic sign.

EMERSON.

V.

1. Point out the chief differences between Latin and Old French, and between Old French and Modern French, with respect to grammar.

2. What words in French have replaced the following : *ignis, sinere, aula, verbum, magnus*?

Suggest explanations.

3. Discuss as fully as you can the derivation of : *avalier, aller, baron, garçon, poêle, cousin, renard, lierre*.

4. What changes have the following letters undergone in passing from Latin to French : *v*, initial *s* followed by a consonant, *s* in the body of a word, long *e*, *t* in the body of a word? Give examples.

5. Discuss fully all that is implied in the origin of the double forms: *cou* and *col*, *patre* and *pasteur*, *attacher* and *attaquer*.

6. Compare Littré and Boileau with respect to their opinion of the language and literature of the Middle Ages.

Translate :

Dist Oliviers : " Païen unt grant esforz,
" De nos Franceis m'i semblet avoir mult poi.
" Cumpainz Rollanz, kar sunez vostre corn :
" Si orrat Carles, si retournerat l'oz."
Respunt Rollanz : " Jo fereie que fols :
" En dulce France en perdreie mun los.
" Sempres ferrai de Durendal granz colps ;
" Sauglenz en iert li bronz entresqu' à l'or.
" Nostre Franceis i ferrunt ad esforz :
" Felun païen mar i vindrent as porz ;
" Jo vus plevis, tuit sunt jugiet à mort."

Chanson de Roland.

(a) Point out and write notes on words that have gone out of use in French. Mention any that have been preserved in some shape in English.

(b) Write notes on the grammatical form of : *grant*, *dist*, *semblet*, *iert*, *jugiet*.

(c) Decline fully : *jo*, *tuit*, *mun*, *païen*.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884.

FRENCH PROSE FOR PRIZE.

Examiner : J. SQUAIR, B.A.

Write an essay on one of the following themes :

- (1) Qui se ressemble s'assemble.
- (2) Tel qui rit vendredi, dimanche pleurera.
- (3) Chien hargneux a toujours l'oreille déchirée.
- (4) Napoléon premier.
- (5) Jacques Cartier.
- (6) Éducation des Filles.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS: 1884.

CANDIDATES FOR B.A.—FIRST PAPER.

GERMAN.

HONORS.

Examiner: REV. R. VON FIRCH.

I.

SCHILLER.

Translate:

Die Artillerie beider Theile blieb, weil die Rosse sich verlaufen, die Nacht über auf dem Wahlplatze verlassen stehen — zugleich der Preis und die Urkunde des Sieges für den, der die Wahlstatt eroberte. Aber über der Eilfertigkeit, mit der er von Leipzig und Sachsen Abschied nahm, vergaß der Herzog von Friedland seinen Antheil daran von dem Schlachtfelde abzuholen. Nicht lange nach geendigtem Treffen erschien das Pappenheimische Fußvolk, das seinem voraneilenden General nicht schnell genug hatte folgen können, sechs Regimenter stark, auf dem Wahlplatz; aber die Arbeit war gethan. Wenige Stunden früher würde diese beträchtliche Verstärkung die Schlacht wahrscheinlich zum Vortheil des Kaisers entschieden und selbst noch jetzt durch Eroberung des Schlachtfeldes die Artillerie des Herzog's gerettet und die schwedische erbeutet haben. Aber keine Ordre war da, ihr Verhalten zu bestimmen und zu ungewiß über den Ausgang der Schlacht, nahm sie ihren Weg nach Leipzig, wo sie das Hauptheer zu finden hoffte.

Geschichte des dreissigjährigen Krieges, Bk. III.

1. *Hatte folgen können.* Write a note on the position of the auxiliary.

2. *Früher*. Give the positive and superlative.
3. *Vorthail*. State rule for the gender of nouns ending in *theil*, and mention exceptions.
4. *Sachsen*. How is this word pronounced ?
5. *Ordre*. Give a German synonym.
6. Write notes on *Pappenheim* and *Franz Albert*.
7. Give in German a description of the battle of Lützen.

II.

Translate :

Bauernknabe.

Vater, es wird nicht gut ablaufen,
Bleiben wir von dem Soldatenhaufen.
Sind Euch gar trozige Kameraden ;
Wenn sie uns nur nichts am Leibe schaden.

Bauer.

Ei was ! Sie werden uns ja nicht fressen,
Treiben sie's auch ein wenig vermessen.
Siehst du ? sind neue Völker herein,
Kommen frisch von der Saal' und dem Main,
Bringen Beut' mit, die rarsten Sachen !
Unser ist's, wenn wir's nur listig machen.
Ein Hauptmann, den ein andrer erstach,
Ließ mir ein Paar glückliche Würfel nach.
Die will ich heut einmal probieren,
Ob sie die alte Kraft noch führen.
Mußt dich nur recht erbärmlich stellen,
Sind dir gar lockere, leichte Gefellen.
Lassen sich gerne schön thun und loben,
So wie gewonnen, so ist's zerstoßen.
Nehmen sie uns das Unse in Scheffeln,
Müssen wir's wieder bekommen in Löffeln ;
Schlagen sie grob mit dem Schwerte drein,
So sind wir pflüßig und treiben's fein.
Wie sie juchzen—daß Gott erbarm !
Alles das geht von des Bauern Felle.
Schon acht Monate legt sich der Schwarzw
Uns in die Betten und in die Ställe,
Weit herum ist in der ganzen Nuc
Keine Feder mehr, keine Klaue,
Daß wir für Hunger und Elend schier
Nagen müssen die eignen Knochen.

War's doch nicht ärger und krauser hier,
Als der Sachs noch im Lande thät pochen.
Und Die nennen sich Kaiserliche!

Bauernknabe.

Vater, da kommen ein Paar aus der Küche,
Sehen nicht aus, als wär' viel zu nehmen.

Bauer.

Sind einheimische, geborne Böhmen,
Von des Terschkas Karabinieren,
Liegen schon lang in diesen Quartieren.
Unter allen die schlimmsten just,
Spreizen sich, werfen sich in die Brust,
Thun, als wenn sie zu fürnehm wären,
Mit dem Bauer ein Glas zu leeren.
Aber dort seh' ich die drei scharfe Schützen
Linker Hand um ein Feuer sitzen,
Sehen mir aus wie Tiroler schier.
Emmerich, komm! An die wollen wir,
Lustige Vögel, die gerne schwagen,
Tragen sich sauber und führen Bazzen.

Wallenstein's Lager, Sc. I.

1. *Bleiben wir.* What mood? Compare to *treiben sie*.
2. *Rarsten, probieren.* Substitute synonyms; give the past part. of *probieren*.
3. *Als . . . pochen.* Render in pure German.
4. Enumerate obsolete expressions occurring in the above extract, and substitute the modern equivalents.
5. *Schlimmsten.* Give its positive degree.
6. *Felle.* Account for the final *e*.
7. *Die drei scharfe Schützen.* Point out a grammatical inaccuracy.

Translate and explain allusions :

- (1) Und von Wien die alte Perücke.
- (2) Alle Hauptleute setzt er ein.
- (3) Als wir den Mansfelder thäten jagen.
- (4) Der Tilly überlebte seinen Ruhm.
- (5) Dem Kaiser verkauften wir unser Blut
Und nicht dem hispanischen rothen Hut.

III.

Translate :

Gräfin.

Wie, Schwester? Von Geschäften schon die Rede
Und, wie ich seh', nicht von erfreulichen,
Eh er noch seines Kindes froh geworden?
Der Freude gehört der erste Augenblick.
Hier, Vater Friedland! Das ist deine Tochter!

Wallenstein.

Ja! Schön ist mir die Hoffnung aufgegangen.
Ich nehme sie zum Pfande größern Glücks.

Herzogin.

Ein zartes Kind noch war sie, als Sie gingen,
Das große Heer dem Kaiser aufzurichten.
Hernach, als Sie vom Feldzug heimgekehrt
Aus Pommern, war die Tochter schon im Stifte,
Wo sie geblieben ist bis jetzt.

Wallenstein.

Indeß

Wir hier im Feld gesorgt, sie groß zu machen,
Das höchste Irdische ihr zu ersechten,
Hat Mutter Natur in stillen Klostermauern
Das Ihrige gethan, dem lieben Kind
Aus freier Gunst das Göttliche gegeben
Und führt sie ihrem glänzenden Geschick
Und meiner Hoffnung schön geschmückt entgegen.

Herzogin.

Du hättest deinen Vater wohl nicht wieder
Erkannt, mein Kind? Kaum zähltest du acht Jahre,
Als du sein Angesicht zuletzt gesehen.

Die Piccolomini, Act II., Sc. 3.

IV.

Translate :

Terzky.

Botschaft von unsern treuen Regimentern.
Ihr Muth sei länger nicht zu bändigen,
Sie stehen um Erlaubniß, anzugreifen,
Vom Prager und vom Mühl-Thor sind sie Herr,
Und wenn du nur die Losung wolltest geben,
So könnten sie den Feind im Rücken fassen,
Ihn in die Stadt einkreisen, in der Enge
Der Straßen leicht ihn überwältigen.

III.

O komm! Laß ihren Eifer nicht erkalten!
 Die Buttlerischen halten-tren zu uns,
 Wir sind die größte Zahl und werfen sie
 Und enden hier in Pilsen die Empörung.

Wallenstein.

Soll diese Stadt zum Schlachtgesilde werden
 Und brüderliche Zwietracht, feuerangig,
 Durch ihre Straßen losgelassen toben?
 Dem tauben Grimm, der keinen Führer hört,
 Soll die Entscheidung übergeben sein?
 Hier ist nicht Raum zum Schlagen, nur zum Würgen;
 Die losgebundnen Furien der Wuth
 Ruft keines Herrschers Stimme mehr zurück.
 Wohl, es mag sein! Ich hab' es lang bedacht,
 So mag sich's rasch und blutig denn entladen.
 Wie ist's? Willst du den Gang mit mir versuchen?
 Freiheit, zu gehen, hast du. Stelle dich
 Mir gegenüber. Führe sie zum Kampf.
 Den Krieg verstehst du, hast bei mir etwas
 Gelernt, ich darf des Gegners mich nicht schämen,
 Und keinen schönern Tag erlebst du, mir
 Die Schule zu bezahlen.

Wallenstein's Tod, Act III., Sc. 20.

1. *Botschaft . . . Regimentern.* Fill up the ellipsis.
2. *Ihr Muth sei.* Account for this use of the subjunctive mood.
3. *In die Stadt.* Explain why the accusative case is employed.
4. *Überwältigen.* Separable or inseparable? Give rule.
5. *Erkalten.* Give its imperfect and past part.
6. Make a list of all the strong verbs occurring in the extract, giving their principal parts.
7. Name the prominent incidents of the drama, and state when the latter was completed.

[OVER]

Translate, trace the connection and name the speakers of the following extracts :

- (1) Anklagen ist mein Amt und meine Sendung,
Es ist mein Herz, das gern beim Lob verweilt.
- (2) Was ist denn hier so hoch Gefährliches ?
Ihr macht mir Neugier, näher hinzuschauen.
- (3) Der Kanzler, merk ich, traut mir noch nicht recht.
- (4) Zwölf rüstige Dragoner sucht ihr aus,
Bewaffnet sie mit Piken, denn kein Schuss darf
. fallen...

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884.

CANDIDATES FOR B.A.—SECOND PAPER,

GERMAN.

HONORS.

Examiner : REV. R. VON PIRCH.

EXTRACTS FROM WORKS NOT SPECIFIED IN THE
CURRICULUM.

I.

Translate into Mod. H. G. and English :

Ez wuohs in Irlande ein rîcher künic hêr.
geheizten was er Sigebant, sîn vater der hiez Gêr.
sîn muoter diu hiez Uote und was ein kûniginne.
durch ir hôhe tugende sô gezam dem rîchen wol ir minne.
Gêre dem richen künige, daz ist wol erkant,
dienden viel der bûrge ; er het siben fürsten lant.
dar inne het er recken vier tûsent oder mêre,
dâ mite er tegelîchen mohte erwerben beide guot und ere.

Gudrun.

Translate :

Raphael, komm', rief ihm der Messias mit freundlichem
Anblick,
Wandle mir hier ungesehn zu der Seite. . Wie hast du die
Nacht durch
Unsers lieben Johannes unschuldige Seele bewachtet ?
Welche Gedanken, die deinen Gedanken, Raphael, glichen,
Hatt er ? wo ist er jetzt ?—Ich bewacht 'ihn, sagte der
Seraph,
Wie wir die Erstlinge deiner Erwählten, Mittler, bewachen.
Seinen gröffneten Geist umschatteten heilige Träume.....

KLOPSTOCK, *Messias.*

II.

HISTORY OF LITERATURE.

1. Write short notes on *Gudrun*, *Tristan*, *Der arme Heinrich*.
2. Give an account of the state of Literature in the time of Johannes Tauler, and of the place he occupied in it.
3. Characterize the lyric poetry of the Reformation Period.
4. Write a critique on the Swiss-Leipzig Controversy.
5. Name and classify the prose-writers of the reign of Frederick II.
6. "The poetry written by Novalis belongs only in part to the School of which he was styled 'the prophet.'" Name that school, and make a list of its chief adherents and their principal works.

III.

GRAMMAR.

1. Give rules for the use of the subjunctive mood.
2. When does the inversion of subject and predicate take place?
3. Show by examples the difference between *als*, *wenn*, and *wann*; also between *indem* and *während*.
4. Make a list of verbs governing the genitive.)
5. When is the infinitive employed without *zu*?
6. How is the English past part. rendered in German?
7. Write a note on the use of the preposition *von*.

IV.

Translate :

Mein bester Herr, daß wir, nach allen Streichen,
Die uns das Glück gespielt, so unvermuthet hier
Zu Tunis vor der Hüttenthür
Des Gärtners Ibrahim uns finden, ist ein Zeichen,
Daß Oberon ganz unvermerkt und still
Uns Alle wiederum zusammen bringen will.
Noch fehlt das Beste; zum Pfande für Amanden,
Ist wenigstens die Amme schon vorhanden.

Was sagst du? ruft Herr Hüon voller Freuden.
 Demselben Ibrahim, dem ich bedienstet bin,
 Dient sie als Sklavin hier, erwidert Scherasmin.
 Wie wird das gute Weib die Augen an Euch weiden!
 Drauf fängt er ihm Bericht zu geben an,
 Was er in all der Zeit gelitten und gethan,
 Und was ihn, unverrichteter Sachen,
 Bewogen, von Paris sich wieder wegzumachen.

Und wie er ihn zu Rom im Lateran gesucht
 Und, seiner dort viel Wochen ohne Frucht
 Erwartend, unvermerkt sein bißchen Geld verzettelt,
 Darauf, mit Muscheln austaffirt,
 Sich durch die halbe Welt als Pilger durchgebettelt,
 Bis ihn sein guter Geist zuletzt hieher geführt,
 Wo Fatme, die er unverhofft gefunden,
 Auf bess're Zeit mit ihm zu harren sich verbunden.

WIELAND, *Oberon*.

1. Wherever the auxiliary is wanting, supply it.
2. *Des Gärtners Ibrahim*. Write full notes on the declension of proper names.
3. *Noch fehlt das Beste*. Explain the allusion.
4. *In all der Zeit*. Substitute *ganz* for *all*.
5. *Unverrichter*. Prove that this is an abbreviation, and give its full form.
6. *Seiner.....Erwartend*. Parse, and account for the use of *seiner*.
7. *Viel Wochen*. Correct.
8. *Durchgebettelt*. When is *durch* separable?
9. Give some account of the life of Wieland and his chief works,

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884.

CANDIDATES FOR B.A.—THIRD PAPER.

GERMAN.

HONORS.

Examiner : REV. R. VON FIRCH.

I.

Translate :

(a)

Wagner.

Verzeiht ! ich hör' euch declamiren ;
Ihr las't gewiß ein griechisch Trauerspiel ?
In dieser Kunst möcht' ich 'was profitiren,
Denn heut zu Tage wirkt das viel.
Ich hab' es öfters rühmen hören,
Ein Komödiant könnt' einen Pfarrer lehren.

Faust.

Ja, wenn der Pfarrer ein Komödiant ist ;
Wie das denn wohl zu Zeiten kommen mag.

Wagner.

Ach ! wenn man so in sein Museum gebannt ist,
Und sieht die Welt kaum einen Feiertag,
Raum durch ein Fernglas, nur von weiten,
Wie soll man sie durch Ueberredung leiten ?

Faust.

Wenn ihr's nicht fühlt, ihr werdet's nicht erjagen,
Wenn es nicht aus der Seele dringt,
Und mit urkräftigem Behagen
Die Herzen aller Hörer zwingt,
Sitzt ihr nur immer ! Leimt zusammen,
Braut ein Ragout von Andrer Schmaus,
Und blas't die kümmerlichen Flammen

Aus eurem Aschenhäufchen 'raus!
Bewundrung von Kindern und Affen,
Wenn euch darnach der Gaumen steht;
Doch werdet ihr nie Herz zu Herzen schaffen,
Wenn es euch nicht von Herzen geht.

Wagner.

Allein der Vortrag macht des Redners Glück;
Ich fühl' es wohl, noch bin ich weit zurück.

Faust.

Such' Er den redlichen Gewinn!
Sei Er kein schellenlauter Thor!
Es trägt Verstand und rechter Sinn
Mit wenig Kunst sich selber vor;
Und wenn's euch Ernst ist was zu sagen,
Ist's nöthig Wort an nachzusagen?
Ja, eure Reden, die so blinkend sind,
In denen ihr der Menschheit Schnitzel kräuselt,
Sind unerquicklich wie der Nebelwind,
Der herbstlich durch die dürrn Blätter säuselt!

Wagner.

Ach Gott! die Kunst ist lang!
Und kurz ist unser Leben.
Mir wird, bei meinem kritischen Bestreben,
Doch oft um Kopf und Busen bang'.
Wie schwer sind nicht die Mittel zu erwerben,
Durch die man zu den Quellen steigt!
Und eh' man nur den halben Weg erreicht,
Muß wohl ein armer Teufel sterben.

Faust.

Das Pergament, ist das der heil'ge Bronnen,
Voraus ein Trunk den Durst auf ewig stillt?
Erquickung hast du nicht gewonnen,
Wenn sie dir nicht aus eigener Seele quillt.

Wagner.

Verzeiht! es ist ein groß Ergehen
Sich in den Geist der Zeiten zu versetzen,
Zu schauen wie vor uns ein weiser Ma n gedacht,
Und wie wir's dann zuletzt so herrlich weit gebracht.

Faust.

O ja, bis an die Sterne weit!
Mein Freund, die Zeiten der Vergangenheit
Sind uns ein Buch mit sieben Siegeln;

Was ihr den Geist der Zeiten heist,
 Das ist im Grund der Herren eigner Geist,
 In dem die Zeiten sich bespiegeln.
 Da ist's denn wahrlich oft ein Jammer!
 Man läuft euch bei dem ersten Blick davon.
 Ein Rebrichtfaß und eine Rumpfkammer,
 Und höchstens eine Haupt- und Staatsaction,
 Mit trefflichen pragmatischen Marinen,
 Wie sie den Puppen wohl im Munde ziemen!

GOETHE, *Faust*, Theil I.

1. *Ein griechisch Trauerspiel*; *möcht ich was*. Notice abbreviations.

2. *Wirkt das viel*. Elucidate the meaning.

3. *Braut . . . Schmaus*.

4. *In denen . . . kräuselt*.

5. *Das Pergament . . . Bronnen*.

6. *Und höchstens . . . ziemen*.

} Write explanatory notes.

7. *Bewundrung . . . Affen*. Fill up the ellipsis.

8. *Gross Ergetzen*. Supply the adjective termination.

9. *Weit gebracht*. What is omitted?

10. *Verzeiht*. Give the other forms of the imperative.

11. *Profitiren*. Give its past part.

12. *Höchstens*. When is this form of the superlative used? Give its positive and comparative degree.

Translate; (b)

Mephistopheles.—Ich muss dich nun vor allen Dingen
 In lustige Gesellschaft bringen,
 Damit du siehst, wie leicht sich's leben lässt.
 Dem Volke hier wird jeder Tag ein Fest.
 Mit wenig Witz und viel Behagen
 Dreht jeder sich im engen Zirkeltanz,
 Wie junge Katzen mit dem Schwanz.
 Wenn sie nicht über Kopfweh klagen,
 So lang der Wirth nur weiter borgt,
 Sind sie vergnügt und unbesorgt.

Brander.—Die kommen eben von der Reise,
 Man sieht's an ihrer wunderlichen Weise;
 Sie sind nicht eine Stunde hier.

Frosch.—Wahrhaftig, du hast Recht ! Mein Liepzig lob ich mir !

Es ist ein klein Paris, und bildet seine Leute.

* * * * *

Brander.—Marktschreier sind's gewiss, ich wette !

Altmayer.—Vielleicht.

Frosch.—Gieb Acht, ich schraube sie.

Mephistopheles.—Den Teufel spürt das Völkchen nie,
Und wenn er sie beim Kragen hätte !

* * * * *

Altmayer.—Ihr scheint ein sehr verwöhnter Mann.

Frosch.—Ihr seid wohl spät von Rippach aufgebrochen ?

Habt ihr mit Herren Hans noch erst zu nacht gespeist ?

1. *In lustige Gesellschaft.* Enumerate the prepositions that govern both Dative and Acc., and give rule.

2. *Wie . . . lässt.* Explain the construction.

3. *Ein fest.* What case ?

4. *Wenig Witz ; viel Behagen ; klein Paris.* Supply termination.

5. *Wenn sie.* To what noun does *sie* refer ?

6. *Ihr scheint . . . Mann.* What infinitive should be supplied to make the sense complete ?

7. *Von Rippach . . . gespeist.* Explain the allusion.

8. *Dingen.* Give its other plural form, and state difference.

ADDITIONAL QUESTIONS ON GOETHE'S FAUST.

1. Which parts of the drama constituted the original "fragment," and when did the latter appear ?

2. State, as far as you know, when, where, and under what influences the remaining parts were written. When was the tragedy published in its complete form ?

3. Trace connection between Goethe's Faust and the *Puppenspiel*, and show in what respects they differ.

4. Write critical notes on the *Walpurgisnacht-Scene* and the *Intermezzo*.

5. Give a brief outline of "*The Prelude in the Theatre.*"

6. Write down any passages of the tragedy, that you may have committed to memory.

II.

Translate :

Beide waren noch nicht ein Stündchen Weges gegangen,
Als zu Grimbart Reineke sprach : Mein theuerster Oheim,
Werthester Freund, ich muß euch gestehn, ich bebe vor Sorgen.
Ich entschlage mich nicht des ängstlichen bangen Gedankens,
Daß ich wirklich dem Tod entgegen gehe. Da seh' ich
Meine Sünden vor mir, so viel ich deren begangen.
Ach ! ihr glaubet mir nicht die Unruh, die ich empfinde.
Laßt mich beichten ! höret mich an ! kein anderer Vater
Ist in der Nähe zu finden ; und hab' ich Alles vom Herzen,
Werd' ich nicht schlimmer darum vor meinem Könige stehen.
Grimbart sagte : Berredet zuerst das Rauben und Stehlen,
Allen bösen Verrath und andre gewöhnliche Tücken,
Sonst kann euch die Beichte nicht helfen. Ich weiß es, versetzte
Reineke ; darum laßt mich beginnen und höret bedächtig.

Confiteor tibi, Pater et Mater, daß ich der Otter,
Daß ich dem Vater und manchen gar manche Tücke versetzte ;
Ich bekenn' es und lasse mir gern die Buße gefallen.
Redet Deutsch, versetzte der Dachs, damit ich's verstehe.

GOETHE, *Reineke Fuchs*, Canto III.

Briefly trace the Saga of *Reineke Fuchs* its original sources.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884.

CANDIDATES FOR B.A.—FOURTH PAPER.

GERMAN.

HONORS.

Examiner : REV. R. VON PIRCH.

I.

Translate into Mod. H. G. and English :

“ Wer sint die gesellen,” sprach diu künegîn,
“ die mit iu gekleidet ze hove sullen sîn ? ”
er sprach : “ ich selbe vierde : zwêne mîne man,
Dancwart unde Hagene, suln ze hove mit mir gân

Ir sult vil rehte merken waz ich iu, frouwe, sage,
daz ich selbe vierde ze vier tagen trage
ie drîer hande kleider und alsô guot gewant,
daz wir âne scande rûmen Prûnhilde lant.”

Mit guotem urloube die herren schieden dan.
dô hiez ir juncfrouwen drîzec meide gân
ûz ir kemenâten. Kriemhilt diu künegîn,
die zuo sôlhem werke heten grœzlichen sîn.

Die ârâbischen siden wîz alsô der snê
unt von Zâzamanc der guoten grûen' alsam der klê,
dar in si leiten steine ; des wurden guotiu kleit.
selbe sneit si Kriemhilt, diu vil hêrlîche meit.

Der Nibelunge Noth, IV. Avent.

1. *Zwêne ; drîer.* Decline.
2. *Sint.* Trace the sources from which the various parts of this verb have been derived.
3. *Drîzeg.* Explain the derivation of *zeg*.

4. *Man*. Which other O. H. G. plural form is used ?
5. *Prünhilde*. Write a note on the Mid. H. G. declension of proper names.
6. *Alsô*. Give its various meanings.
7. Parse and conjugate : *sulen*, *gân*, *leiten*, *sneit*.
8. Write a note on the *Nibelungenstrophe*, and compare to the *Titirelstrophe*.

II.

SCHLEICHER.

1. Trace the origin of the personal terminations of verbs.
2. Write a paper on the declension of nouns :
 - (a) defining declension in general ;
 - (b) shewing the original case-exponents ;
 - (c) stating the changes these have undergone in nouns of various stem-terminations ;
 - (d) illustrating the same by Gothic, O. H. G., and Mid. H. G. paradigms.
3. What suffixes were used in Gothic, O. H. G., and Mid. H. G. for the formation of the comparative and superlative degrees ?
4. Certain innovations have been introduced into the spelling of Mod. H. G., to indicate the length of vowels. Some of these Schleicher characterizes as especially unreliable. State them.
5. Show what influence contraction has exercised on the Mid. H. G. *schowen*, *blâwer*, and on the Gothic *haihald* and *meiso*.
6. Give instances of verbs having been derived by means of *j*, *ô*, and *ê*.
7. Account for the *ch* in *nich*, *dich*, &c.

III.

COMPOSITION.

Subject : GOETHE'S FAUST.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884.

GERMAN PROSE FOR PRIZE.

Examiner: REV. R. VON PIRCH.

I.

Translate into German :

One Midsummer day, 1630, a bright day in the annals of Protestantism, of Germany, and, as Protestants and Germans must believe, of human liberty and progress, Gustavus Adolphus, King of Sweden, landed at Penemunde, on the Pomeranian coast, and knelt down on the shore to give thanks to God for his safe passage, then showed at once his knowledge of the art of war and of the soldier's heart, by himself taking spade in hand, and commencing the entrenchment of his camp. Gustavus was the grandson of that Gustavus Vasa who had broken at once the bonds of Denmark and of Rome, and had made Sweden independent and Lutheran. He was the son of that Charles Vasa, who had defeated the counter-reformation. Devoted from his childhood to the Protestant cause, hardily trained in a country where even the palace was the abode of thrift and self-denial, his mind enlarged by a liberal education, in regard for which, amidst her poverty, as in general character and habits of her people, his Sweden greatly resembled Scotland; his imagination stimulated by the wild scenery, the dark forests, the starry nights of Scandinavia; gifted by nature both in mind and body; the young king had already shown himself a hero.--
GOLDWIN SMITH, *The Great Duel of the Seventeenth Century.*

II.

Write a composition on one of the following themes :

1. Kleine Ursachen grosse Wirkungen.
2. Uebung macht den Meister.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884.

CANDIDATES FOR B.A.

ITALIAN. HONORS.

Examiner : D. R. KEYS, B.A.

I.

Translate :

Intesi, ch'a così fatto tormento
Sono dannati i peccator carnali
Che la ragion sommetto al talento
E com gli stornei ne portan l' ali
Nel freddo tempo a schiera larga e piena,
Così quel fiato gli spiriti mali
Di quà, di là, di giù, di sù gli mena :
Nulla speranza gli conforta mai ;
Non che di posa, ma di minor pena.
E com i gru van cautando lor lai,
Facendo in aer di sé lunga riga,
Così vid' io venir, traendo guai,
Ombre portate dalla detta briga.
Perch' io dissi : Maestro, chi son quelle
Genti, che l' aer nero si gastiga ?
La prima di cui novelle
Tu vuoi saper, mi disse quegli allotta
Fu Imperatrice di molte favelle.
A vizio di lussuria, fu sì rotta,
Che libito fe' licito in sua legge,
Per torre il biasmo, in che era condotta.
El' è Semiramis, di cui si legge,
Che succedette a Nino, e fu sua sposa :
Tenne la terra, che'l Soldan corregge.
L' altra è colei, che s' ancise amorosa,
E ruppe fede al cener di Sicheo :
Poi è Cleopatràs lussuriosa.

Elena vidi, per cui tanto reo
 Tempo si volse : e vidi'l grande Achille,
 Che con Amore al fine combatteo
 Vidi Paris, Tristano ; e più di mille
 Ombre mostrommi, e nominolle a dito,
 Ch' amor di nostra vita dipartille.

DANTE, *Inferno*, V., 37-69.

Give prose forms of : *così fatto* (v. 37), *stornei* (v. 40), *gastiga* (v. 51), *allotta* (v. 53), *s'ancise* (v. 61), *combatteo* (v. 66).

2. Derive *schiera* (v. 49), *fiato* (v. 42), *giù* (v. 43), *riga* (v. 49), *reo* (v. 64).

3. Explain the allusions in vv. 60, 61, and 62.

4. Other readings are—*Che sugger dette* (v. 59), *con amore* (v. 66). Criticise, and show they affect the translation.

5. vv. 52-69. Refer to a parallel passage in an English poet.

6. *Talento* (v. 39), *reo* (v. 64). Distinguish between Dante's use of these words and the ordinary meaning.

7. Quote in Italian the inscription over the gate of Hell.

II.

Translate ;

Mal dare, e mal tener lo mondo pulcre
 Ha tolto loro, e posti a questa zuffa :
 Qual'ella sia, parole non ci appulcro.
 Or puoi, figliuol, veder la corta buffa
 De'ben, che son commessi alla Fortuna,
 Perchè l'umana gente si rabbuffa,
 Che tutto l'oro, ch'è sotto la Luna,
 O che già fu di quest'anime stanche,
 Non potrebbe farne posar una.
 Maestro, dissi lui, or mi di'anche,
 Questa Fortuna, di che tu mi tocche,
 Che è, che i ben del mondo ha sì tra branche ?
 E quegli a me : o creature sciocche,
 Quanta ignoranza è quella, che v' offende !
 Or vo', che tutti mia sentenza imboche.
 Colui, lo cui saver tutto trascende,
 Fece li cieli, e diè lor chi conduce,
 Sì ch' ogni parte ad ogni parte splende,
 Distribuendo ugualmente la luce :
 Similmente agli splendor mondani
 Ordinò general ministra e duce,
 Che permutasse a tempo li ben vani,
 Di gente in gente, e d'uno in altro sangue,
 Oltre la difension de' senni umani :

Pereh'una gente impera, e l'altra langue,
 Seguendo lo giudicio di costei,
 Che é occulto, com' in erba l'angue.
 Vostro saver non ha contrasto a lei
 Ella provvede, giudica, e persegue
 Suo regno, come il loro gli altri Dei.
 Le sue permutazion non hanno triegue :
 Necessità la fa esser veloce,
 Si spesso vien chi vicenda consegue.

DANTE, *Inferno*, VII. vv. 58-90.

1. Write etymological notes on *Zuffu* (v. 59), *buffa* (v. 61), *tocche* (v. 68), *branche* (v. 69), *sciocche* (v. 70), *senni* (v. 81), *triegue* (v. 88).

2. Note any obsolete words or forms in the extract.

3. *Tocche*. Translate, using this verb :—

It is my turn now.
 He was deeply offended.
 He made my mouth water telling me it.

4. Write short notices of the most distinguished contemporaries of Dante.

5. Explain the connection between the struggle of Guelph against Ghibelin and Dante's life.

6. Give some account of the "De Vulgari Eloquentia." Trace the rise of the Italian language.

III.

Translate :

Ben oggi il re de' Turchi, e 'l buona Argante
 Fêr meraviglie inusitate e strane ;
 Chè soli uscir fra tante schiere e tante,
 E vi spezzâr le macchine cristiane :
 Io (questo è il sommo pregio, ondo mi vante)
 D' alto rinchiusa oprai l'arme lontane,
 Saggittari anol nego, assai felice
 Dunque sol tanto a donna, e più non lice ?

Quanto me' fôra in monte od in foresta
 Alle fere avventar dardi e quadrella,
 Ch'ove il maschio valor si manifesta,
 Mostrarmi qui tra' cavalier donzella !
 Chè non riprendo la femminile vesta,
 S'io ne son degna, e non mi chiudo in cella.
 Così parla tre se : pensa, e risolve
 Alfin gran cose, ed al guerrier si volge :

Buona pezza, é signor, che'n se raggira
 Un non so che d' insolito e d' audace
 La mia mente inquieta : o Dio l' inspira,
 O l' uom del suo voler suo Dio si face.
 Fuor del vallo nemico accesi mira
 I lumi : io là n' andrò con ferro e face,
 E la torre arderò : vogl' io che questo
 Effetto segua : il ciel poi curi il resto.

TASSO, *Gerusalemme Liberata*, Bk. XII. Sc. 3-5.

1. Give prose forms for—*Fêr, uscîr, onde, vante, fora, me',* face.

2. Write a note on the rime in verses 4, 6, of St. 3. Explain *verso tronco, verso piano*.

3. *vi, ne*. Give the various uses of these words.

4. Write a short life of Tasso, giving your opinion of his merits as a poet.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884.

CANDIDATES FOR B.A.

ITALIAN.

HONORS.

Examiner : D. R. KEYS, B.A.

I.

Translate :

CLITENNESTRA.

Or che tu re sei fatto,
Non sai, per prova, il cor di un re che sia?—
Barbaro ! forse or ti compiaci udirmi
Asseverar ciò che mi duol pur tanto ?
Va, n' odi al fin quanto a te basti ; vanne ;
Lasciami. — Strofio alle sue mire Oreste
Util credi ; perciò da te il sottrasse ;
Quindi il raccolse, e regalmente amollo :
Quindi il cacciò, disutil forse
Gli era, o dannoso ; e quindi ora ti manda
Ratto il messaggio di sua morte ei primo.—
Tu in questa guisa stessa un dì m' amavi,
Pria che il marito io trucidassi, e il regno
Ten dessi ; e tu così m' odiasti poscia ;
Ed or, così mi sprezzi. Amor, virtude,
E fede, e onore, in voi mutabil cosa,
Giusta ogni evento, sono.

EGISTO.

A te la scelta,
Ben lo rimembri, a te lasciai la scelta
Infra gli Atridi, o i Tiestei : tu stessa

Sceglieci. A che, con grida non cessanti,
Scontar mi fai tua scelta? Io t'amo quanto
Tu il meriti.

CLITENNESTRA.

— Egisto, alle importune grida
Io pongo fin. Sprezzami tu, se il puoi;
Ma dirlo a me, non ti attentar tu mai.
Se amor mi spinse a rio delitto, pensa
A che può spinger disperata donna,
Spregiato amor, duolo, rimorso, e sdegno.

EGISTO.

S'odan costor; nulla rileva il resto.

ALFIERI, *Oreste*, Att. III. Sc. 5, 6.

1. *fatto*. Give rules for agreement of past participle
2. Give prin. parts (Pres. Infin., 1st Sg. Pres. Indic, 1st Sg. Pret, and Past Partic.,) of all irreg. vbs. in Clitennestra's first speech.
3. *perciò da te il sottrasse*. What is the difference in use between *il* and *lo*?
4. Derive: *forse, ratto, guisa, grida*.
5. Write a critique upon Oreste.

II.

ROMANCE GRAMMAR.

1. Write a short article upon the Italian personal pronouns, giving the views of Diez.
2. Compare the Latin conjugation with the conjugations of French and Italian.
3. Mention the various ways in which derivative nouns are formed, giving one example in each case.
4. Distinguish between the two classes of verbal derivatives and quote examples of each.
5. Give the substance of the general remarks on composition.

III.

COMPOSITION.

Translate into Italian :

The Italian language is the language of culture in the whole of the present kingdom of Italy, in some parts of Switzerland (the Canton of Ticino and part of the Grisons), in some parts of the Austrian territory (the districts of Trent and Görz, Istria along with Trieste, and the Dalmatian coast), and in the islands of Corsica and Malta. In the Ionian Islands, likewise, in the maritime cities of the Levant, in Egypt, and more particularly in Tunis, this literary language is extensively maintained through the numerous Italian colonies and the ancient traditions of trade. The Italian language has its native seat and living source in Middle Italy, or more precisely Tuscany, and indeed Florence ; for real linguistic unity is far from existing in Italy. In some respects the variety is less, in others more, observable than in other countries which equally boast a political and literary unity. Thus, for example, Italy affords no linguistic contrast so violent as that presented by Great Britain with its English dialects alongside of the Celtic dialects of Ireland, Scotland and Wales, or by France with the French dialects alongside of the Celtic dialects of Brittany, not to speak of the Basque of the Pyrenees and other heterogeneous elements. But, on the other hand, the Neo-Latin dialects which live on side by side in Italy differ from one another much more markedly than, for example, the English dialects or the Spanish ; and it must be added that, in Upper Italy especially, the familiar use of the dialects is tenaciously retained even by the most cultivated classes of the population.

University of Toronto.

ANNUAL EXAMINATIONS : 1884.

CANDIDATES FOR B.A.

ITALIAN. HONORS.

Examiner : D. R. KEYS, B.A.

I.

Translate :

Questa è una buona ragazza ; io le fo del bene molto volentieri. Se avesse anche avuta qualche inclinazione, mi sarei sforzato di compiacerla, ma non ne ha alcuna : vedrò io .. cercherò..... Ma, che diavole fa questo Dorval che non vien mai ? io muojo di voglia di tentare un'altra volta questa maledetta combinazione che mi fece perdere la partita. Certamente io doveva guadagnare. Avrebbe bisognato che avessi perduta la testa. Vediamo un poco..... Ecco la disposizione de' miei scacchi ; ecco quella di Dorval. Io avanza il re alla casa del suo re. Io Scacco ; sì, e prendo la pedina. Dorval..... egli ha preso il mio matto, Dorval ? Sì, egli ha preso il mio matto, ed ie..... doppio scacco col cavaliere. Per bacco ! Dorval ha perduta la sua dama. Questo sciagurato col suo re ha preso il mio cavaliere. Ma tanto peggio per lui ; eccolo nelle mie reti ; eccolo vinto con il suo re. Ecco la mia dama ; sì eccola ; scacco matto, questa è gaudagnata..... Ah ! se Dorval venisse, gliele farei vedere (*chiama*) Piccardo.

GOLDONI, *Il Burbero Benefico*, Act I. Sc. 8,

1. Give French and German equivalents for partita, scacchi, casa, pedina, matto, scacco matto.

2. *muojo*. Write the pres. indic. in full. Give a French phrase corresponding to "*muojo di voglia di*."

3. *torre*. Indicate the different ways of pronouncing this word, with the corresponding distinctions in meaning and etymology.

II.

Translate :

Chi, passando per una fiera, s'è trovato a goder l'armonia che fa una compagnia di cantambanchi, quando, tra una sonata e l'altra, ognuno accorda il suo stromento, facendolo stridere quanto più può, affine di sentirlo distintamente, in mezzo al rumore degli altri, s'immagini che tale fosse la consonanza di quei, se si può dire, discorsi. S'andava intanto mescendo e rimescendo di quel tal vino ; e le lodi di esso venivano, com'era giusto, frammischiate alle sentenze di giurisprudenza economica ; sicchè le parole che s'udivan più sonore e più frequenti erano : *ambrosia, e impiccarli*.

Don Rodrigo intanto dava dell'occhiate al solo che stava zitto ; e lo vedeva sempre lì fermo, senza dar segno d'impazienza nè di fretta, senza far atto che tendesse a ricordare che stava aspettando ; ma in aria di non voler andarsene, prima d'essere stato ascoltato. L'avrebbe mandato a spasso volentieri, e fatto di meno di quel colloquio ; ma congedare un cappuccino, senza avergli dato udienza, non era secondo le regole della sua politica. Poichè la seccatura non si poteva scansare, si risolvette d'affrontarla subito, e di liberarsene ; s'alzò da tavola, e seco tutta la rubiconda brigata, senza interrompere il chiasso. Chiesta poi licenza agli ospiti, s'avvicinò, in atto contegnoso, al frate, che s'era subito alzato con gli altri ; gli disse : eccomi a'suoi comandi ; e lo condusse in un'altra sala.

MANZONI, *I Promessi Sposi*, Cap. V.

1. *Mezzo*. Give the meanings, with the distinction in pronunciation and etymology.

2. *S'andava*. How used ? Note other uses of the verb.

3. Give principal parts (Pres. Infin., 1st Sg., Pres. Indic., 1st Sg., Preterite, and Past Partic.) of all irreg. verbs.

III.

Translate ;

Non mancava altro che un'occasione, una spinta, un avviamento qualunque, per ridurre le parole a fatti ; e non tardò molto. Uscivano, sul far del giorno, dalle botteghe de'fornai i garzoni che, con una gerla carica di pane, andavano a portarne alle solite case. Il primo comparire d'uno di que'malcapitati ragazzi dov'era un crocchio di gente, fu come il cadere d'un *salterello* acceso in una polveriera. Ecco se c'è il pane ! gridarono cento voci insieme. Sì, per i tiranni, che notano nell'abbondanza, e voglion far morir noi di fame, dice uno ; si

accosta al ragazzetto, avventa la mano all'olro della gerla, dà una stratta, e dice : lascia vedere. Il ragazzetto diventa rosso, pallido, trema, vorrebbe dire ; lasciati andare ; ma la parola gli muore in bocca ; allenta le braccia, e cerca di liberarle in fretta dalle cigne. Giù quella gerla, si grida intanto. Molte mani l'afferrano a un tempo : è in terra ; si butta per aria il canovaccio che la copre : una tepida fragranza si diffonde all'intorno. Siam cristiani anche noi : dobbiamo mangiar pane anche noi, dice il primo ; prende un pan tondo, l'alza, facendolo vedere alla folla, l'addenta : mani alla gerla, pani per aria ; in men che non si dice, fu sparcchiato. Coloro a cui non era toccato nulla, irritati alla vista del guadagno altrui, e animati dalla facilità dell'impresa, si mossero a branchi, in cerca d'altre gerle : quante incontrate, tante svaligiate. E non c'era neppur bisogno di dar l'assalto ai portatori : quelli che, per loro disgrazia, si trovavano in giro, vista la mala parata, posavano volontariamente il carico, e via a gambe. Con tutto ciò, coloro che rimanevano a denti secchi, erano senza *paragone* i più ; anche i conquistatori non eran soddisfatti di prede così piccole, e, mescolati poi con gli uni e con gli altri, c'eran coloro che avevan fatto disegno sopra un disordine più co'focchi. " Al forno ! al forno !" si grida.

1, Derive the words in *Italics*.

IV.

HISTORY OF LITERATURE.

1. Make a list of the Italian historians with short biographical notes.

2. Mention the most noted Italian autobiographies, and write short notices of their authors.

3. " The ' *Scienza Nuova*, ' one of the profoundest greatest of books—the philosophical complement to Dante's *Divina Commedia*."

FLINT, *Philosophy of History*.

Give some details concerning the book and its author.

4. Shew the debt of Italian literature to Frugoni, Metastasio, Goldoni, and Manzoni.

5. Write short lives of Manzoni, Monti, and Leopardi.

6. Refer to facts indicating the present influence of Italian literature in England.

TRENT UNIVERSITY



0 1164 0128033 8

